

Ioan

14/01/2023 22:00:50

CAPITOLUL 1

Întroparea Cuvântului

1:1 ^{1722 746 1510.7.3 3588 3056 2532 3588 3056} **εν αρχή ην ο λόγος και ο λόγος**
 La început era Cuvântul, și Cuvântul
^{1510.7.3 4314 3588 2316 2532 2316 1510.7.3 3588 3056} **ην προς τον θεόν και θεός ην ο λόγος**
 era cu Dumnezeu, și Dumnezeu era Cuvântul.
^{3778 1510.7.3 1722 746 4314 3588 2316 3956} **1:2 ουτος ην εν αρχή προς τον θεον** **1:3 παντα**
 Aceasta era la început cu Dumnezeu. Toate
^{1223 1473 1096 2532 5565 1473 1096 3761} **δι αυτου εγενετο και χωρις αυτου εγενετο ουδε**
 prin El au fost făcute, și fără El n-a fost făcut nici măcar
^{1520 3739 1096 1722 1473 2222 1510.7.3} **εν ο γεγονεν 1:4 εν αυτω ζωη ην**
 un singur lucru din ce a fost făcut. În El viața era,
^{2532 3588 2222 1510.7.3 3588 5457 3588 444 2532 3588} **και η ζωη ην το φως των ανθρωπων** **1:5 και το**
 și viața era lumina oamenilor. Și
^{5457 1722 3588 4653 5316 2532 3588 4653 1473} **φως εν τη σκοτια φαεινι και η σκοτια αυτω**
 lumina în întuneric luminează, și întunericul pe ea
^{3736 2638 1096 444 649} **ου κατελαβεν 1:6 εγενετο ανθρωπος απεσταλμενος**
 n-a cuprins-o. A venit un om trimis
^{3844 2316 3686 1473 3778 2064} **παρα θεου ονομα αυτου Ιωαννης 1:7 ουτος ηλθεν**
 de la Dumnezeu; numele lui era Ioan. Acesta a venit
^{1519 3141 2443 3140 4012 3588 5457 2443 3956} **εις μαρτυριαν ινα μαρτυρηση περι του φωτος ινα παντες**
 spre mărturie, ca să mărturisească despre lumină, ca toți
^{4100 1223 1473 3756 1510.7.3 1565 3588 5457} **πιστευσωσιν δι αυτου 1:8 ουκ ην εκεινος το φως**
 să creadă prin el. Nu era acesta lumina,
^{235-2443 3140 4012 3588 5457 1510.7.3 3588 5457} **αλλ ινα μαρτυρηση περι του φωτος 1:9 ην το φως**
 ci a venit ca să mărturisească despre lumină. Era lumina
^{3588 228 3739 5461 3956 444 2064} **το αληθινον ο φωτιζει παντα ανθρωπον ερχομενον**
 cea adevărată ceea care luminează pe orice om venind
^{1519 3588 2889 1722 3588 2889 1510.7.3 2532 3588 2889} **εις τον κοσμον 1:10 εν τω κοσμω ην και ο κοσμος**
 în lume. El în lume era, și lumea
^{1223 1473 1096 2532 3588 2889 1473-3756 1097} **δι αυτου εγενετο και ο κοσμος αυτον ουκ εγνω**
 prin El a fost făcută, și lumea nu L-a cunoscut.
^{1519 3588-2398 2064 2532 3588-2398 1473-3756 3880} **1:11 εις τα ιδια ηλθεν και οι ιδιοι αυτον ου παρελαβον**
 La ai Lui a venit, și ai Lui nu L-au primit.
^{3745-1161 2983-1473 1325-1473 1849} **1:12 ουτοι δε ελαβον αυτον εδωκεν αυτοις εξουσιαν**
 Dar tutorul celor ce L-au primit, le-a dat dreptul
^{5043 2316 1096 3588 4100 1519} **τεκνα θεου γενεσθαι τοις πιστευουσιν εις**
 [copiii ai lui Dumnezeu I să devină], celor ce cred în
^{3588 3686 1473 3739 3756 1537 129 3761 1537} **το ονομα αυτου 1:13 ου ουκ εξ αιματων ουδε εκ**
 Numele Lui, cei care nu din sânge, nici din
^{2307 4561 3761 1537 2307 435 235 1537} **θεληματος σαρκος ουδε εκ θεληματος ανδρος αλλ εκ**
 voia cărnii, nici din voia omului, ci din
^{2316 1080 2532 3588 3056 4561 1096} **θεου εγεννηθησαν 1:14 και ο λογος σαρξ εγενετο**
 Dumnezeu au fost născuți. Și Cuvântul carne a devenit,

1:3 ίσeau: Toate prin El au devenit, și fără El n-a devenit nici un singur lucru

din ce a devenit.

1:5 ținteles-o, posedat-o

1:10 ța devenit

^{2532 4637 1722 1473 2532 2300 3588 1391 1473} **και εσκηνωσεν εν ημιν και εθεασαμεθα την δοξαν αυτου**
 și a locuit printre noi; și noi am privit gloria Lui,
^{1391 5613 3439 3844 3962 4134 5484 2532} **δοξαν ως μονογενοους παρα πατρος πληρης χαριτος και**
 glorie ca a Unicului-Născut de la Tatăl, plin de har și
^{225 3140 4012 1473 2532 2896} **αληθειας 1:15 Ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κειραγε**
 adevăr; Ioan a mărturisit despre El, și a strigat,
^{3004 3778 1510.7.3 3739 2036 3588 3694 1473} **λεγων ουτος ην ον ειπον ο οπισω μου**
 spunând, Acesta era Cel despre care am zis, Cel care după mine
^{2064 1715 1473 1096 3754 4413 1473 1510.7.3} **ερχομενος εμπροσθεν μου γεγονεν οτι πρωτος μου ην**
 vine, înaintea mea era, căci înaintea mea era.
^{2532 1537 3588 4138 1473 1473 3956 2983} **1:16 και εκ του πληρωματος αυτου ημεις παντες ελαβομεν**
 Și din plinătatea Lui noi toți am primit,
^{2532 5484 473 5484 3754 3588 3551 1223 *} **και χαριν αντι χαριτος 1:17 οτι ο υμμος δια Μωσөөς**
 și har peste har; Căci legea prin Moise
^{1325 3588 5484 2532 3588 225 1223 *} **εδοθη η χαρις και η αληθεια δια Ιησου Χριστου**
 a fost dată; harul și adevărul prin Isus Hristos
^{1096 2316 3762 3708 4455 3588} **εγενετο 1:18 θεον ουδεις εωρακε πωποτε ο**
 au venit. Pe Dumnezeu nimeni nu L-a văzut vreodată;
^{3439 5207 3588 1510.6 1519 3588 2859 3588 3962} **μονογενης υιος ο ων εις τον κολπον του πατρος**
 Unicul-Născut Fiul, Cel ce este în sânul Tatălui,
^{1565 1834} **εκεινος εξηγησατο**
 El L-a descris.

Μάρτυρια lui Ioan Botezătorul

^{2532 3778 1510.2.3 3588 3141 3588 *} **1:19 και αυτη εστιν η μαρτυρια του Ιωαννου οτε**
 Și aceasta este mărturia lui Ioan, când
^{649 3588 * 1537 * 2409 2532} **απεστειλαν οι Ιουδαιοι εξ Ιεροσολυμων ιεροεις**
 au trimis iudeii din Ierusalim preoți și
^{2443 2065-1473 1473 5100 1510.2.2 2532} *** Λευιτας και ερωτησωσιν αυτον συ τις ει 1:20 και**
 leviți, ca să-l întrebe, Tu cine ești?
^{3670 2532 3756 720 2532 3670 3754 3756} **ωμολογησε και ουκ ηρηνησατο και ωμολογησεν οτι ουκ**
 el a confirmat, și nu a negat; și a confirmat că, Nu
^{1510.2.1 1473 3588 5547 2532 2065-1473 5100} **ειμι εγω ο Χριστος 1:21 και ηρωτησαν αυτον τι**
 sunt eu Hristosul. Și l-au întrebat, Cine
^{3767 * 1510.2.2 1473 2532 3004 3756 1510.2.1 3588 4396} **ουν Ηλιας ει συ και λεγει ουκ ειμι ο προφητης**
 atunci? Ilie ești tu? Și el zise, Nu sunt. Profetul
^{1510.2.2 1473 2532 611 3756 2036 3767 1473 5100 1510.2.2} **ει συ και απεκριθη ου 1:22 ειπον ουν αυτω τις ει**
 ești tu? Și răspunse, Nu. Ziseră deci lui, Cine ești?
^{2443 612 1325 3588 3992-1473 5100 3004} **ινα αποκρισιν δωμεν τοις πεμψασιν ημας τι λεγεις**
 Ca răspuns să dăm celor ce ne-au trimis; ce spui tu
^{4012 4572 5346 1473 5456 994 1722 3588} **περι σεαυτου 1:23 εφη εγω φωνη βοωντος εν τη**
 despre tine însuși? Spuse el, Eu sunt un glas strigând în
^{2048 2116 3588 3598 2962 2531 2036 *} **ερημω ευθυνατε την οδον κυριου καθως ειπεν Ησαϊας**
 pustie, îndreptați căile Domnului, după cum a zis Isaia
^{3588 4396 2532 3588 649 1510.7.6 1537 3588} **ο προφητης 1:24 και οι απεσταλμενοι ησαν εκ των**
 profetul. Și cei trimiși erau dintre
^{2532 2065-1473 2532 2036-1473 5100} *** Φαρισαϊων 1:25 και ηρωτησαν αυτον και ειπον αυτω τι**
 farisei. Și l-au întrebat, și i-au zis: De ce
^{3767 907 1487 1473 3756 1510.2.2 3588 5547 3777 *} **ουν βαπτιζεις ει συ ουκ ει ο Χριστος ουτε Ηλιας**
 atunci botezi, dacă tu nu ești Hristosul, nici Ilie,
^{3777 3588 4396 611-1473 3588 *} **ουτε ο προφητης 1:26 απεκριθη αυτοις ο Ιωαννης**
 nici profetul? Le-a răspuns Ioan,

1:14 ținlit: și-a întins cortul

1:18 țin19 oc?

3004 1473 907 1722 5204 3319-1161 1473 2476
λέγων ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι μέσος δε ὕμων ἐστήκειν
 spunând, Eu botez în apă, dar în mijlocul vostru stă
 3739 1473 3756 1492 1473 1510.2.3 3588 3694
ον ὑμεῖς οὐκ οἰδατε 1:27 αὐτὸς ἐστὶν ὁ ὀπίσω
 Cel pe care voi nu-L știți, El este Cel care după
 1473 2064 3739 1715 1473 1096 3739 1473 3756
μου ἐρχόμενος ὡς ἐμπροσθέν μου γέγονεν ὡς ἐγὼ οὐκ
 mine vine, Care înainte de mine este, Căruia eu nu
 1510.2.1 514 2443 3089-1473 3588 2438 3588 5266
εἰμι ἀξίος ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸ ἱμάτιον τοῦ υποδήματος
 sunt vrednic ca să-l dezleg cureaua sandalei.
 3778 1722 * 1096 4098 3588 *
 1:28 ταῦτα ἐν Βηθανία ἐγένετο πέραν τοῦ Ἰορδάνου
 Acestea în Betania se petreceau, dincolo de Iordan,
 3699 1510.7.3 * 907 3588 1887 991
ὅπου ἦν Ἰωάννης βαπτίζων 1:29 τῆ ἐπαύριον βλέπει
 unde era Ioan botezând. A doua zi, L-a văzut
 3588 * 3588 * 2064 4314 1473 2532 3004
ο Ἰωάννης τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει
 Ioan pe Isus venind la el, și a spus,
 2396 3588 286 3588 2316 3588 142 3588 266 3588
ἰδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ ὁ αἰρὼν τὴν ἁμαρτίαν τοῦ
 lată Mielul lui Dumnezeu, Cel ce ridică păcatul
 2889 3778 1510.2.3 4012-3739 1473 2036 3694
κόσμου 1:30 οὗτός ἐστι περὶ οὗ ἐγὼ εἶπον ὀπίσω
 lumii. Acesta este Cel despre care eu ziceam, După
 1473 2064 435 3739 1715 1473 1096 3754
μου ἐρχεται ἀνὴρ ὡς ἐμπροσθέν μου γέγονεν ὅτι
 mine vine un Bărbat care înaintea mea era, fiindcă
 4413 1473 1510.7.3 2504 3756 1492-1473 235
πρῶτός μου ἦν 1:31 καγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτὸν ἀλλ'
 înainte de mine era. Și eu nu-L știam, dar
 2443 5319 3588 * 1223 3778 2064 1473 1722 3588
ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ διὰ τοῦτο ἦθλον ἐγὼ ἐν τῷ
 ca El să fie arătat lui Israel, de aceea am venit eu, în
 5204 907 2532 3140 3004
ὕδατι βαπτίζων 1:32 καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων
 apă botezând. Și a mărturisit Ioan, spunând
 3754 2300 3588 4151 2597 5616 4058 1537
ὅτι τεθέαμαι τὸ πνεῦμα καταβαῖνον ὡσεὶ περιστέρα ἔξ
 că, Am văzut Duhul coborând ca un porumbel, din
 3772 2532 3306 1909 1473 2504 3756 1492-1473
οὐρανοῦ καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτὸν 1:33 καγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτὸν
 cer, și a rămas peste El. Și eu nu-L știam;
 235 3588 3992-1473 907 1722 5204 1565 1473 2036
ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι ἐκείνός μοι εἶπεν
 dar Cel ce m-a trimis să botez în apă, Acela mi-a zis,
 1909-3739-302 1492 3588 4151 2597 2532 3306
ἐφ' ὃν ἀν ἰδῆς τὸ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον
 Cel peste care vei vedea Duhul coborând și rămânând
 1909 1473 3778 1510.2.3 3588 907 1722 4151 39
ἐπ' αὐτὸν οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ
 peste El, Acela este Cel ce botează în Duh Sfânt.
 2504 3708 2532 3140 3754 3778 1510.2.3 3588
 1:34 καγὼ ἑώρακα καὶ μαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ
 Și eu am văzut, și am mărturisit că Acesta este
 5207 3588 2316
υἱὸς τοῦ θεοῦ
 Fiul lui Dumnezeu.

Chemarea primilor ucenici

1:35 3588 1887 3825 2476 3588 * 2532
τῆ ἐπαύριον πάλιν εἰσιτήκει ὁ Ἰωάννης καὶ
 A doua zi din nou stătea Ioan, și
 1537 3588 3101 1473 1417 2532 1689 3588
ἔξ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο 1:36 καὶ ἐμβλέψας τῷ
 [din ucenicii lui I doi]. Și privind la
 4043 3004 2396 3588 286 3588 2316
Ἰησοῦ περιπατοῦντι λέγει ἰδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ
 Isus, care umbla, spune, lată Mielul lui Dumnezeu.
 2532 191-1473 3588 1417 3101 2980 2532
 1:37 καὶ ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ κλωσόντες καὶ
 Și l-au auzit cei doi ucenici vorbind, și
 190 3588 * 4762-1161 3588 * 2532
ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ 1:38 στραφεῖς δε ὁ Ἰησοῦς καὶ
 L-au urmat pe Isus. Și întorcându-Se Isus, și
 2300 1473 190 3004-1473 5100 2212
θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθούντας λέγει αὐτοῖς τί ζητεῖτε
 văzându-i urmându-L, le spune, Ce căutați?
 3588-1161 2036-1473 4461 3739 3004 2059
οἱ δε εἶπον αὐτῷ ραββὶ ὁ λέγεται ἐρμηνεύμενον
 Și ei l-au zis, Rabi (care se spune, tradus,

1320 4226 3306 3004-1473 2064 2532 1492
διδάσκαλε ποῦ μένεις 1:39 λέγει αὐτοῖς ἐρχεσθε καὶ ἰδετε
 Învățătorule), unde locuiești? El le spune, Veniți și vedeți.
 2064 2532 1492 4226 3306 2532 3844-1473-3306 3588
ἦθλον καὶ εἶδον ποῦ μένει καὶ παρ' αὐτοῦ ἔμειναν τὴν
 Au venit și au văzut unde locuia; și au rămas la El în
 2250 1565 5610-1161-1510.7.3-3613 1181 1510.7.3-
ἡμέραν ἐκείνην ὥρα δε ἦν ὡς δεκάτη 1:40 ἦν Ἀνδρέας
 ziua aceea. Și era cam la ora a zecea. Andrei era,
 3588 80 * 1520 1537 3588 1417 3588
ο ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου εἰς ἐκ τῶν δύο τῶν
 (fratele lui Simon Petru), unul dintre cei doi care
 191 3844 * 2532 190-1473
ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου καὶ ἀκολουθούσαντων αὐτῷ
 auziseră de la Ioan, și îl urmăse.
 2147-3778 4413 3588 80-3588-2398 *
 1:41 **εὐρίσκει** οὗτος πρῶτος τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα
 Acesta l-a găsit întâi pe propriul lui fratele, Simon,
 2532 3004-1473 2147 3588 3323 3739 1510.2.3
καὶ λέγει αὐτῷ **εὐρήκαμεν** τὸν μεσίαν ὁ **ἐστὶ**
 și îi spune, Noi L-am găsit pe Mesia (care este
 3177 5547 2532 71-1473 4314
μεθερμηνεύμενον Χριστός) 1:42 καὶ ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς
 tradus, Hristos). Și l-a dus la
 3588 * 1689-1161 1473 3588 * 2036 1473
τὸν Ἰησοῦν ἐμβλέψας δε αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπε **συ**
 Isus. Și privind-l, Isus zise, Tu
 1510.2.2 * 3588 5207 * 1473 2564
εἰ Σίμων ὁ υἱὸς Σίμωνος καὶ κληθῆσθαι **Κηφᾶς**
 ești Simon, fiul lui Iona; tu te vei chema Chifa
 3739 2059 4074 3588 1887 2309
ο ἐρμηνεύεται πέτρος 1:43 τῆ ἐπαύριον ἠθέλησεν
 (care se traduce, Piatră). A doua zi, a vrut
 1831 1519 3588 * 2532 2147 * 2532
ἐξελεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν καὶ εὐρίσκει Φίλιππον καὶ
 să meargă în Galileea; și l-a găsit pe Filip, și
 3004-1473 3588 190 1473 1510.7.3-1161
λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθεῖ μοι 1:44 ἦν δε
 îi spune Isus, Urmează-mă. Și era
 3588 * 575 * 1537 3588 4172
ο Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδᾶ ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου
 Filip din Betsaida, din cetatea lui Andrei
 2532 * 2147 * 3588 * 2532
καὶ Πέτρου 1:45 εὐρίσκει Φίλιππον τὸν Ναθαναὴλ καὶ
 și a lui Petru. Filip îl găsește pe Natanael, și
 3004 1473 3739 1125 * 1722 3588 3551 2532
λέγει αὐτῷ ὁ ἐγραψε Μωϋσῆς ἐν τῷ ρόμῳ καὶ
 îi spune, Pe Cel despre care a scris Moise în lege, și
 3588 4396 2147 * 3588 5207 3588 * 3588
οἱ προφῆται εὐρήκαμεν Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Ἰωσήφ
 cele profetii, L-am găsit: pe Isus, fiul lui Iosif, cel
 575 * 2532 2036-1473 * 1537 *
ἀπὸ Ναζαρέτ 1:46 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναὴλ ἐκ Ναζαρέτ
 din Nazaret. Și îi zise Natanael, Din Nazaret
 1410 5100 18 1510.1 3004-1473 * 2064
δοῦναι τι ἀγαθὸν εἶναι λέγει αὐτῷ Φίλιππος ἐρχο
 bun să iasă? Îi spune Filip, Vino
 2532 1492 1492-3588 * 3588 * 2064 4314
καὶ ἰδε 1:47 εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς
 și vezi! Isus l-a văzut pe Natanael venind spre
 1473 2532 3004 4012 1473 2396 230
αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ ἰδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης
 El și spune despre el, lată, cu adevărat, un israelit
 1722 3739 1388-3756-1510.2.3 3004-1473 *
ἐν ὧ δόλος οὐκ ἐστὶ 1:48 λέγει αὐτῷ Ναθαναὴλ
 în care nu este viclenie. I-a spus Natanael,
 4159 1473 1097 611-3588 * 2532 2036-1473
πόθεν με γινώσκεις ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ
 De unde mă cunoști? Isus a răspuns și i-a zis,
 4253 3588-1473 * 5455 1510.6 5259 3588 4808
προ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι ὄντα ὑπὸ τὴν σκῆν
 Înainte să te chema Filip, când erai sub smochin,
 1492-1473 611 * 2532 3004-1473 4461
εἶδόν σε 1:49 ἀπεκρίθη Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ ραββὶ
 te-am văzut. Natanael a răspuns și l-a spus: Rabi,
 1473 1510.2.2 3588 5207 3588 2316 1473 1510.2.2 3588 935 3588
συ εἰ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ **συ** εἰ ὁ βασιλεὺς τοῦ
 Tu ești Fiul lui Dumnezeu, Tu ești Împăratul lui
 * 611 * 2532 2036-1473 3754
Ἰσραὴλ 1:50 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ ὅτι
 Israel. Isus a răspuns și i-a zis, Pentru că

1:46 ἱlit: să fie

2036-1473 1492-1473 5270 3588 4808 4100
είπον σοι είδον σε υποκάτω της σκικής πιστεύεις
 fi-am zis: Te-am văzut sub smochin, crezi?
 3173 3778 3708 2532 3004-1473
μείζων τούτων όψει 1:51 και λέγει αυτός
 Lucruri mai mari decât acestea vei vedea. Și i-a spus,
 281 281 3004-1473 575 737 3708 3588 3772
αμήν αμήν λέγω υμίν απ' άρτι όψεσθε τον ουρανόν
 Adevărat, adevărat vă spun, de acum veți vedea cerul
 455 2532 3588 32 3588 2316 305
αρεωγότα και τους αγγέλους του θεού αναβαινοντας
 deschizându-se, și pe ingerii lui Dumnezeu urcând
 2532 2597 1909 3588 5207 3588 444
και καταβαινοντας επι τον υιον του ανθρώπου
 și coborând peste Fiul Omului.

CAPITOLUL 2

Nunta din Cana

2:1 2532 3588 2250 3588 5154 1062 1096 1722
και τη ημέρα τη τρίτη γάμος εγένετο εν
 Și în ziua a treia, o nuntă a avut loc în
 * 3588 * 2532 1510.7.3 3588 3384 3588 *
Κανά της Γαλιλαίας και ην η μητηρ του Ιησού
 Cana din Galileea. Și era mama lui Isus
 1563 2564-1161 2532 3588 * 2532 3588 3101
εκει 2:2 εκλήθη δε και ο Ιησούς και οι μαθηται
 acolo. Și au fost chemat și Isus și ucenicii
 1473 1519 3588 1062 2532 5302 3631 3004
αυτού εις τον γάμον 2:3 και υπερήσαντος οίνου λέγει
 Lui la nuntă. Și sfârșindu-se vinul, spunea
 3588 3384 3588 * 4314 1473 3631-3756-2192
η μητηρ του Ιησού προς αυτόν οίνου ουκ έχουσι
 mama lui Isus către El, Nu au vin.
 3004-1473 3588 * 5100 1473 2532 1473 1135
2:4 λέγει αυτή ο Ιησούς τι εμοί και σοι γυναι?
 Și îi spunea Isus, Ce e între Mine și tine, femeie?
 3768-2240 3588 5610 1473 3004 3588 3384 1473 3588
ούπω ηκει η ώρα μου 2:5 λέγει η μητηρ αυτού τους
 N-a sosit încă ora Mea. Spunea mama Lui
 1249 3748-302 3004-1473 4160 1510.7.6-1161 1563
διακόνοις ο τι αν λέγη υμίν ποιήσατε 2:6 ήσαν δε εκει
 slujitorilor, Orice vă va spune, faceți! Și erau acolo
 5201 3035 1803 2749 2596 3588 2512
υδριαι λίθιναι εξ κείμεναι κατά τον καθαρισμόν
 [vase pentru apă de piatră l șase], puse pentru curățirea
 3588 * 5562 303 3355-1417 2228
των Ιουδαίων χωρούσαι ανα μετρητάς δύο η
 iudeilor, fieceare având o capacitate cam de două măsurii sau
 5140 3004-1473 3588 * 1072 3588 5201
τρείς 2:7 λέγει αυτοίς ο Ιησούς γεμίσατε τας υδριας
 trei. Le spunea Isus, Umpleți vasele de apă
 5204 2532 1072-1473 2193 507 2532 3004-1473
υδάτος και εγένισαν αυτάς έως άνω 2:8 και λέγει αυτοίς
 cu apă. Și le-au umplut până sus. Și le spunea,
 501 3568 2532 5342 3588 755 2532
αντλήσατε νυν και φερετε τω αρχιτρικλίνω και
 Scoateți acum, și duceți mai-marelui nunții. Și
 5342 5613-1161 1089 3588 755 3588
ηνεγκαν 2:9 ως δε εγεύσατο ο αρχιτρικλινος το
 au dus. Iar când a gustat mai-marele nunții
 5204 3631-1096 2532 3756 1492 4159 1510.2.3 3588
υδωρ οίνου γεγενημένον και ουκ ήδει πόθεν εστιν οι
 apa devenită vin, și nu știa de unde este,
 1161 1249 1492 3588 501 3588 5204 5455
δε διακονοι ήδεισαν οι ηγληκότες το υδωρ φωνει
 (dar slujitorii știau, cei ce scosuseră apa), [il chemă
 3588 3566 3588 755 2532 3004-1473
τον νυμφιον ο αρχιτρικλινος 2:10 και λέγει αυτός
 pe mire l mai-marele nunții, și îi spunea,
 3956 444 4412 3588-2570-3631 5087 2532 3752
πας άνθρωπος πρώτον τον καλον οίνου τήθησι και όταν
 Orice om mai întâi vinul cel bun îl pune; și după ce

2:6 ̣μετρητής unitate de măsură pentru lichide, aprox. 39 de litri; 2 măsuri =

78, iar 3 = 117; 4 oc, 1Îm 18:32, 2Cr 4:5, Hag 2:16, Ioa 2:6

2:8 ̣responsabilul banchetului de nuntă, 2 oc, vers. 8 și 9

3184 5119-3588 1640 1473 5083
μεθυσθώσι τότε τον ελάσσω συ τετήρηκας
 au băt bineț, atunci servește pe cel mai puțin bun; tu ai ținut
 3588-2570-3631 2193 737 3778 4160 3588 746
τον καλον οίνον έως άρτι 2:11 ταύτην εποίησεν την αρχήν
 vinul cel bun până acum. Aceasta a făcut ca început
 3588 4592 3588 * 1722 * 3588 * 2532
των σημείων ο Ιησούς εν Κανά της Γαλιλαίας και
 al semnelor Isus în Cana din Galileea, și
 5319 3588 1391 1473 2532 4100 1519 1473 3588
εφανέρωσε την δόξαν αυτού και επίστευσαν εις αυτόν οι
 Și-a arătat gloria Lui; și au crezut în El
 3101 1473 3326 3778 2597 1519 *
μαθηται αυτού 2:12 μετά τούτο κατέβη εις Καπερναούμ
 ucenicii Lui. După aceasta a coborât în Capernaum,
 1473 2532 3588 3384 1473 2532 3588 80 1473 2532 3588
αυτός και η μητηρ αυτού και οι αδελφοί αυτού και οι
 El și mama Lui; și frații Lui, și
 3101 1473 2532 1563 3306 3756 4183 2250
μαθηται αυτού και εκει έμειναν ου πολλάς ημέρας
 ucenicii Lui; și acolo au rămas nu multe zile.

Curățirea templului

2:13 2532 1451-1510.7.3 3588 3957 3588 * 2532 305
και εγγύς ην το πάσχα των Ιουδαίων και ανέβη
 Și era aproape Paștele iudeilor; și S-a suit
 1519 * 3588 * 2532 2147 1722 3588 2413
εις Ιεροσόλυμα ο Ιησούς 2:14 και ευρεν εν τω ιερώ
 la Ierusalim Isus. Și i-a găsit în templu
 3588 4453 1016 2532 4263 2532 4058
τους παλούντας βόας και πρόβατα και περιστεράς
 pe cei ce vindeau boi și oi și porumbei,
 2532 3588 2773 2521 2532 4160
και τους κερματιστάς καθημένους 2:15 και ποιήσας
 și pe schimbătorii de bani șezând. Și făcând
 5416 1537 4979 3956 1544 1537 3588 2413
φραγγέλιον εκ σχολίων πάντας εξέβαλεν εκ του ιερού
 un bicî din frânghii, pe toți i- a scos afară din templu,
 3588 5037 4263 2532 3588 1016 2532 3588 2855
τα τε πρόβατα και τους βόας και των κολλυβιστών
 și oile și boii; și schimbătorilor de bani, le-
 1632 3588 2772 2532 3588 5132 390 2532
εξέχεε το κέρμα και τας τραπέζας ανείστρεψε 2:16 και
 a vărsat monezile și mesele le- a răsturnat, Și
 3588 3588-4058-4453 2036 142 3778
τους τας περιστεράς πουλούσιν ειπεν άρατε ταύτα
 celor ce vindeau porumbei le-a zis, Luați aceste
 1782 3361 4160 3588 3624 3588 3962 1473 3624
εντεύθεν μη ποιείτε τον οικον του πατρός μου οικον
 de aici! Nu faceți din casa Tatălui Meu o casă
 1712 3403-1161 3588 3101 1473 3754
εμποριου† 2:17 εμνησθησεν δε οι μαθηται αυτού ότι
 a pieței comerciale! Și și-au amintit ucenicii Lui că
 1125-1510.2.3 3588 2205 3588 3624 1473 2719-1473
γεγραμμένον εστιν ο ζήλος του οικον σου κατέφαγε με
 este scris, Răvna casei Tale M-a mistuit.
 611 3767 3588 * 2532 2036-1473 5100
2:18 απεκρίθησαν ουν οι Ιουδαίοι και ειπον αυτός τι
 I-au răspuns deci iudeii, și I-au zis, Ce
 4592 1166-1473 3754 3778 4160 611
σημειον δεικνύεις ημίν ότι ταύτα ποιείς 2:19 απεκρίθη
 semn ne arăți că acestea le faci? Le-a răspuns
 3588 * 2532 2036-1473 3089 3588 3485 3778 2532
ο Ιησούς και ειπεν αυτοίς λύσατε τον ναόν τούτον και
 Isus, și le-a zis, Dărâmați templul acesta, și
 1722 5140 2250 1453-1473 2036 3767 3588 *
εν τρισίν ημέραις εγερώ αυτόν 2:20 ειπον ουν οι Ιουδαίοι
 în trei zile îl voi ridica. Ziseră deci iudeii,
 5062 2532 1803 2094 3618 3588 3485 3778
τεσσαράκοντα και εξ έτεσιν οικοδομήθη ο ναός ούτος
 în patruzeci și șase de ani a fost zidit templul acesta,
 2532 1473 1722 5140 2250 1453-1473 1565 1161
και σν εν τρισίν ημέραις εγερεις αυτόν 2:21 εκεινος δε
 și Tu în trei zile îl vei ridica? El însă
 3004 4012 3588 3485 3588 4983 1473 3753 3767
έλεγε περι του ναού του σώματος αυτού 2:22 ότε ουν
 vorbea despre templul trupului Lui. Când deci,

2:10 ̣lit: s-au îmbătat

2:16 †4 oc, Deu 33:19, Isa 23:17, Eze 27:3, 2Ioa 2:16

1453 1537 3588 3498 3403 3588 3101 1473
 ηγήθη εκ των νεκρών εμνήσθησαν οι μαθηταί αυτού
 a înviat dintre cei morți, și-au amintit ucenicii Lui
 3754 3778 3004-1473 2532 4100 3588 1124 2532
 ότι τούτο ελέγεν αυτοίς και είπιστευσαν τη γραφή και
 că aceasta le-o spusese, și au crezut Scriptura, și
 3588 3056 3739 2036 3588 *
 τω λόγω ω είπεν ο Ιησούς
 cuvântul pe care îl zisese Isus.

Isus la Ierusalim

2:23 ως δε ην εν Ιεροσολύμοις εν τω πάσχα
 Și cum era în Ierusalim, la Paști,
 1722 3588 1859 4183 4100 1519 3588 3686 1473
 εν τη εορτή πολλοί είπιστευσαν εις το όνομα αυτού
 la sărbătoare, mulți au crezut în Numele Lui,
 2334 1473 3588 4592 3739 4160 1473
 θεωρούντες αυτού τα σημεία α εποίει 2:24 αντός
 privind ale Lui semne pe care le făcea. El însuși
 1161 3588 * 3756 4100-1438 1473 1223
 δε ο Ιησούς ουκ είπιστευεν εαυτόν αυτοίς δια
 însă, Isus, nu Se încredea în ei, datorită
 3588 1473-1097 3956 2532 3754 3756
 το αυτόν γινώσκειν πάντας 2:25 και ότι ου
 cunoștinței pe care El o avea despre toți. și fiindcă nu
 5532-2192 2443 5100 3140 4012 3588 444
 χρείαν είχεν ινα τις μαρτυρήση περι του ανθρώπου
 avea nevoie ca cineva să-l mărturisească despre om,
 1473-1063 1097 5100 1510.7.3 1722 3588 444
 αυτός γαρ εγίνωσκε τι ην εν τω ανθρώπω
 căci El cunoștea ce era în om.

CAPITOLUL 3

Isus și Nicodim

3:1 ην δε ανθρωπος εκ των Φαρισαίων Νικόδημος
 Era însă un om dintre farisei, Nicodim
 3686 1473 758 3588 * 3778 2064
 όνομα αυτό άρχον των Ιουδαίων 3:2 ούτος ήλθεν
 fiind numele lui, un conducător al iudeilor. Acesta a venit
 4314 3588 * 3571 2532 2036-1473 4461 1492
 προς τον Ιησούν νυκτός και είπεν αυτό ραββί οίδαμεν
 la Isus noaptea, și I-a zis, Rabi, știm
 3754 575 2316 2064 1320 3762-1063 3778
 ότι από θεού εληλυθας διδάσκαλος ουδεις γαρ ταυτα
 că de la Dumnezeu ai venit învătător, căci nimeni aceste
 3588 4592 1410 4160 3739 1473 4160 1437 3361
 τα σημεια δυναται ποιειν α συ ποιεις εαν μη τις
 semne nu poate să le facă pe care Tu le faci, dacă nu
 1510.3 3588 2316 3326 1473 611 3588 *
 η ο θεός μετ' αυτού 3:3 απεκριθη ο Ιησούς
 este Dumnezeu cu el. A răspuns Isus
 2532 2036-1473 281 281 3004-1473 1437-3361 5100
 και είπεν αυτό αμην αμην λέγω σοι εαν μη τις
 și i-a zis, Adevărat, adevărat îți spun, Dacă cineva
 1080 509 3756 1410 1492 3588 932
 γεννηθη άνωθεν ου δυναται ιδειν την βασιλειαν
 nu este născut de sus, nu poate vedea Impărăția
 3588 2316 3004 4314 1473 3588 * 4459
 του θεού 3:4 λέγει προς αυτόν ο Νικόδημος πως
 lui Dumnezeu. Zice către El Nicodim, Cum
 1410 444 1080 1088 1510.6 3361 1410
 δυναται ανθρωπος γεννηθηναι γέρων ων μη δυναται
 poate un om să se nască, bătrân fiind? oare poate el
 1519 3588 2836 3588 3384 1473 1208 1525 2532
 εις την κοιλιαν της μητρος αυτού δευτερον εισελθειν και
 în pântecetele mamei lui a doua oară să intre, și
 1080 611 3588 * 281 281
 γεννηθηναι 3:5 απεκριθη ο Ιησούς αμην αμην
 să se nască? A răspuns Isus, Adevărat, adevărat
 3004-1473 1437-3361 5100 1080 1537 5204 2532
 λέγω σοι εαν μη τις γεννηθη εξ ύδατος και
 îți spun, dacă cineva nu este născut din apă și din
 4151 3756 1410 1525 1519 3588 932 3588
 πνεύματος ου δυναται εισελθειν εις την βασιλειαν του
 Duh, nu poate intra în Impărăția lui

3:3 ἴsau: din nou

2316 3588 1080 1537 3588 4561 4561 1510.2.3
 θεού 3:6 το γεγεννημένον εκ της σαρκός σαρξ εστι
 Dumnezeu. Ce e născut din carne este;
 2532 3588 1080 1537 3588 4151 4151 1510.2.3
 και το γεγεννημένον εκ του πνεύματος πνεύμα εστι
 și ce e născut din Duhul duh este.

3361 2296 3754 2036-1473 1163 1473 1080
 3:7 μη θαυμάσης ότι είπον σοι δει υμάς γεννηθηναι
 Nu te mira că ți-am zis, Trebuie ca voi să fiți născuți

509 3588 4151 3699 2309 4154 2532 3588 5456
 ανωθεν 3:8 το πνεύμα όπου θέλει πνει και την φωνην
 de sus. Suflul vântului unde vrea suflă, și sunetul

1473 191 235 3756 1492 4159 2064 2532 4226 5217
 αυτού ακουεις αλλ ουκ οιδας ποθεν έρχεται και που υπαγει
 lui îl auzi, dar nu știi de unde vine, și unde merge;

3779 1510.2.3 3956 3588 1080 1537 3588 4151
 ουτως εστι πας ο γεγεννημένος εκ του πνεύματος
 așa este cu oricine este născut din Duhul.

611-* 2532 2036-1473 4459 1410
 3:9 απεκριθη Νικόδημος και είπεν αυτό πως δυναται
 Nicodim a răspuns și I-a zis, Cum pot

3778 1096 611-* 2532 2036-1473 1473
 ταυτα γενέσθαι 3:10 απεκριθη Ιησούς και είπεν αυτό συ
 acestea să aibă loc? Isus a răspuns și i-a zis, Tu

1510.2.2 3588 1320 3588 * 2532 3778 3756 1097
 ει ο διδάσκαλος του Ισραήλ και ταυτα ου γινώσκεις
 ești o învățătorul lui Israel, și acestea nu le cunoști?

281 281 3004-1473 3754 3739 1492 2980
 3:11 αμην αμην λέγω σοι ότι ο οίδαμεν λαλούμεν
 Adevărat, adevărat îți spun că, ceea ce știm noi vorbim,

2532 3739 3708 3140 2532 3588 3141
 και ο εωράκαμεν μαρτυρούμεν και την μαρτυριαν
 și ce am văzut mărturisim, și mărturia

1473 3756 2983 1487 3588 1919 2036-1473
 ημών ου λαμβάνετε 3:12 ει τα επιγεια είπον υμιν
 noastră n-o primiți. Dacă cele pământeste v-am zis,

2532 3756 4100 4459 1437 2036-1473 3588
 και ου πιστεύετε πως εαν είπω υμιν τα
 și nu credeți, atunci cum, dacă vă voi zice despre cele

2032 4100 2532 3762 305 1519
 επουράνια πιστεύετε 3:13 και ουδεις αραβέβηκεν εις
 cerești, veți crede? Și nimeni nu s-a suit în

3588 3772 1508 3588 1537 3588 3772 2597 3588
 τον ουρανόν ει μη ο εκ του ουρανού καταβάς ο
 cer, în afară de Cel ce din cer a coborât,

5207 3588 444 3588 1510.6 1722 3588 3772 2532
 υλος του ανθρώπου ο ων εν τω ουρανώ 3:14 και
 Fiul Omului, Cel care este în cer.

2531 * 5312 3588 3789 1722 3588 2048 3779
 καθώς Μωσής ύψωσε τον όφιν εν τη ερημω ούτως
 așa cum Moise a înălțat șarpele în pustie, așa

5312-1163 3588 5207 3588 444 2443 3956
 υψοθηται δει τον υιον του ανθρώπου 3:15 ινα πας
 trebuie să fie înălțat Fiul Omului; pentru ca oricine

3588 4100 1519 1473 3361 622 235 2192 2222
 ο πιστεύων εις αυτόν μη απόληται αλλ έχη ζωην
 în El, să nu piară, ci să aibă viața

166 3779-1063 25 3588 2316 3588
 αιώνιον 3:16 ούτω γαρ ηγάπησεν ο θεός τον
 veșnică. Fiindcă atât de mult a iubit Dumnezeu ton

2889 5620 3588 5207 1473 3588 3439 1325 2443
 κόσμον ώστε τον υιον αυτού τον μονογενή έδωκεν ινα
 lumea, că pe Fiul Lui cel Unic-Născut L-a dat, pentru ca

3956 3588 4100 1519 1473 3361 622 235 2192
 πας ο πιστεύων εις αυτόν μη απόληται αλλ έχη
 oricine crede în El, să nu piară, ci să aibă

2222 166 3756-1063 649 3588 2316 3588
 ζωή αιώνιον 3:17 ου γαρ απέστειλεν ο θεός τον
 viața veșnică. Fiindcă n-a trimis Dumnezeu pe

5207 1473 1519 3588 2889 2443 2919 3588 2889 235 2443
 υιον αυτού εις τον κόσμον ινα κρίνη τον κόσμον αλλ ινα
 Fiul Lui în lume ca să judece lumea, ci ca

4982 3588 2889 1223 1473 3588 4100 1519
 σωθη ο κόσμος δι' αυτού 3:18 ο πιστεύων εις
 să fie salvată lumea prin El. Cel care crede în

1473 3756 2919 3588-1161 3361 4100 2225 2919
 αυτόν ου κρίνεται ο δε μη πιστεύων ήδη κεκριται
 El nu e judecat; dar cel care nu crede deja a fost judecat,

3:7 ἴsau: din nou

3:16 ἴin așa fel

3754 3361 4100 1519 3588 3686 3588 3439 5207
 ότι μη περίσπευκεν εις το όνομα του μονογενοϋς υιοϋ
 cāci nu a crezut in Numele Unicului-Nāscut Fiu
 3588 2316 3778-1161 1510.2.3 3588 2920 3754 3588 5457
 του θεοϋ 3:19 αϋτη δε εστιν η κρισις ότι το φως
 al lui Dumnezeu. Și aceasta este judecata, cā lumina
 2064 1519 3588 2889 2532 25 3588 444
 ελῆλυθεν εις τον κόσμον και ηγάπησαν οι ανθρωποι
 a venit in lume, și au iubit oamenii
 3123 3588 4655 2228 3588 5457 1510.7.3-1063 4190
 μάλλον το σκοτός η το φως ην γαρ ποιηρά
 mai mult intunericul decât lumina, fiindcă erau rele
 1473 3588 2041 3956-1063 3588 5337 4238
 αυτών τα έργα 3:20 πας γαρ ο φαϋλα πράσων
 ale lor lucrări. Cāci oricine in mod josnic acțiunea
 3404 3588 5457 2532 3756 2064 4314 3588 5457 2443 3361
 μωσει το φως και ουκ ερχεται προς το φως ινα μη
 urāște lumina, și nu vine la luminā, ca sā nu
 1651 3588 2041 1473 3588-1161 4160 3588
 ελεγχθη τα έργα αυτου 3:21 ο δε ποιων την
 fie condamnatē faptele lui. Dar cel care infāptuieste
 225 2064 4314 3588 5457 2443 5319 1473 3588
 αληθειαν ερχεται προς το φως ινα φανερωθη αυτου τα
 adevărul vine la luminā, ca sā se arate ale lui
 2041 3754 1722 2316 1510.2.3 2038
 έργα ότι εν θεω εστιν εργασμενα
 lucrări, cāci in Dumnezeu sunt lucrate.

O altă mărturie a lui Ioan Botezătorul

3:22 μετὰ ταϋτα ἦλθεν ο Ἰησοϋς και οι μαθηται
 După aceastea, a venit Isus și ucenicii
 1473 1519 3588 *1093 2532 1563-1304 3326 1473
 αυτου εις την Ιουδαϊαν γην και εκει διέτριβε μετ αυτων
 Lui in ținutul Iudeii; și a rămas acolo cu ei
 2532 907 1510.7.3-1161 2532 907 1722
 και εβαπτιζεν 3:23 ην δε και Ιωάννης βαπτιζον εν
 și boteza. Și era și Ioan botezând in
 * 1451 3588 * 3754 5204 4183 1510.7.3 1563
 Αινών εγγϋς του Σαλιμ ότι υδατα πολλά ην εκει
 Enon, aproape de Salim, cāci ape multe erau acolo;
 2532 3854 2532 907 3768-1063 1510.7.3
 και παρεγινοντο και εβαπτιζοντο 3:24 οϋπω γαρ ην
 și veneau și erau botezați, Cāci încă nu fusese
 906 1519 3588 5438 3588 * 1096
 βεβλημενος εις την φυλακην ο Ιωάννης 3:25 εγενετο
 aruncat in închisoare Ioan. S-a făcut
 3767 2214 1537 3588 3101 * 3326 *
 ουν ζήτησις εκ των μαθητων Ιωάννου μετὰ Ιουδαϊων
 deci o discuție dinspre ucenicii lui Ioan cu un iudeu,
 4012 2512 2532 2064 4314 3588 *
 περί καθαρισμου 3:26 και ἦλθον προς τον Ιωάννην
 despre curățire. Și au venit la Ioan,
 2532 2036-1473 4461 3739 1510.7.3 3326 1473 4008 3588
 και ειπον αυτω ραββι ος ην μετὰ σου περαν του
 și i-au spus, Rabi, Cel care era cu tine dincolo de
 * 3739 1473 3140 2396 3778 907
 Ιορδανου ω συ μεμαρτύρηκας ιδε οϋτος βαπτιζει
 Iordan, despre care tu ai mărturisit, iată, Acesta botează
 2532 3956 2064 4314 1473 611-
 και παντες ερχονται προς αυτον 3:27 απεκριθη Ιωάννης
 și toți vin la El. Ioan a răspuns
 2532 2036 3756 1410 444 2983 3762 1437 3361
 και ειπεν ου δυνάται ανθρωπος λαμβανειν ουδεν εαν μη
 și a zis, Nu poate un om primi nimic, dacă nu
 1510.3-1325-1473 1537 3588 3772 1473-1473 1473
 η δεδομενον αυτω εκ του ουρανου 3:28 αυτοι μεις μοι
 îi este dat din cer. Voi înșivā imi
 3140 3754 2036 3756 1510.2.1 1473 3588 5547 235
 μαρτυρειτε ότι ειπον ουκ ειμι εγω ο Χριστος αλλ
 sunteți martori cā am spus, Nu sunt eu Hristosul, dar
 3754 649 1510.2.1 1715 1565 3588 2192
 ότι απεσταλμενος ειμι εμπροσθεν εκεινου 3:29 ο εχων
 cā, trimis sunt înaintea Aceluia. Cine are
 3588 3565 3566 1510.2.3 3588 1161 5384 3588 3566 3588
 την νυμφιον νυμφιος εστιν ο δε φιλος του νυμφιου ο
 mireasa este mire; iar prietenul mirelui, care
 2476 2532 191-1473 5479 5463 1223 3588 5456
 εσθηκος και ακουων αυτου χαρā χαιρει δια την φωνην
 stā și -l ascultā, cu bucurie se bucurā de glasul
 3588 3566 3778-3767 3588 5479 3588 1699 4137
 του νυμφιου αυτη ουν η χαρā η εμη πεπληρωται
 mirelui. Deci aceastā bucurie a mea e implinitā.

1565 1163 837 1473 1161 1642 3588
 3:30 εκεινοι δει αυξανειν εμε δε ελαττουσθαι 3:31 ο
 Acesta trebuie să crească, eu însă să mă micșorez. Cel ce
 509-2064 1883 3956 1510.2.3 3588 1510.6 1537
 ανωθεν ερχομενος επανω παντων εστιν ο ων εκ
 vine de sus mai presus de toți este. Cel ce este de pe
 3588 1093 1537 3588 1093 1510.2.3 2532 1537 3588 1093 2980
 της γης εκ της γης εστι της γης λαλει
 pământ, de pe pământ este, și de pe pământ vorbește.
 3588 1537 3588 3772 2064 1883 3956 1510.2.3
 ο εκ του ουρανου ερχομενος επανω παντων εστι
 Cel ce din cer vine, mai presus de toți este,
 2532 3739 3708 2532 191 3778 3140 2532
 3:32 και ο εωρακε και ηκουσε τουτο μαρτυρει και
 și, ceea ce a văzut și a auzit, aceea mărturisește; și
 3588 3141 1473 3762 2983 3588 2983
 την μαρτυριαν αυτου ουδεις λαμβανει 3:33 ο λαβων
 mărturia Lui nimeni n-o primește. Cel ce primește
 1473 3588 3141 4972 3754 3588 2316 227
 αυτου την μαρτυριαν εσφραγισεν ότι ο θεος αληθης
 a Lui mărturie, a pecelluit cā Dumnezeu adevărat
 1510.2.3 3739-1063 649 3588 2316 3588
 εστιν 3:34 ον γαρ απεστειλεν ο θεος τα
 este. Fiindcă Cel pe care L- a trimis Dumnezeu,
 4487 3588 2316 2980 3756-1063 1537 3358 1325
 ρηματα του θεου λαλει ον γαρ εκ μετρου διδωσιν
 vorbele lui Dumnezeu le vorbește, cāci nu cu măsurā dā
 3588 2316 3588 4151 3588 3962 25 3588 5207
 ο θεος το πνεϋμα 3:35 ο πατηρ αγαπα τον υιον
 Dumnezeu Duhul. Tatăl iubește pe Fiul,
 2532 3956 1325 1722 3588 5495 1473 3588 4100
 και παντα δεδωκεν εν τη χειρι αυτου 3:36 ο πιστευων
 și toate le-a dat in mâinile Lui. Cine crede
 1519 3588 5207 2192 2222 166 3588-1161 544 3588 5207 3756
 εις τον υιον εχει ζωην αιωνιον ο δε απειθων τω υιω ουκ
 in Fiul are viață veșnică; și cine nu ascultă de Fiul nu
 3708 3588 2222 237.1 3588 3709 3588 2316 3306 1909
 οφεται την ζωην αλλ η οργη του θεου μνει επ
 va vedea viața, ci urgia lui Dumnezeu rămâne peste
 1473
 αυτον
 el.

CAPITOLUL 4

Isus în Samaria

5613 3767 1097 3588 2962 3754 191 3588
 4:1 ως ουν εγω ο κυριος ότι ηκουσαν οι
 Când deci, a cunoscut Domnul cā au auzit
 3754 * 4183 3101 4160 2532 907
 * Φαρισαιοι ότι Ιησοϋς πλειονας μαθητας ποιει και βαπτιζει
 fariseii cā Isus mai mulți ucenici face și botează
 2228 * 2544 * 1473 3756 907
 η Ιωάννης 4:2 καιτοιγε Ιησοϋς αυτος ουκ εβαπτιζεν
 decât Ioan, (deși Isus însuși nu boteza,
 235 3588 3101 1473 863 3588 * 2532
 αλλ οι μαθηται αυτου 4:3 αφηκε την Ιουδαϊαν και
 ci ucenicii Lui), a părăsit Iudea și
 565 1519 3588 * 1163-1161-1473 1330
 απηλθεν εις την Γαλιλαιαν 4:4 εδει δε αυτον διερχεσθαι
 a mers in Galileea. Dar li trebuia să treacă
 1223 3588 * 2064 3767 1519 4172 3588 *
 δια της Σαμαρειας 4:5 ερχεται ουν εις πολιν της Σαμαρειας
 prin Samaria. A venit deci într-o cetate a Samariei,
 3004 * 4139 3588 5564 3739 1325 *
 λεγομενην Συχαρ πλησιον του χωριου ο εδωκεν Ιακωβ
 chemată Sihar, aproape de ogorul pe care l-a dat Iacov
 * 3588 5207 1473 1510.7.3-1161 1563 4077 3588 *
 * Ιωσηφ τω υιω αυτου 4:6 ην δε εκει πηγη του Ιακωβ
 lui Iosif, fiul lui. Și era acolo izvorul lui Iacov.
 3588 3767- * 2872 1537 3588 3597 2516
 ο ουν Ιησοϋς κεκοπιακως εκ της οδοποριας εκαθεζετο
 Isus deci, fiind obosit de călătorie, S-a așezat
 3779 1909 3588 4077 5610-1510.7.3-5616 1622 2064
 οϋτως επι τη πηγη ωρα ην ωσει εκτη 4:7 ερχεται
 astfel lângă izvor. Era aproape ora șase. A venit
 1135 1537 3588 * 501 5204 3004-1473
 γυνη εκ της Σαμαρειας αντησαι υδωρ λεγει αυτη
 o femeie din Samaria să scoată apă. I-a spus
 3588 * 1325 1473 4095 3588 1063 3101 1473
 ο Ιησοϋς δος μοι πειν 4:8 οι γαρ μαθηται αυτου
 Isus, Dă- Mi să beau. (fiindcă ucenicii Lui

565 1519 3588 4172 2443 5160-59
απεληλύθεισαν εις την πόλιν ινα τροφάς αγοράσωσι
 plecaseră în cetate, ca să cumpere de mâncare).

3004-3767-1473 3588 1135 3588 * 4459 1473
4:9 λέγει ουν αυτό η γυνή η Σαμαρείτις πως αν
 I-a spus deci femeia samariteancă, Cum, Tu,

* 1510.6 3844 1473 4095-154 1510.6 1135
Ιουδαίος ων παρ' εμού πειν αιτεις ουσης γυναικός
 iudeu fiind, de la mine ceri să bei, eu care-s femeie

* 3756-1063 4798
Σαμαρείτιδος ου γαρ συγχρόνται Ιουδαίοι Σαμαρείταις
 samariteancă? căci nu au relații iudeii cu samaritenii.

611 * 2532 2036-1473 1487 1492 3588
4:10 απεκριθη Ιησους και ειπεν αυτη ει ηδεις την
 A răspuns Isus, și i-a zis, Dacă ai fi realizat tu

1431 3588 2316 2532 5100 1510.2.3 3588 3004-1473 1325 1473
δωρααν του θεου και τις εστιν ο λεγων σοιδος μοι
 darul lui Dumnezeu, și Cine este Cel ce-ți zice, Dă-Mi

4095 1473 302-154-1473 2532 1325-302-1473 5204
πειν συ αν ητησας αυτον και εδωκεν αν σοι υδωρ
 să beau! -- tu însăți I-ai fi cerut, și ți-ar fi dat apă

2198 3004-1473 3588 1135 2962 3777 502 2192
ζων 4:11 λέγει αυτό η γυνή κύριε ουτε αντλημα έχεις
 vie. I-a spus femeia, Doamne, nici găleată nu ai,

2532 3588 5421 1510.2.3 901 4159 3767-2192 3588 5204 3588
και το φρέαρ εστι βαθύ ποθεν ουν έχεις το υδωρ το
 și fântâna este adâncă; de unde ai deci apa cea

2198 3361 1473 3173-1510.2.2 3588 3962 1473 * 3739
ζων 4:12 μη αν μεζών ει του πατρός ημών Ιακώβ ου
 vie? Oare Tu ești mai mare decât părintele nostru Iacov, care

1325-1473 3588 5421 2532 1473 1537 1473 4095 2532 3588
εδωκεν ημιν το φρέαρ και αυτός εξ αυτού έπιε και οι
 ne-a dat fântâna, și el însuși din ea a băut, și

5207, 1473 2532 3588 2353 1473 611-3588-
υιοι αυτού και τα θρέμματα αυτού 4:13 απεκριθη ο Ιησους
 fiii lui, și vitele lui? Isus a răspuns,

2532 2036-1473 3956 3588 4095 1537 3588 5204 3778
και ειπεν αυτη πας ο πίνων εκ του υδατος τούτου
 și i-a zis, Oricine bea din apa aceasta

1372 3825 3739-1161 302 4095 1537 3588 5204 3739
διψήσει πάλιν 4:14 ος δ αν πτη εκ του υδατος ου
 va înseta din nou; dar cine va bea din apa pe care

1473 1325-1473 3766.2 1372 1519 3588 165 235 3588
εγω δώσω αυτό ου μη διψήση εις τον αιωνα αλλά το
 Eu i-o voi da nicidecum nu va înseta în veac, ci

5204 3739 1325-1473 1096 1722 1473 4077 5204
υδωρ ο δώσω αυτό γενήσεται εν αυτό πηγή υδατος
 apa pe care i-o voi da va deveni în el izvor de apă,

242 1519 2222 166 3004 4314 1473 3588
αλλομένου εις ζών ανίων 4:15 λέγει προς αυτον η
 făsnind spre viață veșnică. Zise către El

1135 2962 1325 1473 3778 3588 5204 2443 3361 1372
γυνή κύριε δος μοι τούτο το υδωρ ινα μη διψώ
 femeia, Doamne, dă-mi această apă, ca să nu mai însetez,

3366 2064 1759 501 3004-1473 3588
μηδέ ερχομαι ενθάδε αντλειν 4:16 λέγει αυτη ο
 nici să nu mai vin aici să scot. Îi zise

* 5217 5455 3588 435 1473 2532 2064 1759
Ιησους υπαγε φώνησον τον ανδρα σου και ελθε ενθάδε
 Isus, Mergi, cheamă-l pe bărbatul tău, și vino aici.

611-3588-1135 2532 2036 3756 2192 435 3004-1473
4:17 απεκριθη η γυνή και ειπεν ουκ έχω ανδρα λέγει αυτη
 Femeia răspunse și zise, Nu am bărbat. Îi zise

3588 * 2573 2036 3754 435 3756 2192 4002-1063
ο Ιησους καλώς ειπας ότι ανδρα ουκ έχω 4:18 πνυτε γαρ
 Isus, Bine ai zis, că bărbat nu ai, căci cinci

435 2192 2532 3568 3739 2192 3756-1510.2.3-1473
ανδρας εσχες και νυν ον έχεις ουκ εστι σου
 bărbăți ai avut, și acum acela pe care-l ai nu-ți este

435 3778 227-2046 3004-1473 3588 1135
ανηρ τούτο αληθές ειρηκας 4:19 λέγει αυτώ η γυνή
 bărbat. Aceasta ai vorbit adevărat. Îi spuse femeia,

2962 2334 3754 4396-1510.2.2-1473 3588 3962 1473
κύριε θεωρώ ότι προφητης ει συ 4:20 οι πατέρες ημών
 Doamne, văd că Tu ești profet. Părinții noștri

1722 3588 3735 3778 4352 2532 1473 3004 3754 1722
εν τω όρει τούτω προσεκύνησαν και υμεις λέγετε ότι εν
 pe muntele acesta s-au închinat, și voi spuneti că în

* 1510.2.3 3588 5117 3699 1163 4352
Ιεροσολύμοις εστιν ο τόπος όπου δει προσκυνειν
 Ierusalim este locul unde trebuie să aducă închinare.

3004-1473 3588 * 1135 4100 1473 3754 2064
4:21 λέγει αυτη ο Ιησους γυναι πιστευσόν μοι ότι ερχεται
 Îi zise Isus, Femeie, crede- Mă că, vine

5610 3753 3777 1722 3588 3735 3778 3777 1722 *
ώρα οτε ουτε εν τω όρει τούτω ουτε εν Ιεροσολύμοις
 ora când nici pe muntele acesta, nici în Ierusalim nu

4352 3588 3962 1473 4352 3739 3756
προσκυνήσετε το πατρι 4:22 υμεις προσκυνείτε ο ουκ
 vă veți închina Tatălui. Voi vă închinați la ce nu

1492 1473 4352 3739 1492 3754 3588 4991
οιδατε ημεις προσκυνουμεν ο οίδαμεν ότι η σωτηρια
 știți; noi ne închinăm la ce știm, căci salvarea

1537 3588 * 1510.2.3 235 2064 5610 2532 3588
εκ των Ιουδαίων εστιν 4:23 αλλ' ερχεται ορα και νυν
 de la iudei este. Dar vine ora, și acum

1510.2.3 3753 3588 228 4353 4352 3588
εστιν οτε οι αληθινοι προσκυνηται προσκυνησουσιν το
 este, când adevărații închinători se vor închina

3962 1722 4151 2532 225 2532 1063-3588 3962
πατρι εν πνεύματι και αληθεια και γαρ ο πατήρ
 Tatălui în duh și în adevăr; fiindcă și

5108 2212-3588 4352 1473 4151
τοιούτους ζητεί τους προσκυνουντας αυτον 4:24 πνεύμα
 Tatăl caută astfel de închinători ai Lui. Duh

3588 2316 2532 3588 4352-1473 1722 4151
ο θεός και τους προσκυνουντας αυτον εν πνεύματι
 e Dumnezeu, și cei ce l se închină, în duh

2532 225 1163 4352 3004-1473 3588 1135
και αληθεια δει προσκυνειν 4:25 λέγει αυτώ η γυνή
 și în adevăr trebuie să se închine. Îi spuse femeia,

1492 3754 3323 2064 3588 3004 5547 3752
οιδα ότι μεσias ερχεται ο λεγομενος Χριστός οταν
 știu că Mesia vine, Cel chemat Hristos; când

2064 1565 312-1473 3956 3004-1473 3588
ελθω εκεινος αναγγελει ημιν πάντα 4:26 λέγει αυτη ο
 va veni Acesta, ne va face cunoscut toate. Îi spuse

* 1473 1510.2.1 3588 2980 1473 2532 1909-3778
Ιησους εγω ειμι ο λαλών σοι 4:27 και επί τούτω
 Isus, Eu sunt, Cel ce vorbeste cu tine. Și atunci?

2064 3588 3101 1473 2532 2296 3754 3326
ηλθον οι μαθηται αυτου και εθαύμασαν ότι μετά
 au venit ucenicii Lui, și se mirau că, cu

1135 2980 3762 3305 2036 5100 2212 2228 5100
γυναικός ελάλει ουδεις μέντοι ειπε τι ζητεις η τι
 o femeie vorbea; nici unul totuși n-a zis, Ce cauți? sau, De ce

2980 3326 1473 863-3767 3588 5201-1473
λαλεις μετ αυτης 4:28 αφήκεν ουν την υδραν αυτης
 vorbești cu ea? Atunci și-a lăsat vasul ei de apă

3588 1135 2532 565 1519 3588 4172 2532 3004 3588
η γυνή και απήλθεν εις την πόλιν και λέγει τοις
 femeia, și a plecat în cetate, și le-a spus

444 1205 1492 444 3739 2036-1473
ανθρώποις 4:29 δευτε ιδετε ανθρωπων ος ειπέ μοι
 oamenilor, Veniți să vedeți un Om care mi-a zis

3956 3745 4160 3385 3778 1510.2.3 3588 5547
πάντα οσα εποίησα μητι ουτός εστιν ο Χριστός
 toate câte le-am făcut! Nu cumva Acesta este Hristosul?

1831 3767 1537 3588 4172 2532 2064 4314 1473
4:30 εξήλθον ουν εκ της πόλεως και ηρχοντο προς αυτον
 Ei au ieșit deci din cetate, și veneau la El.

1722-1161-3588-3342 2065-1473 3588 3101 3004
4:31 εν δε τω μεταξυ ηρώτων αυτον οι μαθηται λέγοντες
 Dar între timp, Îl rugau ucenicii, spunând,

4461 2068 3588 1161 2036-1473 1473 1035
ραββι φάγε 4:32 ο δε ειπεν αυτοις εγω βρώσων
 Rabi, mănâncă! Dar El le-a zis, Eu o mâncare

2192 2068 3739 1473 3756 1492 3004 3767
εχω φαγειν ην υμεις ουκ οίδατε 4:33 ελεγον ουν
 am de mâncat pe care voi nu o știți. Spuneau deci

3588 3101 4314-240 3385 5342-1473
οι μαθηται προς αλλήλους μη τις ηνεγκεν αυτώ
 Ucenicii unii altora, Oare cineva l-a adus

2068 3004-1473 3588 * 1699-1033
φαγειν 4:34 λέγει αυτοις ο Ιησους εμὸν βρώμα
 să mănânce? le-a spus Isus, Măncarea Mea

1510.2.3 2443 4160 3588 2307 3588 3992-1473 2532
εστιν ινα ποιω το θελημα του πέμψαντός με και
 este ca să fac voia Celui care M-a trimis, și

5048 1473 3588 2041 3756 1473-3004 3754
τελειώσω αυτου το έργον 4:35 ουχ υμεις λέγετε ότι
 să sfârșesc a Lui lucrare. Nu spuneti voi că

2089 5072 1510.2.3 2532 3588 2326-2064 2400
έτι τεράμηνός εστι και ο θερισμός ερχεται ιδού
 încă patru luni mai e, și vine secerișul? Iată,

4:27 ἴλιτ: la aceasta

3004-1473 1869 3588 3788 1473 2532 2300
λέγω υμῖν ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς υμῶν καὶ θεάσασθε
 vă spun, Ridicați ochii voștri, și priviți
 3588 5561 3754 3022-1510.2.6 4314 2326 2235 2532
τας χώρας ὅτι λευκαὶ εἰσι πρὸς θερισμόν ἤδη 4:36 καὶ
 ogoarele, că sunt albe pentru seceriș deja.
 3588 2325 3408 2983 2532 4863 2590 1519
ο θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς
 cel ce seceră plată primește, și adună rod spre
 2222 166 2443 2532 3588 4687 3674 5463
ζωὴν αἰώνιον ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ
 viața veșnică, ca și cel ce seamănă, împreună să se bucure
 2532 3588 2325 1722-1063 3778 3588 3056 1510.2.3 3588
καὶ ὁ θερίζων 4:37 ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ὁ
 și cu cel ce seceră. Căci în aceasta cuvântul este
 228 3754 243 1510.2.3 3588 4687 2532 243 3588
αληθινός ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ
 adevărat, că, Unul este cel ce seamănă, și altul cel ce
 2325 1473 649-1473 2325 3739 3756 1473
θερίζων 4:38 ἐγὼ ἀπέστειλα υμᾶς θερίζειν ὁ οὐχ υμεῖς
 seceră. Eu v-am trimis să secerați ceea ce nu voi
 2872 243 2872 2532 1473 1519 3588 2873
κεκοπιᾶκατε ἄλλοι κεκοπιᾶκασι καὶ υμεῖς εἰς τὸν κόπον
 ați trudit; alții au trudit, și voi în truda
 1473 1525 1537-1161 3588 4172 1565 4183
αὐτῶν εἰσεληλύθατε 4:39 ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ
 lor ați intrat. Și din cetatea aceea mulți
 4100 1519 1473 3588 * 1223 3588 3056
ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαρειτῶν διὰ τὸν λόγον
 au crezut în El dintre samaritenii, datorită cuvântului
 3588 1135 3140 3754 2036-1473 3956 3745
τῆς γυναίκος μαρτυροῦσης ὅτι εἰπέ μοι πάντα ὅσα
 femeii care mărturisea că, Mi-a zis toate câte le-
 4160 5613-3767 2064 4314 1473 3588 *
εποίησα 4:40 ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαριταῖ
 am făcut. Deci, când au venit la El samaritenii,
 2065-1473 3306 3844 1473 2532 3306 1563 1417
ἠρώτων αὐτὸν μὲναι παρ' αὐτοῖς καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο
 L-au rugat să rămână cu ei; și El a rămas acolo două
 2250 2532 4183-4183 4100 1223 3588
ἡμέρας 4:41 καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν
 zile. Și mult mai mulți au crezut datorită
 3056 1473 3588 5037 1135-3004 3754 3765
λόγον αὐτοῦ 4:42 τῆ τε γυναίκε ἔλεγον ὅτι οὐκέτι
 cuvântului Lui; și spunea femeii că, Nu numai
 1223 3588 4674-2981 4100 1473-1063 191
διὰ τὴν λαλίαν πιστεύομεν αὐτοὶ γὰρ ακηκόαμεν
 datorită spuselor tale credem, căci noi înșine am auzit,
 2532 1492 3754 3778 1510.2.3 230 3588 4990 3588
καὶ οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ
 și știm că Acesta este cu adevărat ὁ Saluatorul
 2889 3588 5547
κόσμου ὁ Χριστὸς
 lumii, Hristosul.

Vindecarea fiului unui slujitor împărătesc

3326-1161 3588 1417 2250 1831 1564
4:43 μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν
 Dar după cele două zile, El a ieșit de acolo,
 2532 565 1519 3588 * 1473-1063 3588
καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν 4:44 αὐτός γὰρ ὁ
 și a plecat în Galileea, Căci El Însuși,
 3140 3754 4396 1722 3588 2398
*** Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ**
 Isus, mărturisea că un profet, în propria-i
 3968 5092 3756 2192 3753 3767 2064 1519 3588
πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει 4:45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν
 patrie, prăfuipe nu are. Când deci a venit în
 1209-1473 3588 * 3956-3708
*** Γαλιλαῖαν ἐδέξατο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι πάντα ἐωρακότες**
 Galileea, L-au primit galilenii, căci văzuseră toate
 3739 4160 1722 * 1722 3588 1859
α εποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ εορτῇ
 cele făcute în Ierusalim în timpul sărbătorii;
 2532-1473-1063 2064 1519 3588 1859 2064 3767 3588
καὶ αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς τὴν εορτὴν 4:46 ἦλθεν οὖν ὁ
 căci și ei veniseră la sărbătoare. A venit deci
 3825 1519 3588 * 3588 * 3699 4160
*** Ἰησοῦς πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας ὅπου εποίησε**
 Isus din nou în Cana Galileii, unde făcuse
 3588 5204 3631 2532 1510.7.3 5100 937 3739 3588 5207
τὸ ὕδωρ οἶνον καὶ τὴν τις βασιλικὸς οὐ ὁ υἱὸς
 apa vin. Și era un slujitor împărătesc, al căru
 fiu

770 1722 * 3778 191 3754 *
ἠσθῆνε ἐν Καπερναοῦμ 4:47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς
 era bolnav, în Capernaum. Acesta, auzind că Isus
 2240 1537 3588 * 1519 3588 * 565 4314 1473
ἦκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἀπῆλθε πρὸς αὐτὸν
 venise din Iudeea în Galileea, a mers la El,
 2532 2065-1473 2443 2597 2532 2390 1473-3588-5207
καὶ πρῶτα αὐτὸν ἵνα καταβῇ καὶ ἰασηται αὐτοῦ τὸν υἱὸν
 și L-a rugat ca să coboare și să-l vindece pe fiul său,
 3195-1063 599 2036 3767 3588 * 4314
ἡμέλλε γὰρ ἀποθνήσκειν 4:48 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς
 căci era pe moarte. Zise deci Isus către
 1473 1437 3361 4592 2532 5059 1492 3766.2
αὐτὸν ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἰδῆτε οὐ μὲν
 el, Dacă nu [semne și minuni l vedeți], nicidecum nu
 4100 3004 4314 1473 3588 937
πιστεύετε 4:49 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικὸς
 credeți! Spuse către El slujitorul împărătesc,
 2962 2597 4250 599 3588 3813 1473
κύριε κατὰβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου
 Doamne, coboară mai înainte de a muri copilul meu.
 3004-1473 3588 * 4198 3588 5207 1473 2198 2532
4:50 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς πορεύου ὁ υἱὸς σου ζῆ καὶ
 I-a spus Isus, Mergi, fiul tău trăiește. Și
 4100 3588 444 3588 3056 3739 2036 1473 3588
ἐπίστευσεν ὁ ἀνθρώπος τῷ λόγῳ ὃ εἶπεν αὐτῷ ὁ
 a crezut omul cuvântul cel zis lui de
 * 2532 4198 2235-1161 1473-2597
Ἰησοῦς καὶ ἐπορεύετο 4:51 ἤδη δὲ αὐτὸν καταβαίνοντος
 Isus, și a plecat. Dar deja, pe când cobora el,
 3588 1401 1473 528-1473 2532 518
οἱ δούλοι αὐτοῦ ἀπῆντησαν αὐτῷ καὶ ἀπήγγειλαν
 robii lui l-au întâmpinat, și i-au adus veste,
 3004 3754 3588 3816 1473 2198 4441
λέγοντες ὅτι ὁ παῖς σου ζῆ 4:52 ἐπιῴθετο
 spunând că, Copilul tău trăiește. El a căutat să afle
 3767 3844 1473 3588 5610 1722 3739 2866 2192 2532
οὖν παρ' αὐτῶν τὴν ὥραν ἐν ἣ κομψότερον ἔσχε καὶ
 deci de la ei ora în care mai bine i-a fost. Și
 2036-1473 3754 5504 5610 1442 863-1473 3588
εἶπον αὐτῷ ὅτι χθὲς ὥραν ἐβδόμην ἀφήκεν αὐτὸν ὁ
 i-au zis că, Ieri, la ora a șaptea, l-a lăsat
 4446 1097 3767 3588 3962 3754 1722 1565
πυρετός 4:53 ἐγὼν οὖν ὁ πατὴρ ὅτι ἐν ἐκείνῃ
 febra. A cunoscut deci tatăl că era în acea
 3588 5610 1722 3739 2036-1473 3588 * 3754 3588 5207 1473
τῇ ὥρᾳ ἐν ἣ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ὁ υἱὸς σου
 oră, în care îi zisese Isus că, Fiul tău
 2198 2532 4100 1473 2532 3588 3614 1473 3650
ζῆ καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη
 trăiește. Și a crezut, el și casa lui întregă.
 3778 3825 1208 4592 4160 3588 *
4:54 τούτο πάλιν δευτερον σημείον εποίησεν ὁ Ἰησοῦς
 Din nou, acest al doilea semn l-a făcut Isus,
 2064 1537 3588 * 1519 3588 *
ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν
 venind din Iudeea în Galileea.

CAPITOLUL 5

Vindecarea paralticului de la Betesda

3326 3778 1510.7.3 1859 3588 * 2532
5:1 μετὰ ταῦτα ἡν εορτῇ τῶν Ἰουδαίων καὶ
 După acestea era o sărbătoare a iudeilor, și
 305 3588 * 1519 * 1510.2.3-1161 1722
ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα 5:2 ἐστὶ δὲ ἐν
 S-a suit Isus la Ierusalim. Și este în
 3588 * 1909 3588 4262 2861
τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα
 Ierusalim, lângă Poarta Oilor, o scăldătoare,
 3588 1951 * 4002 4745
ἣ ἐπιλεγόμενη Ἐβραῖστί Βηθεσδὰ πέντε στοάς
 chemată în evrește Betesda, cinci pridvoare
 2192 1722 3778 2621 4128 4183 3588
ἔχουσα 5:3 ἐν ταῦταις κατέκειτο πλῆθος πολὺ τῶν
 având. În aceastea zăceau ο mulțime mare de
 770 5185 5560 3584 1551 3588 3588
ασθενούντων τυφλῶν χωλῶν ξηρῶν ἐκδεχομένων τὴν τοῦ
 bolnavi, orbi, șchiopi, paralizați, așteptând

5:2 †lit. plural: Ierusalimuri

5204-2796 32-1063 2596-2540 2597
υδάτος κίνησιν 5:4 **ἀγγελος γαρ κατά καιρὸν κατέβαινεν**
 mișcarea apei. Căci un înger, din când în când, cobora
 1722 3588 2861 2532 5015 3588 5204 3588-3767 4413
εν τη κολυμβήθρα και ἐτάρασε το ὕδωρ ο ουν πρώτος
 in scaldătoare, și turbura apa. Deci, cel dintâi
 1684 3326 3588 5016 3588 5204 5199 1096
εμβὰς μετὰ την παραχήν του ὕδατος υγιῆς ἐγένετο
 care intra după turburarea apei sănătos devenea,
 3739-1221 2722-3553 1510.7.3-1161 5100 444
ω δῆποτε κατείχεται νοσήματι 5:5 **ἦν δε τις ἀνθρώπος**
 de orice boală ar fi fost stăpânit. Și era un om
 1563 5144 2532 3638 2094 2192 1722 3588-769
εκει τριάκοντα και οκτώ ἔτη ἔχων εν τη ασθενεία
 acolo, de treizeci și opt de ani, fiind în suferința lui.
 3778 1492 3588 * 2621 2532 1097
5:6 τούτου ἰδὼν ο Ἰησοῦς κατακείμενον και γουῶς
 Pe acesta văzându-l Isus zăcând, și știind
 3754 4183-2235 5550 2192 3004-1473
οτι πολὺν ἡδη χρόνον ἔχει λέγει αὐτῷ
 că deja de mult timp era stăpânit de boală, i-a spus,
 2309 5199-1096 611-1473 3588 770
θέλεις υγιῆς γενέσθαι 5:7 **ἀπεκρίθη αὐτῷ ο ασθενῶν**
 Vrei să devii sănătos? l-a răspuns boșnavul,
 2962 444-3756 2192 2443 3752 5015 3588
κυριε ἀνθρώπον ουκ ἔχω ἰνα ὅταν παραχθῆ του
 Doamne, niciun om nu am ca atunci când se turbură
 5204 906-1473 1519 3588 2861 1722-3739-1161 2064
ὕδωρ βάλη με εις την κολυμβήθραν εν ω δε ἔρχομαι
 apa să mă arunce în scaldătoare; și până când vin
 1473 243 4253 1473 2597 3004-1473 3588
εγὼ ἄλλος προ ἐμοῦ καταβαίνει 5:8 **λέγει αὐτῷ ο**
 eu, altul înainte mea coboară. l-a spus
 * 1453 142 3588 2895 1473 2532 4043
Ἰησοῦς ἐγειραι ἄρον τον κραββατόν σου και περιπάτει
 Isus, Scoală-te, ridică-ți paletul tău și umbra.
 2532 2112 1096 5199 3588 444 2532 142 3588
5:9 και ευθὺς ἐγένετο υγιῆς ο ἀνθρώπος και ἦρε τον
 Și îndată s-a făcut sănătos omul, și și-a ridicat
 2895 1473 2532 4043 1510.7.3-1161 4521
κραββατον αὐτοῦ και περιεπάτει ἦν δε σάββατον
 paletul lui, și umbra. Și era sabat
 1722 1565 3588 2250 3004 3767 3588 *
εν εκεινη τη ἡμέρα 5:10 **ἔλεγον ουν οι Ἰουδαίοι**
 în aceea zi. Spuneau deci iudeii
 3588 2323 4521-1510.2.3 3756 1832-1473
τω τεθεραπευμένω σάββατον ἐστιν ουκ ἐξέστι σοι
 celui vindecat, Este sabat, nu-ți e permis
 142 3588 2895 611-1473 3588
αραι τον κραββατον 5:11 **ἀπεκρίθη αὐτοῖς ο**
 să-ți transporti paletul. El le-a răspuns, Cel ce
 4160-1473 5199 1565 1473 2036 142 3588 2895
ποιήσας με υγιῆ εκεινός μοι εἶπεν ἄρον τον κραββατόν
 m-a făcut sănătos, Acela mi-a zis, Ridică-ți paletul
 1473 2532 4043 2065-3767-1473 5100 1510.2.3
σου και περιπάτει 5:12 **ἠρώτησαν ουν αὐτὸν τις ἐστιν**
 τῶ και umbra. Ei deci l-au întrebat, Cine este
 3588 444 3588 2036-1473 142 3588 2895 1473
ο ἀνθρώπος ο εἰπὼν σοι ἄρον τον κραββατόν σου
 Omul care ți-a spus: -- Ridică-ți paletul tău
 2532 4043 3588-1161 2390 3756 1492 5100 1510.2.3
και περιπάτει 5:13 **ο δε ἰαθεῖς ουκ ἡδεῖ τις ἐστιν**
 și umbra! --? Dar cel vindecat nu știa cine este,
 3588 1063 * 1593 3793 1510.6 1722 3588 5117
ο γαρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν ὄχλου ὄντος εν τῷ τόπῳ
 căci Isus Se retrăsese, multime fiind în acel loc.
 3326 3778 2147-1473 3588 * 1722 3588 2413
5:14 μετὰ ταῦτα εὐρίσκει αὐτὸν ο Ἰησοῦς εν τῷ ἱερῷ
 După aceasta, l-a găsit Isus în templu,
 2532 2036-1473 2396 5199-1096 3371 264
και εἶπεν αὐτῷ ἰδε υγιῆς γέγονας μηκέτι ἀμάρτανε
 și i-a zis, Iată, te-ai făcut sănătos; nu mai păcătuï,
 2443 3361 5501-5100 1473 1096 565 3588
ἰνα μη χεῖρόν τι σοι γένηται 5:15 **ἀπῆλθεν ο**
 ca nu cumva ceva mai rău să ți se întâmple. A plecat
 444 2532 312 3588 * 3754 * 1510.2.3
ἀνθρώπος και ἀγγέγειλε τους Ἰουδαίους οτι Ἰησοῦς ἐστιν
 omul, și a făcut cunoscut iudeilor că Isus este
 3588 4160-1473 5199
ο ποιήσας αὐτὸν υγιῆ
 Cel ce l-a făcut sănătos.
 2532 1223 3778 1377 3588 * 3588
5:16 και διὰ τούτο ἐδίωκον τον Ἰησοῦν οι
 Și pentru aceasta, îl persecutau pe Isus

* 2532 2212 1473 615 3754 3778-4160
Ἰουδαίοι και ἐζητουν αὐτὸν αποκτείνει οτι ταῦτα ἐποίει
 iudeii, și căutau să-L omoare, fiindcă făcea acestea
 1722 4521
εν σαββάτω
 în sabat.

Mărturia lui Isus și mărturia despre Isus

3588 1161 * 611-1473 3588 3962 1473
5:17 ο δε Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς ο πατήρ μου
 Dar Isus le-a răspuns, Tatăl Meu
 2193 737 2038 2504 2038 1223 3778 3767
ἔως ἄρτι ἐργάζεται καγὼ ἐργάζομαι 5:18 **διὰ τούτου ουν**
 până acum lucrează, și Eu lucrez. Pentru aceasta deci
 3123 2212 1473 3588 *-615 3754 3756
μᾶλλον ἐζητουν αὐτὸν οι Ἰουδαίοι αποκτείνει οτι ον
 și mai mult căutau să-L omoare iudeii, fiindcă nu
 3440 3089 3588 4521 235 2532 3962-2398
μόνον ἔλυε το σάββατον ἀλλὰ και πατέρα ἰδιον
 numai că nu respecta sabatul, ci și [propriu-I Tată
 3004 3588 2316 2470 1438 4160 3588
ἔλεγε τον θεόν 2 Dumnezeu e], egal pe Sine făcându-Se cu
 1 spunea că
 2316 611 3767 3588 * 2532 2036-1473
θεῷ 5:19 **ἀπεκρίνατο ουν ο Ἰησοῦς και εἶπεν αὐτοῖς**
 Dumnezeu. A răspuns deci Isus, și le-a zis,
 281 281 3004-1473 3756 1410 3588 5207 4160 575
αμὴν ἀμὴν λέγω υμῖν ον δύνανται ο υἱὸς ποιειν ἀφ'
 Adevărat, adevărat vă spun, Nu poate Fiul să facă de la
 1438 3762 1437-3361 5100 991 3588 3962 4160
αὐτοῦ οὐδέν εἰν μη τι βλέπη τον πατέρα ποιουντα
 Sine nimic, decât ceea ce-L vede pe Tatăl făcând;
 3739-1063-302 1565 4160 3778 2532 3588 5207
α γαρ αν εκεινος ποιη ταῦτα και ο υἱὸς
 căci toate cele pe care le face Acela, pe acestea și Fiul
 3668 4160 3588 1063 3962 5368 3588 5207 2532
ομοίως ποιει 5:20 **ο γαρ πατήρ φιλει τον υἱόν και**
 la fel le face. Căci Tatălui îi este drag Fiul, și
 3956-1166-1473 3739 1473 4160 2532 3173
πάντα δεικνυσιν αὐτῷ α αὐτὸς ποιει και μερίζονα
 ἱ ἀρατὰ toate cele pe care El le face; și [mai mari
 3778 1166-1473 2041 2443 1473 2296
τούτων δεῖξει αὐτῷ ἔργα ἰνα υμεις θαυμάζητε
 decât acestea ἱ va arăta l lucrări], ca voi să vă minunați.
 5618-1063 3588 3962 1453 3588 3498 2532
5:21 ὥσπερ γαρ ο πατήρ ἐγείρει τους νεκρούς και
 Fiincă, după cum Tatăl înviază morții, și
 2227 3779 2532 3588 5207 3739 2309 2227 3761-1063
ζωοποιεῖ οὕτως και ο υἱὸς οὖς θελει ζωοποιει 5:22 **ουδε γαρ**
 δά viață, tot așa și Fiul, cui vrea, dă viață. Căci nici
 3588 3962 2919 3762 235 3588 2920-3956 1325
ο πατήρ κρίνει ουδένα ἀλλὰ την κρίσιν πάσαν δέδωκε
 Tatăl nu judecă pe nimeni, ci toată judecata a dat-o
 3588 5207 2443 3956 5091 3588 5207 2531
τω υἱῷ 5:23 **ἰνα πάντες τιμῶσι τον υἱόν καθὼς**
 Fiului; ca toți să-L onoreze pe Fiul, după cum
 5091 3588 3962 3588 3361 5091 3588 5207 3756 5091
τιμῶσι τον πατέρα ο μη τιμῶν τον υἱόν ου τιμᾶ
 Ἢ onorează pe Tatăl. Cine nu-L onorează pe Fiul, nu-L onorează
 3588 3962 3588 3992-1473 281
τον πατέρα τον πέμψαντα αὐτὸν 5:24 **αμὴν ἀμὴν**
 pe Tatăl care L-a trimis. Adevărat, adevărat,
 3004-1473 3754 3588 3588 3056 1473 191 2532 4100
λέγω υμῖν οτι ο τον λόγον μου ακουῶν και πιστεύων
 vă spun că cine Cuvântul Meu aude, și crede
 3588 3992-1473 2192 2222 166 2532 1519 2920
τω πέμψαντί με ἔχει ζωὴν αιώνιον και εις κρίσιν
 ἱν Cel ce M-a trimis, are viața veșnică, și la judecată
 3756 2064 235 3327 1537 3588 2288 1519 3588
ουκ ἐρχεται ἀλλὰ μεταβέθηκαν εκ του θανάτου εις την
 nu vine, ci a trecut de la moarte la
 2222 281 281 3004-1473 3754 2064 5610
ζωὴν 5:25 **αμὴν ἀμὴν λέγω υμῖν οτι ἐρχεται ὥρα**
 Adevărat, adevărat vă spun că vine ora,
 2532 3568 1510.2.3 3753 3588 3498 191 3588 5456
και νυν ἐστιν οτε οι νεκροί ακουῖσονται της φωνῆς
 și acum este, când cei morți vor auzi glasul
 3588 5207 3588 2316 2532 3588 191 2198
του υἱου του θεου και οι ακουῖσαντες ζήσονται
 Fiului lui Dumnezeu, și cei ce vor auzi vor trăi.
 5618-1063 3588 3962 2192 2222 1722 1438 3779
5:26 ὥσπερ γαρ ο πατήρ ἔχει ζωὴν εν εαυτῷ οὕτως
 Fiincă după cum Tatăl are viață ἱν Sine, tot așa

1325 2532 3588 5207 2222-2192 1722 1438 2532 1849
ἔδωκε και το νιὸ ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ 5:27 **και εἰσοῦσιαν**
 a dat și Fiului să aibă viață în Sine. Și autoritate
 1325-1473 2532 3588 5207 444 1510.2.3
ἔδωκεν αὐτὸ και κρίσιν ποιεῖν ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστὶ
 I-a dat și judecată să facă, fiindcă Fiul Omului este.
 361 2296 3778 3754 2064 5610 1722 3739
5:28 και θανμάζετε τούτο ὅτι ἔρχεται ὠρα ἐν ἡ
 Nu vă minunați de aceasta, fiindcă vine ora în care
 3956 3588 1722 3588 3419 191 3588 5456 1473
πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις ἀκοῦσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ
 toți cei din morminte vor auzi glasul Lui,
 2532 1607 3588 3588 18 4160
5:29 και ἐκπορεύονται οἱ τα αγαθὰ ποιήσαντες
 și vor ieși; cei care pe cele bune le-au făcut,
 1519 386 2222 3588-1161 3588 5337 4238
εἰς ἀνάστασιν ζωῆς οἱ δε τα φαῦλα πράξαντες
 spre învierea vieții, și cei care pe cele rele le-au practicat,
 1519 386 2920 3756-1410-1473 4160 575
εἰς ἀνάστασιν κρίσεως 5:30 **οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ'**
 spre învierea judecării. Eu nu pot face de la
 1683 3762 2531 191 2919 2532 3588 2920 3588
ἑμαυτοῦ οὐδὲν καὶ ὡς ἀκούω κρίνω και ἡ κρίσις ἡ
 Mine Insumi nimic; după cum aud judec; și judecata
 1699 1342 1510.2.3 3754 3756 2212 3588 2307 3588 1699 235
ἐμῆ δικαία ἐστὶν ὅτι οὐ ζητῶ το θέλημα το ἐμὸν ἀλλὰ
 Mea dreaptă este, căci nu caut voia Mea, ci
 3588 2307 3588 3992-1473 3962 1437 1473
το θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός 5:31 ἐὰν ἐγὼ
 voia Celui ce M-a trimis, Tatăl. Dacă Eu
 3140 4012 1683 3588 3141 1473 3756 1510.2.3
μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἐστὶν
 mărturisesc despre Mine Insumi, mărturia Mea nu este
 227 243-1510.2.3 3588 3140 4012 1473 2532
ἀληθὴς 5:32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ και
 adevărată. Este Altul care mărturiseste despre Mine; și
 1492 3754 227-1510.2.3 3588 3141 3739 3140
οἶδα ὅτι ἀληθὴς ἐστὶν ἡ μαρτυρία ἡ μαρτυρεῖ
 știu că este adevărată mărturia pe care o mărturiseste
 4012 1473 1743 649 4314 * 2532
περὶ ἐμοῦ 5:33 υμεῖς ἀπεστάλακατε πρὸς Ἰωάννη και
 despre Mine. Voi ați trimis la Ioan, și
 3140 3588 225 1473 1161 3756 3844 444
μεμαρτύρηκε τη ἀληθεία 5:34 ἐγὼ δε οὐ παρὰ ἀνθρώπου
 el a mărturisit adevărul. Eu însă nu de la om
 3588 3141-2983 235 3778 3004 2443 1473
την μαρτυριαν λαμβάνω ἀλλ' ταῦτα λέγω ἵνα υμεῖς
 primesc mărturia, ci acestea le spun ca voi
 4982 1565 1510.7.3 3588 3088 3588 2545
σωθῆτε 5:35 ἐκεῖνος ἢ ο λυχνος ο καόμενος
 să fiți salvați. Acela era o lumina care arde
 2532 5316 1473-1161 2309 21 1434
και φαίνω υμεῖς δε ἠθελησατε ἀγαλλιασθῆναι πρὸς
 și lumineză, și voi ați vrut să vă veselîți pentru
 5610 1722 3588 5457 1473 1473-1161 2192 3588 3141
ὠραν ἐν τῷ φωτι αὐτοῦ 5:36 ἐγὼ δε ἔχω την μαρτυριαν
 o oră în lumina lui. Dar Eu am mărturia
 3173 3588 * 3588 1063 2041 3739 1325-1473
μείζω τοῦ Ἰωάννου τα γάρβρα α ἔδοκε μοι
 care e mai mare decât a lui Ioan; căci lucrările pe care Mi le-a dat
 3588 3962 2443 5048-1473 1473 3588 2041 3739
ο πατήρ ἵνα τελειώσω αὐτὰ αὐτὰ τα ἔργα α
 Tatăl ca să le implinesc, chiar aceste lucrări pe care le
 1473 4160 3140 4012 1473 3754 3588 3962 1473 649
ἐγὼ ποιῶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι ο πατήρ με ἀπέσταλκε
 Eu le fac, mărturisesc despre Mine că Tatăl M- a trimis.
 2532 3588 3992-1473 3962 1473 3140 4012
5:37 και ο πέμψας με πατήρ αὐτὸς μεμαρτύρηκεν περὶ
 Și Cel care M-a trimis, Tatăl, El a mărturisit despre
 1473 3777 5456 1473 191 4455 3777 1491
ἐμοῦ οὕτε φωνὴν αὐτοῦ ἀκηκόατε ὡποτε οὕτε εἶδος
 Mine. Voi nici glasul Lui nu l-ați auzit vreodată, nici înfățișarea
 1473-3708 2532 3588 3056 1473 3756 2192
αὐτοῦ εωράκατε 5:38 και τον λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε
 nu l-ați văzut-o; și Cuvântul Lui nu-l aveți
 3306 1722 1473 3754 3739 649 1565
μένοντα ἐν υμῖν ὅτι ον ἀπέστειλεν ἐκεῖνος
 rămânând în voi, căci pe Cel pe care L- a trimis El,
 3778 1473 3756 4100 2043 3588 1124
τούτω υμεῖς ον πιστεύετε 5:39 ἐρευνάτε τας γραφὰς
 pe Acesta voi nu-L credeți. Voi cercetați Scripturile
 3754 1473 1380 1722 1473 2222 166 2192 2532
ὅτι υμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν και
 fiindcă voi gândiți că în ele viața veșnică aveți, și

1565 1510.2.6 3588 3140 4012 1473 2532
ἐκεῖναι εἰσιν αι μαρτυρούσαι περὶ ἐμοῦ 5:40 και
 acestea sunt cele ce mărturisesc despre Mine. Și
 3756 2309 2064 4314 1473 2443 2222 2192 1391
οὐ θέλετε ελθεῖν πρὸς με ἵνα ζωὴν ἔχητε 5:41 δοῶαν
 nu vreți să veniți la Mine, ca viața să aveți. Glorie
 3844 444 3756 2983 235 1097-1473
παρὰ ἀνθρώπων ον λαμβάνω 5:42 ἀλλ' ἔγνωκα υμᾶς
 de la oameni, Eu nu primesc, Dar vă cunosc,
 3754 3588 26 3588 2316 3756 2192 1722 1438
ὅτι την ἀγάπην του θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν εαυτοῖς
 că iubirea lui Dumnezeu, nu o aveți în voi înșivă.
 1473 2064 1722 3588 3686 3588 3962 1473 2532
5:43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ονόματι του πατρός μου και
 Eu am venit în numele Tatălui Meu, și
 3756 2983-1473 1437 243 2064 1722 3588 3686 3588
οῦ λαμβάνετε με ἐὰν ἄλλος ἐλθῃ ἐν τῷ ονόματι την
 nu Mă primiți; dacă altul va veni, în numele lui
 2398 1565 2983 4459 1410 1473 4100
ἰδίῳ ἐκεῖνον λήψετε 5:44 πῶς δύνασθε υμεῖς πιστεῦσαι
 inșiși, pe acela îl veți primi. Cum puteți voi să credeți,
 1391 3844-240 2983 2532 3588 1391 3588
δοῶαν ὅτι ἐγὼ ἀλλήλων λαμβάνοντες και την δοῶαν την
 voi care glorie unul de la altul primiți, și gloria cea
 3844 3588 3441 2316 3756 2212 3361 1380
παρὰ του μόνου θεοῦ ον ζητεῖτε 5:45 υμὲς δοκεῖτε
 de la Singurul Dumnezeu nu o căutați? Să nu gândiți
 3754 1473 2723-1473 4314 3588 3962 1510.2.3 3588
ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω υμῶν πρὸς τον πατέρα ἐστὶν ο
 că Eu vă voi invinui la Tatăl; este cine
 2723-1473 1519 3739 1473 1679 1487
κατηγορῶν υμῶν Μωσῆς εἰς ον υμεῖς ἠλπίκατε 5:46 εἰ
 să vă invinuiască, Moise, în care voi ați sperat. Căci
 1063 4100 * 4100-302-1473 4012-1063 1473
γὰρ ἐπιστεύετε Μωσῆ ἐπιστεύετε ἀν ἐμοὶ περὶ γὰρ ἐμοῦ
 dacă l-ați crede pe Moise, M-ați crede și pe Mine, căci despre Mine
 1565 1125 1487 1161 3588 1565-1121 3756
ἐκείνος ἔγραψεν 5:47 εἰ δε τοῖς ἐκεῖνου γράμμασιν ον
 acela a scris. Dacă însă scrierile aceluia nu
 4100 4459 3588 1699-4487 4100
πιστεύετε πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασι πιστεύετε
 le credeți, cum în spusesele Mele veți crede?

CAPITOLUL 6

Înmulțirea pâinilor

6:1 3326 3778 565 3588 * 4008 3588
6:1 μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ο Ἰησοῦς πέραν τῆς
 După aceea, a mers Isus dincolo
 2281 3588 3588 * 2532
θαλάσσης της Γαλιλαίας της Τιβεριάδος 6:2 και
 marea Galileii -- a Tiberiadei. Și
 190-1473 3793 4183 3754 3708 1473 3588 4592
ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς ὅτι ἐώρων αὐτοῦ τα σημεῖα
 Îl urma o mulțime mare, căci vedeau ale Lui semne,
 3739 4160 1909 3588 770 424-1161 1519
α ἐποῖε ἐπὶ των ασηνοῦντων 6:3 ἀνήλθε δε εἰς
 pe care le făcea asupra celor bolnavi. Și S-a suit pe
 3588 3735 3588 * 2532 1563 2521 3326 3588 3101
το ὄρος ο Ἰησοῦς και ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ των μαθητῶν
 munte Isus, și acolo S-a așezat cu ucenicii
 1473 1510.7.3-1161 1451 3588 3957 3588 1859 3588
αὐτοῦ 6:4 ἦν δε ἐγγύς το πάσχα η εορτῆ των
 Lui. Și era aproape Paștele, sărbătoarea
 * 1869 3767 3588 * 3588 3788
Ἰουδαίων 6:5 ἐπάρας οὐν ο Ἰησοῦς τους οφθαλμοῦς
 iudeilor. Rădicându-și deci Isus ochii,
 2532 2300 3754 4183 3793 2064 4314 1473 3004
και θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτόν λέγει
 și văzând că o mare mulțime venea spre El, i-a spus
 4314 3588 * 4159 59 740 2443 2068
πρὸς τον Φίλιππον πῶθεν ἀγοράσομεν ἀρτοῦς ἵνα φάγωσιν
 lui Filip, De unde să cumpărăm pâini, ca să mănânce
 3778 3778 1161 3004 3985 1473 1473-1063 1492
οὔτοι 6:6 τούτο δε ἔλεγε πειράζων αὐτόν αὐτὸς γὰρ ἤδει
 această? Aceasta însă o spunea încercându-l, căci El știa
 5100 3195 4160 611-1473 * 1250
τι ἐμελλε ποιεῖν 6:7 ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος διακοσίων
 ce urma să facă. I-a răspuns Filip, De două sute
 1220 740 3756 714-1473 2443 1538 1473
δηναρίων ἀρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν αὐτοῖς ἵνα ἐκαστος αὐτῶν
 de dinari pâini nu le ajung, ca fiecare din ei

1024-5100 2983 3004-1473 1520 1537 3588 3101
βραχὺ τι λάβη 6:8 λέγει αὐτὸ εἰς ἐκ τῶν μαθητῶν
 câte puțin să ia. I-a spus unul din ucenicii
 1473 3588 80 * 1510.2.3
αὐτοῦ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου 6:9 ἐστὶ
 Lui, Andrei, fratele lui Simon Petru, Este
 3808-1520 5602 3739 2192 4002 740 2916 2532 1417
παύδαριον ἐν ᾧ οὐκ ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους καὶ δύο
 un băiețel aici care are cinci pâini orzoaseț, și două
 3795 235 3778-5100-1510.2.3 1519 5118 2036-1161
οἰσῖρια ἅλλα ταῦτα τι ἐστὶν εἰς τοσοῦτους 6:10 εἶπε δὲ
 hamsii; dar ce sunt acestea pentru atâția? Și zise
 3588 * 4160 3588 444 377 1510.7.3-1161
ὁ Ἰησοῦς ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν ἢ δὲ
 Isus, Faceți pe oameni să se întindă. Și era
 5528 4183 1722 3588 5117 377 3767 3588 435
χρὸς πολλὸν ἐν τῷ τόπῳ ἀνέπεσον οὖν οἱ ἄνδρες
 iarbă multă în acel loc. S-au întins deci oamenii,
 3588 706 5616 4000 2983-1161 3588
τὸν ἀριθμὸν ὡσεὶ πεντακισχίλιοι 6:11 ἔλαβε δὲ τοὺς
 în număr de aproape cinci mii. Și a luat
 740 3588 * 2532 2168 1239 3588 3101
ἄρτους ὁ Ἰησοῦς καὶ εὐχαριστήσας διέδωκε τοῖς μαθηταῖς
 Isus, și mulțumind, a împărțit ucenicilor,
 3588 1161 3101 3588 345 3668-2532 1537 3588
οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ἀνακειμένοις ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν
 și ucenicii celor ce ședeau; și la fel, din
 3795 3745 2309 5613-1161 1705 3004 4863
οἰσῖριον ὅσον ἤθελον 6:12 ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν λέγει
 hamsii, cât au vrut. Și când s-au săturat, a spus
 3588 3101 1473 4863 3588 4052
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ συναγαγετε τὰ περισσεύσαντα
 ucenicilor Lui, Strângeți prisosul
 2801 2443 3361-5100 622 4863
κλάσματα ἵνα μὴ τι ἀπόληται 6:13 συνήγαγον
 bucăților, ca nimic să nu se piardă. Le-au strâns
 3767 2532 1072 1427 2894 2801 1537
οὖν καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ
 deci, și au umplut douăsprezece lăzi cu bucăți, din
 3588 4002 740 3588 2916 3739 4052
τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων ἃ ἐπερίσσευσεν
 cele cinci pâini orzoaseț, bucăți care prisosiseră
 3588 977 3588 3767-444 1492 3739
τοῖς βεβρωκόσιν 6:14 οἱ οὖν ἄνθρωποι ἰδόντες ὁ
 celor ce mâncaseră. Oamenii deci, văzând ce
 4160-4592 3588 * 3004 3754 3778 1510.2.3-230
εποίησε σημεῖον ὁ Ἰησοῦς ἔλεγον ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθὺς
 semn a făcut Isus, spuneau că, Acesta e cu adevărat
 3588 4396 3588 2064 1519 3588 2889 *
ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον 6:15 Ἰησοῦς
 Profetul care vine în lume. Isus
 3767 1097 3754 3195 2064 2532 726-1473
οὖν γινώσκει ὅτι μέλλουσιν ἐρχεσθαι καὶ ἀρπάξει αὐτὸν
 deci, cunoscând că urmă să vină și să-L ia cu forța,
 2443 4160-1473 935 3825 402 1519 3588
ἵνα ποιήσωσιν αὐτὸν βασιλεῖα πάλιν ἀνεχώρησεν εἰς τὸ
 ca să-L facă împărat, din nou S-a retras în
 3735 1473 3441
ὄρος αὐτὸς μόνος
 munte, El singur.

Isus umblă pe mare

6:16 5613-1161 3798-1096 2597 3588 3101
ὡς δὲ οὐρία ἐγένετο κατέβησαν οἱ μαθηταὶ
 Dar când s-a făcut seară, au coborât ucenicii
 1473 1909 3588 2281 2532 1684 1519 3588 4143
αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν 6:17 καὶ ἐμβάντες εἰς τὸ πλοῖον
 Lui la mare. Și pășind în corabie,
 2064 4008 3588 2281 1519 * 2532
ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καπερναοῦμ καὶ
 mergeau traversând marea spre Capernaum. Și
 4653 2235 1096 2532 3756 2064 4314 1473 3588
σκοτία ἦδη ἐγγόνει καὶ οὐκ ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ
 întineric deja se făcuse, și nu venise la ei

6:9 ἄadjectiv, plural

6:9 ἰθύάριον: nume generic al unui fel de a prepara pești mici (conservă),

pește mic în saramură sau fript; în greacă clasică pește este: ἰχθύς

6:13 ἄadjectiv, plural

* 3739-5037 2281 417 3173 4154
Ἰησοῦς 6:18 ἡ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος
 Isus. La fel șiț marea, un vânt mare, suflând,
 1326 1643 3767 5613 4712-1501.7
διηγείρετο 6:19 ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίων εἰκοσιπέντε
 se ridicase. Văslind deci cam douăzeci și cinci de stadii,
 2228 5144 2334 3588 * 4043 1909 3588
ἡ τριάκοντα θεωροῦσι τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς
 sau treizeci, Îl văd pe Isus umblând pe
 2281 2532 1451 3588 4143 1096 2532 5399
θάλασσης καὶ ἐγγὺς τῶν πλοίων γινόμενον καὶ ἐφοβήθησαν
 mare, și aproape de corabie venind; și s-au înfricoșat.
 3588 1161 3004-1473 1473 1510.2.1 3361 5399 2309
6:20 δὲ λέγει αὐτοῖς ἐγὼ εἰμι μὴ φοβείσθε 6:21 ἦθελον
 El dar le-a spus, Eu sunt nu vă fie frică. Voiau
 3767 2983-1473 1519 3588 4143 2532 2112 3588 4143
οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον καὶ εὐθέως τὸ πλοῖον
 deci să-L primească în corabie; și îndată corabia
 1096 1909 3588 1093 1519 3739 5217
ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπήγον
 a ajuns la țărnul spre care mergeau.

Isus, Pâinea vieții

6:22 3588 1887 3588 3793 3588 2476 4008
τῆ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἐσθηκὼς πέραν
 A doua zi, mulțimea care stătea de cealaltă parte
 3588 2281 1492 3754 4142-243-3756 1510.7.3-1563
τῆς θαλάσσης ἰδὼν ὅτι πλοῖα ἄλλα οὐκ ἦν ἐκεῖ
 a mării, văzând că nicio altă altă corăbioară nu era acolo,
 1508 1520 1565 1519 3739 1684 3588 3101
εἰ μὴ ἐν ἐκείνῳ εἰς ὃ ἐβέβησαν οἱ μαθηταὶ
 în afară de una singură, aceea în care pășiseră ucenicii
 1473 2532 3754 3756 4897 3588 3101 1473 3588
αὐτοῦ καὶ ὅτι οὐ συνεισῆλθε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ
 Lui, și că nu intrase cu ucenicii Lui
 * 1519 3588 4142 235 3441 3588 3101 1473
Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοῖα ἄλλα μόνον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
 Isus în corăbioară, ci singuri ucenicii Lui
 565 243-1161 2064-4142 1537 *
ἀπῆλθον 6:23 ἄλλα δὲ ἦλθε πλοῖα ἑκ Τιβεριάδος
 plecaseră. (dar alte corăbioare veniseră din Tiberiada,
 1451 3588 5117 3699 2068 3588 740 2168
ἐγγὺς τῶν τόπων ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον εὐχαριστήσαντος
 aproape de locul unde mâncaseră pâinea, după ce mulțumise
 3588 2962 3753 3767 1492 3588 3793 3754 *
τὸν κυρίου 6:24 ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς
 Domnul); când deci a văzut mulțimea că Isus
 3756-1510.2.3-1563 3761 3588 3101 1473 1684 2532 1473
οὐκ ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐβέβησαν καὶ αὐτοὶ
 nu este acolo, nici ucenicii Lui, au pășit și ei
 1519 3588 4143 2532 2064 1519 * 2212 3588
εἰς τὰ πλοῖα καὶ ἦλθον εἰς Καπερναοῦμ ζητοῦντες τὸν
 în corăbii, și au venit la Capernaum, căutându-L pe
 *
Ἰησοῦν
 Isus.

Pâinea vieții

6:25 2532 2147 1473 4008 3588 2281
καὶ ἐυρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης
 Și, gășindu-L dincolo de mare,
 2036-1473 4461 4219 5602-1096 611-1473
εἶπον αὐτῷ ραββὶ ποτε ᾧδε γέγονας 6:26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς
 I-au zis, Rabi, când ai ajuns aici? Le-a răspuns
 3588 * 2532 2036 281 281 3004-1473 2212-1473
ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῶν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ζητεῖτέ με
 Isus și a zis, Adevărat, adevărat vă spun, Mă căutați
 3756 3754 1492 4592 235 3754 2068 1537 3588
οὐχ ὅτι εἰδέτε σημεῖα ἀλλ ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν
 nu fiindcă ați văzut semne, ci fiindcă ați mâncat din
 740 2532 5526 2038 3361 3588 1035
ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε 6:27 ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρώσιν
 pâini și v-ați săturat. Lucrați nu pentru mâncarea
 3588 622 235 3588 1035 3588 3306 1519 2222
τὴν ἀπολλυμένην ἀλλὰ τὴν βρώσιν τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν
 pieritoare, ci pentru mâncarea care rămâne în viața
 166 3739 3588 5207 3588 444 1473 1325 3778-1063
αἰώνιον ἣν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει τούτου γαρ
 veșnică, pe care Fiul Omului v-o va da; căci pe Acesta

6:18 ἴcăt și

3588 3962 4972 3588 2316 2036 3767 4314
ο πατήρ εσφράγισεν ο θεός 6:28 **είπον οὖν προς**
 Tatál L-a pecetluit, Dumnezeu. Au zis deci către
 1473 5100 4160 2443 2038 3588 2041 3588 2316
αυτὸν τι ποιῶμεν ἵνα εργαζόμεθα τα ἔργα του θεού
 El, Ce să facem ca să lucrăm lucrările lui Dumnezeu?
 611 3588 * 2532 2036-1473 3778 1510.2.3
6:29 απεκριθη ο Ιησους και ειπεν αυτοις τουτο εστι
 A răspuns Isus și le-a zis, Aceasta este
 3588 2041 3588 2316 2443 4100 1519 3739
το ἔργον του θεού ἵνα πιστεῦσητε εἰς ον
 lucrarea lui Dumnezeu, ca să credeți în Acela pe care L-
 649 1565 2036-3767-1473 5100-3767 4160 1473
απεστειλεν εκεινος 6:30 ειπον ουν αυτω τι ουν ποιεις ον
 a trimis El. Atunci l-au zis, Deci ce faci Tu
 4592 2443 1492 2532 4100 1473 5100 2038
σημειον ἵνα ιδωμεν και πιστεῦσωμεν σοι τι εργαζη
 ca semn, ca să vedem și să credem în Tine? Ce lucrezi?
 3588 3962 1473 3588 3131 2068 1722 3588
6:31 οι πατερες ημων το μαννα εφαγον εν τη
 Părinții noștri mana au mâncat-o în
 2048 2531 1510.2.3 1125 740 1537 3588 3772
ερήμω καθὼς ἐστὶ γεγραμμένον ἄρτον εκ του ουρανού
 pustie, după cum este scris, Pâine din cer
 1325-1473 2068 2036-3767-1473 3588 *
εδωκεν αυτοις φαγειν 6:32 ειπεν ουν αυτοις ο Ιησους
 le-a dat să mănânce. Le-a zis deci Isus,
 281 3004-1473 3756 * 1325-1473 3588
αμην αμην λεγω υμιν ον Μωσης δεδωκεν υμιν του
 Adevărat, adevărat vă spun, nu Moise v-a dat
 740 1537 3588 3772 235 3588 3962 1473 1325-1473
ἀρτον εκ του ουρανού ἀλλ' ο πατήρ μου διδωσιν υμίν
 pâine din cer, ci Tatăl Meu vă dă
 3588 740 1537 3588 3772 3588 228 3588 1063 740
τον ἄρτον εκ του ουρανού τον αληθινόν 6:33 ο γαρ ἄρτος
 pâinea din cer, cea adevărată; Căci pâinea
 3588 2316 1510.2.3 3588 2597 1537 3588 3772 2532
του θεού ἐστιν ο καταβαινων εκ του ουρανού και
 lui Dumnezeu este cea care coboară din cer, și
 2222 1325 3588 2889 2036 3767 4314 1473 2962
ζωην διδους τω κόσμω 6:34 ειπον ουν προς αυτον κυριε
 viață dă lumii. Au zis deci către El, Doamne,
 3842 1325-1473 3588 740 3778 2036-1161-1473
παντοτε δος ημιν τον ἄρτον τουτον 6:35 ειπε δε αυτοις
 întotdeauna dă-ne pâinea aecasta. Și le zise
 3588 * 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2222 3588 2064
ο Ιησους εγω εμι ο ἄρτος της ζωης ο ερχόμενος
 Isus, Eu sunt pâinea vieții; cine vine
 4314 1473 3766.2 3983 2532 3588 4100 1519
προς με ον μη πεινάση και ο πιστεῦων εἰς
 la Mine, nicidecum nu va flămânzi; și cine crede în
 1473 3766.2 1372 4455 235 2036-1473 3754
εμέ ον μη διψήση ὥποτε 6:36 ἀλλ' ειπον υμιν οτι
 Mine nicidecum nu va înseta, niciodată. Dar v-am zis că
 2532-3708-1473 2532 3756 4100 3956 3739 1325-1473
και εωρακατέ με και ον πιστεῦετε 6:37 παν ο διδωσι μοι
 M-ați și văzut, și nu credeți. Tot ce îmi dă
 3588 3962 4314 1473 2240 2532 3588 2064 4314 1473
ο πατήρ προς με ἔξει και του ερχόμενον προς με
 Tatăl, la Mine va veni; și pe cel ce vine la Mine
 3766.2 1544 1854 3754 2597 1537 3588
ον μη εκβάλω ἔξω 6:38 οτι καταβέβηκα εκ του
 nicidecum nu-l voi scoate afară. Căci am coborât din
 3772 3756 2443 4160 3588 2307 3588 1699 235 3588 2307
ουρανού ουχ ἵνα ποιῶ το θέλημα το ἐμόν ἀλλὰ το θέλημα
 cer, nu ca să fac voia Mea, ci voia
 3588 3992-1473 3778-1161 1510.2.3 3588 2307 3588
του πέμφαντός με 6:39 τουτο δε εστι το θέλημα του
 Celui care M-a trimis. Și aceasta este voia [care
 3992-1473 3962 2443 3956 3739 1325-1473 3361
πέμφαντός με πατρός ἵνα παν ο δέδοικέ μοι μη
 M-a trimis l Tatălui], ca pe oricare pe care Mi l-a dat să nu
 622 1537 1473 235 450-1473 1722 3588 2078
απολέσω ἐξ αυτού ἀλλὰ ἀναστήσω αυτό εν τη εσχάτη
 pierd nimic din el, ci să-l înviez în cea din urmă
 2250 3778-1161 1510.2.3 3588 2307 3588 3992-1473
ημέρα 6:40 τουτο δε εστι το θέλημα του πέμφαντός με
 zi. Și aceasta este voia Celui ce M-a trimis,
 2443 3956 3588 2334 3588 5207 2532 4100 1519 1473 2192
ἵνα πας ο θεωρών τον υιον και πιστεῦων εἰς αυτόν ἐχη
 ca oricine vede pe Fiul, și crede în El, să aibă
 2222 166 2532 450-1473 1473 3588 2078 2250
ζωην αιώνιον και ἀναστήσω αυτόν εγω τη εσχάτη ημέρα
 viață veșnică; și îl voi învia, Eu, în cea din urmă zi.

1111 3767 3588 * 4012 1473 3754 2036
6:41 εγόγγυζον ουν οι Ιουδαιοι περι αυτου οτι ειπεν
 Murmurau deci iudeii cu privire la El, căci zisese,
 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2597 1537 3588 3772 2532
εγω εμι ο ἄρτος ο καταβάς εκ του ουρανού 6:42 και
 Eu sunt pâinea care a coborât din cer. Și
 3004 3756 3778 1510.2.3 * 3588 5207 * 3739
ελεγον ουχ οὗτος ἐστιν Ιησους ο υἱος Ιωσηφ ον
 spuneau, Nu Aceasta este Isus, fiul lui Iosif, Căruia
 1473 1492 3588 3962 2532 3588 3384 4459 3767 3004
ημεῖς οίδαμεν τον πατέρα και την μητέρα πως ον λεγει
 noi lă știm tatăl și mama? Cum deci spune
 3778 3754 1537 3588 3772 2597 611 3767
οὗτος οτι εκ του ουρανού καταβέβηκα 6:43 απεκριθη ον
 Acesta că, Din cer am coborât? A răspuns deci
 3588 * 2532 2036-1473 3361 1111 3326-240
ο Ιησους και ειπεν αυτοις μη γογγυζετε μετ' ἀλλήλων
 Isus și le-a zis, Nu murmurăți unul cu altul.
 3762 1410 2064 4314 1473 1437 3361 3588 3962
6:44 ουδεις δυναται ελθειν προς με εαν μη ο πατήρ
 Nimeni nu poate veni la Mine, dacă nu [Tatăl
 3588 3992-1473 1670-1473 2532 1473 450-1473
ο πέμφας με ἐλκύση αυτόν και εγω ἀναστήσω αυτόν
 care M-a trimis l îl atrage], și eu îl voi învia
 3588 2078 2250 1510.2.3 1125 1722 3588
τη εσχάτη ημέρα 6:45 ἐστι γεγραμμένον εν τοις
 în cea din urmă zi. Este scris
 4396 2532 1510.8.6 3956 1318 3588 2316 3956
προφήταις και εσονται παντες διδασκοι του θεού πας
 profeti, Și vor fi toți învățați de Dumnezeu. Oricine
 3767 3588 191 3844 3588 3962 2532 3129 2064 4314
ον ο ακουών παρὰ του πατρός και μαθών ἐρχεται προς
 deci care a auzit de la Tatăl, și a învățat, vine la
 1473 3756 3754 3588 3962 5100 3708 1508
με 6:46 ουχ οτι τον πατέρα τις εωρακεν ει μη
 Mine. Nu că pe Tatăl cineva L-a văzut, în afară de
 3588 1510.6-3844 3588 2316 3778 3708 3588 3962
ο ων παρὰ του θεού οὗτος εωρακε τον πατέρα
 Cel care este de la Dumnezeu, Acesta L-a văzut pe Tatăl.
 281 281 3004-1473 3588 4100 1519 1473
6:47 αμην αμην λεγω υμιν ο πιστεῦων εἰς εμέ
 Adevărat, adevărat vă spun, Cine crede în Mine
 2192 2222 166 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2222
ἔχει ζωην αιώνιον 6:48 εγω εμι ο ἄρτος της ζωης
 are viață veșnică. Eu sunt pâinea vieții.
 3588 3962 1473 2068 3588 3131 1722 3588 2048 2532
6:49 οι πατερες υμων εφαγον το μαννα εν τη ερήμω και
 Părinții voștri au mâncat mana în pustie și
 599 3778 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588 3772
απέθανον 6:50 οὗτος ἐστιν ο ἄρτος ο εκ του ουρανού
 au murit. Aceasta este pâinea care din cer
 2597 2443 5100 1537 1473 2068 2532 3361 599
καταβαινων ἵνα τις ἐξ αυτου φαγη και μη αποθάνη
 coboară, ca cineva din ea să mănânce, și să nu moară.
 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2198 3588 1537 3588 3772
6:51 εγω εμι ο ἄρτος ο ζών ο εκ του ουρανού
 Eu sunt pâinea cea vie, care din cer
 2597 1437 5100 2068 1537 3778 3588 740 2198
καταβάς εἰν τις φαγη εκ τουτου του ἄρτου ζήσεται
 a coborât; dacă cineva mănâncă din această pâine, va trăi
 1519 3588 165 2532 3588 740 1161 3739 1473 1325 3588
εἰς τον αιώνα και ο ἄρτος δε ον εγω δώσω η
 în veac; de asemenea, pâinea dar, pe care Eu o voi da,
 4561 1473 1510.2.3 3739 1473 1325 5228 3588 3588 2889 2222
σαρξ μου ἐστιν ην εγω δώσω υπέρ της του κοσμου ζωης
 carnea Mea este, pe care Eu o voi da pentru a lumii viață.
 3164 3767 4314-240 3588 * 3004
6:52 ἐμάχοντο ουν προς ἀλλήλους οι Ιουδαιοι λέγοντες
 Se disputau deci unul cu altul iudeii, spunând,
 4459 1410 3778 1473 1325 3588 4561 2068
πως δυναται οὗτος ημιν δουναι την σαρκα φαγειν
 Cum poate Acesta să ne dea carnea să o mâncăm?
 2036-3767-1473 3588 * 281 281 3004-1473
6:53 ειπεν ουν αυτοις ο Ιησους αμην αμην λεγω υμιν
 Le-a zis deci Isus, Adevărat, adevărat vă spun,
 1437 3361 2068 3588 4561 3588 5207 3588 444 2532
εἰν μη φαγητε την σαρκα του υιου του ανθρωπου και
 dacă nu veți mânca carnea Fiului Omului, și nu
 4095 1473 3588 129 3756 2192 2222 1722 1438 3588
πιητε αυτου το αιμα ουχ εχετε ζωην εν εαυτοις 6:54 ο
 veți bea al Lui sânge, nu aveți viață în voi înșivă. Cine

5176 1473 3588 4561 2532 4095 1473 3588 129 2192
τρώγων μου την σάρκα και πίνω μου το αίμα έχει
 mestecă a Mea carne, și bea al Meu sânge, are
 2222 166 2532 1473 450-1473 3588 2078
ζωήν αιώνιον και εγώ αναστήσω αυτόν τη εσχάτη
 viață veșnică, și Eu îl voi învia în cea din urmă
 2250 3588 1063 4561 1473 230-1510.2.3 1035 2532
ημέρα 6:55 η γαρ σαρχ μου αληθώς εστι βρώσις και
 zi, deoarece carnea Mea este adevărată hrană, și
 3588 129 1473 230-1510.2.3 4213 3588 5176 1473
το αίμα μου αληθώς εστι πείσις 6:56 ο τρώγων μου
 sângele Meu este adevărată băutură. Cine mestecă a Mea
 3588 4561 2532 4095 1473 3588 129 1722 1473 3306 2504
την σάρκα και πίνω μου το αίμα εν εμοί μένει καγώ
 carne, și bea al Meu sânge, în Mine rămâne, și Eu
 1722 1473 2531 649-1473 3588 2198-3962 2504
εν αυτό 6:57 καθώς απείτειλέ με ο ζών πατήρ καγώ
 în el. După cum M-a trimis Tatăl cel viu, și Eu
 2198 1223 3588 3962 2532 3588 5176-1473 2548
ζω διά τον πατέρα και ο τρώγων με κάκεινος
 trăiesc datorită Tatălui, și cel care Mă mestecă, acela
 2198 1223 1473 3778 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588
ζησεται δι εμέ 6:58 ούτός εστιν ο άρτος ο εκ του
 va trăi datorită Mie. Aceasta este pâinea care din
 3772 2597 3756 2531 2068 3588 3962 1473 3588
ουρανού καταβάς ου καθώς έδαγον οι πατέρες υμών το
 cer a coborât; nu cum au mâncat părinții voștri
 3131 2532 599 3588 5176 3778 3588 740 2198
μάρνα και απέθανον ο τρώγων τούτον τον άρτον ζησεται
 mana și au murit, cine mestecă această pâine va trăi
 1519 3588 165 3778 2036 1722 4864 1321
εις τον αιώνα 6:59 ταύτα ειπεν εν συναγωγή διδασκων
 în veac. Acestea le-a zis în sinagogă, învățând
 1722 *
εν Καπερναούμ
 în Capernaum.

Unii ucenici Îl părăsesc

4183 3767 191 1537 3588 3101
6:60 πολλοί ουν ακουσαντες εκ των μαθητών
 Mulți deci auzind, dintre ucenicii
 1473 2036 4642 1510.2.3 3778 3588 3056 5100 1410
αυτού ειπον σκληρός εστιν ουτος ο λόγος τις δυναται
 Lui, au zis, Greu este acest cuvânt; cine poate
 1473-191 1492-1161 3588 * 1722 1438
αυτου ακουειν 6:61 ειδώς δε ο Ιησους εν εαυτώ
 să-l asculte? Și cunoscând Isus în Sine
 3754 1111 4012 3778 3588 3101 1473
οτι γογγύζουσι περι τούτου οι μαθηται αυτού
 că murmurau cu privire la aceasta ucenicii Lui,
 2036-1473 3778 1473 4624 1437-3767
ειπεν αυτοις τούτο υμάς σκανδαλιζει 6:62 εάν ουν
 le-a zis, Aceasta vă face să vă poticniți? Dar dacă
 2334 3588 5207 3588 444 305 3699 1510.7.3
θεωρητε τον υιόν του ανθρώπου αναβαινοντα όπου ην
 Îl veți vedea pe Fiul Omului suindu-Se unde era
 3588 4387 3588 4151 1510.2.3 3588 2227
το πρότερον 6:63 το πνεύμα εστι το ζωοποιούν
 mai înainte? Duhul este cel ce dă viață,
 3588 4561 3756 5623 3762 3588 4487 3739 1473
η σαρχ ουκ ωφελει ουδέν τα ρήματα α εγώ
 carnea nu folosește la nimic; vorbele pe care Eu
 2980-1473 4151 1510.2.3 2532 2222 1510.2.3 235 1510.2.6
λαλώ υμιν πνεύμα εστι και ζωη εστιν 6:64 αλλ' εισιν
 vi le-am spus, duh sunt și viață sunt. Dar sunt
 1537 1473 5100 3739 3756 4100 1492-1063 1537 746
εξ υμών τινες οι ου πιστεύουσιν ηδει γαρ εξ αρχής
 dintre voi unii care nu cred. Fiindcă știa de la început
 3588 * 5100 1510.2.6 3588 3756 4100 2532 5100
ο Ιησους τινες εισιν οι μη πιστεύοντες και τις
 Isus, cine sunt cei ce nu cred, și cine
 1510.2.3 3588 3860-1473 2532 3004 1223 3778
εστιν ο παραδώσω αυτόν 6:65 και ελεγε δια τούτο
 este cel care Îl va preda. Și spunea, De aceea
 2046-1473 3754 3762 1410 2064 4314 1473 1437
ειρηκα υμιν ότι ουδεις δυναται ελθειν προς με εάν
 v-am spus că nimeni nu poate să vină la Mine, dacă
 3361 1510.3-1325-1473 1537 3588 3962 1473 1537
μη η δεδομενον αυτό εκ του πατρός μου 6:66 εκ
 nu îi este dat de la Tatăl Meu. De

3778 4183 565 3588 3101 1473 1519-3588-3694
τούτου πολλοί απήλθον των μαθητών αυτού εις τα οπίσω
 aceea, mulți au dat, din ucenicii Lui, au dat înapoi,
 2532 3765 3326-1473-4043 2036 3767 3588
και ουκέτι μετ' αυτού περιεπάτου 6:67 ειπεν ουν ο
 și nu mai umblau cu El. Zise deci
 * 3588 1427 3361 2532 1473 2309 5217
Ιησους τοις δωδεκα μη και υμεις θελετε υπαγειν
 Isus celor doisprezece, Oare și voi vreți să vă duceți?
 611 3767 1473 * 2962 4314 5100
6:68 απεκριθη ουν αυτό Σιμων Πέτρος κύριε προς τίνα
 Îi răspunse deci Lui Simon Petru, Doamne, la cine
 565 4487 2222 166 2192 2532 1473
απελυοόμεθα ρήματα ζωής αιωνίου έχεις 6:69 και ημεις
 să ne ducem? Cuvintele vieții veșnice Tu le ai. Și noi
 4100 2532 1097 3754 1473 1510.2.2 3588 5547
πεπιστεύκαμεν και εγνώκαμεν ότι συ ει ο Χριστός
 am crezut și am cunoscut că Tu ești Hristosul,
 3588 5207 3588 2316 3588 2198 611-1473
ο υιός του θεού του ζώντος 6:70 απεκριθη αυτοις
 Fiul Dumnezeului Celui viu. Le-a răspuns
 3588 * 3756 1473 1473 3588 1427 1586
ο Ιησους ουκ εγω υμάς τοις δωδεκα εξελεξαμην
 Isus, Nu Eu pe voi, cei doisprezece v-am ales?
 2532 1537 1473 1520 1228 1510.2.3 3004-1161 3588
και εξ υμών εις διάβολός εστιν 6:71 ελεγε δε τον
 Și dintre voi, unul, un diavol este. Este. Și vorbea de
 * Ιουδα Σιμωνος Ισκαριώτην ούτος γαρ έμελλεν αυτόν
 Iuda, al lui Simon, Iscarioteanul; căci acesta urma să- L
 3860 1520-1510.6 1537 3588 1427
παραδιδοναι εις ων εκ των δωδεκα
 predea, el fiind unul din cei doisprezece.

CAPITOLUL 7

Isus și frații Săi

2532 4043 3588 * 3326 3778 1722 3588
7:1 και περιεπάτει ο Ιησους μετ' αυτα εν τη
 Și umbla după acestea prin
 * 3756-1063 2309 1722 3588 * 4043 3754
Γαλιλαια ου γαρ ηθελεν εν τη Ιουδαια περιπατειν ότι
 Galileea, căci nu voia prin Iudeea să umble, căci
 2212-1473 3588 * 615 1510.7.3-1161 1451
εξητον αυτόν ο Ιουδαιοι αποκτειναι 7:2 ην δε εγγύς
 Îl căuta iudeii, să-L omoare. Și era aproape
 3588 1859 3588 * 3588 4634 2036
η εορτή των Ιουδαιων η σκηνοπηγια 7:3 ειπον
 sărbătoarea iudeilor, cea a Corturilor. Au zis
 3767 4314 1473 3588 80 1473 3327 1782
οιν προς αυτόν οι αδελφοι αυτού μετ' αυτου εντεθεν
 deci către El Frații Lui, Pleacă de aici,
 2532 5217 1519 3588 * 2443 2532 3588 3101 1473
και υπαγει εις την Ιουδαιαν ινα και οι μαθηται σου
 și mergi în Iudeea, ca și ucenicii Tai
 2334 3588 2041 1473 3739 4160 3762-1063
θεωρησωσιν τα έργα σου α ποιεις 7:4 ουδεις γαρ
 să vadă lucrările Tale pe care le faci; căci nimeni
 1722 2927 5100-4160 2532 2212 1473 1722 3954
εν κρυπτώ τι ποιει και ζητει αυτός εν παρηρησια
 în ascuns nu face ceva, ci caută el însuși în transparență
 1510.1 1487 3778-4160 5319 4572 3588 2889
ειναι ει ταύτα ποιεις φανέρωσον σεαυτόν τω κόσμω
 să fie. Dacă faci acestea, arată-Te lumii;
 3761-1063 3588 80 1473 4100 1519 1473
7:5 ουδέ γαρ οι αδελφοι αυτού επιστεουν εις αυτόν
 căci nici frații Lui nu credeau în El.
 3004-3767-1473 3588 * 3588 2540 3588 1699
7:6 λέγει ουν αυτοις ο Ιησους ο καιρός ο εμός
 Le-a spus deci Isus, Timpul Meu
 3768-3918 3588 1161 2540 3588 5212 3842
ουπω πάρεστιν ο δε καιρός ο υμέτερος παντοτε
 n-a venit încă, dar timpul vostru întotdeauna
 1510.2.3 2092 3756 1410 3588 2889 3404
εστιν έτοιμος 7:7 ου δυναται ο κόσμος μισειν
 este gata. Nu poate lumea să vă urască
 1473 1473-1161 3404 3754 1473 3140 4012 1473
υμάς εμέ δε μισει ότι εγώ μαρτυρώ περι αυτού
 pe voi; dar pe Mine Mă urăște, căci Eu mărturisesc despre ea
 3754 3588 2041 1473 4190-1510.2.3 1473 305
οτι τα έργα αυτού πονηρα εστιν 7:8 υμεις ανβητε
 că lucrările ei sunt rele. Voi suiți-vă

1519 3588 1859 3778 1473 3768-305 1519 3588
 εις την εορτήν ταύτην εγώ οὐπό αναβαίνω εις την
 la sărbătoarea aceea. Eu nu Mă sui încă la
 1859 3778 3754 3588 2540 3588 1699 3768-4137
 εορτήν ταύτην ὅτι ο καυρός ο εμός οὐπό πεπλήρωται
 sărbătoarea aceea, căci timpul Meu nu s-a împlinit încă.
 3778-1161 2036 1473 3306 1722 3588 *
 7:9 ταῦτα δε εἰπὼν αυτοῖς ἔμενεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ
 Și aceeaștea spunându-le, a rămas în Galileea.
 5613 1161 305 3588 80 1473 5119 2532 1473
 7:10 ὡς δε ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ τότε και αὐτός
 Cum însă s-au suit frații Lui, atunci și El
 305 1519 3588 1859 3756 5320 235 5613 1722 2927
 ἀνέβη εις την εορτήν ου φανερός ἀλλ ὡς ἐν κρυπτῷ
 S-a suit la sărbătoare, nu pe față, ci ca în ascuns.
 3588 3767 * 2212-1473 1722 3588 1859 2532
 7:11 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐξήρουν αὐτὸν ἐν τῇ εορτῇ και
 Iudeii deci îl căutau la sărbătoare, și
 3004 4226 1510.2.3 1565 2532 1112-4183
 ἔλεγον που ἐστὶν ἐκεῖνος 7:12 και γογγυσμός πολὺς
 spuneau, Unde este Acela? Și mult murmur
 4012 1473 1510.7.3 1722 3588 3793 3588 3303 3004
 περὶ αὐτοῦ ἦν ἐν τοῖς ὄχλοις οἱ μεν ἔλεγον
 cu privire la El era în mulțimi. Unii pe de-o parte spuneau
 3754 18-1510.2.3 243 3004 3756 235 4105 3588
 ὅτι ἀγαθὸς ἐστὶν ἄλλοι ἔλεγον οὐ ἀλλὰ πλανᾷ τον
 că, Este bun; alții spuneau, Nu, ci amăgește
 3793 3762 3305 3954 2980 4012
 ὄχλον 7:13 οὐδεὶς μὲντοι παρρησία ἐλάλει περὶ
 mulțimea. Nimeni totuși, în mod deschis nu vorbea despre
 1473 1223 3588 5401 3588 * 2235 1161 3588
 αὐτοῦ διὰ τον φόβον των Ἰουδαίων 7:14 ἦδη δε τῆς
 de frica iudeilor. Dar, când era
 1859 3322 305 3588 * 1519 3588 2413 2532
 εορτῆς μεσοῦσης ἀνέβη ο Ἰησοῦς εις το ἱερόν και
 sărbătorea la mijloc, S-a suit Isus în templu, și
 1321 2532 2296 3588 * 3004 4459
 εἰδῶσκε 7:15 και ἐθαύμαζον οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες πως
 învâța. Și se minunau Iudeii, spunând, Cum
 3778 1121 1492 3361 3129 611-1473
 οὗτος γράμματα οὐδε μὴ μεμαθηκὼς 7:16 ἀπεκρίθη αὐτοῖς
 Acesta Scripturile le știe, fără să fi învățat? Le-a răspuns
 3588 * 2532 2036 3588 1699-1322 3756 1510.2.3 1699 235
 ο Ἰησοῦς και εἶπεν ἡ ἐμὴ διδασχὰ οὐκ ἐστὶν ἐμὴ ἀλλὰ
 Isus, și a zis, Învățătura Mea nu este a Mea, ci
 3588 3992-1473 1437 5100 2309 3588 2307
 του πέμψαντός με 7:17 εἴαν τις θέλη το θελημα
 a Celui care M-a trimis. Dacă cineva dorește voia
 1473 4160 1097 4012 3588 1322 4220 1537
 αὐτοῦ ποτεῖν γινώσεται περὶ τῆς διδασχῆς πότερον ἐκ
 Lui s-o face, va cunoaște despre această învățătură, dacă de la
 3588 2316 1510.2.3 2228 1473 575 1683 2980
 του θεοῦ ἐστὶν ἡ ἐγὼ ἀπ' ἐμαντοῦ λαλῶ
 Dumnezeu este, sau dacă Eu de la Mine însumi vorbesc.
 3588 575 1438 2980 3588 1391 3588 2398 2212
 7:18 ο ἀφ' εαυτοῦ λαλῶν την δόξαν την ἰδίαν ζητεῖ
 Cine de la sine însuși vorbește, gloria lui proprie o caută;
 3588-1161 2212 3588 1391 3588 3992-1473 3778
 ο δε ζητῶν την δόξαν του πέμψαντος αὐτὸν οὗτος
 dar Cine caută gloria Celui care L-a trimis, Acela
 227-1510.2.3 2532 93 1722 1473 3756 1510.2.3
 ἀληθῆς ἐστὶ και ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστὶν
 este adevărat, și nedreptate în El nu este.

Isus la sărbătoarea Corturilor

3756 * 1325 1473 3588 3551 2532 3762
 7:19 ου Μωσῆς δέδωκεν υμῖν τον νόμον και οὐδεὶς
 Nu Moise v-a dat vouă legea? și nici unul
 1537 1473 4160 3588 3551 5100 1473-2212 615
 εἰς υμῶν ποιεῖ τον νόμον τι με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι
 din voi nu practica legea. De ce căutați să Mă omorâți?
 611 3588 3793 2532 2036 1140-2192
 7:20 ἀπεκρίθη ο ὄχλος και εἶπεν δαιμόνιον ἔχεις
 Răspunse mulțimea a, și zise Ai demon.
 5100 1473-2212 615 611 3588 * 2532
 τις σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι 7:21 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς και
 Cine caută să Te omoare? A răspuns Isus, și
 2036-1473 1520 2041 4160 2532 3956 2296
 εἶπεν αὐτοῖς ἐν ἔργον ἐποίησα και πάντες θαυμάζετε
 le-a zis, O singură lucrare am făcut, și toți vă minunați.
 1223 3778 * 1325-1473 3588 4061 3756
 7:22 διὰ τουτο Μωσῆς δέδωκεν υμῖν την περιτομήν ουχ
 De aceea Moise v-a dat tăierea-împrejur, (nu

3754 1537 3588 * 1510.2.3 235 1537 3588 3962 2532 1722
 ὅτι ἐκ του Μωσέως ἐστὶν ἀλλ' ἐκ των πατέρων και ἐν
 că de la Moise este, ci de la părinți), și ο
 4521 4059 444 1487 4061
 σαββάτω περιτέμνετε ἄνθρωπον 7:23 εἰ περιτομήν
 sabat tăiați împrejur un om. Dacă tăierea-împrejur ο
 2983 444 1722 4521 2443 3361 3089 3588
 λαμβάνει ἄνθρωπος ἐν σαββάτω ἰνα μη λυθῇ ο
 primește un om în sabat, ca să nu fie încălcată
 3551 * 1473 5520 3754 3650-444 5199
 νόμος Μωσέως ἐμοὶ χολάτε ὅτι ὄλον ἄνθρωπον υγιή
 legea lui Moise, pe Mine vă iritați că pe un om întreg sănătos
 4160 1722 4521 3361 2919 2596 3799 235
 ἐποίησα ἐν σαββάτω 7:24 μη κρίνετε κατ' ὄψιν ἀλλὰ
 l-am făcut în sabat? Nu judecați după înfățișare, ci
 3588 1342-2920 2919 3004 3767 5100 1537
 την δικαίαν κρίσιν κρίνατε 7:25 ἔλεγον οὖν τινες ἐκ
 judecată dreaptă judecați. Spuneau deci unii dintre
 3588 * 3756 3778-1510.2.3 3739 2212
 των Ἱεροσολυμητῶν ουχ οὗτος ἐστὶν ον ζητοῦσιν
 cei din Ierusalim, Nu este Acesta Cel pe care îl căutați ei
 615 2532 2396 3954 2980 2532 3762
 ἀποκτεῖναι 7:26 και ἰδε παρρησία λαλεῖ και οὐδὲν
 să-L omoare? și, iată, El pe față vorbește, și ei nimic nu-
 1473 3004 3379 230 1097 3588 758
 αὐτῷ λέγουσι μήποτε ἀληθῶς ἐγνωσαν οἱ ἀρχόντες
 I spun. Nu cumva cu adevărat au cunoscut conducătorii
 3754 3778 1510.2.3 230 3588 5547 235 3778
 ὅτι οὗτος ἐστὶν ἀληθῶς ο Χριστὸς 7:27 ἀλλὰ τουτον
 că Acesta este cu adevărat Hristosul? Dar pe Acesta îl
 1492 4159 1510.2.3 3588 1161 5547 3752 2064 3762
 οἰδαμεν πῶθεν ἐστὶν ο δε Χριστὸς ὅταν ἐρχῆται οὐδεὶς
 de unde este. Însă Hristosul, când va veni, nimeni nu
 1097 4159 1510.2.3 2896 3767 1722 3588 2413
 γινώσκει πῶθεν ἐστὶν 7:28 ἔκραζεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ
 va cunoaște de unde este. A strigat deci în templu,
 1321 3588 * 2532 3004 2504 1492 2532
 διδάσκων ο Ἰησοῦς και λέγων καμὲ οἰδατε και
 pe când învâța, Isus, și a spus, Și pe Mine Mă știți! Și
 1492 4159 1510.2.1 2532 575 1683 3756 2064 235
 οἰδατε πῶθεν ἐμὶ και ἀπ' εαυτοῦ οὐκ ἐληλυθα ἀλλ'
 știți de unde sunt! Și de la Mine însumi n-am venit, dar
 1510.2.3-228 3588 3992-1473 3739 1473 3756 1492
 ἐστὶν ἀληθινὸς ο πέμψας με ον υμεῖς οὐκ οἰδατε
 adevărat este Cel care M-a trimis, pe Care voi nu- L știți.
 7:29 ἐγὼ οἶδα αὐτὸν ὅτι παρ' αὐτοῦ ἐμὶ κακεῖνός με
 Eu îl știu, căci de la El sunt, și Acesta M-
 649 2212 3767 1473 4084 2532 3762
 ἀπέστειλεν 7:30 ἐξήρουν οὖν αὐτὸν πιάσαι και οὐδεὶς
 a trimis. Ei căutau deci să-L prindă; dar nimeni n-
 1911 1909 1473 3588 5495 3754 3768-2064 3588 5610
 ἐπέβαλεν ἐπ' αὐτὸν την χεῖρα ὅτι οὐπό ἐληλυθεῖ ἡ ὥρα
 a pus asupra Lui mâna, căci nu venise încă ora
 1473 4183 1161 1537 3588 3793 4100 1519 1473
 αὐτοῦ 7:31 πολλοὶ δε ἐκ του ὄχλου ἐπιστευσαν εις αὐτὸν
 Lui. Mulți însă din mulțime au crezut în El,
 2532 3004 3754 3588 5547 3752 2064 3385 4183 4592
 και ἔλεγον ὅτι ο Χριστὸς ὅταν ἔλθῃ μητι πλείονα σημεῖα
 și spuneau că, Hristosul, când va veni, oare mai multe semne
 3778 4160 3739 3778 4160 191
 τούτων ποιήσει ὡν οὗτος ἐποίησεν 7:32 ἤκουσαν οἱ
 decăt acestea va face, pe care Acesta le-a făcut? Au auzit
 * 3588 3793 1111 4012 1473 3778 2532
 Φαρισαῖοι του ὄχλου γογγύζοντες περὶ αὐτοῦ ταῦτα και
 fariseii mulțimea murmurând despre El acestea; și
 649 5257 3588 * 2532 3588 749
 ἀπέστειλαν υπηρέτας οἱ Φαρισαῖοι και οἱ ἀρχιερεῖς
 [au trimis ofițerii I fariseii 2 și 3 marii preoți],
 2443 4084-1473 2036-3767-1473 3588 *
 ἰνα πιάσωσιν αὐτὸν 7:33 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς
 ca să-L prindă. Le-a zis deci Isus,
 2089 3397 5550 3326-1473-1510.2.1 2532 5217 4314 3588
 ἐτι μικρὸν χρόνον μεθ' υμῶν ἐμὶ και υπάγω προς τον
 încă puțin timp mai sunt cu voi, și Mă duc la Cel ce
 3992-1473 2212-1473 2532 3756 2147 2532
 πέμψαντά με 7:34 ζητήσετέ με και ουχ ἐυρήσετε και
 M-a trimis. Mă veți căuta, și nu Mă veți găsi; și
 3699 1510.2.1 1473 1473 3756 1410 2064 2036 3767 3588
 ὅπου ἐμὶ ἐγὼ υμεῖς ον δύνασθε ελθεῖν 7:35 εἶπον οὖν οἱ
 unde sunt Eu, voi nu puteți veni. Ziceau deci
 * 4314-1438 4226 3778 3195 4198 3754
 Ἰουδαῖοι προς εαυτοῦς που οὗτος μέλλει πορευεσθαι ὅτι
 iudeii între ei, Unde Acesta urmează să Se ducă, încât

1473 3756 2147-1473 3361 1519 3588 1290 3588
 ημεις ουχ ευρησομεν αυτον μη εις την διασποραν των
 noi nu- L vom gasi? Ore in diaspora
 * 3195 4198 2532 1321 3588 *
 Ελληνων μελλει πορευεσθαι και διδασκειν τους Ελληνας
 dintre greci urmează să Se ducă, și să-î învețe pe greci?
 7:36 5100 1510.2.3 3778 3588 3056 3739 2036 2212-1473
 Τις εστιν ουτος ο λογος ον ειπε ζητησετε με
 Ce este acest cuvânt pe care l- a zis, Mă veți căuta,
 2532 3756 2147 2532 3699 1510.2.1 1473 1473 3756 1410
 και ουχ ευρησετε και όπου ειμι εγω υμεις ον δυνασθε
 și nu Mă veți găsi; și, Unde sunt Eu, voi nu puteți
 2064
 ελθειν
 veni?

Isus, Apa vietii

1722-1161 3588 2078 2250 3588 3173 3588 1859
 7:37 εν δε τη εσχάτη ημέρα τη μεγάλη της εορτής
 Și în cea din urmă zi, ziua cea mare a sărbătorii,
 2476 3588 * 2532 2896 3004 1437 5100
 ειστηκει ο Ιησους και εκραξε λεγων εν τις
 stătea în picioare Isus și striga, spunând, Dacă cineva
 1372 2064 4314 1473 2532 4095 3588 4100
 οψια ερχεσθω προς με και πνετω 7:38 ο πιστευων
 însetează, să vină la Mine și să bea. Cine crede
 1519 1473 2531 2036 3588 1124 4215 1537 3588
 εις εμε καθως ειπεν η γραφη ποταμοι εκ της
 in Mine, după cum a zis Scriptura, râuri din
 2836 1473 4482 5204 2198 3778 1161
 κοιλιας αυτου ρεουσουσιν υδατος ζωντος 7:39 τουτο δε
 lui vor curge, de apă vie. Aceasta însă
 2036 4012 3588 4151 3739 3195 2983
 ειπε περι του πνευματος ον εμελλον λαμβανειν
 a zis despre Duhul pe care urmau să-L primească
 3588 4100 1519 1473 3768-1063-1510.7.3 4151 39
 οι πιστευοντες εις αυτον οπω γαρ ην πνευμα αγιον
 cei ce cred în El; căci nu era încă Duh Sfânt,
 3754 3588 * 3764 1392 4183 3767
 οτι ο Ιησους ουδεπω εδοξασθη 7:40 πολλοι ουν
 Isus încă nu era glorificat. Mulți deci
 1537 3588 3793 191 3588 3056 3004 3778
 εκ του οχλου ακουσαντες τον λογον ελεγον ουτος
 din mulțimea, auzind acest cuvânt, spuneau, Acesta
 1510.2.3 230 3588 4396 243 3004 3778
 εστιν αληθως ο προφητης 7:41 αλλοι ελεγον ουτος
 este cu adevărat Profetul. Alții spuneau, Acesta
 1510.2.3 3588 5547 243-1161 3004 3361-1063 1537 3588
 εστιν ο Χριστος αλλοι δε ελεγον μη γαρ εκ της
 este Hristosul! Și alții spuneau, Atunci oare, din
 * 3588 5547-2064 3780 3588 1124-2036
 Γαλιλαιας ο Χριστος ερχεται 7:42 ουχι η γραφη ειπεν
 Galileea vine Hristosul? Nu zice Scriptura
 3754 1537 3588 4690 * 2532 575 3588
 οτι εκ του σπερματος Δαβιδ και απο Βηθλεεμ της
 că din sămânța lui David, și de la Betleem, της
 2968 3699 1510.7.3-* 3588 5547 2064 4978
 κωμης οπου ην Δαβιδ ο Χριστος ερχεται 7:43 σχισμα
 satul de unde era David, Hristosul vine? Dezbinare
 3767 1722 3588 3793 1096 1223 1473 5100-1161
 ον εν τω οχλω εγενετο δι αυτον 7:44 τινες δε
 deci în mulțimea a avut loc din cauza Lui. Iar unii
 2309-1537-1473 4084-1473 235 3762 1911
 ηθελον εξ αυτων πιασαι αυτον αλλ ουδεις επεβαλεν
 dintre ei voiau să-L prindă, dar nici unul n- a pus
 1909 1473 3588 5495 2064 3767 3588 5257 4314
 επ αυτον τας χειρας 7:45 ηλθον ον οι υπηρεται προς
 pe El mâinile. Au venit deci ofițerii la
 3588 749 2532 * 2532 2036-1473 1565
 τους αρχιερεϊς και Φαρισαιους και ειπον αυτοις εκεινοι
 marii preoți și la farisei, și le-au zis aceștia,
 1223 5100 3756 71-1473 611 3588 5257
 δια τι ουκ ηγαγετε αυτον 7:46 απεκριθησαν οι υπηρεται
 De ce nu L-ați adus? Au răspuns ofițerii,
 3763 3779 2980 444 5613 3778 3588
 ουδεποτε οτως ελαλησεν ανθρωπος ως ουτος ο
 Niciodată în felul acesta n-a vorbit vreun om, ca Acest
 444 611-3767-1473 3588 *
 ανθρωπος 7:47 απεκριθησαν ον αυτοις οι Φαρισαιοι
 Om. Le-au răspuns deci fariseii,
 3361 2532 1473 4105 3385 1537 3588
 μη και υμεις πεπλανησθε 7:48 μη τις εκ των
 Nu cumva și voi ați fost rătăciți? Oare vreunul dintre

758 4100 1519 1473 2228 1537 3588 *
 αρχοντων επιστευσεν εις αυτον η εκ των Φαρισαιων
 conducători a crezut în El, sau dintre farisei?
 235 3588 3793 3778 3588 3361 1097 3588 3551
 7:49 αλλ ο οχλος ουτος ο μη γνωσκων τον νομον
 Dar mulțimea aceasta, care nu cunoaște legea,
 1944 1510.2.6 3004 * 4314 1473 3588
 επικαταρατοι εισι 7:50 λεγει Νικοδημος προς αυτους ο
 blestemată este! Spuse Nicodim către ei (cel ce
 2064 3571 4314 1473 1520-1510.6 1537 1473 3361
 ελθων νυκτος προς αυτον εις ον εξ αυτων 7:51 μη
 venise noaptea la El, fiind unul dintre ei), Oare
 3588 3551 1473 2919 3588 444 1437 3361 191 3844
 ο νομος ημων κρινει τον ανθρωπον εαν μη ακουση παρ
 legea noastră judecă omul, dacă nu a auzit de la
 1473 4387 2532 1097 5100 4160 611
 αυτου προτερον και γνω τι ποιει 7:52 απεκριθησαν
 el mai întâi, și nu a cunoscut ce face? Ei au răspuns
 2532 2036-1473 3361 2532 1473 1537 3588 * 1510.2.2
 και ειπον αυτω μη και συ εκ της Γαλιλαιας ει
 și i-au zis, Oare și tu din Galileea ești?
 2045 2532 1492 3754 4396 1537 3588 * 3756
 ερευνησον και ιδε οτι προφητης εκ της Γαλιλαιας ουκ
 Cercetează și vezi! că un profet din Galileea nu
 1453 2532 4198 1538 1519 3588 3624 1473
 εγχερται 7:53 και επορευθη εκαστος εις τον οικον αυτου
 se ridică. Și a mers fiecare la casa lui.

CAPITOLUL 8

Femeia adulteră adusă la Isus

* 1161 4198 1519 3588 3735 3588 1636
 8:1 Ιησους δε επορευθη εις το ορος των ελαιων
 Isus însă a mers în Muntele Măslinilor.
 3722-1161 3825-3854 1519 3588 2413 2532 3956
 8:2 ορθρον δε παλιν παρεγενετο εις το ιερον και πας
 Și dimineața a venit din nou în templu, și tot
 3588 2992 2064 4314 1473 2532 2523 1321-1473
 ο λαος ηρχετο προς αυτον και καθισας εδιδασκεν αυτοις
 poporul venea la El; și șezând, El îi învăța.
 71-1161 3588 1122 2532 3588 * 4314
 8:3 αγουσι δε οι γραμματεις και οι Φαρισαιοι προς
 Și au adus cărturarii și fariseii, la
 1473 1135 1722 3430 2638 2532 2476
 αυτον γυναικα εν μοιχεια κατελημμενη και στησαντες
 El o femeie în adulter prinsă. Și punând-
 1473 1722 3319 3004-1473 1320 3778
 αυτην εν μεσω 8:4 λεγουσιν αυτω διδασκαλε ταυτην
 o în mijloc, I-au spus, Invățatorule, pe aceasta
 2147 1888 3431 1722-1161
 ευρομεν επαντοφωρω μοιχευομενην 8:5 εν δε
 am găsit-o chiar asupra faptului, săvârșind adulterul. Iar în
 3588 3551 1473 * 1781 3588 5108
 τω νομο ημων Μωσης ενετειλατο τας τοιαυτας
 legea noastră, Moise a poruncit ca pe unele ca acestea să le
 3036 1473 3767 5100 3004 3778-1161 3004
 λιθοβολεισθαι συ ον τι λεγεις 8:6 τουτο δε ελεγον
 lapidă! Tu deci ce spui? Aceasta însă le spuneau
 3985 1473 2443 2192 2724 2596 1473 3588
 πειραζοντες αυτον ινα εχωσι κατηγοριαν κατ αυτου ο
 ispitindu-L, ca să aibă acuzație împotriva Lui.
 1161 * 2736 2955 3588 1147 1125 1519 3588
 δε Ιησους κτω κηβας τω δακτυλω εγραφεν εις την
 Dar Isus, jos aplecându-Se, cu degetul scria pe
 1093 5613-1161 1961 2065-1473 352
 γην 8:7 ως δε επεμενον ερωτωντες αυτον ανακλινας
 pământ. Și cum ei continuau să-L întrebe, Rădicându-Se,
 2036 4314 1473 3588 361 1473 4413 3588
 ειπε προς αυτους ο αναμαρτητος ημων πρωτος τον
 a zis către ei, Cel fără păcat dintre voi, primul, cu
 3037 1909 1473 906 2532 3825 2736 2955
 λιθον επ αυτη βαλετω 8:8 και παλιν κτω κηβας
 piatra în ea să arunce. Și din nou, jos aplecându-Se,
 1125 1519 3588 1093 3588 1161 191 2532
 εγραφεν εις την γην 8:9 οι δε ακουσαντες και
 scria pe pământ. Și ei, auzind, acește cuvinte, și
 5259 3588 4893 1651 1831 1520 2596 1520
 υπο της συνειδησεως ελεγχόμενοι εξηρχοντο εις καθ εις
 în conștiințe fiind muștrați, ieșeau unul câte unul,
 756 575 3588 4245 2532 2641 3441 3588
 αρχόμενοι απο των πρεσβυτερων και κατελειφθη μονος ο
 începând de la cei mai bătrâni; și a rămas singur

* 2532 3588 1135 1722 3319 1510.6 352-1161
Ἰησοῦς και η γυνή εν μέσῳ οὐρα 8:10 ἀνακίβησας δε
 Isus, și femeia în mijloc fiind. Și ridicându-Se
 3588 * 2532 3367 2300 4133 3588 1135
ο Ἰησοῦς και μητέρα θεασάμενος πλην της γυναικός
 Isus, și pe nimeni ne văzând decât pe femeie,
 2036-1473 1135 4226 1510.2.6 1565 3588 2725 1473
εἶπεν αυτή γυνή που εἰσιν εκείνοι οι κατηγοροί σου
 i-a zis, Femeie, unde sunt acei acuzatori ai tăi?
 3762 1473 2632 3588 1161 2036 3762 2962
ουδείς σε κατέκρινεν 8:11 η δε εἶπεν ουδείς κύριε
 Nimeni nu te-a condamnat? Și ea a zis, Nimeni, Doamne.
 2036-1161-1473 3588 * 3761-1473 1473 2632 4198
εἶπε δε αυτή ο Ἰησοῦς ουδέ εγὼ σε κατακρινω πορεύου
 Și i-a zi Isus, Nici Eu nu te condam. Mergi
 2532 575 3588 3568 3371 264
και από του νυν μηκέτι ἀμάρτανε
 și de acum să nu mai păcătuiești.

Isus, Lumina lumii

8:12 ^{3825 3767 1473 3588 *} **πάλι οὖν αυτοίς ο Ἰησοῦς ἐλάλησε λέγων**
 Din nou atunci către ei Isus a vorbit, spunând,
 1473 1510.2.1 3588 5457 3588 2889 3588 190-1473
εγὼ εἰμι το φῶς του κόσμου ο ἀκολουθῶν μοι
 Eu sunt lumina lumii; cine Mă urmează
 3766.2 4043 1722 3588 4653 235 2192 3588
οὐ μη περιπατήσῃ εν τη σκοτία ἀλλ' ἔξει το
 nicidecum nu va umbla în întuneric, ci va avea
 5457 3588 2222 2036-3767-1473 3588 * 1473
φῶς της ζωής 8:13 εἶπον οὖν αὐτὼ οἱ φαρισαῖοι σὺ
 lumina vieții. I-au zis deci fariseii, Tu
 4012 4572 3140 3588 3141 1473 3756 1510.2.3
περί σεαυτοῦ μαρτυρεῖς η μαρτυρία σου οὐκ ἐστίν
 despre Tine însuși mărturisești! -- mărturia Ta nu este
 227 611 * 2532 2036-1473 2579
ἀληθής 8:14 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς και εἶπεν αυτοίς καν
 adevărată! Isus a răspuns și le-a zis, Chiar dacă
 1473 3140 4012 1683 227 1510.2.3 3588 3141
εγὼ μαρτυρῶ περί εμαυτοῦ ἀληθής ἐστίν η μαρτυρία
 Eu mărturisesc despre Mine Însumi, adevărată este
 1473 3754 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473 1161
μου οτι οἶδα πῶθεν ἦλθον και που υπάγω υμεις δε
 Mea, căci Eu știu de unde am venit, și unde Mă duc; voi însă
 3756 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473
ουκ οἰδατε πῶθεν ἐρχομαι και που υπάγω 8:15 υμεις
 nu știți de unde vin, și unde Mă duc. Voi
 2596 3588 4561 2919 1473 3756 2919 3762 2532
κατά την σάρκα κρινετε εγὼ οὐ κρινω ουδένα 8:16 και
 după carne judecați; Eu nu judec pe nimeni. Și
 1437 2919 1161 1473 3588 2920 3588 1699 227 1510.2.3 3754
εάν κρινω δε εγὼ η κρίσις η εμη ἀληθής ἐστίν οτι
 dacă judec și Eu, judecata Mea adevărată este, căci
 3441-3756-1510.2.1 235 1473 2532 3588 3992-1473 3962
μόνος οὐκ εἰμι ἀλλ' εγὼ και ο πέμψας με πατήρ
 nu sunt singur, ci Eu și Cel care M-a trimis, Tatăl.
 2532 1722 3588 3551 1161 3588 5212 1125 3754 1417
8:17 και εν τω νόμῳ δε τῶ υμετέρῳ γέγραπται οτι δύο
 Și în lege dar, legea voastră, e scris că [a doi
 444 3588 3141 227 1510.2.3 1473 1510.2.1
ανθρώπων η μαρτυρία ἀληθής ἐστίν 8:18 εγὼ εἰμι
 oameni l mărturie] adevărată este; Eu sunt
 3588 3140 4012 1683 2532 3140 4012
ο μαρτυρῶν περί εμαυτοῦ και μαρτυρεῖ περί
 Cel care mărturisesc despre Mine Însumi; și mărturisește despre
 1473 3588 3992-1473 3962 3004-3767-1473 4226
εμου ο πέμψας με πατήρ 8:19 ἐλεγον οὖν αὐτὼ που
 Mine Cel care M-a trimis, Tatăl. Ei deci li spuneau, Unde
 1510.2.3 3588 3962 1473 611 3777-1473
ἐστίν ο πατήρ σου ἀπεκρίθη Ἰησοῦς οὐτε ἐμέ
 este Tatăl Tău? Isus a răspuns, Nici pe Mine nu Mă
 1492 3777 3588 3962 1473 1487 1473 1492 2532 3588
οἰδατε οὐτε τον πατέρα μου ει εμέ ἠδείτε και τον
 știți, nici pe Tatăl Meu. Dacă pe Mine M-ați ști, și pe
 3962 1473 1492-302 3778 3588 4487 2980 3588
πατέρα μου ἠδείτε αν 8:20 ταῦτα τα ρήματα ἐλάλησεν ο
 Tatăl Meu L-ați ști. Aceste vorbe le-a vorbit
 * 1722 3588 1049 1321 1722 3588 2413 2532
Ἰησοῦς εν τῷ γαζοφυλακίῳ διδασκων εν τῷ ἱερῷ και
 Isus în vistierie, învățând în templu; și
 3762 4084-1473 3754 3768-2064 3588 5610 1473
ουδείς ἐπίασεν αυτόν οτι οὐπω ἐληλύθει η ὥρα αυτού
 nimeni nu L-a prins, căci nu venise încă ora Lui.

2036-3767 3825 1473 3588 * 1473 5217 2532
8:21 εἶπεν οὖν πάλιν αυτοίς ο Ἰησοῦς ἐγὼ υπάγω και
 Atunci a zis din nou către ei Isus, Eu Mă duc, și
 2212-1473 2532 1722 3588 266 1473 599 3699
ζητήσατέ με και εν τη αμαρτία υμων ἀποθάνεισθε ὅπου
 Mă veți căuta, și în păcatul vostru veți muri; unde
 1473 5217 1473 3756 1410 2064 3004 3767 3588
εγὼ υπάγω υμεις ου δύνασθε ελθειν 8:22 ἐλεγον οὖν οι
 Eu Mă duc, voi nu puteți veni. Spuneau deci
 * 3385 615 1438 3754 3004 3699 1473 5217
Ἰουδαῖοι μητι ἀποκτερεῖ εαυτὼν οτι λέγει ὅπου εγὼ υπάγω
 Iudeii, Oare Se va omori El însuși, că spune, Unde Eu Mă duc,
 1473 3756 1410 2064 2532 2036-1473 1473 1537
υμεις ου δύνασθε ελθειν 8:23 και εἶπεν αυτοίς υμεις εκ
 voi nu puteți veni? Și El le-a zis, Voi din
 3588 2736 1510.2.5 1473 1537 3588 507 1510.2.1 1473 1537 3588
των κάτω εστὲ εγὼ εκ των ἄνω εἰμι υμεις εκ του
 cele de jos sunteți; Eu din cele de sus sunt. Voi din
 2889 3778 1510.2.5 1473 3756 1510.2.1 1537 3588 2889 3778
κόσμου τούτου εστὲ εγὼ οὐκ εἰμι εκ του κόσμου τούτου
 lumea aceasta sunteți; Eu nu sunt din lumea aceasta.

2036-3767-1473 3754 599 1722 3588 266
8:24 εἶπον οὖν υμῖν οτι ἀποθάνεισθε εν ταις αμαρταῖς
 V-am zis deci că veți muri în păcatele
 1473 1437-1063 3361 4100 3754 1473 1510.2.1 599
υμων ἐάν γαρ μη πιστεύσητε οτι εγὼ εἰμι ἀποθάνεισθε
 voastre; căci dacă nu credeți că Eu sunt, veți muri
 1722 3588 266 1473 3004-3767-1473 1473
εν ταις αμαρταῖς υμων 8:25 ἐλεγον οὖν αὐτὼ σὺ
 în păcatele voastre. I-au spus deci, Tu
 5100 1510.2.2 2532-2036-1473 3588 * 3588 746
τις ει και εἶπεν αυτοίς ο Ἰησοῦς την αρχήν
 cine ești? Și le-a zis Isus, Începutul,
 3748 2532-2980-1473 4183-2192 4012 1473
ο τι και λαλῶ υμῖν 8:26 πολλὰ εχω περί υμων
 ceea ce vă și spun. Am multe cu privire la voi
 2980 2532 2919 235 3588 3992-1473 227-1510.2.3
λαλεῖν και κρῖνειν ἀλλ' ο πέμψας με ἀληθής ἐστίν
 de spus, și de judecat; dar Cel care M-a trimis este adevărat,
 2504 3739 191 3844 1473 3778 3004 1519 3588
κἀγω α ἠκουσα παρ αυτού ταῦτα λέγω εις τον
 și Eu, ce am auzit de la El, acestea le spun către
 2889 3756 1097 3754 3588 3962 1473-3004
κόσμον 8:27 οὐκ ἐγνώσαν οτι τον πατέρα αυτοίς ἐλεγεν
 lume. Ei n-au cunoscut că despre Tatăl le vorbea.

2036-3767-1473 3588 * 3752 5312 3588 5207
8:28 εἶπεν οὖν αυτοίς ο Ἰησοῦς ὅταν υψώσητε τον υἱον
 Le-a zis deci Isus, Când Îl veți înălța pe Fiul
 3588 444 5119 1097 3754 1473 1510.2.1 2532 575
του ανθρώπου τότε γνώσεσθε οτι εγὼ εἰμι και απ
 Omului, atunci veți cunoaște că Eu sunt, și că de la
 1683 4160-3762 235 2531 1321-1473 3588 3962
εμαυτοῦ ποῶ ουδέν ἀλλά καθὼς ἐδίδαξέ με ο πατήρ
 Mine Însumi nu fac nimic, ci, după cum M-a învățat Tatăl
 1473 3778 2980 2532 3588 3992-1473 3326 1473
μου ταῦτα λαλῶ 8:29 και ο πέμψας με μετ' εμου
 Meu, acestea le spun. Și Cel care M-a trimis, cu Mine
 1510.2.3 3756 863-1473 3441 3588 3962 3754 1473 3588 701
ἐστίν οὐκ ἀφήκε με μόνον ο πατήρ οτι εγὼ τα ἀρεστὰ
 este; nu M-a lăsat singur Tatăl, căci Eu cele plăcute
 1473 4160 3842
αὐτὼ ποῶ πάντοτε
 Lui le fac întotdeauna.

Adevărata libertate prin adevăr

8:30 ^{3778 1473-2980 4183 4100} **ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ ἐπίστευσαν**
 Acestea spunându-le El, mulți au crezut
 1519 1473 3004 3767 3588 * 4314 3588
εις αυτόν 8:31 ἐλεγεν οὖν ο Ἰησοῦς προς τους
 în El. Spuse deci Isus către [care
 4100 1473 * 1437 1473 3306 1722
πεπιστευκότας αὐτὼ Ἰουδαίους ἐάν υμεις μείνητε εν
 credeau în El l iudeii], Dacă voi rămâneți în

8:25 Țpasaj dificil; variante de traducere: Ceea ce v-am spus de la început;

sau: Întocmai ceea ce vă și spun

8:26 Țsau: în

8:30 Țlit: Aceste cuvinte ale Lui fiind spuse

3588 3056 3588 1699 230 3101 1473 1510.2.5 2532
τω λόγω τω εμῷ αληθῶς μαθηταί μου εστέ 8:32 και
 cuvântul Meu, cu adevărat ucenicii Mei sunteți. Și

1097 3588 225 2532 3588 225 1659-1473
γινώσθε την ἀλήθειαν και η ἀλήθεια ελευθερώσει υμᾶς
 veți cunoaște adevărul, și adevărul vă va elibera.

611-1473 4690 * 1510.2.4 2532
8:33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ σπέρμα Ἀβραάμ εσμεν και
 Ei I-au răspuns, Sămânța lui Avraam suntem, și

3762 1398 4455 4459 1473-3004 3754
οὐδενὶ δέδουλέκαμεν πῶποτε πῶς συ λέγεις οτι
 nimănui n- am fost robi niciodată. Cum spui Tu că,

1658-1096 611-1473 3588 *
ελευθεροὶ γενήσεσθε 8:34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ο Ἰησοῦς
 Veți deveni liberi? Le-a răspuns Isus,

281 281 3004-1473 3754 3956 3588 4160 3588
ἀμὴν ἀμὴν λέγω υμῖν οτι πας ο ποιὼν την
 Adevărat, adevărat vă spun că, Oricine înfăptuiește

266 1401 1510.2.3 3588 266 3588 1161 1401
ἀμαρτιαν δούλος ἐστι της ἀμαρτίας 8:35 ο δε δούλος
 păcatul, rob este păcatului. Și robul

3756 3306 1722 3588 3614 1519 3588 165 3588 5207 3306 1519 3588
οὐ μένει εν τη οικία εις τον αἰωνα ο υἱὸς μένει εις τον
 nu rămâne în casă în veac; fiul rămâne în

165 1437 3767 3588 5207 1473 1659 3689
αἰωνα 8:36 εἰαν οὖν ο υἱὸς υμᾶς ελευθερώσῃ οὖτος
 veac. Dacă deci, Fiul vă va elibera, cu adevărat

1658-1510.8.5 1492 3754 4690 * 1510.2.5
ελευθεροὶ εσεσθε 8:37 οἶδα οτι σπέρμα Ἀβραάμ εστέ
 veți fi liberi. Știu că sămânța lui Avraam sunteți,

235 2212 1473 615 3754 3588 3056 3588 1699
ἀλλὰ ζητεῖτέ με αποκτείνει οτι ο λόγος ο ἐμὸς
 dar căutați să Mă omorâți, deoarece cuvântul Meu

3756 5562 1722 1473 1473 3739 3708 3844 3588 3962
οὐ χωρεῖ εν υμῖν 8:38 εγὼ εὐράκα παρά τὸ πατρί
 nu găsește loc în voi. Eu ceea ce am văzut la Tatăl

1473 2980 2532 1473 3767 3739 3708 3844 3588
μου λαλῶ και υμεις οὖν ο εὐράκατε παρά τὸ
 Meu, aceea vorbesc, și voi deci ceea ce ați văzut la

3962 1473 4160 611 2532 2036-1473
πατρί υμῶν ποιεῖτε 8:39 ἀπεκρίθησαν και εἶπον αὐτῷ
 tatăl vostru aceea faceți. Ei au răspuns și I-au zis,

3588 3962 1473 * 1510.2.3 3004-1473 3588 * 1487
ο πατήρ ημῶν Ἀβραάμ ἐστι λέγει αὐτοῖς ο Ἰησοῦς εἰ
 Tatăl nostru Avraam este. Le-a spus Isus, Dacă

5043 3588 * 1510.7.5 3588 2041 3588 * 4160-302
τέκνα του Ἀβραάμ ἦτε τα ἔργα του Ἀβραάμ ἐποιεῖτε αν
 copiii lui Avraam ați fi, lucrările lui Avraam le-ați face.

3568-1161 2212 1473 615 444 3739 3588
8:40 νυν δε ζητεῖτέ με αποκτείνει ἀνθρωπον ος την
 Dar acum căutați să Mă omorâți, pe Mine, un Om care

225 1473 2980 3739 191 3844 3588 2316
ἀληθειαν υμῖν λαλάκη η ηκούσα παρά του θεου
 adevărul vi l-am vorbit, pe care l-am auzit de la Dumnezeu;

3778 * 3756 4160 1473 4160 3588 2041
τοῦτο Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν 8:41 υμεις ποιεῖτε τα ἔργα
 aceasta Avraam n- a făcut. Voi faceți lucrările

3588 3962 1473 2036-3767-1473 1473 1537 4202
του πατρός υμῶν εἶπον οὖν αὐτῷ ημεις εκ πορνείας
 tatălui vostru. I-au zis deci, Noi din curvie

3756 1080 1520 3962 2192 3588 2316
οὐ γεγενήμεθα εἶνα πατέρα ἐχομεν τον θεόν
 nu suntem născuți; un singur Tată avem, pe Dumnezeu.

2036-1473 3588 * 1487 3588 2316 3962
8:42 εἶπεν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς εἰ ο θεός πατήρ
 Le-a zis Isus, Dacă Dumnezeu Tatăl

1473 1510.7.3 25-302-1473 1473-1063 1537 3588 2316
υμῶν ην ηγαπάτε αν ἐμὲ εγὼ γαρ εκ του θεου
 vostru ar fi, M-ați iubi, căci Eu de la Dumnezeu

1831 2532 2240 3761-1063 575 1683 2064 235
ἐξήλθον και ἦκω ουδὲ γαρ ἀπ ἐμαντοῦ ἐλήλυθα ἀλλ
 am ieșit, și am venit; fiindcă nu de la Mine Însuși am venit, ci

1565 1473 649 1302 3588 2981 3588 1699 3756
ἐκεῖνός με ἀπέστειλε 8:43 διατί την λαλίαν την ἐμὴν οὐ
 Acela M- a trimis. De ce vorbirea Mea nu o

1097 3754 3756 1410 191 3588 3056 3588
γινώσκετε οτι οὐ δύνασθε ἀκοῦεν τον λόγον τον
 cunoașteți? Pentru că nu puteți auzi Cuvântul

1699 1473 1537 3588 3962 3588 1228 1510.2.5 2532
εμῶν 8:44 υμεις εκ του πατρός του διαβόλου εστέ και
 Meu. Voi din tatăl diavolului sunteți, și

3588 1939 3588 3962 1473 2309 4160 1565
τας ἐπιθυμίας του πατρός υμῶν θέλετε ποιεῖν ἐκεῖνός
 poftele tatălui vostru vreți să le faceți. Acesta

443 1510.7.3 575 746 2532 1722 3588 225 3756
ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ' ἀρχῆς και εν τη ἀληθεια οὐχ
 ucigaș de oameni a fost de la început, și în adevăr nu

2476 3754 3756 1510.2.3 225 1722 1473 3752 2980 3588
ἔστηκεν οτι οὐκ ἐστιν ἀλήθεια εν αὐτῷ ὅταν λαλή το
 a stat, căci nu este adevăr în el. Când vorbește

5579 1537 3588 2398 2980 3754 5583 1510.2.3 2532
ψεῦδος εκ των ἰδίων λαλεῖ οτι ψευστῆς ἐστὶ και
 minciuna, din cele ale lui proprii vorbește, căci mincinos este, și

3588 3962 1473 1473 1161 3754 3588 225
ο πατήρ αὐτοῦ 8:45 ἐγὼ δε οτι την ἀλήθειαν
 tatăl minciunii. Eu însă, întrucât adevărul îl

3004 3756 4100-1473 5100 1537 1473 1651-1473
λέγου οὐ πιστεύετε μοι 8:46 τις ἐξ υμῶν ἐλέγχει με
 spun, nu Mă credeți. Cine dintre voi Mă dovedește

4012 266 1487 1161 225 3004 1302 1473 3756
περί ἀμαρτίας εἰ δε ἀλήθειαν λέγω διατί υμεις οὐ
 de păcat? Dacă însă adevăr vorbesc, de ce voi nu

4100-1473 3588 1510.6 1537 3588 2316 3588 4487
πιστεύετε μοι 8:47 ο ων εκ του θεου τα ρήματα
 Mă credeți? Cine este din Dumnezeu spusese

3588 2316 191 1223 3778 1473 3756 191 3754 1537
του θεου ἀκοῦει δια τούτο υμεις οὐκ ἀκοῦετε οτι εκ
 lui Dumnezeu le ascultă; de aceea voi nu ascultați, fiindcă din

3588 2316 3756 1510.2.5
του θεου οὐκ εστέ
 Dumnezeu nu sunteți.

Întâietatea lui Isus

611 3767 3588 * 2532 2036-1473
8:48 ἀπεκρίθησαν οὖν οι Ιουδαίοι και εἶπον αὐτῷ
 Au răspuns deci iudeii, și I-au zis,

3756 2573-3004-1473 3754 * 1510.2.2 1473 2532
οὐ καλῶς λέγομεν ημεις οτι Σαμαρείτης εἰ συ και
 Nu spunem noi bine că samaritean ești Tu, și că

1140-2192 611 1473 1140 3756
δαίμόνιον ἔχεις 8:49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς ἐγὼ δαίμόνιον οὐκ
 ai demon? A răspuns Isus, Eu demon nu

2192 235 5091 3588 3962 1473 2532 1473 818 1473
ἔχω ἀλλὰ τιμῶ τον πατέρα μου και υμεις ατιμάζετε με
 am, ci Îl onorez pe Tatăl Meu, și voi Mă dezonorați pe Mine.

1473 1161 3756 2212 3588 1391 1473 1510.2.3 3588 2212
8:50 ἐγὼ δε οὐ ζητῶ την δόξαν μου ἐστιν ο ζητῶν
 Eu însă nu caut gloria Mea, este Cel care o caută

2532 2919 281 281 3004-1473 1437 5100 3588
και κρινῶν 8:51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω υμῖν εἰαν τις τον
 și judecă. Adevărat, adevărat vă spun, dacă cineva

3056 3588 1699 5083 2288 3766.2 2334
λόγον τον ἐμὸν τηρήσῃ θάνατον οὐ μη θεωρήσῃ
 cuvântul Meu îl va păzi, moartea nicidecum nu o va vedea,

1519 3588 165 2036-3767-1473 3588 * 3568
εἰς τον αἰωνα 8:52 εἶπον οὖν αὐτῷ οι Ιουδαίοι νυν
 în veac. I-au zis deci iudeii, Acum

1097 3754 1140-2192 * 599 2532 3588
εγὼ κάμεν οτι δαίμόνιον ἔχεις Ἀβραάμ ἀπέθανε και οι
 cunoaștem că ai demon, Avraam a murit, și

4396 2532 1473 3004 1437 5100 3588 3056 1473 5083
προφήται και συ λέγεις εἰαν τις τον λόγον μου τηρήσῃ
 profetii, și Tu spui, Dacă cineva cuvântul Meu îl va păzi,

3766.2 1089 2288 1519 3588 165 3361 1473
οὐ μη γεύσεται θανάτου εις τον αἰωνα 8:53 μη συ
 nicidecum nu va gusta moartea, în veac. Oare Tu

3173 1510.2.2 3588 3962 1473 * 3748 599
μείζων εἰ του πατρός ημῶν Ἀβραάμ ὅστις ἀπέθανε
 mai mare ești decât tatăl nostru Avraam, care a murit?

2532 3588 4396 599 5100 4572 1473 4160
και οι προφήται ἀπέθανον τινα σεαντῶν συ ποιεῖς
 și decât profetii care au murit? Cine pe Tine Însuși Te faci?

611 * 1437 1473 1392 1683 3588
8:54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς εἰαν ἐγὼ δοξάζω ἐμαντόν η
 A răspuns Isus, Dacă Eu Mă glorific pe Mine Însuși,

1391 1473 3762-1510.2.3 1510.2.3 3588 3962 1473 3588 1392-1473
δοξα μου ουδὲν ἐστιν ἐστιν ο πατήρ μου ο δοξάζων με
 gloria Mea nu este nimic. Este Tatăl Meu care Mă glorifică,

3739 1473 3004 3754 2316 1473 1510.2.3 2532
οὐ υμεις λέγετε οτι θεός υμῶν ἐστι 8:55 και
 despre care voi spuneți că Dumnezeul vostru este; și

8:44 †2 oc; Ioa 8:44, 1In 3:15

8:44 †lit: ei

3756 1097-1473 1473 1161 1492-1473 2532 1437 2036
οικ εγνώκατε αυτόν **εγώ δε οίδα αυτόν και εάν είπω**
 nu L-ați cunoscut; Eu însă îl cunosc. Și dacă aș spune
 3754 3756 1473-1473 1510.8.1 3664 1473 5583 235
οτι οικ οίδα αυτόν έσομαι όμοιος υμών ψεύστης άλλ
 că nu- L cunosc, aș fi ca voi, un mincinos. Dar
 1492-1473 2532 3588 3056 1473 5083 *
οίδα αυτόν και τον λόγον αυτού τήρώ 8:57 Αβραάμ
 îl cunosc, și cuvântul Lui îl păzesc. Avraam,
 3588 3962 1473 21 2443 1492 3588 2250, 3588
ο πατήρ υμών ηγαλιάσατο ίνα ιδή την ημέραν την
 tatăl vostru, a săltat de veselie că va vedea ziua
 1699 2532 1492 2532 5463 2036 3767 3588 *
εμην και είδε και εχαρή 8:57 είπον ουν οι Ιουδαιοι
 Mea, și a văzut și s-a bucurat. Au zis deci iudeii
 4314 1473 4004 2094 3768-2192 2532 *
προς αυτόν πενήκοντα έτη ούπω έχεις δε Αβραάμ
 către El, Cincizeci de ani n-ai încă, și pe Avraam l-
 3708 2036-1473 3588 * 281 281
εώρακας 8:58 είπεν αυτοίς ο Ιησούς αμην αμην
 ai văzut? Le-a zis Isus, Adevărat, adevărat
 3004-1473 4250 * 1096 1473 1510.2.1 142
λέγω υμίν πριν Αβραάμ γενέσθαι εγώ ειμι 8:59 ήραν
 vă spun, Înainte ca Avraam să fi fost, Eu sunt. Au luat
 3767 3037 2443 906 1909 1473 * 1161 2928
ουν λίθους ίνα βάλωσιν επ αυτόν Ιησούς δε εκρύβη
 deci pietre ca să arunce în El. Isus însă S-a ascuns,
 2532 1831 1537 3588 2413 1330 1223 3319 1473 2532
και εξηλθεν εκ του ιερού διελθών διά μέσου αυτών και
 și a ieșit din templu, trecând prin mijlocul lor; și
 3855 3779
παρήγεν ούτως
 a trecut în felul acesta.

CAPITOLUL 9

Vindecarea orbului din naștere

2532 3855 1492 444 5185 1537 1079
9:1 και παράγων είδεν άνθρωπον τυφλόν εκ γενετής
 Și trecând, a văzut un om orb din naștere.
 2532 2065-1473 3588 3101 1473 3004 4461
9:2 και ηρώτησαν αυτόν οι μαθηται αυτού λέγοντες ραββι
 Și L-au întrebat ucenicii Lui, spunând, Rabi,
 5100 264 3778 2228 3588 1118 1473 2443 5185-1080
τις ήμαρτεν ούτος η οι γονείς αυτού ίνα τυφλός γεννηθή
 cine a păcătuit, acesta, sau părinții lui, de s-a născut orb?
 611 3588 * 3777 3778 264 3777 3588
9:3 απεκριθη ο Ιησούς ουτε ούτος ήμαρτεν ουτε ο
 A răspuns Isus, Nici acesta n-a păcătuit, nici
 1118 1473 235 2443 5319 3588 2041 3588 2316
γονείς αυτού άλλ ίνα φανερωθή τα έργα του θεού
 părinții lui, ci este ca să se arate lucrările lui Dumnezeu
 1722 1473 1473 1163 2038 3588 2041 3588
εν αυτώ 9:4 εμε δει εργάζεσθαι τα έργα του
 în el. Eu trebuie să lucrez lucrările Celui care
 3992-1473 2193 2250-1510.2.3 2064 3571 3753 3762
πέμφαντός με έως ημέρα εστίν έρχεται νυξ οτε ουδεις
 M-a trimis, cât este zi; vine noaptea, când nimeni nu
 1410 2038 3752 1722 3588 2889 1510.3 5457
δυναται εργάζεσθαι 9:5 όταν εν τω κόσμω ω φως
 poate să lucreze. Cât în lume sunt, lumină
 1510.2.1 3588 2889 3778 2036 4429 5476 2532
ειμι το κόσμον 9:6 ταύτα είπων έπτυσε χαμαι και
 sunt a lumii. Acestea spunând, a scuipat pe pământ și
 4160 4081 1537 3588 4427 2532 2025 3588 4081
εποίησε πηλόν εκ του πτύσματος και επέχρισε τον πηλόν
 a făcut tînă din salivă, și a uns tîna
 1909 3588 3788 3588 5185 2532 2036-1473 5217
επί τους οφθαλμούς του τυφλού 9:7 και είπεν αυτό υπαγε
 pe ochii orbului. Și i-a zis, Mergi,
 3538 1519 3588 2861 3588 * 3739 2059
νίψαι εις την κολυμβήθραν του Σιλωάμ ο ερμηνεύεται
 spală-te în scaldătoarea Siloamului, care se traduce,
 649 565 3767 2532 3538 2532 2064 991
απεσταλμένος απήλθεν ουν και ενίψατο και ήλθεν βλέπων
 Trimis. S-a dus deci și s-a spalăt, și a venit văzând.
 3588 3767-1069 2532 3588 2334-1473 3588
9:8 οι ουν γειτονες και οι θεουρουντες αυτόν το
 Vecinii deci, și cei ce îl văzuseră
 4387 3754 5185-1510.7.3 3004 3756 3778-1510.2.3 3588
πρότερον οτι τυφλός ην έλεγον ουχ ούτός εστιν ο
 mai înainte, că era orb, spuneau, Nu este acesta cel care
 2532 3754 5185 1080 4459 1161 3568 991 3756
και οτι τυφλός εγεννήθη 9:21 πως δε νυν βλέπει ουκ
 și că orb s-a născut; cum însă acum vede, nu

2521 2532 4319 243 3004 3754 3778 1510.2.3
καθημερος και προσαιτών 9:9 άλλοι έλεγον οτι ούτός εστιν
 ședeau și cerșeau? Unii spuneau că, Acesta este.
 243 1161 3754 3664 1473 1510.2.3 1565 3004
αλλοι δε οτι ομοιος αυτό εστιν εκεινος έλεγεν
 Alții însă spuneau că, Asemănător lui este. El spunea
 3754 1473 1510.2.1 3004-3767-1473 4459 455-1473
οτι εγώ ειμι 9:10 έλεγον ουν αυτό πως ανεώχθησάν σου
 că, Eu sunt. Deci îi spuneau, Cum îți s-au deschis
 3588 3788 611-1565 2532 2036 444
οι οφθαλμοι 9:11 απεκριθη εκεινος και είπεν ανθρωπος
 ochii? Acela a răspuns și a zis, Un Om
 3004 * 4081-4160 2532 2025-1473 3588
λεγόμενος Ιησούς πηλόν εποίησε και επέχρισέ μου τους
 zis Isus a făcut tînă, și mi-a uns
 3788 2532 2036-1473 5217 1519 3588 2861 3588
οφθαλμούς και είπέ μοι υπαγε εις την κολυμβήθραν του
 ochii, și mi-a zis, Du-te la scaldătoarea
 * Σιλωάμ 2532 3538 565-1161 2532 3538
και νίψαι απελθών δε και νιψάμενος
 Siloamului, și spală-te! Și după ce m-am dus, și m-am spalăt,
 3004 2036-3767-1473 4226 1510.2.3 1565 3004
ανέβλεφα 9:12 είπον ουν αυτό που εστιν εκεινος λέγει
 am văzut. Ei i-au zis deci, Unde este Acela? El a spus,
 3756 1492 71-1473 4314 3588 *
οικ οίδα 9:13 άγουσιν αυτόν προς τους Φαρισαίους
 Nu știu. L-au adus la farisei
 3588 4218 5185 1510.7.3-1161 4521
τον ποτε τυφλόν 9:14 ην δε σαββατον
 pe cel care fusese altădată orb. Și era sabat
 3753 3588 4081-4160 2532 455-1473
οτε τον πηλόν εποίησεν ο Ιησούς και ανεώχεν αυτού
 când a făcut tîna Isus, și i-a deschis
 3588 3788 3825 3767 2065-1473 2532 3588
τους οφθαλμούς 9:15 παλι ουν ηρώτων αυτόν και οι
 ochii. Din nou deci îl întrebau și
 * Φαρισαίοι 4459 308 3588-1161 2036-1473 4081
πως ανέβλεψεν ο δε είπεν αυτοίς πηλόν
 fariseii cum a văzut. Și el le-a zis, Tînă
 2007-1473 1909 3588 3788 2532 3538 2532
επέθηκε μοι επί τους οφθαλμούς και ενιψάμη και
 mi-a pus pe ochi, și m-am spalăt, și
 991 3004 3767 1537 3588 * 5100
βλέπω 9:16 έλεγον ουν εκ των Φαρισαίων τινες
 văd. Spuneau deci [dintre farisei
 3778 3588 444 3756 1510.2.3 3844 3588 2316 3754 3588
ουτος ο ανθρωπος ουκ εστι παρά του θεού οτι το
 Acest Om nu este de la Dumnezeu, căci
 4521 3756 5083 243 3004 4459 1410 444
σαββατον ου τηρεί άλλοι έλεγον πως δυναται ανθρωπος
 sabatul nu-l ține. Alții spuneau, Cum poate un om
 268 5108 4592 4160 2532 4978 1510.7.3
αμαρτωλός τοιαύτα σημεία ποιείν και σχίσμα ην
 păcătoș asemenea semne să facă? Și dezbinare era
 1722 1473 3004 3767 3588 5185 3825 1473 5100
εν αυτοίς 9:17 λέγουσι ουν τω τυφλώ παλι συ τι
 între ei. Ei au spus deci orbului din nou, Tu ce
 3004 4012 1473 3754 455-1473 3588 3788 3588-1161
λέγεις περι αυτού οτι ηνοιξέ σου τους οφθαλμούς ο δε
 spui despre El, că ți-a deschis ochii? Și el
 2036 3754 4396 1510.2.3 3756 4100 3767 3588
είπεν οτι προφήτης εστιν 9:18 ουκ επιστευσαν ουν οι
 a zis că, Un profet este. N- au crezut deci
 * Ιουδαιοι 4012 1473 3754 5185-1510.7.3 2532 308 2193
περι αυτού οτι τυφλός ην και ανέβλεψεν έως
 despre el că fusese orb, și vedea, până
 3748 5455 3588 1118 1473 3588 308
οτου εφώνησαν τους γονεις αυτού του αναβλέψαντος
 când au chemat pe părinții celui care vedea din nou.
 2532 2065-1473 3004 3778 1510.2.3 3588 5207
9:19 και ηρώτησαν αυτούς λέγοντες ούτός εστιν ο υιος
 Și i-au întrebat, spunând, Acesta este fiul
 1473 3739 1473 3004 3754 5185 1080 4459
υμών ον υμεις λέγετε οτι τυφλός εγεννήθη πως
 vostru, despre care voi spuneți că orb s-a născut? Cum
 3767 737 991 611-1473 3588 1118
ουν αρτι βλέπει 9:20 απεκριθησαν αυτοίς οι γονεις
 deci acum vede? Le-au răspuns părinții
 1473 2532 2036 1492 3754 3778 1510.2.3 3588 5207 1473
αυτού και είπον οίδαμεν οτι ούτός εστιν ο υιος ημών
 lui, și au zis, Știm că acesta este fiul nostru,
 2532 3754 5185 1080 4459 1161 3568 991 3756
και οτι τυφλός εγεννήθη 9:21 πως δε νυν βλέπει ουκ
 și că orb s-a născut; cum însă acum vede, nu

1492 2228 5100 455-1473 3588 3788 1473
οίδαμεν η τις ηρωιξεν αυτου τους οφθαλμους ημεις
 σtim; sau cine i-a deschis ochii, noi
 3756 1492 1473 2244-2192 1473 2065 1473
ουκ οιδामен αυτος ηλικιαν έχει αυτον ερωτησατε αυτος
 nu știm. El are o vârstă, pe el întrebați-l; el
 4012 1473 2980 3778 2036 3588 1118 1473
περι αυτου λαλησει 9:22 ταυτα ειπον οι γονεις αυτου
 pentru sine va vorbi. Acestea le-au zis părinții lui,
 3754 5399 3588 * 2235-1063 4934 3588
ουτι εφοβουντο τους Ιουδαιους ηδη γαρ συντεθειντο οι
 căci le era frică de iudei; căci deja se învoiseră
 * Ιουδαιου ινα εαν τις αυτον ομολογηση Χριστον
 iudeii ia, dacă cineva îl va mărturisii ca fiind Hristosul,
 656 1096 1223 3778 3588 1118 1473
αποσυνάγωγος γένηται 9:23 δια τουτο οι γονεις αυτου
 exclus din sinagogă să fie acela. De aceea părinții lui
 2036 3754 2244-2192 1473 2065 5455
ειπον ουτι ηλικιαν έχει αυτον ερωτησατε 9:24 εφωνησαν
 au zis că, Are o vârstă, pe el întrebați-l. Au chemat
 3767 1537 1208 3588 444 3739 1510.7.3 5185 2532
ουν εκ δευτερου του ανθρωπον ος ην τυφλος και
 deci pentru a doua oară pe omul care fusese orb, și
 2036-1473 1325 1391 3588 2316 1473 1492 3754 3588
ειπον αυτω δος δοξαν τω θεω ημεις οιδामен οτι
 i-au zis, Dă glorie lui Dumnezeu! noi știm că
 444 3778 268 1510.2.3 611 3767 1565
ανθρωπος ουτος αμαρτωλος εστιν 9:25 απκριθη ουν εκεινος
 Omul acesta un păcătos este. A răspuns deci acela,
 2532 2036 1487 268 1510.2.3 3756 1492 1520
και ειπεν ει αμαρτωλος εστιν ουκ οίδα εν
 și a zis, Dacă un păcătos este, nu știu; Un singur lucru
 1492 3754 5185 1510.6 737 991 2036-1161-1473
οιδα ουτι τυφλος ων αρτι βλέπω 9:26 ειπον δε αυτω
 știu, că, orb fiind, acum văd. Și i-au zis
 3825 5100 4160-1473 4459 455-1473 3588 3788
παλιν τι εποιησε σοι πως ηρωξε σου τους οφθαλμους
 din nou, Ce ți-a făcut? cum ți-a deschis ochii?
 611-1473 2036-1473 2235 2532 3756 191 5100
9:27 απκριθη αυτοις ειπον υμιν ηδη και ουκ ηκουσατε τι
 El le-a răspuns, V-am zis deja, și n-ați auzit. De ce
 3825 2309 191 3361 2532 1473 2309 1473 3101
παλιν θελετε ακουειν μη και υμεις θελετε αυτου μαθηται
 din nou vreți să auziți? Oare și voi vreți ai Lui ucenici
 1096 3058-3767-1473 2532 2036 1473 1510.2.2
γενεσθαι 9:28 ελιδορησαν ουν αυτον και ειπον ον ει
 să deveniți? Atunci l-au insultat, și au zis, Tu ești
 3101 1565 1473-1161 3588 * 1510.2.4-3101
μαθητης εκεινου ημεις δε του Μωσεως εσμεν μαθηται
 ucenicul Aceluia, dar noi ai lui Moise ucenici suntem.
 1473 1492 3754 * 2980 3588 2316
9:29 ημεις οιδामен ουτι Μωσει λεαλληκεν ο θεος
 Noi știm că lui Moise i-a vorbit Dumnezeu,
 3778-1161 3756 1492 4159 1510.2.3 611 3588
τουτον δε ουκ οιδामен ποθεν εστιν 9:30 απκριθη ο
 dar pe Acesta nu știm de unde este. A răspuns
 444 2532 2036-1473 1722-1063 3778 2298-1510.2.3
ανθρωπος και ειπεν αυτοις εν γαρ τουτω θαυμαστον εστιν
 omul, și le-a zis, Căci în aceasta este minunea,
 3754 1473 3756 1492 4159 1510.2.3 2532 455-1473 3588
ουτι υμεις ουκ οιδате ποθεν εστι και ανεωξε μου τους
 că voi nu știți de unde este, și El mi-a deschis
 3788 1492 1161 3754 268 3588 2316
οφθαλμους 9:31 οιδामен δε ουτι αμαρτωλων ο θεος
 ochii. Știm însă că pe păcătoși Dumnezeu
 3756 191 235 1437 5100 2318 1510.3 2532 3588
ουκ ακουει αλλ' εαν τις θεοσεβησῃ η και το
 nu-i ascultă; dar dacă cineva cinstitor de Dumnezeu este, și
 2307 1473 4160 3778 191 1537 3588 165
θελημα αυτου ποιη τουτου ακουει 9:32 εκ του αιωνος
 voia Lui o face, pe acela îl ascultă. În veac
 3756 191 3754 455 5100 3788 5185
ουκ ηκουσθη ουτι ηρωξε τις οφθαλμους τυφλου
 nu s-a auzit ca să fi deschis cineva ochii unui orb
 1080 1508-1510.7.3-3778 3844 2316 3756
γεγεννημενου 9:33 ει μη ην ουτος παρα θεου ουκ
 din naștere. Dacă Acesta n-ar fi de la Dumnezeu, nu
 1410 4160 3762 611 2532 2036-1473 1722
ηδυνατο ποιειν ουδεν 9:34 απκριθησαν και ειπον αυτω εν
 ar putea face nimic. Ei au răspuns și i-au zis, În

266 1473 1080 3650 2532 1473 1321-1473
αμαρτιας συ εγεννηθης ολος και συ διδασκεις ημας
 păcate tu ești născut cu totul, și tu ne înveți pe noi?
 2532 1544-1473 1854 191 3588 * 3754
και εξεβαλον αυτον εξω 9:35 ηκουσεν ο Ιησους ουτι
 Și l-au dat afară. A auzit Isus că
 1544-1473 1854 2532 2147 1473 2036-1473
εξεβαλον αυτον εξω και ευρων αυτον ειπεν αυτω
 l-au dat afară, și găsindu-l, i-a zis,
 1473-4100 1519 3588 5207 3588 2316 611
συ πιστευεις εις τον υιον του θεου 9:36 απκριθη
 Crezi tu în Fiul lui Dumnezeu? A răspuns
 1565 2532 2036 2532 5100 1510.2.3 2962 2443 4100 1519
εκεινος και ειπε και τις εστι κυριε ινα πιστευσω εις
 acela, și a zis, Și cine este, Doamne, ca să cred în
 1473 2036-1161-1473 3588 * 2532 3708-1473
αυτον 9:37 ειπε δε αυτω ο Ιησους και εωρακας αυτον
 El? Și i-a zis Isus, Deja L-ai văzut,
 2532 3588 2980 3326 1473 1565 1510.2.3 3588-1161
και ο λαλων μετα σου εκεινος εστιν 9:38 ο δε
 și Cel care vorbește cu tine, Acesta este. Și el
 5346 4100 2962 2532 4352-1473 2532
εφη πιστευω κυριε και προσεκυννησεν αυτω 9:39 και
 a spus, Cred, Doamne, și l-a închinat. Și
 2036 3588 * 1519 2917 1473 1519 3588 2889 3778
ειπεν ο Ιησους εις κριμα εγω εις τον κοσμον τουτον
 a zis Isus, Spre judecată Eu în lumea aceasta
 2064 2443 3588 3361 991 991 2532 3588
ηλλον ινα οι μη βλέποντες βλέπωσι και οι
 am venit, ca cei care nu văd să vadă, și cei care
 991 5185 1096 2532 191 1537
βλέποντες τυφλοι γένωνται 9:40 και ηκουσαν εκ
 văd orbi să devină. Și au auzit *acestea unii* dintre
 3588 * 3778 3588 1510.6 3326 1473 2532 2036-1473
των Φαρισαίων ταυτα οι οντες μετ αυτου και ειπον αυτω
 fariseii aceia care erau cu El; și l-au zis,
 3361 2532 1473 5185-1510.2.4 2036-1473 3588 *
μη και ημεις τυφλοι εσμεν 9:41 ειπεν αυτοις ο Ιησους
 Oare și noi suntem orbi? Le-a zis Isus,
 1487 5185-1510.7.5 3756 302-2192 266 3568-1161 3004 3754
η τυφλοι ητε ουκ αν ειχατε αμαρτιαν νυν δε λεγετε ουτι
 Dacă ați fi orbi, n-ați avea păcat; dar acum spuneți că,
 991 3588 3767 266 1473 3306
βλέπομεν η ουν αμαρτια υμων μένει
 Vedem, deci păcatul vostru rămâne.

CAPITOLUL 10

Isus, Păstorul

10:1 281 281 3004-1473 3588 3361
αμήν αμήν λέγω υμίν ο μη
 Adevărat, adevărat vă spun, Cel care nu
 1525 1223 3588 2374 1519 3588 833 3588 4263
εισερχόμενος δια της θύρας εις τον αυλην των προβάτων
 intră pe ușă în staulul oilor,
 235 305 237 1565 2812-1510.2.3
αλλά αναβαινων αλλαχθεν εκεινος κλέπτης εστι
 ci sare pe altă parte, acela este un hoț
 2532 3027 3588-1161 1525 1223 3588 2374
και ληστής 10:2 ο δε εισερχόμενος δια της θύρας
 și un tâlhar. Dar cine intră pe
 4166-1510.2.3 3588 4263 3778 3588 2377
ποιμήν εστι των προβάτων 10:3 τουτω ο θυρωρός
 este păstorul oilor. Acestuia, portarul
 455 2532 3588 4263 3588 5456 1473 191 2532
ανοιγει και τα πρόβατα της φωνής αυτου ακουει και
 îl deschide; și oile glasul lui îl aud; și
 3588 2398 4263 2564 2596 3686 2532 1806-1473
τα ιδια πρόβατα καλει κατ' ονομα και εξάγει αυτά
 propriile lui oile cheamă pe nume, și le duce afară.
 2532 3752 3588 2398 4263 1544 1715
10:4 και οταν τα ιδια πρόβατα εκβάλη εμπροσθεν
 Și când propriile lui oile scoate, înaintea
 1473 4198 2532 3588 4263 1473 190 3754
αυτων πορεύεται και τα πρόβατα αυτω ακολουθει ουτι
 lor merge; și oile îl urmează, căci
 1492 3588 5456 1473 245 1161 3766.2
οιδασι την φωνήν αυτου 10:5 αλλοτρίω δε ου μη
 știu glasul lui. Pe un străin însă nicidecum nu-l
 190 235 5343 575 1473 3754 3756 1492
ακολουθήσωσιν αλλά φεύζονται απ αυτου ουτι ουκ οιδασι
 vor urma, ci vor fugi de el, căci nu știu

3588 245 3588 5456 3778 3588 3942
των αλλοτριών την φωνήν 10:6 ταυτή την παροιμίαν
[stراینیلور I glasul]. Această analogie
2036-1473 3588 * 1565 1161 3756 1097 5100
είπεν αυτοίς ο Ιησούς εκείνοι δε ουκ έγνωσαν τίνα
le-a spus-o Isus; aceștia însă n- au cunoscut ce
1510.7.3 3739 2980-1473
ην α ελάλει αυτοίς
era ceea ce le vorbea.

Isus, Ușa oilor

10:7 2036 3767 3825 1473 3588 * 281
είπεν ουν πάλιν αυτοίς ο Ιησούς αμίν
A zis atunci din nou către ei Isus, Adevărat,
281 3004-1473 3754 1473 1510.2.1 3588 2374 3588 4263
αμίν λέγω υμίν ότι εγώ ειμι η θύρα των προβάτων
adevărat vă spun că, Eu sunt ușa oilor.
3956 3745 2064 2812-1510.2.6 2532 3027 235 3756
10:8 πάντες όσοι ήλθον κλέπτει εισί και λησται αλλ ουκ
Toți câți au venit sunt hoți și tâlhari; dar nu
191-1473 3588 4263 1473 1510.2.1 3588 2374
ήκουσαν αυτών τα πρόβατα 10:9 εγώ ειμι η θύρα
i-au ascultat i-au venit sunt hoți Eu sunt ușa;
1223 1473 1437 5100 1525 4982 2532 1525
δι' εμού εαν τις εισέλθη σωθήσεται και εισελεύσεται
prin Mine dacă cineva intră, va fi salvat, și va intra
2532 1831 2532 3542 2147 3588 2812 3756
και εξελεύσεται και νομήν ευρήσει 10:10 ο κλέπτης ουκ
și va ieși, și pășune va găsi. Hoțul nu
2064 1508 2443 2813 2532 2380 2532 622 1473
έρχεται ει μη ινα κλέψη και ύσση και απολέση εγώ
vine decât ca să fure, și să înjunghie, și să omoare. Eu
2064 2443 2222 2192 2532 4053-2192
ήλθον ινα ζωην έχωσι και περισσόν έχωσιν
am venit ca ele viață să aibă, și să o aibă din belșug.

Isus, Păstorul cel bun

10:11 1473 1510.2.1 3588 4166 3588 2570 3588 4166
εγώ ειμι ο ποιμήν ο καλός ο ποιμήν
Eu sunt păstorul cel bun. Păstorul
3588 2570 3588 1473 5087 5228 3588 4263
ο καλός την ψυχήν αυτού τίθησιν υπέρ των προβάτων
cel bun viața Lui o dă pentru oi.
3588 3411-1161 2532 3756 1510.6 4166 3739 3756
10:12 ο μισθωτός δε και ουκ ων ποιμήν ου ουκ
Cel plătit însă, și ne fiind păstor, ale căruia
1510.2.6 3588 4263 2398 2394 3588 3074 2064 2532
εισι τα πρόβατα ιδια θεωρεί τον λύκον ερχόμενον και
nu sunt oiile, vede lupul venind, și
863 3588 4263 2532 5343 2532 3588 3074 726-1473
αφήσει τα πρόβατα και φεύγει και ο λύκος αρπάξει αυτά
lasă oiile și fuge; și lupul le răpește,
2532 4650 3588 4263 3588 1161 3411 5343
και σκορπίζει τα πρόβατα 10:13 ο δε μισθωτός φεύγει
și împrăștiie oiile. lar cel plătit fuge,
3754 3411-1510.2.3 2532 3756 3199-1473 4012 3588 4263
ότι μισθωτός εστι και ου μέλει αυτώ περι των προβάτων
căci este plătit, și nu- i pasă de oi.
1473 1510.2.1 3588 4166 3588 2570 2532 1097 3588
10:14 εγώ ειμι ο ποιμήν ο καλός και γνώσκω τα
Eu sunt păstorul cel bun, și le cunosc pe cele ale
1699 2532 1097 5259 3588 1699 2531
εμά και γνώσκομαι υπό των εμών 10:15 καθώς
Mele, și sunt cunoscut de cele ale Mele, cum
1097-1473 3588 3962 2504 1097 3588 3962
γνώσκει με ο πατήρ καγώ γνώσκω τον πατέρα
Mă cunoaște pe Mine Tatăl, și Eu îl cunosc pe Tatăl;
2532 3588 5590 1473 5087 5228 3588 4263 2532
και την ψυχήν μου τίθημι υπέρ των προβάτων 10:16 και
și viața Mea o dau pentru oi. Și
243 4263 2192 3739 3756 1510.2.3 1537 3588 833 3778
αλλά πρόβατα έχω α ουκ εστιν εκ της αυλής ταύτης
alte oi am, care nu sunt din staulul acesta;
2548 1473 1163 71 2532 3588 5456 1473 191
κακεινά με δει αγαγειν και της φωνής μου ακούσουσι
și pe acelea îmi e necesar să le aduc, și glasul Meu îl vor auzi;
2532 1096 1520 4167 1520 4166 1223
και γενήσεται μία ποιμήν εις ποιμήν 10:17 διά
și va fi o singură turmă, un singur păstor. De

10:6 ἔπιφωρβ

3778 3588 3962 1473 25 3754 1473 5087 3588 5590
τούτο ο πατήρ με αγαπά ότι εγώ τίθημι την ψυχήν
aceea Tatăl Mă iubeste, fiindcă Eu îmi dau viața
1473 2443 3825 2983-1473 3762 142-1473 575
μου ινα πάλιν λάβω αυτήν 10:18 ουδεις αρει αυτήν απ'
Mea, ca din nou să o iau. Nimeni nu o ia de la
1473 235 1473 5087-1473 575 1683 1849 2192
εμού αλλ' εγώ τίθημι αυτήν απ' εμαυτού εξουσίαν έχω
Mine, ci Eu o dau de la Mine însumi. Autoritate am
5087-1473 2532 1849 2192 3825 2983-1473 3778
θείναι αυτήν και εξουσίαν έχω πάλιν λαβειν αυτήν ταύτην
s-o dau, și autoritate am din nou s-o iau. Această
3588 1785 2983 3844 3588 3962 1473 4978
την εντολήν έλαβον παρά του πατρός μου 10:19 σγίσμα
poruncă am primit-o de la Tatăl Meu. Dezbinare
3767 3825 1096 1722 3588 * 1223 3588 3056
ουν πάλιν εγενετο εν τοις Ιουδαίοις διά τους λόγους
deci, din nou, s-a făcut între iudei, din cauza cuvintelor
3778 3004-1161 4183 1537 1473 1140-2192
τούτους 10:20 έλεγον δε πολλοί εξ αυτών δαιμονιον έχει
acestora. Și spuneau mulți dintre ei, Are demon,
2532 3105 5100 1473 191 243 3004
και μαίνεται τι αυτού ακούετε 10:21 άλλοι έλεγον
și e nebun; de ce- L ascultați? Alții spuneau,
3778 3588 4487 3756 1510.2.3 1139 3361 1140
ταυτα τα ρήματα ουκ εστι δαιμονιοζόμενον μη δαιμονιον
Aceste vorbe nu sunt ale unui demonizat. Oare un demon
1410 5185-3788 455
δυναται τυφλων οφθαλμούς ανοιγειν
poate ochii orbilor să-î deschidă?

Isus la sărbătoarea templului

10:22 1096-1161 3588 1456 1722
εγενετο δε τα εγκαίρια εν
Și avea loc sărbătoarea înnoirii templului la
* 2532 5494-1510.7.3 2532 4043 3588
Ιεροσολύμοις και χειμώνα ην 10:23 και περιεπάτει ο
Ierusalim, și era iarna. Și umbla
* 1722 3588 2413 1722 3588 4745
Ιησούς εν τω ιερών εν τη στοά Σολομώντος
Isus prin templu, în pridvorul lui Solomon.
2944-3767-1473 3588 * 2532 3004-1473
10:24 εκύκλωσαν ουν αυτών οι Ιουδαίοι και έλεγον αυτώ
L-au înconjurat deci iudeii, și Îi spuneau,
2193 4219 3588 5590 1473 142 1487 1473 1510.2.2
έως ποτε την ψυχήν ημών αρεις ει συ ει
Până când sufletul ni-l ții în încordare? Dacă Tu ești
3588 5547 2036 1473 3954 611-1473
ο Χριστός ειπε ημίν παρρησία 10:25 απεκριθή αυτοίς
Hristosul, zi- ne deschis! Le-a răspuns
3588 * 2036-1473 2532 3756 4100 3588 2041
ο Ιησούς ειπον υμίν και ου πιστεύετε τα έργα
Isus, V-am zis, și nu credeți. Lucrările
3739 1473 4160 1722 3588 3686 3588 3962 1473 3778
α εγώ ποιω εν τω ονόματι του πατρός μου ταυτα
pe care Eu le fac în Numele Tatălui Meu, acestea
3140 4012 1473 235 1473 3756 4100
μαρτυρει περί εμού 10:26 αλλ' υμεις ου πιστεύετε
mărturisesc despre Mine. Dar voi nu credeți,
3756-1063 1510.2.5 1537 3588 4263 3588 1699 2531
ου γαρ εστε εκ των προβάτων των εμών καθώς
fiindcă nu sunteți dintre oiile oilor Mele, cum
2036-1473 3588 4263 3588 1699 3588 5456
ειπον υμίν 10:27 τα πρόβατα τα εμά της φωνής
v-am zis. Oile Mele glasul
1473 191 2504 1097-1473 2532 190-1473
μου ακούει καγώ γνώσκω αυτά και ακολουθοῦσι μοι
Meu îl aud, și Eu le cunosc, și ele Mă urmează.
2504 2222 166 1325-1473 2532 3766.2
10:28 καγώ ζωην αώνιον διδομι αυτοίς και ου μη
Și Eu viață veșnică le dau; și nicidecum nu
622 1519 3588 165 2532 3756 726 5100-1473
απόλονται εις τον αιώνα και ουχ αρπάσει τις αυτά
vor pieri în veac; și nimeni nu va smulge vreuna
1537 3588 5495 1473 3588 3962 1473 3739 1325-1473
εκ της χειρός μου 10:29 ο πατήρ μου ος δέδωκε μοι
din mâna Mea. Tatăl Meu, care Mi le-a dat,
3173 3956 1510.2.3 2532 3762 1410 726 1537
μείζων πάντων εστι και ουδεις δυναται αρπάξειν εκ
mai mare decât toți este; și nimeni nu le poate smulge din
3588 5495 3588 3962 1473 1473 2532 3588 3962 1520
της χειρός του πατρός μου 10:30 εγώ και ο πατήρ εν
mâna Tatălui Meu. Eu și Tatăl una

1510.2.4 941 3767 3825 3037 3588 * 2443
εσμεν 10:31 εβάστασαν οὐν πάλιν λίθους οι Ιουδαίοι ινα
 suntem. Au luat deci din nou pietre iudeii, ca
 3034-1473 611-1473 3588 * 4183
λιθάσωσιν αυτόν 10:32 απεκριθη αυτοις ο Ιησους πολλὰ
 să-L lapideze. Le-a răspuns Isus, Multe
 2570-2041 1166-1473 1537 3588 3962 1473 1223 4169
καλὰ ἔργα ἔδειξα ὑμῖν εκ του πατρός μου δια ποιουν
 lucrări bune v-am arătat de la Tatăl Meu; pentru care
 1473 2041 3034-1473 611-1473 3588
αυτών ἔργον λιθάσέτε με 10:33 απεκριθησαν αυτό οι
 din lucrările aceستا Mă lapidați? I-au răspuns
 * 3004 4012 2570-2041 3756 3034-1473 235
Ιουδαίοι λέγοντες περι καλού εργού ου λιθάζομεν σε αλλὰ
 iudeii spunând, Pentru o lucrare bună nu Te lapidăm, ci
 4012 988 2532 3754 1473 444 1510.6 4160
περι βλασφημίας και οτι σν ανθρωπος ων ποιεις
 pentru blasfemia, și pentru că Tu, Om fiind, Te faci
 4572 2316 611-1473 3588 *
σεαυτών θεόν 10:34 απεκριθη αυτοις ο Ιησους
 pe Tine însuți Dumnezeu. Le-a răspuns Isus,
 3756 1510.2.3 1125 1722 3588 3551 1473 1473 2036
ουκ εστι γεγραμμενον εν τω νόμω ὑμών εγω ειπα
 Nu este scris în legea voastră, Eu am zis,
 2316-1510.2.5 1487 1565 2036 2316 4314 3739
θεοι εστε 10:35 ει εκεινους ειπε θεους προς ους
 Sunteți dumnezei? Dacă pe aceia i- a zis dumnezei, la care
 3588 3056 3588 2316 1096 2532 3756 1410 3089
ο λόγος του θεου ἐγένετο και ου δύναται λυθῆναι
 Cuvântul lui Dumnezeu a venit, (și nu poate fi desființat)
 3588 1124 3739 3588 3962 37 2532
η γραφή 10:36 ου ο πατήρ ηγιασεν και
 Scriptura), despre Acela pe care Tatăl L-a sfințit și
 649 1519 3588 2889 1473 3004 3754 987
απέστειλεν εις τον κοσμον υμεις λεγετε οτι βλασφημεις
 L-a trimis în lume, voi spuneti că Hulești?
 3754 2036 5207 3588 2316 1510.2.1 1487 3756 4160
οτι ειπον υλος του θεου ειμι 10:37 ει ου ποιω
 fiindcă am zis, [Fiul lui Dumnezeu l sunt]? Dacă nu fac
 3588 2041 3588 3962 1473 3361 4100-1473 1487-1161
τα ἔργα του πατρός μου μη πιστευετε μοι 10:38 ει δε
 lucrările Tatălui Meu, să nu Mă credeți; dar dacă
 4160 2579 1473 3361 4100 3588 2041 4100
ποιω και εμοι μη πιστευητε τους ἔργους πιστευσατε
 le fac, chiar dacă pe Mine nu Mă credeți, lucrările credeți-le,
 2443 1097 2532 4100 3754 1722 1473 3588 3962
ινα γνωτε και πιστευσητε οτι εν εμοι ο πατήρ
 ca să cunoașteți, și să credeți că în Mine e Tatăl,
 2504 1722 1473 2212 3767 3825 1473 4084
καγω εν ατω 10:39 εξητουν ουν πάλιν αυτόν πιασαι
 și Eu în El. Cătau deci din nou să-L prindă,
 2532 1831 1537 3588 5495 1473 2532 565 3825
και εξηλθεν εκ της χειρός αυτών 10:40 και απηλθε πάλιν
 dar El a ieșit din mâna lor. Și a plecat din nou
 4008 3588 * 1519 3588 5117 3699 1510.7.3 *
περαν του Ιορδάνου εις τον τοπον όπου ην Ιωάννης
 dincolo de Iordan, spre locul unde era Ioan
 3588 4412 907 2532 3306 1563 2532 4183
το πρώτον βαπτίζων και ἐμεινεν εκει 10:41 και πολλοι
 la început, botezând; și a rămas acolo. Și mulți
 2064 4314 1473 2532 3004 3754 * 3303 4592
ηλθον προς αυτον και ελεγον οτι Ιωάννης μεν σημειον
 au venit la El, și spuneau că, Ioan, în adevăr, [un semn
 4160 3762 3956-1161 3745 2036 * 4012 3778
εποιησεν ουδεν πάντα δε οσα ειπεν Ιωάννης περι τούτου
 n-a făcut l nici]; dar toate câte le- a zis Ioan despre Acesta
 227-1510.7.3 2532 4100 4183 1563 1519 1473
αληθη ην 10:42 και επιστευσαν πολλοι εκει εις αυτόν
 erau adevărate. Și au crezut mulți acolo în El.

CAPITOLUL 11

Învierea lui Lazăr

11:1 1510.7.3-1161 5100 770 575
ην δε τις ασθενών Λάζαρος από
 Și era un oarecare om bolnav, Lazăr din
 * 1537 3588 2968 * 2532 * 3588 79
Βηθανίας εκ της κώμης Μαρίας και Μαρθας της αδελφής
 Betania, din satul Mariei și al Martei, sora
 1473 1510.7.3-1161- * 3588 218 3588 2962
αυτης 11:2 ην δε Μαρια η αλειψασα τον κύριον
 ei. Și Maria era aceea care L-a uns pe Domnul

3464 2532 1591 3588 4228 1473 3588 2359
μύρω και εκμάξασα τους πόδας αυτού τας θριξιν
 cu mir, și L-a șters picioarele Lui cu părul capului
 1473 3739 3588 80 * 770 649
αυτης ης ο αδελφός Λάζαρος ησθenei 11:3 απεστειλαν
 ei, al cărei frate, Lazăr, era bolnav. Au trimis
 3767 3588 79 4314 1473 3004 2962 2396
οὐν αι αδελφαι προς αυτόν λεγουσαι κυριε ιδε
 deci surorile la El, spunând, Doamne, iată,
 3739 5368 770 191 1161 3588 *
ον φιλεισ ασθενει 11:4 ακουσας δε ο Ιησους
 acela pe care-l îndrăgești este bolnav. Auzind însă Isus,
 2036 3778 3588 769 3756 1510.2.3 4314 2288 235 5228
ειπεν αυτη η ασθενεια ουκ εστι προς θανατον αλλ υπερ
 a zis, Această boală nu este spre moarte, ci pentru
 3588 1391 3588 2316 2443 1392 3588 5207 3588 2316
της δοξης του θεου ινα δοξασθη ο υιος του θεου
 gloria lui Dumnezeu, ca să fie glorificat Fiul lui Dumnezeu
 1223 1473 25-1161 3588 * 3588 *
δι αυτης 11:5 ηγάπα δε ο Ιησους την Μαρθαν και την
 prin ea. Și iubea Isus pe Marta, și pe
 79 1473 2532 3588 * 5613 3767 191
αδελφην αυτης και τον Λάζαρον 11:6 ως ουν ηκουσεν
 sora ei, și pe Lazăr. Cum deci a auzit
 3754 770 5119 3303 3306 1722 3739-1510.7.3-5117 1417 2250
οτι ασθενει τότε μεν ἐμεινεν εν ω ην τόπω δύο ημερας
 că e bolnav, atunci a rămas în locul unde era două zile.
 1899 3326 3778 3004 3588 3101 71 1519 3588
11:7 επετα μετα τούτο λεγει τοις μαθηταις ἀγωμεν εις την
 Apoi, după aceea, a spus ucenicilor, Să mergem în
 * 3825 3004-1473 3588 3101 4461
Ιουδαιαν πάλιν 11:8 λεγουσιν αυτό οι μαθηται ραββι
 Iudeea din nou. I-au spus ucenicii, Rabi,
 3588 2212 1473 3034 3588 * 2532 3825 5217
νυν εξητουν σε λιθάσαι οι Ιουδαίοι και πάλιν υπάγει
 acum cătau să Te lapideze iudeii, și din nou Te duci
 1563 611 3588 * 3780 1427-1510.2.6 5610 3588
εκει 11:9 απεκριθη ο Ιησους ουχι δωδεκα ειςιν ωραι της
 acolo? A răspuns Isus, Nu sunt douăsprezece ore în
 2250 1437 5100-4043 1722 3588 2250 3756 4350
ημερας εαν τις περιπατη εν τη ημερα ου προσκοπτει
 zi? Dacă umblă cineva în timpul zilei, nu se împiedică,
 3754 3588 5457 3588 2889 3778 991 1437 1161
οτι το φως του κόσμου τούτου βλεπει 11:10 εαν δε
 căci lumina lumii acesteia o vede; dacă însă
 5100 4043 1722 3588 3571 4350 3754 3588 5457
τις περιπατη εν τη νυκτι προσκοπτει οτι το φως
 cineva umblă în timpul noapții, se împiedică, căci lumina
 3756 1510.2.3 1722 1473 3778 2036 2532 3326 3778
ουκ εστιν εν ατω 11:11 ταυτα ειπε και μετα τούτο
 nu este în el. Acestea le- a zis; și, după aceea,
 3004-1473 * 3588 5384 1473 2837 235
λεγει αυτοις Λάζαρος ο φίλος ημών κεκοιμηται αλλα
 le- a zis, Lazăr, prietenul nostru, a adormit, dar
 4198 2443 1852-1473 2036 3767 3588 3101
πορευομαι ινα εξυπνισω αυτόν 11:12 ειπον ουν οι μαθηται
 merg ca să-l trezesc. Au zis deci ucenicii
 1473 2962 1487 2837 4982 2046 1161
αυτου κύριε ει κεκοιμηται σωθησεται 11:13 ειρηκει δε
 Lui, Doamne, dacă a adormit, se va salva. Vorbise însă
 3588 * 4012 3588 2288 1473 1565-1161 1380
ο Ιησους περι του θανάτου αυτού εκεινοι δε εδοξαν
 Isus despre moartea lui, iar ei gândeau
 3754 4012 3588 2838 3588 5258 3004 5119
οτι περι της κοιμησεως του ὑπνου λεγει 11:14 τότε
 că despre odihna somnului vorbește. Atunci
 3767 2036-1473 3588 * 3954 599
οὐν ειπεν αυτοις ο Ιησους παρρησια Λάζαρος απεθανε
 deci le- a zis Isus deschis, Lazăr a murit.
 2532 5463 1223 1473 2443 4100 3754 3756 1510.7.1
11:15 και χαιρω δι υμας ινα πιστευσητε οτι ουκ ημην
 Și Mă bucur pentru voi, (ca să credeți), că nu eram
 1563 235 71 1722 4314 1473 2036 3767 *
εκει αλλ ἀγωμεν προς αυτόν 11:16 ειπεν ουν Θωμάς
 acolo; dar să mergem la el. A zis deci Toma,
 3588 3004 * 3588 4827 71
ο λεγόμενος Διδυμος τοις συμμαθηταις ἀγωμεν
 cel spus Geamăn, celor împreună-ucenici cu el, Să mergem
 2532 1473 2443 599 3326 1473 2064 3767
και ημεις ινα αποθανωμεν μετ αυτού 11:17 ελθον ουν
 și noi, ca să murim cu El! Venind deci

11:16 ̅sau poate: el, Lazăr

3588 * 2147-1473 5064 2250 2235-2192
 ο Ιησούς έβρεν αυτών τέσσαρας ημέρας ήδη έχοντα
 Isus, l-a găsit de patru zile de patru zile
 1722 3588 3419 1510.7.3-1161 3588 * 1451 3588
 εν τω μνημείω 11:18 ην δε η Βηθανια εγγύς των
 in mormânt. Şi era η Betania aproape de *
 * 5613 575 4712-1178 2532 4183
 Ιεροσολύμων ως από σταδίων δεκαπέντε 11:19 και πολλοί
 Ierusalim, cam la cincisprezece stadioi. Şi mulţi
 1537 3588 * 2064 4314 3588 4012
 εκ των Ιουδαίων εληλύθεισαν προς τας περι
 dintre Iudei veniseră alăturându-se celor din jurul
 * 2532 * 2443 3888-1473 4012 3588
 Μάρθαν και Μαριαν να παραμυθίσωνται αυτὰς περί του
 Martei și Mariei, ca să le mângâie pentru
 80 1473 3588 3767 * 5613 191 3754 3588
 αδελφού αυτών 11:20 η ουν Μάρθα ως ήκουσεν ότι ο
 fratele lor. Marta deci, cum a auzit că
 * 2064 5221-1473 * 1161 1722 3588 3624
 Ιησούς έρχεται υπήνητησεν αυτόν Μαρία δε εν τω οικω
 vine Isus, L-a întâmpinat; iar Maria in casa
 2516 2036 3767 3588 * 4314 3588 *
 εκαθέζετο 11:21 ειπεν ουν η Μάρθα προς τον Ιησούν
 sedea. Zise deci Marta lui Isus,
 2962 1487 1510.7.2 5602 3588 80 1473 3756 302 2348
 κυριε ει ης ωδε ο αδελφος μου ουκ αν ετεθηκει
 Doamne, dacă ai fi fost aici, fratele meu n-ar fi murit;
 235 2532 3568 1492 3754 3745 302 134 3588 2316
 11:22 αλλά και νυν οίδα ότι οσα αν αιτηση τον θεόν
 dar și acum, știu că orice ai cere lui Dumnezeu,
 1325-1473 3588 2316 3004-1473 3588 *
 δωσει σοι ο θεός 11:23 λέγει αυτη ο Ιησούς
 Îți va da Dumnezeu. I-a spus Isus,
 450 3588 80 1473 3004-1473 *
 αναστήσεται ο αδελφος σου 11:24 λέγει αυτω Μάρθα
 Va învia fratele tău. Marta l-a spus,
 1492 3754 450 1722 3588 386 1722 3588 2078
 οίδα ότι αναστήσεται εν τη αναστάσει εν τη εσχάτη
 Știu că va învia la înviere, in cea de urmă
 2250 2036 1473 3588 * 1473 1510.2.1 3588
 ημέρα 11:25 ειπεν αυτη ο Ιησούς εγω εμυ η
 zi. Zise către ea Isus, Eu sunt
 386 2532 3588 2222 3588 4100 1519 1473 2579
 αναστασις και η ζωη ο πιστευων εις εμε και
 învierea și viața; cel ce crede în Mine, chiar dacă
 599 2198 2532 3956 3588 2198 2532 4100
 αποθάνη ζήσεται 11:26 και πας ο ζων και πιστευων
 va muri, va trăi. Și oricine trăiește și crede
 1519 1473 3766.2 599 1519 3588 165 4100
 εις εμε ου μη αποθάνη εις τον αιωνα πιστευει
 in Mine nicidecum nu va muri, in veac. Crezi
 3778 3004-1473 3483 2962 1473 4100 3754
 τουτο 11:27 λέγει αυτω να κυριε εγω πεπιστευκα ότι
 aceasta? Ea l-a spus, Da, Doamne, eu am crezut că
 1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588 2316 3588 1519 3588
 ου ει ο Χριστος ο υιου του θεου ο εις τον
 Tu ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu, care in
 2889 2064 2532 3778 2036 565 2532
 κόσμον ερχόμενος 11:28 και ταυτα ειπούσα απήλθε και
 lume vine. Și aceasta spunând, a plecat, și
 5455 * 3588 79 1473 2977 2036
 εφώνησεν Μαριαν την αδελφήν αυτης λάθρα ειπούσα
 a chemat pe Maria, sora ei, in secret, zicând,
 3588 1320 3918 2532 5455-1473 1565
 ο ιδάσκαλος παρεσι και φωνει σε 11:29 εκεινη
 Învățătorul este aici, și te cheamă. A ceea,
 5613 191 1453 5036 2532 2064 4314 1473
 ως ηκουσεν εγειρεται ταχύ και ερχεται προς αυτον
 cum a auzit, s-a ridicat repede și a venit la El.
 3768-1161-2064 3588 * 1519 3588 2968 235
 11:30 οπω δε εληλυθει ο Ιησους εις την κομην αλλ
 Și nu venise încă Isus in sat, ci
 1510.7.3 1722 3588 5117 3699 5221-1473 3588 *
 ην εν τω τόπω όπου υπηνητησεν αυτω η Μάρθα
 era in locul unde Îl întâmpinase Marta.
 3588 3767 * 3588 1510.6 3326 1473 1722 3588
 11:31 οι ουν Ιουδαιοι οι οντες μετ αυτης εν τη
 Iudeii deci, cei ce erau cu ea in
 3614 2532 3888-1473 1492 3588 * 3754
 οικια και παραμυθούμενοι αυτην ιδόντες την Μαριαν ότι
 casa, și o mângâiau, văzând-o pe Maria că
 5030-450 2532 1831 190 1473 3004
 ταχέως ανεστη και εξηλθεν ηκολούθησαν αυτη λέγοντες
 s-a ridicat în grabă și a ieșit, au urmat-o, spunând

3754 5217 1519 3588 3419 2443 2799 1563 3588
 ότι υπαγει εις το μνημειον να κλαυση εκει 11:32 η
 că, Merge la mormânt, ca să plângă acolo.
 3767 * 5613 2064 3699 1510.7.3 3588 * 1492
 ουν Μαρια ως ηλθεν όπου ην ο Ιησους ιδουσα
 Maria deci, cum a venit unde era o Isus, văzându-
 1473 4098 1519 3588 4228 1473 3004 1473
 αυτον επεσεν εις τους ποδας αυτου λεγουσα αυτω
 L, a căzut la picioarele Lui, spunându-
 2962 1487 1510.3 5602 3756 302-599-1473 3588 80
 κυριε ει ης ωδε ουκ αν απεθανε μου ο αδελφος
 Doamne, dacă ai fi fost aici, nu mi-ar fi murit
 11:33 Ιησους ουν ως ειδεν αυτην κλαίουσαν και τους
 Isus deci, cum a văzut-o plângând, și pe [care
 4905 1473 * 2799 1690
 συνελθοντας αυτη Ιουδαιοις κλαιοντας ενεβριμωσατο
 veniseră cu ea l pe iudeii] plângând, a fost profund emoționat
 3588 4151 -2532 5015 1438 2532 2036 4226
 τω πνευματι και εταραξεν αυτον 11:34 και ειπε που
 in duh și S-a tulburat in Sine. Și a zis, Unde
 5087-1473 3004-1473 2962 2064 2532 1492
 θεθεικατε αυτον λεγουσιν αυτω κυριε ερχου και ιδε
 l-afi pus? Ei l-au spus, Doamne, vino și vezi.
 1145 3588 * 3004 3767 3588
 11:35 εδακρυσεν ο Ιησους 11:36 ελεγον ουν οι
 Îi curgeau lacrimile lui Isus. Spuneau deci
 * 2396 4459 5368 1473 5100-1161 1537 1473
 Ιουδαιοι ιδε πως εφλετε αυτον 11:37 τινες δε εξ αυτων
 Iudeii, lată cât de drag Îi era el! lar unii dintre ei
 2036 3756 1410 3778 3588 455 3588 3788 3588
 ειπον ουκ ηδυνάτο ουτος ο ανοιξας τους οφθαλμους του
 ziceau, Nu putea Acesta, care a deschis ochii
 5185 4160 2443 2532 3778 3361 599 *
 τυφλου ποιησαι να και ουτος μη αποθάνη 11:38 Ιησους
 orbului, să facă ca și acesta să nu moară? Isus
 3767 3825 1690 1722 1438 2064 1519
 ουν πάλιν εμβριμώμενος εν αυτω ερχεται εις
 deci, din nou fiind profund emoționat in Sine, a venit la
 3588 3419 1510.7.3-1161 4693 2532 3037 1945
 το μνημειον ην δε σπηλαιον και λιθος επέκειτο
 mormânt. Și era o peșteră, și o piatră era depusă
 1909 1473 3004 3588 * 142 3588 3037
 επε αυτω 11:39 λέγει ο Ιησους αρατε τον λιθον
 peste ea. Spuse Isus, Ridicați piatra!
 3004-1473 3588 79 3588 2348 * 2962
 λέγει αυτω η αδελφή του τεθηγκός Μαρθα κυριε
 Îi Spuse sora celui ce murise, Marta, Doamne
 2235 3605 3066-1063 1510.2.3 3004-1473
 ηδη οξει τεταρταιος γαρ εστι 11:40 λέγει αυτη
 deja miroase rău, căci a patra este. I-a spus
 3588 3756 2036-1473 3754 1437 4100 3708
 ο Ιησους ουκ ειπόν σοι ότι εαν πιστευσης οφει
 Isus, Nu ți-am zis că, dacă vei crede, vei vedea
 3588 1391 3588 2316 142 3767 3588 3037
 την δοξαν του θεου 11:41 ηραν ουν τον λιθον
 gloria lui Dumnezeu? Au ridicat deci piatra
 3739 1510.7.3 3588 2348 2749 3588 1161 * 142
 ου ην ο τεθηγκός κείμενος ο δε Ιησους ηρε
 de unde era mortul zăcând. Și Isus a ridicat
 3588 3788 507 2532 2036 3962 2168-1473
 τους οφθαλμους ανω και ειπε πατερ ευχαριστώ σοι
 ochii in sus, și a zis, Tată, Îți mulțumesc
 3754 191-1473 1473 1161 1492 3754 3842 1473
 ότι ηκουσας μου 11:42 εγω δε ηδειν ότι παντοτε μου
 că M-ai ascultat; Eu dar știam că întotdeauna Mă
 191 235 1223 3588 3793 3588 4026 2036
 ακουεις αλλά δια του οχλου τον περιστωτα ειπον
 ascuți, însă pentru mulțimea care stă împrejur am zis,
 2443 4100 3754 1473 1473 649 2532 3778
 να πιστευσωσιν ότι συ με απεστειλας 11:43 και ταυτα
 ca să creadă că Tu M-ai trimis. Și aceasta
 2036 5456 3173 2905 * 1204 1854
 ειπων φωνη μεγάλη εκραυγασε Λαζαρε δευρο εξω
 spunând, cu glas mare a strigat, Lazăre, vino afară!
 2532 1831 3588 2348 1210 3588 4228 2532
 11:44 και εξηλθεν ο τεθηγκός δεόμενος τους ποδας και
 Și a ieșit mortul, legat la picioare și

11:38 țapăsată

11:39 țaparție unică

3588 5495 2750 2532 3588 3799 1473 4676
 τας χείρας κείραις και η όψις αυτού σουδαριω
 la mâini cu fași de pânză, și fața lui cu un ștergar
 4019 3004-1473 3588 * 3089 1473 2532
 περιεδέδοτο λέγει αυτοίς ο Ιησούς λύσατε αυτόν και
 era înfășurată. Le-a spus Isus, Dezlegați-l, și
 863 5217 4183 3767 1537 3588 * 3588
 ἀφετε υπάγειν 11:45 πολλοί ουν εκ των Ιουδαίων οι
 lăsați-l să meargă. Mulți deci dintre iudeii care
 2064 4314 3588 * 2532 2300 3739 4160
 ελθόντες προς την Μαρίαν και θεασάμενοι α εποίησεν
 veniseră la Maria, și văzuseră ce făcuse
 3588 * 4100 1519 1473 5100, 1161 1537
 ο Ιησούς επίστευσαν εις αυτόν 11:46 τυνές δε εξ
 Isus au crezut în El. Unii însă dintre
 1473 565 4314 3588 * 2532 2036-1473 3739
 αυτών απήλθον προς τους Φαρισαίους και ειπον αυτοίς α
 ei au mers la farisei, și le-au zis ce
 4160 3588 *
 εποίησεν ο Ιησούς
 făcuse Isus.

Sinedriul hotărâște să-L omoare pe Isus

11:47 συνήγαγον ουν οι αρχιερείς και οι Φαρισαίοι
 Au adunat deci marii preoții și fariseii
 4892 2532 3004 5100 4160 3754 3778 3588 444
 συνεδρίον και ελεγον τι ποιούμεν ότι ούτος ο άνθρωπος
 sinedriul, și spuneau, Ce facem? căci Acest Om
 4183 4592 4160 1437 863-1473 3779
 πολλά σημεία ποιεί 11:48 εαν αφώμεν αυτόν ούτως
 multe semne face! Dacă -L lăsăm așa,
 3936 4100 1519 1473 2532 2064 3588
 πάντες πιστεύουσιν εις αυτόν και ελεύσονται οι
 toți vor crede în El; și vor veni
 * 2532 142-1473 2532 3588 5117 2532 3588 1484
 Ρωμαίοι και αρουσιν ημών και τον τόπον και το έθνος
 romanii și ne vor lua și locul și națiunea.
 11:49 εις δε τις εξ αυτών Καϊάφας αρχιερεύς
 Dar unul oarecare dintre ei, Caiafa, mare preot
 1510.6 3588 1763 1565 2036-1473 1473 3756 1492
 ων του ενιαυτού εκείνου ειπεν αυτοίς υμεις ουκ οίδατε
 fiind în anul acela, le-a zis, Voi nu știți
 3762 3761 1260 3754 4851 1473
 ουδέν 11:50 ουδέ διαλογίζεσθε ότι συμφέρι ημιν
 nimic, nici nu gândiți că e de folos pentru noi
 2443 1520 444 599 5228 3588 2992 2532 3361
 ινα εις άνθρωπος αποθάνη υπέρ του λαου και μη
 ca un singur om să moară pentru popor, și nu,
 3650 3588 1484 622 3778 1161 575 1438
 όλον το έθνος απολήται 11:51 τουτο δε αφ εαντού
 întreaga națiune să piară. Aceasta însă [de la sine
 3756 2036 235 749 1510.6 3588 1763 1565
 ουκ ειπεν αλλά αρχιερεύς ων του ενιαυτού εκείνου
 l nu] a spus-o, ci, mare preot fiind în anul acela,
 4395 3754 3195 3588 * 599
 προεφήτευσεν ότι έμελλεν ο Ιησούς αποθνήσκειν
 a profetit că urma Isus să moară
 5228 3588 1484 2532 3756 5228 3588 1484 3440
 υπέρ του έθνους 11:52 και ουχ υπέρ του έθνους μόνον
 pentru națiune; și nu [pentru națiune l doar],
 235 2443-2532 3588 5043 3588 2316 3588 1287
 αλλά ινα και τα τέκνα του θεου τα διασκορπισμένα
 ci și ca pe copiii lui Dumnezeu cei risipiți
 4863 1519 1520 575-1565-3767 3588 2250
 συναγάγη εις εν 11:53 απ' εκείνης ουν της ημέρας
 să-i adune pentru a fi una. Deci, din acea zi
 4823 2443 615-1473
 συνεβουλευσαντο ινα αποκτεινωσιν αυτόν 11:54 Ιησούς
 s-au sfătuit, ca să-L omoare. Isus
 3767 3765 3954-4043 1722 3588 *
 ουν ουκέτι παρηρησία περιπάτει εν τοις Ιουδαίοις
 deci nu mai umbla pe față printre iudei,
 235 565 1564 1519 3588 5561 1451 3588 2048
 αλλά απήλθεν εκειθεν εις την χώραν εγγύς της ερήμου
 ci a plecat de acolo în tinutul de lângă pustie,
 1519 * 3004 4172 2546 1304 3326
 εις Εφραϊμ λεγομένην πόλιν κακει διέτριβε μετά
 într-[Efraim 2 zisă l o cetate], și acolo a rămas cu

11:50 Ță să nu piară toată națiunea

3588 3101 1473 1510.7.3 1161 1451 3588 3957
 των μαθηών αυτού 11:55 ην δε εγγύς το πάσχα
 ucenicii Lui. Era însă aproape Paște
 3588 * 2532 305 4183 1519 * 1537
 των Ιουδαίων και ανέβησαν πολλοί εις Ιεροσόλυμα εκ
 iudeilor; și urcară mulți la Ierusalim de la
 3588 5561 4253 3588 3957 2443 48 1438
 της χώρας προ του πάσχα ινα αγνισωσιν εαυτούς
 țară, înainte de Paști, ca să se purifice ei înșiși.
 2212 3767 3588 * 2532 3004 3326-240 1722
 11:56 εξήτουν ουν τον Ιησούν και ελεγον μετ' αλληλων εν
 Îl căutau deci pe Isus, și vorbeau unul cu altul, în
 3588 2413 2476 5100 1380-1473 3754 3766.2 2064
 τω ιερω εσθηκότες τι δοκει υμιν ότι ου μη ελθη
 templu ținându-se, Ce vă gândiți? că nicidecum nu va veni
 1519 3588 1859 1325-1161-2532 3588 749
 εις την εορτήν 11:57 δεδώκεισαν δε και οι αρχιερείς
 la sârbătoare? Și chiar dăduseră marii preoți
 2532 3588 * 1785 2443 1437 5100-1097 4226 1510.2.3
 και οι Φαρισαίοι εντολήν ινα εαν τις γνω που εστι
 și fariseii poruncă, ca dacă cunoaște cineva unde este,
 3377 3704 4084-1473
 μηνύση όπως πιάσωσιν αυτόν
 să-i avertizeze, ca să-L prindă.

CAPITOLUL 12

Maria fi unge picioarele cu mir

12:1 ο ουν Ιησούς προ εξ ημερών του πάσχα
 Deci Isus, înainte cu șase zile de Paști,
 2064 1519 * 3699 1510.7.3 3588 2348
 ήλθεν εις Βηθανίαν όπου ην Λάζαρος ο τεθνηκώς
 a venit în Betania, unde era Lazăr, care fusese mort,
 3739 1453 1537 3498 4160 3767 1473
 ον ήγειρεν εκ νεκρών 12:2 εποίησαν ουν αυτό
 pe care îl înviase din morți. Au pregătit deci pentru El
 1173 1563 2532 3588 * 1247 3588 1161 *
 δείπνον εκει και η Μάρθα διηκόει ο δε Λάζαρος
 acolo, și Marta slujea; și
 1520-1510.7.3 3588 345 1473 3588 3767 *
 εις ην των ανακειμένων αυτό 12:3 η ουν Μαρια
 era unul din cei întinși la masă cu El. Atunci Maria,
 2983 3046 3464 3487 4101 4186
 λαβούσα λίτραιν μύρου νάρδου πιστικής πολυτιμου
 luând un litru de mir de nard curat de mare valoare,
 218 3588 4228 3588 * 2532 1591 3588 2359
 ήλειψε τους πόδας του Ιησού και εξέμαξε τας θριξίν
 a uns picioarele lui Isus, și a șters cu părul
 1473 3588 4228 1473 3588 1161 3614 4137 1537 3588
 αυτής τους πόδας αυτού η δε οικια επληρώθη εκ της
 ei și casa s-a umplut de
 3744 3588 3464 3004 3767 1520 1537 3588 3101
 οσμής του μύρου 12:4 λέγει ουν εις εκ των μαθητών
 mireasma mirului. A spus deci unul din ucenicii
 1473 * 3588 3195 1473
 αυτού Ιούδας Σίμωνος Ισκαριώτης ο μέλλων αυτόν
 Lui, Iuda al lui Simon Iscarioteanul, care urma să-L
 3860 1302 3778 3588 3464 3756 4097
 παραδιδόναι 12:5 διατι τουτο το μύρον ουκ επράθη
 predea, De ce acest mir nu a fost vândut
 5145 1220 2532 1325 4434 2036
 τριακοσίων δηναρίων και εδόθη πτωχοίς 12:6 ειπε
 cu trei sute de dinari, și să se fi dat sărmanilor? A zis
 1161 3778 3756 3754 4012 3588 4434 3199 1473
 δε τουτο ουχ ότι περί των πτωχών έμελλεν αυτό
 însă aceasta nu pentru că de sărmani se îngrijea el,
 235 3754 2812-1510.7.3 2532 3588 1101 2192 2532 3588
 αλλά ότι κλέπτης ην και το γλωσσόκομον ειχε και τα
 ci pentru că era hoț, și punga o avea, și cele
 906 941 2036 3767 3588 * 863 1473
 βαλλόμενα εβασταζεν 12:7 ειπεν ουν ο Ιησούς αφες αυτήν
 puse în ea le lua. A zis deci Isus, Las-o,
 1519 3588 2250 3588 1780 1473 5083-1473
 εις την ημεραν του ενταφιασμού μου τετήρηκεν αυτό
 pentru ziua înmormântării Mele l-a păstrat ea;
 3588-4434-1063 3842 2192 3326 1438 1473
 12:8 τους πτωχούς γαρ πάντοτε έχειτε μεθ' εαυτών εμέ
 căci pe sărmani întotdeauna îi aveți cu voi, pe Mine

11:55 Ță se, Exo 19:10, Iac 4:8, 1Pe 1:22, 1In 3:3

1161 3756 3842 2192 1097 3767 3793-4183 1537
 δε ου πάντοτε έχετε 12:9 έγω ουν οχλος πολυς εκ
 însă nu întotdeauna Mă aveți. A aflat deci o mare multime de
 3588 * 3754 1563-1510.2.3 2532 2064 3756 1223 3588 *
 των Ιουδαίων ότι εκεί εστι και ηλθον ου διά τον Ιησουν
 iudei că El este acolo, și au venit nu pentru Isus
 3440 235 2443-2532 3588 * 1492 3739 1453
 μόνον αλλ' ινα και τον Λάζαρον ιδωσων ου ηγειρεν
 numai, ci și pentru a-l vedea pe Lazăr, pe care-l înviase
 1537 3498 1011 1161 3588 749 2443 2532
 εκ νεκρών 12:10 εβουλεύσαντο δε οι αρχιερείς ινα και
 din morți. S-au sfătuit însă marii preoți ca și
 3588 * 615 3754 4183 1223 1473
 τον Λάζαρον αποκτείνωσιν 12:11 ότι πολλοι δι αυτών
 pe Lazăr să-l omoare; căci mulți [datorită lui
 5217 3588 * 2532 4100 1519 3588 *
 υπήγον των Ιουδαίων και επίστευον εις τον Ιησουν
 plecau 1 dintre 2 iudei], și credeau în Isus.

Intrarea lui Isus în Ierusalim

3588 1887 3793 4183 3588 2064 1519 3588
 12:12 η επαύριον οχλος πολυς ο ελθων εις την
 Α doua zi, o multime mare care venise la
 1859 191 3754 2064 3588 * 1519 *
 εορτήν ακουσαντες ότι έρχεται ο Ιησους εις Ιεροσόλυμα
 sărbătoare, auzind că vine Isus la Ierusalim,
 2983 3588 902 3588 5404 2532 1831 1519
 12:13 ελαβον τα βαϊα των φοινίκων και εξήλθον εις
 au luat ramuri de palmieri, și au ieșit în
 5222 1473 2532 2896 5614 2127 3588
 υπάντησιν αυτώ και εκραυον ωσαννά ευλογημένος ο
 întâmpinarea Lui, și strigau, Osana! Binecuvântat e Cel ce
 2064 1722 3686 2962 3588 935 3588 *
 ερχόμενος εν ονόματι κυριου ο βασιλευς του Ισραήλ
 vine în Numele Domnului, Împăratul lui Israel!
 2147-1161 3588 * 3678 2523 1909 1473
 12:14 ευρών δε ο Ιησους ονάριον εκάθισεν επ' αυτώ
 Și găsind Isus, un măgăruș, S-a așezat pe el,
 2531 1510.2.3 1125 3361 5399 2364
 καθώς εστι γεγραμμένον 12:15 μη φοβου θυγατερ
 după cum este scris, Nu-ți fie frică, fiica
 * 2400 3588 935 1473 2064 2521 1909
 Σιών ιδου ο βασιλευς σου έρχεται καθήμενος επι
 Sionului; iată, Împăratul tău vine șezând
 4454 3688 3778 1161 3756 1097 3588
 4454 3688 3778 1161 3756 1097 3588
 πώλον ονου 12:16 ταυτα δε ουκ εγνωσαν οι
 mânăzul unei măgărițe. Acestea însă nu le-au cunoscut
 3101 1473 3588 4412 235 3753 1392 3588
 μαθηται αυτου το πρώτον αλλ' οτε εδοξάσθη ο
 ucenicii Lui la început; dar când a fost glorificat
 * 5119 3403 3754 3778 1510.7.3 1909 1473
 Ιησους τότε εμνήσθησαν ότι ταυτα ην επ' αυτώ
 Isus, atunci și-au amintit că aceste lucruri erau despre El
 1125 2532 3778 4160 1473 3140
 γεγραμμένα και ταυτα εποίησαν αυτώ 12:17 εμαρτύρει
 scris, și că acestea le făcuseră pentru El. Mărturisea
 3767 3588 3793 3588 1510.6 3326 1473 3753 3588 *
 ουν ο οχλος ο ων μετ αυτου οτε τον Λάζαρον
 deci multimea care era cu El, că pe Lazăr îl
 5455 1537 3588 3419 2532 1453-1473 1537 3498
 εφώνησεν εκ του μνημειου και ηγειρεν αυτον εκ νεκρών
 chemase din mormânt, și îl înviase din morți.
 1223-3778-2532 5221-1473 3588 3793 3754
 12:18 δια τουτου και υπήντησεν αυτώ ο οχλος ότι
 Și de aceea L-a întâmpinat multimea, căci
 191 3778-1473-4160 3588 4592 3588
 ηκουσε τουτου αυτων πεποιηκέναι το σημειον 12:19 ου
 auzise că El făcuse acest semn.
 3767.* 2036 4314-1438 2334 3754 3756
 ουν Φαρισαίοι ειπον προς εαυτους θεωρείτε ότι ουκ
 Fariseii deci au zis între ei, Observați că nu
 5623 3762 2396 3588 2889 3694 1473 565
 ωφέλειτε ουδέν ιδε ο κόσμος οπισω αυτου απήλθεν
 vă folosește la nimic? Iată, lumea după El a plecat!

Isus vorbește despre moartea Sa

1510.7.6-1161 5100 * 1537 3588
 12:20 ησαν δε τινες Έλληνες εκ των
 Și erau niște greci dintre cei care
 305 2443 4352 1722 3588 1859
 αναβαινόντων ινα προσκυνήσωσιν εν τη εορτή
 se suie ca să se închine în timpul sărbătorii;

3778 3767 4334 * 3588 575 *
 12:21 ουτοι ουν προσήλθον Φιλίππω τω από Βηθσαϊδά
 aceștia deci s-au apropiat de Filip, cel din Betsaida
 3588 * 2532 2065-1473 3004 2962 2309
 της Γαλιλαίας και ηρώτων αυτον λέγοντες κυριε θέλομεν
 Galileii, și l-au rugat, spunând, Doamne, dorim
 3588 * 1492 2064-1473 2532 3004
 τον Ιησουν ιδείν 12:22 έρχεται Φιλίππος και λέγει
 pe Isus să-L vedem. Filip a venit și a vorbit
 3588 * 2532 3825 2532 * 3004
 τω Ανδρέα και πάλιν Ανδρέας και Φιλίππος λέγουσι
 lui Andrei, și mai departe Andrei și Filip au vorbit
 3588 * 3588 1161 * 611-1473 3004
 τω Ιησού 12:23 ο δε Ιησους απεκρίνατο αυτοις λέγων
 lui Isus. și Isus le-a răspuns, spunând,
 2064 3588 5610 2443 1392 3588 5207 3588 444
 ελήλυθεν η ώρα ινα δοξασθή ο υιός του ανθρώπου
 A venit ora ca să fie glorificat Fiul Omului.
 281 3004-1473 1437 3361 3588 2848
 12:24 αμην αμην λέγω μιν εάν μη ο κοκκος
 Adevărat, adevărat vă spun, dacă nu
 3588 4621 4098 1519 3588 1093 599 1473 3441
 του σιτου πεσών εις την γην αποθάνη αυτος μόνος
 de grâu căzut în pământ l moare], el singur
 3306 1437-1161 599 4183 2590 5342 3588
 μένει εάν δε αποθάνη πολυν καρπόν φέρει 12:25 ο
 rămâne; dar dacă moare, mult rod aduce. Cine
 5368 3588 5590 1473 622-1473 2532 3588
 φιλιών την ψυχην αυτου απολεσει αυτην και ο
 își îndrăgește viața lui, o va pierde; și cine
 3404 3588 5590 1473 1722 3588 2889 3778 1519 2222
 μισών την ψυχην αυτου εν τω κόσμω τουτου εις ζωην
 își urăște viața lui în lumea aceasta, pentru viața
 166 5442-1473 1437 1473 1247 5100 1473
 αιώνιον φυλάξει αυτην 12:26 εάν εμοι διακονη τις εμοι
 veșnică o va păstra. Dacă limi slujește cineva, să Mă
 190 2532 3699 1510.2.1 1473 1563 2532 3588 1249
 ακολουθειτω και όπου εμι εγω εκει και ο διακονος
 urmeze; și unde sunt Eu, acolo și slujitorul
 3588 1699 1510.8.3 2532 1437 5100 1473 1247 5091-1473
 ο εμός εσται και εαν τις εμοι διακονη τιμήσει αυτον
 Meu va fi. Și, dacă cineva limi slujește, pe acela îl va onora
 3588 3962 3568 3588 5590 1473 5015 2532 5100
 ο πατήρ 12:27 νυν η ψυχη μου τετάρακται και τι
 Tatăl. Acum sufletul Meu este tulburat. Și ce
 2036 3962 4982 1473 1537 3588 5610 3778 235 1223
 εώπω πάτερ τωσών με εκ της ώρας ταυτης αλλα διά
 voi spune? Tată, salvează-Mă din ora acesta? Dar pentru
 3778 2064 1519 3588 5610 3778 3962 1392 1473
 τουτου ηλθον εις την ωραν ταυτην 12:28 πάτερ δοξασόν σου
 aceasta am venit la ora aceasta. Tată, glorifică-Τι
 3588 3686 2064 3767 5456 1537 3588 3772 2532-1392
 το ονομα ηλθεν ουν φωνη εκ του ουρανου και εδοξασα
 Numele! A venit deci un glas din cer, L-am și glorificat,
 2532 3825 1392 3588 3767 3793 3588 2476
 και πάλιν δοξάσω 12:29 ο ουν οχλος ο εστώσ
 și din nou // voi glorifica! Deci multimea care stătea acolo
 2532 191 3004 1027 1096 243 3004
 και ακούσας ελεγεν βροντην γεγονένα αλλοι ελεγον
 și auzise, spunea, Un tunet a venit. Alții spunea,
 32 1473 2980 611 3588 * 2532
 άγγελος αυτώ λελάληκεν 12:30 απεκριθη ο Ιησους και
 Un inger l-a vorbit! A răspuns Isus și
 2036 3756 1223 1473 3778 3588 5456 1096 235 1223
 ειπεν ου δι εμε αυτη η φωνη γεγονεν αλλα δι
 a zis, Nu pentru Mine acest glas a venit, ci pentru
 1473 3568 2920-1510.2.3 3588 2889 3778 3568
 υμάς 12:31 νυν κρισις εστι του κόσμου τουτου νυν
 voi. Acum este judecata lumii acesteia; acum
 3588 758 3588 2889 3778 1544 1854
 ο αρχων του κόσμου τουτου εκβληθήσεται έσω
 conducătorul lumii acesteia va fi aruncat afară.
 2504 1437 5312 1537 3588 1093 3956 1670
 12:32 καγω εάν υψωθώ εκ της γης παντας ελκύσω
 Și Eu, dacă voi fi înălțat de pe pământ, pe toți îi voi atrage
 4314 1683 3778-1161 3004 4591 4169 2288
 προς εμαυτον 12:33 τουτου δε ελεγε σημαίνων ποιω θανάτω
 la Mine. Iar aceasta o spunea arătând cu ce moarte
 3195 599 611-1473 3588 3793
 ημελλον αποθήσκειν 12:34 απεκριθη αυτώ ο οχλος
 urma să moară. l-a răspuns multimea,
 1473 191 1537 3588 3551 3754 3588 5547 3306
 ημείς ηκούσαμεν εκ του νόμου ότι ο Χριστός μένει
 Noi am auzit din lege că Hristosul rămâne

1519 3588 165 2532 4459 1473-3004 3754 1163 5312 3588
 εις τον αιώνα και πως συ λέγεις ότι δει υψώθηαι τον
 in veac; și cum spui Tu că trebuie să fie înălțat
 5207 3588 444 5100 1510.2.3 3778 3588 5207 3588 444
 υιόν του ανθρώπου τις εστιν ούτος ο υιός του ανθρώπου
 Fiul Omului? Cine este Acesta, Fiul Omului?
 2036-3767-1473 3588 * 2089 3397 5550 3588
12:35 εἶπεν οὖν αυτοῖς ο Ἰησοῦς ἔτι μικρόν χρόνον το
 Le-a zis deci Isus, Încă puțin timp
 5457 3326 1473 1510.2.3 4043 2193 3588 5457 2192
 φως μεθ' υμῶν ἐστὶ περιπατεῖτε ἕως το φως ἔχετε
 lumina cu voi este. Umblați cât timp lumina o aveți.
 2443 3361 4653 1473 2638 2532 3588 4043 1722
 ἵνα μὴ σκοτία υμᾶς καταλάβῃ καὶ ο περιπατῶν ἐν
 ca nu cumva întunericul să vă cuprindă; și cine umblă in
 3588 4653 3756 1492 4226 5217 2193 3588 5457
 τῆ σκοτία οὐκ οἶδε ποῦ ὑπάγει **12:36** ἕως το φως
 întuneric nu știe unde merge. Cât timp lumina o
 2192 4100 1519 3588 5457 2443 5207 5457 1096
 ἔχετε πιστεύετε εἰς το φως ἵνα υιοὶ φωτὸς γένησθε
 aveți, credeți în lumină, ca fii ai luminii să deveniți.
 3778 2980 3588 * 2532 565 2928 575
 ταῦτα ἐλάλησεν ο Ἰησοῦς καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη ἀπ'
 Acestea le- a vorbit Isus, și plecând, S-a ascuns de
 1473
 αὐτῶν
 ei.

Necredința iudeilor

12:37 5118-1161-1473 4592 4160
 τοσαῦτα δε αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος
 Și deși atât de mari l-au fost semnele pe care le-a făcut
 1715 1473 3756 4100 1519 1473 2443 3588
 ἐμπροσθεν αὐτῶν οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν **12:38** ἵνα ο
 înaintea lor, nu au crezut în El, încât
 3056 * 3588 4396 4137 3739
 λόγος Ἡσαίου του προφήτου πληρωθῆ
 cuvântul lui Isaia profetul să se împlinească, pe care l-
 2036 2962 5100 4100 3588 189 1473 2532
 εἶπεν κύριε τις ἐπίστευσε τῆ ακοῆ ημῶν καὶ
 a zis, Doamne, cine a crezut vestirea noastră? și
 3588 1023 2962 5100 601 1223
 ο βραχίον κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη **12:39** διὰ
 brațul Domnului, cui i- a fost descoperit? De
 3778 3756 1410 4100 3754 3825 2036
 τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεῦν ὅτι πάλιν εἶπεν
 aceea nu puteau să creadă, fiindcă din nou a zis
 * 5186-1473 3588 3788 2532
 Ἡσαίας **12:40** τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς οφθαλμοὺς καὶ
 Isaia, Le-a orbit ochii, și
 4456-1473 3588 2588 2443 3361 1492 3588
 πεπώρωκεν αὐτῶν τὴν καρδίαν ἵνα μὴ ἰδῶσι τοὺς
 le-a împietrit inima, ca să nu vadă cu
 3788 2532 3539 3588 2588 2532 1994
 οφθαλμοῖς καὶ νουήσωσι τῆ καρδία καὶ ἐπιστραφῶσι
 ochii, și să înțeleagă cu inima, și să se întoarcă
 2532 2390-1473 3778 2036 * 3753
 καὶ ἰασώμαι αὐτοὺς **12:41** ταῦτα εἶπεν Ἡσαίας ὅτε
 și să-i vindec. Acesta le- a zis Isaia când
 1492 3588 1391 1473 2532 2980 4012 1473 3676
 εἶδε τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ ἐλάλησε περὶ αὐτοῦ **12:42** ὥμως
 a văzut gloria Lui, și a vorbit despre El. Însă
 3305 2532 1537 3588 758 4183 4100 1519
 μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς
 totuși, chiar dintre conducători, mulți au crezut în
 1473 235 1223 3588 * 3756 3670 2443
 αὐτόν ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὠμολόγουν ἵνα
 El; dar, din cauza fariseilor, nu mărturiseau, ca
 3361 656-1096 25-1063 3588
 μὴ ἀποσυνάγωγοι γέρονται **12:43** ἠγάπησαν γὰρ τὴν
 să nu fie excluși din sinagogă; căci au iubit
 1391 3588 444 3123 2260 3588 1391 3588 2316
 δόξαν των ανθρώπων μάλλον ἢ περὶ τὴν δόξαν του θεοῦ
 gloria oamenilor mai degrabă decât gloria lui Dumnezeu.
 * 1161 2896 2532 2036 3588 4100 1519 1473
12:44 Ἰησοῦς δε ἐκράξε καὶ εἶπεν ο πιστεῦν εἰς ἐμὲ
 Isus însă a strigat și a zis, Cine crede în Mine
 3756 4100 1519 1473 235 1519 3588 3992 1473
 οὐ πιστεύει εἰς ἐμὲ ἀλλ εἰς του πέμψαντά με
 nu crede în Mine, ci în Cel ce M-a trimis pe Mine.
 2532 3588 2334 1473 3588 3992
12:45 καὶ ο θεωρῶν ἐμὲ θεωρεῖ τον πέμψαντά
 Și cine mă vede pe Mine, îl vede pe Cel ce M-a trimis

1473 1473 5457 1519 3588 2889 2064 2443 3956
12:46 ἐγὼ φως εἰς τον κόσμον ἐλήλυθα ἵνα πας
 Eu lumină în lume am venit, ca oricine
 3588 4100 1519 1473 1722 3588 4653 3361 3306 2532
 ο πιστεῦν εἰς ἐμὲ ἐν τῆ σκοτία μὴ μεῖνῃ **12:47** καὶ
 crede în Mine, în întuneric să nu rămână; și
 1437 5100 1473 191 3588 4487 2532 3361 4100 1473
 εἰάν τις μου ακοῦση των ρημάτων καὶ μὴ πιστεύσῃ ἐγὼ
 dacă cineva îmi aude spusele, și nu crede, Eu
 3756 2919-1473 3756-1063 2064 2443 2919 3588 2889 235
 οὐ κρίνω αὐτόν οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τον κόσμον ἀλλ'
 nu îl judec; căci nu am venit ca să judec lumea, ci
 2443 4982 3588 2889 3588 114 1473 2532
 ἵνα σωσω τον κόσμον **12:48** ο ἀθετῶν ἐμὲ καὶ
 ca să salvez lumea. Pe cine Mă respinge pe Mine, și
 3361 2983 3588 4487 1473 2192 3588 2919-1473
 μὴ λαμβάνων τα ρημάτων μου ἔχει τον κρίνοντα αὐτόν
 nu primește spusele Mele, are cine să-l judece,
 3588 3056 3739 2980 1565 2919-1473 1722
 ο λόγος οὐ ἐλάλησα ἐκεῖνος κριεῖ αὐτόν ἐν
 Cuvântul pe care l- am spus, acela îl va judeca în
 3588 2078 2250 3754 1473 1537 1683 3756
 τῆ ἐσχάτῃ ἡμέρα **12:49** ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαντοῦ οὐκ
 cea din urmă zi. Căci Eu de la Mine Însuși n-
 2980 235 3588 3992-1473 3962 1473 1473-1785
 ἐλάλησα ἀλλ' ο πέμψας με πατήρ αὐτός μοι ἐντολὴν
 am vorbit, ci, Cel ce M-a trimis, Tatăl, El poruncă M-
 1325 5100 2036 2532 5100 2980 2532 1492 3754 3588
 ἔδωκε τι εἶπω καὶ τι λαλήσω **12:50** καὶ οἶδα ὅτι ἡ
 a dat, ce să zic, și ce să vorbesc; și știu că
 1785 1473 2222 166 1510.2.3 3739-3767 2980 1473
 ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστιν ἂ οὖν λαλῶ ἐγὼ
 porunca Lui viață veșnică este. Deci cele ce le vorbesc Eu,
 2531 2046-1473 3588 3962 3779 2980
 καθὼς εἶρηκε μοι ο πατήρ οὕτως λαλῶ
 după cum M-a spus Tatăl, așa vorbesc.

CAPITOLUL 13

Isus spală picioarele ucenicilor

13:1 4253 1161 3588 1859 3588 3957 1492 3588
 προ δε της εορτής του πάσχα εἰδὼς ο
 Înainte însă de sărbătoarea Paștelui, știind
 * 3754 2064-1473 3588 5610 2443 3327 1537 3588
 Ἰησοῦς ὅτι ἐλήλυθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῇ ἐκ του
 Isus că l-a venit ora, ca Să treacă din
 2889 3778 4314 3588 3962 25 3588 2398
 κόσμου τούτου προς τον πατέρα ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους
 lumea aceasta către Tatăl, iubindu-i pe ai Lui,
 3588 1722 3588 2889 1519 5056 25-1473 2532
 τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτοὺς **13:2** καὶ
 cei din lume, până la sfârșit i-a iubit. Și
 1173 1096 3588 1228 2225-906 1519 3588
 δεῖπνον γενομένου του διαβόλου ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν
 cina având loc, diavolul pusesse deja în
 2588 * 2443 1473 3860
 καρδίαν Ἰούδα Σιμωνος Ἰσκαριώτου ἵνα αὐτόν παραδώ
 inima lui Iuda al lui Simon Iscarioteanul, ca să-L predea,
 1492 3588 * 3754 3956 1325 1473 3588 3962
13:3 εἰδὼς ο Ἰησοῦς ὅτι πάντα δέδωκεν αὐτῷ ο πατήρ
 Știind Isus că toate l le dăduse Lui Tatăl,
 1519 3588 5495 2532 3754 575 2316 1831 2532 4314
 εἰς τὰς χεῖρας καὶ ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξήλθε καὶ προς
 în mâini, și că de la Dumnezeu a ieșit, și la
 3588 2316 5217 1453 1537 3588 1173 2532
 τον θεόν ὑπάγει **13:4** ἐγείρεται ἐκ του δεῖπνου καὶ
 Dumnezeu Se duce, S-a ridicat de la cină, și
 5087 3588 2440 2532 2983 3012 1241 1438
 τίθησι τα ἰμάτια καὶ λαβὼν λεντιον διεζώσεν εαυτόν
 Și-a depus hainele, și, luând un servet, S-a încins pe Sine.
 1534 906 5204 1519 3588 3537 2532 756 3538
13:5 εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τον νιπτήρα καὶ ἔρξατο νίπειν
 Apoi a turnat apă în lighean, și a început să spele
 3588 4228 3588 3101 2532 1591 3588 3012
 τοὺς πόδας των μαθητῶν καὶ ἐκμάσσειν το λεντιῶ
 picioarele ucenicilor, și să le ștergă cu servetul
 3739 1510.7.3 1241 2064 3767 4314 *
 ω ἣν διεζώσμενος **13:6** ἐρχεται οὖν προς Σιμονα
 cu care era încins. A venit deci la Simon

* 2532 3004-1473 1565 2962 1473 1473 3538
Πέτρον και λέγει αυτό εκείνος κύριε συ μου νίπτεις
 Petru; și I-a spus Petruș, Doamne, Tu să-mi speli
 3588 4228 611 * 2532 2036-1473 3739
τους πόδας 13:7 απεκριθή Ιησούς και ειπεν αυτό ο
 picioarele? A răspuns Isus și i-a zis, Ceea ce
 1473 4160 1473 3756 1492 737 1097 1161 3326 3778
εγώ ποιῶ συ ουκ οίδας ἄρτι γνώση δε μετὰ ταῦτα
 Eu fac, tu nu știi acum, vei cunoaște însă după acestea.
 3004-1473 * 3766.2 3538 3588 4228
13:8 λέγει αυτό Πέτρος ου μη νίψης τους πόδας
 I-a spus Petru, Nicidecum nu vei spăla picioarele
 1473 1519 3588 165 611-1473 3588 * 1437 3361
μου εις τον αιωνα απεκριθή αυτό ο Ιησούς εαν μη
 mele, în veac! I-a răspuns Isus, Dacă nu
 3538-1473 3756 2192 3313 3326 1473 3004-1473 *
νίψω σε ουκ έχεις μέρος μετ' εμοῦ 13:9 λέγει αυτό Σίμων
 te spāl, nu ai parte cu Mine. I-a spus Simon
 * 2962 3361 3588 4228 1473 3440 235 2532 3588
Πέτρος κύριε μη τους πόδας μου μόνον αλλά και τας
 Petru, Doamne, nu picioarele mele doar, ci și
 5495 2532 3588 2776 3004-1473 3588 * 3588
χείρας και την κεφαλὴν 13:10 λέγει αυτό ο Ιησούς ο
 mâinile și capul! I-a spus Isus, Cine
 3068 3756 5532-2192 2228 3588 4228 3538
λελουμένος ου χρεῖαν έχει η τους πόδας νίπασθαι
 s-a scădat nu are nevoie decât ca picioarele să i se mai spele,
 235 1510.2.3 2513 3650 2532 1473 2513 1510.2.5 235
ἀλλ' ἐστὶ καθαρὸς ὅλος και υμεις καθαροί εστε ἀλλ'
 căci este curat în totul; și voi curați sunteți, dar
 3780 3956 1492-1063 3588 3860-1473
ουχι πάντες 13:11 ἡγεῖ γαρ του παραδιδόντα αυτόν
 nu toți. Căci știa pe cel ce urma să-L predea,
 1223 3778 2036 3780 3956 2513-1510.2.5 3753 3767
οἳ ταῦτο ειπεν ουχι πάντες καθαροί εστε 13:12 οτε ουν
 de aceea a zis, Nu toți sunteți curați. Când deci,
 3588 3588 4228 1473 2532 2983 3588 2440 1473
ἐνυψε τους πόδας αυτών και ἔλαβε τα ἰμάτια αυτού
 le-a spălat picioarele lor, și Și-a luat hainele Lui,
 377 3825 2036-1473 1097 5100
ἀναπεσών πάλιν ειπεν αυτοίς γνώσκετε τι
 aplecându-Se la masă din nou, le-a zis, Aveți cunoștință de ce
 4160 1473 1473 5455-1473 3588 1320
πεποιήκα υμῖν 13:13 υμεις φωνεῖτε με ο διδάσκαλος
 am făcut pentru voi? Voi Mă chemați, Învățătorul
 2532 3588 2962 2532 2573 3004 1510.2.1-1063 1487
και ο κύριος και καλώς λέγετε εμι γαρ 13:14 ει
 și Domnul; și bine spuneți, căci sunt. Dacă
 3767 1473 3538-1473 3588 4228 3588 2962 2532 3588
οὐν εγω ενυψα υμών τους πόδας ο κύριος και ο
 deci, Eu v-am spălat picioarele, Eu Domnul și
 1320 2532 1473 3784 240 3538 3588
διδάσκαλος και υμεις οφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τους
 Învățătorul, și voi sunteți datori unii altora să vă spălați
 4228 5262-1063 1325-1473 2443 2531 1473
πόδας 13:15 υπόδειγμα γαρ ἔδωκα υμῖν ἵνα καθὼς εγω
 picioarele; căci un exemplu v-am dat, ca, așa cum Eu
 4160-1473 2532 1473 4160 281 281
εποιήσα υμῖν και υμεις ποιήτε 13:16 ἀμὴν ἀμὴν
 v-am făcut, și voi să faceți. Adevărat, adevărat
 3004-1473 3756 1510.2.3 1401 3173 3588 2962
λέγω υμῖν ουκ ἐστὶ δούλος μείζων του κυρίου
 vă spun, Nu este rob mai mare decât cel ce l-a trimis.
 1473 3761 652 3173 3588 3992-1473
αυτου ουδε ἀπόστολος μείζων του πέμψαντος αυτόν
 lui, nici trimis mai mare decât cel ce l-a trimis.
 1487 3778 1492 3107 1510.2.5 1437 4160-1473
13:17 εἰ ταῦτα οἰδατε μακάριοι εστε εαν ποιήτε αυτά
 Dacă acestea le știți, fericiți sunteți dacă le veți face.
 3756 4012 3956-1473 3004 1473 1492 3739
13:18 ον περί πάντων υμών λέγω εγω οίδα ους
 Nu despre voi toți vorbesc; Eu îi știu pe cei pe care i-
 1586 235 2443 3588 1124 4137 3588
ἐξελεξάμην ἀλλ' ἵνα η γραφή πληρωθῇ ο
 am ales; ci, ca Scriptura să se împlinească, Cel ce
 5176 3326 1473 3588 740 1869 1909 1473 3588
τρώγων μετ' εμοῦ τον ἄρτον ἐπήρην ἐπ' ἐμὲ την
 mestecă cu Mine pâinea, și-a ridicat împotriva Mea
 4418 1473 575 737 3004-1473 4253 3588
πτέρναν αυτού 13:19 ἀπ' ἄρτι λέγω υμῖν προ του
 călcăiul lui. De acum vă spun mai înainte de

13:6 ἕλιτ: acesta

1096 2443 3752 1096 4100 3754 1473
γενέσθαι ἵνα ὅταν γένηται πιστεύσητε ὅτι εγω
 a se întâmpla, ca atunci când se va întâmpla, să credeți că Eu
 1510.2.1 281 281 3004-1473 3588 2983
εἰμι 13:20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω υμῖν ο λαμβάνων
 sunt. Adevărat, adevărat vă spun, Cel ce primește
 1437-5100 3992 1473 2983 3588-1161 1473
εἰν τινα πέμψω ἐμὲ λαμβάνει ο δε ἐμὲ
 pe oricine voi trimite Eu, pe Mine Mă primește; iar cine pe Mine Mă
 2983 2983 3588 3992 1473
λαμβάνων λαμβάνει τον πέμψαντά με
 primește, Îl primește pe Cel care M-a trimis pe Mine.

Descoperirea trădătorului

3778 2036 3588 * 5015 3588 4151
13:21 ταῦτα ειπὼν ο Ιησούς εταράχθη τω πνεύματι
 Acestea zicând, Isus S-a tulburat în duh,
 2532 3140 2532 2036 281 281 3004-1473
και εμαρτύρησε και ειπεν ἀμὴν ἀμὴν λέγω υμῖν
 și a mărturisit și a zis, Adevărat, adevărat vă spun
 3754 1520 1537 1473 3860-1473 991 3767
ὅτι εις ἐξ υμών παραδώσει με 13:22 ἐβλεπον ουν
 că unul dintre voi Mă va preda. Se uitau deci
 1519-240 3588 3101 639 4012 5100
εις ἀλλήλους οι μαθηταί απορούμενοι περί τίνος
 unii la alții ucenicii, fiind perplecși legat de ceea ce
 3004 1510.7.3-1161 345 1520 3588 3101
λέγει 13:23 ην δε ανακειμένος εις τον μαθητον
 spunea. Și era întins la masă unul dintre ucenicii
 1473 1722 3588 2859 3588 * 3739 25 3588 *
αυτου εν τω κόλπῳ του Ιησου ο ηγάπα ο Ιησούς
 Lui, pe sânul lui Isus, pe care-l iubea Isus.
 3506-3767-3778 * 4441 5100
13:24 νευει ουν τούτω Σίμων Πέτρος πυθέσθαι τις
 Acestuia deci i-a făcut semn Simon Petru, să întrebe cine
 302-1510.4 4012-3739 3004 1968-1161 1565
αν ειη περί ου λέγει 13:25 επιπεσών δε εκείνος
 ar fi acela despre care vorbește. Și aplecându-se acela
 1909 3588 4738 3588 * 2962 3004-1473 5100 1510.2.3
επι το στήθος του Ιησου λέγει αυτό κύριε τις εστιν
 pe pieptul lui Isus, I-a spus, Doamne, cine este?
 611 3588 * 1565 1510.2.3 3739 1473 911
13:26 αποκρίνεται ο Ιησούς εκείνος εστιν ω εγω βίβλας
 A răspuns Isus, Acela este, căruia Eu, înmuind
 3588 5596 1929 2532 1686 3588 5596 1325
το ψωμιον επιδώσω και εμβάψας το ψωμιον διδώσω
 bucățica, i-o voi da. Și înmuind bucățica, a dat-o
 * Ιουδα Σίμωνος Ισκαριώτη 13:27 και μετὰ το ψωμιον
 lui Iuda al lui Simon Iscarioteanul. Și după bucățica,
 5119 1525 1519 1565 3588 4567 3004-3767 1473 3588
τότε εισήλθεν εις εκείνον ο σατανάς λέγει ουν αυτό ο
 atunci a intrat în acela Satan. I-a spus deci
 * 3739 4160 4160 5032 3778-1161 3762
Ιησούς ο ποιεις ποιησον τάχιον 13:28 τούτο δε ουδεις
 Isus, Ce faci, fă repede. Dar aceasta, nici unul nu
 1097 3588 345 4314 5100 2036-1473
εγνω των ανακειμένων προς τι ειπεν αυτό
 a cunoscut, dintre cei ce erau întinși la masă, despre ce i-a zis.
 5100-1063 1380 1893 3588 1101 2192
13:29 τινές γαρ εδόκου επει το γλωσσόκομον ειχεν
 Fiindcă unii gândeau (întrucât punga o avea
 3588 * 3754 3004-1473 3588 * 59 3739
ο Ιουδας οτι λέγει αυτό ο Ιησους αγόρασον ων
 Iuda), că îi spusese Isus, Cumpără cele de care
 5532-2192 1519 3588 1859 2228 3588 4434 2443
χρεῖαν έχομεν εις την εορτήν η τοις πτωχοις ἵνα
 avem nevoie pentru sărbătoare, sau, celor sărmani să le
 5100-1325 2983 3767 3588 5596 1565 2112
τι δώ 13:30 λαβὼν ουν το ψωμιον εκείνος ευθέως
 dea ceva. Primind deci bucățica acela, îndată
 1831 1510.7.3-1161 3571
εξήλθεν ην δε νυξ
 a ieșit. Și era noapte.

Iubirea frățască

3753 1831 3004 3588 * 3568 1392
13:31 οτε εξήλθε λέγει ο Ιησους νυν εδοξάσθη
 Când a ieșit, a spus Isus, Acum a fost glorificat
 3588 5207 3588 444 2532 3588 2316 1392
ο υλος του ανθρωπου και ο θεός εδοξάσθη
 Fiul Omului, și Dumnezeu a fost glorificat

1722 1473 1487 3588 2316 1392 1722 1473
εν αυτώ 13:32 ει ο θεός εδοξάσθη εν αυτώ
in El. Dacă Dumnezeu a fost glorificat in El,
2532 3588 2316 1392-1473 1722 1438 2532 2117.1
και ο θεός δοξάσει αυτών εν αυτώ και ευθύς
și Dumnezeu îl va glorifica în Sine însuși, și îndată
1392-1473 5040 2089 3397 3326 1473
δοξάσει αυτών 13:33 τεκνία έτι μικρόν μεθ υμών
Il va glorifica. Copilașilor, încă puțin cu voi
1510.2.1 2212-1473 2532 2531 2036 3588 * 3754
ειμι ζητήσετέ με και καθώς είπον τοις Ιουδαίοις ότι
eu sunt. Mă veți căuta și, după cum am zis iudeilor, că,
3699 5217 1473 1473 3756 1410 2064 2532 1473 3004
όπου υπάγω εγω υμεις ου δυνασθε ελθειν και υμιν λέγω
Unde Mă duc Eu, voi nu puteți veni, și vouă vă spun
737 1785 2537 1325-1473 2443 25
άρτι 13:34 εντολήν καινήν δίδωμι υμιν ινα αγαπάτε
acum. O poruncă nouă vă dau, ca să vă iubiți
240 2531 25-1473 2443 2532 1473 25
αλλήλους καθώς ηγάπησα υμάς ινα και υμεις αγαπάτε
unii pe alții; așa cum v-am iubit Eu, ca și voi să vă iubiți
240 1722 3778 1097 3956 3754 1699
αλλήλους 13:35 εν τούτω γνώσονται πάντες ότι εμοι
unii pe alții. În aceasta vor cunoaște toți că ai Mei
3101 1510.2.5 1437 26 2192 1722 240
μαθηταί εστε εάν αγαπήνη εχητε εν αλλήλοις
ucenici sunteți, dacă iubire veți avea în mod reciproc.

Înștiințarea lui Petru

13:36 λέγει αυτώ Σίμων Πέτρος κύριε ποου υπάγεις
I-a spus lui Simon Petru, Doamne, unde Te duci?
611-1473 3588 * 3699 5217 3756 1410
απεκρίθη αυτώ ο Ιησούς όπου υπάγω ου δύνασαι
I-a răspuns Isus, Unde Mă duc Eu, tu nu poți să
1473 3568-190 5305-1161 190-1473
μοι νυν ακολουθήσαι ύστερον δε ακολουθήσεις μοι
Mă urmezi acum, dar mai târziu Mă vei urma.
3004-1473 3588 * 2962 1302 3756 1410-1473
13:37 λέγει αυτώ ο Πέτρος κύριε διατί ου δύναμαι σοι
I-a spus Petru, Doamne, de ce nu Te pot
190 737 3588 5590 1473 5228 1473 5087
ακολουθήσαι αρτι την ψυχήν μου υπέρ σου θήσω
urma acum? Eu viața mea pentru Tine o voi da.
611-1473 3588 * 3588 5590 1473 5228
13:38 απεκρίθη αυτώ ο Ιησούς την ψυχήν σου υπέρ
I-a răspuns Isus, Viața ta pentru
1473 5087 281 3004-1473 3766.2
εμού θήσεις αμήν αμήν λέγω σοι ου μη
Mine o vei da? Adevărat, adevărat îți spun, Nicidecum nu
220-5455 2193 3739 533 1473 5151
αλέκτωρ φωνήσει έως ου απαρνήση με τρις
va cânta cocoșul până când nu te vei lepăda de Mine de trei ori.

CAPITOLUL 14

Casa Tatălui

14:1 μη παρασέσθω υμών καρδια πιστεύετε εις τον
Să nu vi se tulbure inima; credeți în
2316 2532 1519 1473 4100 1722 3588 3614 3588
θεόν και εις εμέ πιστεύετε 14:2 εν τη οικια του
Dumnezeu, și în Mine credeți. În casa
3962 1473 3438 4183 1510.2.6 1490 2036-302-1473
πατρός μου μοναί πολλαί εισιν ει δε μη είπον αν υμιν
Tatălui Meu locuințe multe sunt. Și dacă nu, v-aș fi zis;
4198 2090 5117 1473 2532 1437
πορεύομαι ετοιμάσαι τόπον υμιν 14:3 και εάν
Mă duc să pregătesc un loc pentru voi; și dacă
4198 2532 2090 1473 5117 3825 2064
πορευθώ και ετοιμάσω υμιν τόπον πάλιν έρχομαι
Mă voi duce și voi pregăti pentru voi un loc, din nou vin
2532 3880-1473 4314 1683 2443 3699 1510.2.1
και παραλήφομαι υμάς προς εμαντόν ινα όπου ειμί
și vă voi lua la Mine însumi, ca acolo unde sunt
1473 2532 1473 1510.3 2532 3699 1473 5217 1492
εγω και υμεις ήτε 14:4 και όπου εγω υπάγω οίδατε
Eu, și voi să fiți. Și unde Eu Mă duc știți,

13:38 îva chema

2532 3588 3598 1492 3004-1473 * 2962 3756
και την οδόν οίδατε 14:5 λέγει αυτώ Θωμάς κύριε ουκ
și calea o știți. I-a spus Toma, Doamne, nu
1492 4226 5217 2532 4459 1410 3588 3598 1492
οίδαμεν που υπάγεις και πως δυνάμεθα την οδόν ειδέναι
știm unde Te duci; și cum putem calea s-o știm?
3004-1473 3588 * 1473 1510.2.1 3588 3598 2532 3588
14:6 λέγει αυτώ ο Ιησούς εγω ειμι η οδος και η
I-a spus Isus, Eu sunt calea, și
225 2532 3588 2222 3762 2064 4314 3588 3962
αληθεια και η ζωή ουδείς έρχεται προς τον πατέρα
adevărul, și viața, nimeni nu vine la
1508 1223 1473 1487 1097 1473 2532 3588
ε μη δι' εμού 14:7 ει εγνώκειτέ με και τον
decăt prin Mine. Dacă M-ați fi cunoscut pe Mine, și pe
3962 1473 1097-302 2532 575 737 1097-1473
πατέρα μου εγνώκειτε αν και απ' αρτι γνωσκειτε αυτών
Tatăl Meu L-ați fi cunoscut; și de acum îl cunoașteți
2532 3708-1473 3004-1473 2962
και εωράκατε αυτών 14:8 λέγει αυτώ Φίλιππος κύριε
și L-ați văzut. I-a spus Filip, Doamne,
1166 1473 3588 3962 2532 714-1473 3004-1473
δείξον ημιν τον πατέρα και αρκει ημιν 14:9 λέγει αυτώ
arată- ne pe Tatăl, și ne e de ajuns. I-a spus
3588 * 5118 5550 3326 1473 1510.2.1 2532 3756
ο Ιησούς τοσούτον χρόνον μεθ υμών ειμι και ουκ
Isus, De atâta timp cu voi sunt, și nu
1097-1473 * 3588 3708 1473 3708 3588
εγνώκας με Φίλιππε ο εωρακώς εμέ εωρακε τον
M-ai cunoscut, Filipe? Cine M-a văzut pe Mine a văzut pe
3962 2532 4459 1473-3004 1166 1473 3588 3962 3756
πατέρα και πως συ λέγεις δείξον ημιν τον πατέρα 14:10 ου
Tatăl; și cum spui tu, Arată- ne pe Tatăl?
4100 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722 1473
πιστεύεις ότι εγω εν τω πατρί και ο πατήρ εν εμοι
crezi că Eu sunt în Tatăl, și Tatăl în Mine
1510.2.3 3588 4487 3739 1473 2980-1473 575 1683 3756
εστι τα ρήματα α εγω λαλώ υμιν απ' εμαντού ου
este? Vorbele pe care Eu vi le spun, de la Mine însumi nu
2980 3588 1161 3962 3588 1722 1473 3306 1473 4160
λαλώ ο δε πατήρ ο εν εμοι μένων αυτός ποιεί
le vorbesc; ci Tatăl, care în Mine locuiește, El face
3588 2041 4100 1473 3754 1473 1722 3588 3962
τα έργα 14:11 πιστεύετε μοι ότι εγω εν τω πατρί
aceste lucrări. Credeți- Mă că Eu sunt în Tatăl;
2532 3588 3962 1722 1473 1510.2.3 1490 1223 3588 2041
και ο πατήρ εν εμοι εστιν ει δε μη δια τα έργα
și Tatăl în Mine este; iar dacă nu, pentru lucrările
1473 4100 1473 281 281 3004-1473 3588
αυτά πιστεύετε μοι 14:12 αμήν αμήν λέγω υμιν ο
acestea credeți- Mă. Adevărat, adevărat vă spun, Cine
4100 1519 1473 3588 2041 3739 1473 4160 2548
πιστεύουν εις εμέ τα έργα α εγω ποιώ κακέινος
crede în Mine, lucrările pe care Eu le fac, și el le
4160 2532 3173 3778 4160 3754 1473 4314 3588
ποιήσει και μείζονα τούτων ποιήσει ότι εγω προς τον
va face; și mai mari decât acestea va face, căci Eu la
3962 1473 4198 2532 3739-5100-302 154 1722
πατέρα μου πορεύομαι 14:13 και ο τι αν αιτήσητε εν
Tatăl Meu Mă duc. Și orice veți cere în
3588 3686 1473 3778 4160 2443 1392 3588 3962
τω ονόματι μου τούτο ποιήσω ινα δοξασθή ο πατήρ
Numele Meu, aceea voi face, ca să fie glorificat Tatăl
1722 3588 5207 1437 5100-154 1722 3588 3686 1473 1473
εν τω υιώ 14:14 εάν τι αιτήσητε εν τω ονόματι μου εγω
în Fiul. Dacă veți cere ceva în Numele Meu, Eu
4160
ποιήσω
voi face.

Promisiunea privind Duhul Sfânt

14:15 εάν αγαπάτε με τας εντολάς τας εμάς τηρήσατε
Dacă Mă iubiți, poruncile Mele păziți-le.
2532 1473 2065 3588 3962 2532 243 3875
14:16 και εγω ερωτήσω τον πατέρα και άλλον παράκλητον
Și Eu îl voi ruga pe Tatăl, și alt Mângâietor
1325-1473 2443 3306 3326 1473 1519 3588 165 3588
δώσει υμιν ινα μένη μεθ υμών εις τον αιώνα 14:17 το
vă va da, ca să rămână cu voi în veac,
4151 3588 225 3739 3588 2889 3756 1410
πνεύμα της αληθείας ο ο κόσμος ου δύναται
Duhul adevărului, pe care lumea nu poate

2983 3754 3756 2334-1473 3761 1097-1473
λαβείν **οτι ου θεωρει αυτό ουδέ γινώσκει αυτό**
să-l primească, căci nu- L vede, nici nu- L cunoaște;
1473 1161 1097-1473 3754 3844 1473 3306 2532 1722
υμεις δε γινώσχετε αυτό οτι παρ υμιν μένει και εν
voi însă Il cunoașteți, fiindcă cu voi rămâne, și în
1473 1510.8.3 3756 863-1473 3737 2064
υμιν εσται 14:18 ουκ αφήσω υμās ορφανούς έρχομαι
voi va fi. Nu vă voi lăsa orfanii, vin
4314 1473 2089 3397 2532 3588 2889 1473
προς υμās 14:19 έτι μικρόν και ο κόσμος με
la voi. încă puțin și lumea pe Mine

3765 2334 1473 1161 2334-1473 3754 1473
ουκέτι θεωρει υμεις δε θεωρετέ με οτι εγω
nu Mă va mai vedea. Voi însă Mă veți vedea, fiindcă Eu
2198 2532 1473 2198 1722 1565 3588 2250,
ζω και υμεις ζήσεσθε 14:20 εν εκείνη τη ημέρα
trăiesc, și voi veți trăi. În acea zi
1097-1473 3754 1473 1722 3588 3962 1473 2532 1473
γνώσεσθε υμεις οτι εγω εν τω πατρί μου και υμεις
veți cunoaște că Eu sunt în Tatăl Meu, și voi
1722 1473 2504 1722 1473 3588 2192 3588 1785
εν εμοι καγω εν υμιν 14:21 ο έχων τας εντολās
în Mine, și Eu în voi. Cel ce are poruncile
1473 2532 5083-1473 1565 1510.2.3 3588 25-1473
μον και τηρών αυτās εκεινός εστιν ο αγαπών με
Mele, și le păzește, acela este cel ce Mă iubeste;
3588-1161 25-1473 25 5259 3588 3962 1473
ο δε αγαπών με αγαπηθήσεται υπό του πατρός μου
și cel ce Mă iubeste va fi iubit de Tatăl Meu;

2532 1473 25-1473 2532 1718 1473 1683
και εγω αγαπήσω αυτόν και εμφανίσω αυτό εμαυτόν
și Eu îl voi iubi, și Mă voi arăta lui Eu Insumi.
3004-1473 * 3756 3588 * 2962 5100
14:22 λέγει αυτό Ιουδας ουχ ο Ισκαριώτης κύριε τι
I-a spus Iuda, (nu Iscarioteanul), Doamne, cum
1096 3754 1473 3195 1718 4572 2532 3780,
γέγονεν οτι ημίν μέλλεις εμφανίζεις σεαυτόν και ουχι
se face că nouă urmează să Te arăți pe Tine Inși și nu
3588 2889 611 3588 * 2532 2036-1473 1437
τω κόσμω 14:23 απεκριθη ο Ιησους και ειπεν αυτώ εαν
lumi? A răspuns Isus și i-a zis, Dacă
5100 25-1473 3588 3056 1473 5083 2532 3588 3962 1473
τις αγαπα με του λόγον μου τηρήσει και ο πατήρ μου
cineva Mă iubeste, Cuvântul Meu îl va păzi, și Tatăl Meu
25-1473 2532 4314 1473 2064 2532 3438
αγαπήσει αυτόν και προς αυτόν ελευσόμεθα και μονήν
il va iubi; și Noi la el vom veni, și locuință
3844 1473 4160 3588 3361 25-1473 3588
παρ αυτώ ποιήσομεν 14:24 ο μη αγαπών με τους
cu el Ne vom face. Cine nu Mă iubeste,
3056 1473 3756 5083 2532 3588 3056 3739 191
λόγους μου ου τηρεί και ο λόγος ον ακουετε
cuvintele Mele nu le păzește; și Cuvântul pe care-l auziți
3756 1510.2.3 1699 235 3588 3992-1473 3962
ουκ εστιν εμός αλλά του πέμψαντός με πατρός
nu este al Meu, ci al Celui ce M-a trimis, Tatăl.
3778 2980-1473 3844 1473 3306 3588
14:25 ταυτα λελάληκα υμιν παρ υμιν μένων 14:26 ο
Acestea vi le-am spus, cu voi fiind încă.
1161 3875 3588 4151 3588 39 3739 3992 3588
δε παράκλητος το πνεύμα το άγιον ο πέμψει ο
Dar Mângâietorul, Duhul Cel Sfânt, pe care-L va trimite
3962 1722 3588 3686 1473 1565 1473 1321 3956
πατήρ εν τω ονοματι μου εκεινός υμās διδάξει παντα
Tatăl în Numele Meu, Acela vă va învăța toate,
2532 5279-1473 3956 3739 2036-1473 1515
και υπομνήσει υμās πάντα ο ειπον υμιν 14:27 ειρήνη
și vă va aminti toate câte v-am zis. Pace
863-1473 1515 3588 1699 1325 1473 3756 2531 3588
αφήμι υμιν ειρήνην την εμην διδώμι υμιν ου καθώς ο
vă las, pacea Mea v-o dau vouă; nu [așa cum
2889 1325 1473-1325-1473 3361 5015-1473
κόσμος διδώσιν εγω διδώμι υμιν μη ταρασσέσθω υμών
lumea dă I vă dau Eu]; să nu vi se tulbure
3588 2588 3366 1168 191 3754
η καρδια μηδέ δειλιάτω 14:28 ηκούσατε οτι
inima, nici să nu se însălmănte. Ați auzit că
1473 2036-1473 5217 2532 2064 4314 1473 1487
εγω ειπον υμιν υπάγω και έρχομαι προς υμās ει
Eu v-am zis, Plec, și vin la voi. Dacă
25-1473 5463-302 3754 2036 4198 4314 3588
ηγαπάτέ με εχαρήτε αν οτι ειπον πορεύομαι προς τον
M-ați fi iubit, v-ați fi bucurat că am zis, Mă duc la

3962 3754 3588 3962 1473 3173 1473 1510.2.3 2532
πατέρα οτι ο πατήρ μου μείζων μου εστι 14:29 και
Tatăl; căci Tatăl Meu mai mare decât Mine este. Și
3568 2046-1473 4250 1096 2443 3752
υνν ειρηνκα υμιν πριν γενέσθαι ινα οταν
acum v-am spus mai înainte de a se întâmpla, ca atunci când
1096 4100 3765-4183-2980 3326
γενήται πιστεύετε 14:30 ουκέτι πολλά λαλήσω μεθ
se va întâmpla, să credeți. Nu voi mai vorbi mult cu
1473 2064-1063 3588 3588 2889 758 2532 1722 1473
υμών έρχεται γαρ ο του κόσμου αρχών και εν εμοι
voi, căci vine al lumii conducător, și în Mine
3756 2192 3762 235 2443 1097 3588 2889 3754
ουκ έχει ουδέν 14:31 αλλ ινα γνω ο κόσμος οτι
el nu are nimic; dar ca să cunoască lumea că
25 3588 3962 2532 2531 1781-1473 3588 3962
αγαπώ τον πατέρα και καθως ενετείλατό μοι ο πατήρ
Eu // iubesc pe Tatăl; și așa cum Mi-a poruncit Tatăl,
3779 4160 1453 71 1782
ουτως ποιώ γεγείρασθε αγωμεν εντευθεν
așa fac. Ridicați-vă, să plecăm de aici.

CAPITOLUL 15

Isus, Vița

1473 1510.2.1 3588 288 3588 228 2532 3588 3962
15:1 εγω ειμι η άμπελος η αληθινή και ο πατήρ
Eu sunt vița cea adevărată, și Tatăl
1473 3588 1092 1510.2.3 3956 2814 1722 1473 3361
μου ο γεωργός εστι 15:2 παν κλημα εν εμοι μη
Meu viticultorul este. Pe orice mlădiță în Mine care nu
5342 2590 142-1473 2532 3956 3588 2590-5342
φέρουν καρπόν αίρει αυτό και παν το καρπόν φέρουν
aduceș rod, o îndepărtează; și pe oricare aduce rod
2508-1473 2443 4183 2590 5342 2235 1473
καθαίρει αυτό ινα πλείονα καρπόν φέρη 15:3 ήδη υμεις
o curăță, ca mai mult rod să aducă. Deja voi
2513 1510.2.5 1223 3588 3056 3739 2980-1473
καθαροι εστε δια τον λόγον ον λελάληκα υμιν
curați, datorită Cuvântului pe care vi l-am spus.
3306 1722 1473 2504 1722 1473 2531 3588 2814
15:4 μένατε εν εμοι καγω εν υμιν καθώς το κλημα
Rămâneți în Mine, și Eu în voi. După cum mlădița
3756 1410 2590 5342 575 1438 1437 3361 3306 1722
ου δύναται καρπόν φέρειν αφ εαυτού εαν μη μείνη εν
nu poate rod să aducă de la sine, dacă nu rămâne în
3588 288 3779 3761 1473 1437 3361 1722 1473 3306
τη άμπελω ουτως ουδέ υμεις εαν μη εν εμοι μείνητε
vița, tot așa nici voi, dacă nu în Mine rămâneți.
1473 1510.2.1 3588 288 1473 3588 2814 3588 3306
15:5 εγω ειμι η άμπελος υμεις τα κληματα ο μένων
Eu sunt vița, voi mlădițele. Cine rămâne
1722 1473 2504 1722 1473 3778 5342 2590 4183 3754
εν εμοι καγω εν αυτώ ουτος φέρει καρπόν πολύν οτι
în Mine, și Eu în el, acela aduce rod mult; căci
5565 1473 3756 1410 4160 3762 1437 3361-5100
χωρίς εμου ον δύνασθε ποιειν ουδέν 15:6 εαν μη τις
despărțiți de Mine nu puteți face nimic. Dacă cineva nu
3306 1722 1473 906 1854 5613 3588 2814 2532 3583
μείνη εν εμοι εβλήθη έξω ως το κλημα και εξήραυθη
rămâne în Mine, e aruncat afară ca mlădița, și se usucă;
2532 4863-1473 2532 1519 4442 906 2532 2545
και συνάγουσιν αυτα και εις πυρ βάλλουσι και καίεται
și ei le adună, și în foc le aruncă, și sunt arse.
1437 3306 1722 1473 2532 3588 4487 1473 1722 1473
15:7 εαν μείνητε εν εμοι και τα ρήματα μου εν υμιν
Dacă rămâneți în Mine, și spusele Mele în voi
3306 3739-1437 2309 154 2532 1096-1473 1722
μείνη ο εαν θέλητε αιτήσεσθε και γενήσεται υμιν 15:8 εν
rămân, orice vreți cereți, și vi se va face. În
3778 1392 3588 3962 1473 2443 2590 4183 5342
τουτω εδοξάσθη ο πατήρ μου ινα καρπόν πολύν φέρητε
aceasta e glorificat Tatăl Meu, ca rod mult să aduceți,
2532 1096-1699 3101 2531 25-1473 3588
και γενήσεσθε εμοι μαθηται 15:9 καθώς ηγαπήσέ με
și să Mi deveniți ucenici. Așa cum M-a iubit

15:2 ΐlit: orice mlădiță neaducând

15:4 ΐprin ea însăși

3588 3962 2504 25-1473 3306 1722 3588 26
ο πατήρ καγὼ ηγάπησα υμᾶς **μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ**
 și Eu v-am iubit; rămâneți în iubirea
 3588 1699 1437 3588 1785 1473 5083
τῆ ἐμῆ 15:10 ἐάν τας ἐντολάς μου τηρήσητε
 aceea care e a Mea. Dacă poruncile Mele le țineți,
 3306 1722 3588 26 1473 2531 1473 3588 1785
μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου καθὼς ἐγὼ τας ἐντολάς
 veți rămâne în iubirea Mea, așa cum Eu iubirea
 3588 3962 1473 5083 2532 3306 1473-1722 3588 26
τοῦ πατρὸς μου τετήρηκα καὶ μὲν αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ
 Tatălui Meu le-am ținut, și rămân în a Lui iubire.
 3588 3962 1473 5083 2532 3306 1473-1722 3588 26
15:11 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἡ χαρὰ ἣ ἐμὴ ἐν ὑμῖν
 Acestea vi le-am spus, ca bucuria Mea în voi
 3306 2532 3588 5479 1473 4137
μείνη καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῆ
 să rămână, și bucuria voastră să fie deplină.

Prietenii lui Isus

15:12 3778 1510.2.3 3588 1785 3588 1699
αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἣ ἐμὴ
 Aceasta este η porunca η Mea,
 2443 25 240 2531 25-1473
ἡ ἀγαπᾶτε ἀλλήλους καθὼς ηγάπησα υμᾶς
 Ca să vă iubiți unii pe alții, așa cum Eu v-am iubit.
 3173-3778-26 3762 2192 2443 5100 3588
15:13 μείζονα ταύτης ἀγάπης οὐδεὶς ἔχει ἵνα τις τὴν
 Mai mare iubire decât aceasta, nimeni nu are, ca cineva
 5590 1473 5087 5228 3588 5384 1473 1473
ψυχὴν αὐτοῦ θῆ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ 15:14 υμεῖς
 viața lui să și-o dea pentru prietenii lui. Voi
 5384 1473 1510.2.5 1437 4160 3745 1473 1781-1473
φίλοι μου ἐστὲ ἐάν ποιήτε ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν
 prietenii Mei sunteți, dacă faceți toate câte Eu vă poruncesc.
 3765-1473 3004 1401 3754 3588 1401 3756 1492 5100
15:15 οὐκέτι υμᾶς λέγω δούλους ὅτι ὁ δούλος οὐκ οἶδε τι
 Nu vă mai spun robii, fiindcă robul nu știe ce
 4160 1473 3588 2962 1473-1161 2046 5384 3754 3956
ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος υμᾶς δε εἰρηκα φίλους ὅτι πάντα
 face al lui domn; ci v-am numit prieteni, fiindcă toate
 3739 191 3844 3588 3962 1473 1107-1473
ἄ ἠκουσα παρὰ τοῦ πατρὸς μου ἐγνώρισα ὑμῖν
 câte le-am auzit de la Tatăl Meu vi le-am făcut cunoscut.
 3756 1473 1473 1586 235 1473 1586 1473
15:16 οὐχ υμεῖς με ἐξελέξαθε ἀλλ' ἐγὼ ἐξελέξαμην υμᾶς
 Nu voi M-ați ales, ci Eu v-am ales pe voi,
 2532 5087-1473 2443 1473 5217 2532 2590 5342
καὶ ἔθηκα υμᾶς ἵνα υμεῖς υπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε
 și v-am rânduit, ca voi să mergeți și rod să aduceți,
 2532 3588 2590 1473 3306 2443 3739-5100-302 154
καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μὲνη ἵνα ὁ τι ἀν αὐτήσητε
 și rodul vostru să rămână, ca orice veți cere
 3588 3962 1722 3588 3686 1473 1325-1473 3778
τοῦ πατρὸς ἐν τῷ ὀνόματι μου δῶ ὑμῖν 15:17 ταῦτα
 Tatălui în Numele Meu, să vă dea. Acestea
 1781-1473 2443 25 240
ἐντέλλομαι ὑμῖν ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους
 vi le poruncesc, ca să vă iubiți unii pe alții.

Ura din partea lumii

15:18 1487 3588 2889 1473 3404 1097 3754
εἰ ὁ κόσμος υμᾶς μισεῖ γινώσχετε ὅτι
 Dacă lumea vă urâște, cunoașteți că
 1473 4412 1473 3404 1487 1537 3588
ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν 15:19 εἰ ἐκ τοῦ
 pe Mine mai înainte decât pe voi M-a urât. Dacă din
 2889 1510.7.5 3588 2889 302-3588-2398 5368 3754 1161 1537
κόσμου ἦτε ὁ κόσμος ἀν το ἴδιον ἐφίλει ὅτι δε ἐκ
 lume ați fi, lumea ce-i al ei ar îndrăgi; intrucât însă, din
 3588 2889 3756 1510.2.5 235 1473 1586-1473 1537 3588
τοῦ κόσμου οὐκ ἐστὲ ἀλλ' ἐγὼ ἐξελέξαμην υμᾶς ἐκ τοῦ
 lume nu sunteți, ci Eu v-am ales din
 2889 1223 3778 3404-1473 3588 2889 3421
κόσμου διὰ τοῦτο μισεῖ υμᾶς ὁ κόσμος 15:20 μνημονεῦετε
 lume, de aceea vă urâște lumea. Amintiți-vă
 3588 3056 3739 1473 2036-1473 3756 1510.2.3 1401
τοῦ λόγου οὐ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν οὐκ ἐστὶ δούλος
 cuvântul pe care Eu vi l-am spus, Nu este rob
 3173 3588 2962 1473 1487 1473 1377
μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ ἐμὲ ἐδίωξαν
 mai mare decât domnul lui. Dacă pe Mine M-au persecutat,

2532 1473 1377 1487 3588 3056 1473 5083
καὶ υμᾶς διώξουσιν εἰ τον λόγον μου ἐτήρησαν
 și pe voi vă vor persecuta; dacă cuvântul Meu l-au păzit,
 2532 3588 5212 5083 235 3778-3956
καὶ τον υμῆτερον τηρήσουσιν 15:21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα
 și pe al vostru îl vor păzi. Dar toate acestea
 4160-1473 1223 3588 3686 1473 3754 3756
ποιήσουσιν ὑμῖν διὰ το ὄνομα μου ὅτι οὐκ
 vi le vor face din cauza Numei Meu, căci ei nu-L
 1492 3588 3992-1473 1508 2064 2532
οἶδασιν τον πέμψαντά με 15:22 ἐ μὴ ἦλθον καὶ
 știu pe Cel ce M-a trimis. Dacă n-aș fi venit și mi
 2980-1473 266 3756 2192 3568 1161 4392 3756
ἐλάλησα αὐτοῖς ἀμαρτιαν οὐκ εἶχον νυν δε πρόφασιν οὐκ
 le-aș fi vorbit, păcat nu ar avea; acum însă scuză nu
 2192 4012 3588 266 1473 3588 1473 3404 2532
ἔχουσι περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτῶν 15:23 ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ
 au pentru păcatul lor. Cine Mă urâște, și
 3588 3962 1473 3404 1487 3588 2041 3361 4160
τον πατέρα μου μισεῖ 15:24 εἰ τα ἔργα μὴ ἐποίησα
 pe Tatăl Meu îl urâște. Dacă aceste lucrări nu le-aș fi făcut
 1722 1473 3739 3762 243 4160 266 3756
ἐν αὐτοῖς α οὐδεὶς ἄλλος πεποιήκεν ἀμαρτιαν οὐκ
 între ei, pe care nimeni altul nu le-a făcut, păcat nu
 2192 3568 1161 2532 3708 2532 3404 2532 1473
εἶχον νυν δε καὶ ἐωράκασι καὶ μεμίσηκασι καὶ ἐμὲ
 ar avea; acum însă au și văzut și au și urât, și pe Mine
 2532 3588 3962 1473 235 2443 4137 3588 3056
καὶ τον πατέρα μου 15:25 ἀλλ' ἵνα πληρωθῆ ὁ λόγος
 și pe Tatăl Meu. Dar ca să se implinească cuvântul
 3588 1125 1722 3588 3551 1473 3754 3404-1473
ὁ γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν ὅτι ἐμίσησαν με
 cel scris în legea lor, că, M-au urât
 1431 3752-1161 2064 3588 3875 3739 1473
δωρεάν 15:26 ὅταν δε ἔλθῃ ὁ παράκλητος, ὁ ἐγὼ
 fără teme. Dar când va veni Mângâietorul, pe Care Eu
 3992-1473 3844 3588 3962 3588 4151 3588 225 3739
πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρὸς το πνεύμα τῆς ἀληθείας ὁ
 vi-L voi trimite de la Tatăl, Duhul adevărului, Care
 3844 3588 3962 1607 1565 3140 4012
παρὰ τοῦ πατρὸς ἐκπορεύεται ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ
 de la Tatăl iese, Acela va mărturisii despre
 1473 2532-1473-1161 3140 3754 575 746 3326
ἐμοῦ 15:27 καὶ υμεῖς δε μαρτυρεῖτε ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ'
 Mine. Dar și voi mărturisiți, intrucât de la început cu
 1473 1510.2.5
ἐμοῦ ἐστε
 Mine sunteți.

CAPITOLUL 16

Persecutarea ucenicilor

3778 2980-1473 2443 3361 4624
16:1 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε
 Acestea vi le-am spus, ca să nu vă poticniți.
 656 4160-1473 235 2064
16:2 ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν υμᾶς ἀλλ' ἔρχεται
 Excluzi din sinagogi vă vor face; ba vine
 5610 2443 3956 3588 615-1473 1380
ὥρα ἵνα πας ὁ ἀποκτείνης υμᾶς δόξη
 ora când oricine vă va ucide, va gândi că
 2999-4374 3588 2316 2532 3778
λατρεῖαν προσφέρειν τῷ θεῷ 16:3 καὶ ταῦτα
 înfăptuieste un serviciu pentru Dumnezeu. Și acestea le
 4160 3754 3756 1097 3588 3962 3761 1473
ποιήσουσιν ὅτι οὐκ ἐγνώσαν τον πατέρα οὐδὲ ἐμὲ
 vor face fiindcă nu L-au cunoscut pe Tatăl, nici pe Mine.
 235 3778 2980-1473 2443 3752 2064 3588
16:4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ὅταν ἐλθῃ ἡ
 Dar acestea vi le-am spus, ca atunci când le va veni
 5610 3421 1473 3754 1473 2036-1473 3778 1161
ὥρα μνημονεῦητε αὐτῶν ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν ταῦτα δε
 ora, să vă amintiți de ele, că Eu vi le-am spus. Acestea însă
 1473 1537 746 3756 2036 3754 3326 1473 1510.7.1
ὕμιν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον ὅτι μεθ' ὑμῶν ἦμην
 vouă, la început nu vi le-am spus, intrucât cu voi eram.
 3568 1161 5217 4314 3588 3992-1473 2532 3762
16:5 νυν δε υπάγω προς τον πέμψαντά με καὶ οὐδεὶς
 Acum însă Mă duc la Cel ce M-a trimis, și niciunul
 1537 1473 2065-1473 4226 5217 235 3754 3778
ἐξ υμῶν ἐρωτά με ποῦ υπάγει 16:6 ἀλλ' ὅτι ταῦτα
 dintre voi nu Mă întreabă -- Unde Te duci? -- Dar fiindcă acestea

2980-1473 3588 3077 4137-1473 3588 2588
λελάληκα υμῖν ἡ λύπη πεπλήρωκεν υμῶν τὴν καρδίαν
 vi le-am spus, întristarea v-a umplut inima.

235 1473 3588 225 3004-1473 4851-1473 2443
16:7 ἀλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν συμφέρει ὑμῖν ἵνα
 Dar Eu adevărul vi-l spun, Vă este de folos ca

1473 565 1437-1063 1473 3361 565 3588 3875
ἐγὼ ἀπέλω εἴαν γὰρ ἐγὼ μὴ ἀπέλω ὁ παράκλητος
 Eu să Mă duc; căci dacă Eu nu Mă voi duce, Mângâietorul

3756 2064 4314 1473 1437-1161 4198 3992-1473
οὐκ ἐλευσεται πρὸς υμᾶς εἴαν δε πορευθῶ πέμψω αὐτὸν
 nu va veni la voi; dar dacă Mă voi duce, Îl voi trimite

4314 1473 2532 2064 1565 1651 3588
πρὸς υμᾶς 16:8 καὶ ἐλθὼν ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν
 la voi. Și, când va veni Acela, va dovedeți

2889 4012 266 2532 4012 1343
κόσμον περὶ ἁμαρτίας καὶ περὶ δικαιοσύνης
 lumea cu privire la păcat, și cu privire la dreptate,

2532 4012 2920 4012 266 3303 3754
καὶ περὶ κρίσεως 16:9 περὶ ἁμαρτίας μὲν ὅτι
 și cu privire la judecată. Cu privire la păcat, da, fiindcă

3756 4100 1519 1473 4012 1343 1161
οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμὲ 16:10 περὶ δικαιοσύνης δὲ
 nu cred în Mine; Cu privire la dreptate dar,

3754 4314 3588 3962 1473 5217 2532 3765-2334-1473
ὅτι πρὸς τὸν πατέρα μου υπάγω καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με
 fiindcă la Tatăl Meu Mă duc, și nu Mă veți mai vedea;

4012-1161 2920 3754 3588 758 3588 2889
16:11 περὶ δε κρίσεως ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου
 Și cu privire la judecată, fiindcă conducătorul lumii

3778 2919 2089-4183 2192 3004-1473 235
τούτου κέκριται 16:12 ἐτι πολλά ἐχὼ λέγειν ὑμῖν ἀλλ'
 această e judecat. Multe încă am să vă spun, dar

3756 1410 941 737 3752 1161 2064 1565
οὐ δύνασθε βαστάζειν ἄρτι 16:13 ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος
 și le puteți purta acum. Când însă va veni Acela,

3588 4151 3588 225 3594-1473 1519 3956 3588
τὸ πνεῦμα τὴν ἀληθείας ὀδηγήσει υμᾶς εἰς πᾶσαν τὴν
 Duhul adevărului, El vă va călăuzi în tot

225 3756-1063 2980 575 1438 235 3745 302
ἀλήθειαν ὃν γὰρ λαλήσει ἀφ' εαυτοῦ ἀλλ' ὅσα ἀν
 adevărul; căci nu va vorbi de la Sine, ci toate câte le

191 2980 2532 3588 2064 312-1473
ἀκοῦση λαλήσει καὶ τα ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν
 va auzi, le va vorbi și cele ce vor veni, vi le va face cunoscut.

1565 1473 1392 3754 1537 3588 1699 2983
16:14 ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται
 Acela Mă va glorifica, căci din ce-i al Meu va lua,

2532 312-1473 3956 3745 2192 3588 3962
καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν 16:15 πάντα ὅσα ἐχει ὁ πατήρ
 și vă face cunoscut. Toate câte are Tatăl

1699-1510.2.3 1223 3778 2036 3754 1537 3588 1699 2983 2532
εἶμ ἐστι διὰ τοῦτο εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λαμβάνει καὶ
 este al Meu; de aceea am zis că din ce-i al Meu va lua, și

312-1473 3397 2532 3756 2334-1473 2532
ἀναγγελεῖ ὑμῖν 16:16 μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με καὶ
 vă face cunoscut. Încă puțin, și nu Mă mai vedeți; și

3825 3397 2532 3708-1473 3754 5217 4314 3588 3962
πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με ὅτι υπάγω πρὸς τὸν πατέρα
 din nou încă puțin, și Mă veți vedea, căci Mă duc la Tatăl.

2036 3767 1537 3588 3101 1473 4314-240
16:17 εἶπον οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους
 Au zis deci unii dintre ucenicii Lui, unii către alții,

5100 1510.2.3 3778 3739 3004-1473 3397 2532 3756 2334-1473
τὸ ἐστὶ τοῦτο ὃ λέγει ἡμῖν μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με
 Ce este această ce ne spune, Încă puțin, și nu Mă mai vedeți;

2532 3825 3397 2532 3708-1473 2532 3754 1473 5217
καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με καὶ ὅτι ἐγὼ υπάγω
 și din nou încă puțin, și Mă veți vedea? și, Căci Eu Mă duc

4314 3588 3962 3004 3767 3778 5100 1510.2.3 3739
πρὸς τὸν πατέρα 16:18 ἔλεγον οὖν τοῦτο τι ἐστὶν ὃ
 la Tatăl? Spuneau deci, Această ce este, ceea ce

3004 3588 3397 3756 1492 5100 2980 1097
λέγει τὸ μικρὸν οὐκ οἶδαμεν τι λαλεῖ 16:19 ἐγὼν
 spune, acest -- puțin --? Nu știm ce spune. A cunoscut

3767 3588 * 3754 2309 1473-2065 2532 2036-1473
οὖν ὃ Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν καὶ εἶπεν αὐτοῖς
 deci Isus că voiau să-L întrebe, și le-a zis,

16:8 Ța convinge de o greșeală, a condamna (prin cuvinte), a mostra

4012 3778 2212 3326-240 3754 2036 3397
περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων ὅτι εἶπον μικρὸν
 Despre această vă întrebați între voi, că am zis, Încă puțin,

2532 3756 2334-1473 2532 3825 3397 2532 3708-1473
καὶ οὐ θεωρεῖτέ με καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με
 și nu Mă veți mai vedea; și din nou încă puțin, și Mă veți vedea?

281 281 3004-1473 3754 2799 2532 2354
16:20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε
 Adevărat, adevărat vă spun că [veți plânge și veți jeli

1473 3588 1161 2889 5463 1473-1161 3076
υμεῖς ὃ δὲ κόσμος χαρήσεται υμεῖς δὲ λυπηθήσεσθε
 l voi], iar lumea se va bucura; și voi vă veți întrista,

237.1 3077 1473 1519 5479 1096 3588
ἀλλ' ἡ λύπη υμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται 16:21 ἡ
 dar întristarea voastră în bucurie se va schimba.

1135 3752 5088 3077 2192 3754 2064 3588 5610 1473
γυνὴ ὅταν τίκτῃ λύπη ἔχει ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς
 Femeia când dă naștere, întristare are, căci a venit ora ei;

3752 1161 1080 3588 3813 3765 3421 3588
ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον οὐκέτι μνημονεῖται τῆς
 când însă a născut copilul, nu-și mai aminteste

2347 1223 3588 5479 3754 1080 444 1519 3588
θλίψεως διὰ τὴν χαρὰν ὅτι ἐγεννήθη ἀνθρώπος εἰς τὸν
 de necaz, pentru bucuria că s-a născut un om în

2889 2532 1473 3767 3077 3303 3568 2192
κόσμον 16:22 καὶ υμεῖς οὖν λύπη μὲν ὑμῶν ἔχετε
 lume. Și voi deci, necaz în adevăr acum aveți;

3825 1161 3708-1473 2532 5463-1473 3588 2588
πάλιν δὲ ὄψομαι υμᾶς καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία
 din nou însă vă voi vedea, și vi se va bucura inima,

2532 3588 5479 1473 3762 142 575 1473 2532 1722
καὶ τὴν χαρὰν υμῶν οὐδεὶς αἶρει ἀφ' ὑμῶν 16:23 καὶ ἐν
 și bucuria voastră nimeni nu o va lua de la voi. Și in

1565 3588 2250 1473 3756 2065 3762 281 281
ἐκείνη τῆς ἡμέρας ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδὲν ἀμὴν
 aceea zi, nu Mă veți întreba nimic. Adevărat, adevărat

3004-1473 3754 3745-302 154 3588 3962 1722 3588 3686
λέγω ὑμῖν ὅτι ὅσα ἐν αὐτῆσθε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματι
 vă spun că, toate câte veți cere Tatălui în Numele

1473 1325-1473 2193 737 3756 154 3762 1722 3588
μου δώσει ὑμῖν 16:24 ἕως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ
 Meu, vă va da. Până acum nu ați cerut nimic în

3686 1473 154 2532 2983 2443 3588 5479 1473 1510.3
ὀνόματι μου αἰτεῖτε καὶ λήψεσθε ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν
 Numele Meu; cereți și veți primi, ca bucuria voastră să fie

4137 3778 1722 3942 2980-1473
πεπληρωμένη 16:25 ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν
 deplină. Această în analogii v-am spus;

2064 5610 3753 3765 1722 3942 2980-1473
ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν
 vine ora când mai mult, în analogii nu vă voi mai vorbi,

235 3954 4012 3588 3962 312-1473 1722
ἀλλὰ παρρησία περὶ τοῦ πατρὸς ἀναγγελωῦ ὑμῖν 16:26 ἐν
 ci deschis despre Tatăl vă voi face cunoscut. În

1565 3588 2250 1722 3588 3686 1473 154 2532 3756
ἐκείνη τῆς ἡμέρας ἐν τῷ ὀνόματι μου αἰτήσεσθε καὶ οὐ
 aceea zi în Numele Meu veți cere; și nu

3004-1473 3754 1473 2065 3588 3962 4012 1473
λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν
 vă spun că Eu Îl voi ruga pe Tatăl pentru voi,

1473-1063 3588 3962 5368-1473 3754 1473 1473
16:27 αὐτὸς γὰρ ὁ πατήρ φιλεῖ υμᾶς ὅτι υμεῖς ἐμὲ
 căci Însuși Tatăl vă îndrăgește, fiindcă voi M-

5368 2532 4100 3754 1473 3844 3588 2316
πεφιλήκατε καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ θεοῦ
 ați îndrăgit, și ați crezut că Eu de la Dumnezeu

1831 1831 3844 3588 3962 2532 2064 1519
ἐξήλθον 16:28 ἐξήλθον παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ ἐήλυθα εἰς
 am ieșit. Am ieșit de la Tatăl, și am venit în

3588 2889 3825 863 3588 2889 2532 4198 4314
τὸν κόσμον πάλιν ἀφήμι τὸν κόσμον καὶ πορεύομαι πρὸς
 lume; din nou las lumea, și Mă duc la

3588 3962 3004-1473 3588 3101 1473 2396
τὸν πατέρα 16:29 λέγουσιν αὐτὸ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἰδε
 Tatăl. I-au spus ucenicii Lui, lată,

3568 3954 2980 2532 3942-3762 3004
νῦν παρρησία λαλεῖς καὶ παροιμίας οὐδεμίαν λέγεις
 acum deschis vorbești, și nici o analogie nu spui.

16:19 Țcauți răspuns

16:25 Țin continuare

3568 1492 3754 1492 3956 2532 3756 5532-2192 2443
16:30 νυν οίδαμεν ὅτι οἶδας πάντα και ου χρεϊαν ἔχεις ινα
 Acum știm că știi toate, și că nu ai nevoie ca
 5100 1473 2065 1722 3778 4100 3754 575 2316
τις σε ερωτά εν τούτω πιστευομεν ὅτι από θεου
 cineva să Te intrebe; de aceea credem că de la Dumnezeu
 1831 611-1473 3588 * 737 4100
εξηλθες 16:31 απεκριθη αυτοις ο Ιησους αρτι πιστευετε
 ai ieșit. Le-a răspuns Isus, Acum credeți?
 2400 2064 5610 2532 3568 2064 2443 4650
16:32 ιδου ερχεται ωρα και νυν εληλυθεν ινα σκορπισθητε
 Iată, vine ora, și acum a venit, ca să fiți risipiți
 1538 1519 3588 2398 2532 1473 3441 863 2532 3756
εκαστος εις τα ιδια και εμε μονον αφητε και ουκ
 fiecare la ale lui, și pe Mine singur să Mă lăsați; și nu
 1510.2.1 3441 3754 3588 3962 3326 1473 1510.2.3 3778
ειμι μνος ὅτι ο πατήρ μετ' μου εστι 16:33 ταυτα
 sunt singur, căci Tatăl cu Mine este. Acestea
 2980-1473 2443 1722 1473 1515 2192 1722 3588 2889
λεαλαηκα υμιν ινα εν εμοι ειρηνην εχητε εν τω κόσμω
 vi le-am spus ca în Mine pace să aveți. În lume
 2347 2192 235 2293 1473 3528 3588 2889
θλιψιν εχετε αλλα θαρσεϊτε εγω νενικηκα τον κόσμον
 necaz veți avea, dar îndrăzniți, Eu am învins lumea.

CAPITOLUL 17

Rugăciunea lui Isus

17:1 ταυτα ελαλησεν ο Ιησους και εηπε
 Acestatea le-a spus Isus, și Și-a ridicat
 3588 3788 1473 1519 3588 3772 2532 2036 3962
τους οφθαλμους αυτου εις τον ουρανόν και ειπε πατερ
 ochii Lui spre cer, și a zis, Tată,
 2064 3588 5610 1392 1473 3588 5207 2443 2532 3588 5207 1473
εληλυθεν η ωρα δοξασόν σου τον υιον ινα και ο υιος σου
 a venit ora. Glorifică-Ți Fiul, ca și Fiul Tău
 1392 1473 2531 1325-1473 1849
δοξαση σε 17:2 καθως εδωκας αυτώ εξουσιαν
 să Te glorifice pe Tine, după cum l-ai dat autoritate
 3956 4561 2443 3956 3739 1325-1473
πάσης σαρκός ινα παν ο δεδοκας αυτώ
 peste orice carne, ca tuturor acelora pe care i-ai dat Lui,
 1325-1473 2222 166 3778-1161 1510.2.3 3588
δωσει αυτοις ζωην αιώνιον 17:3 αυτη δε εστιν η
 să le dea viață veșnică. Și aceasta este
 166-2222 2443 1097 1473 3588 3441 228
αιώνιος ζωη ινα γνωσκωσι σε τον μονον αληθινόν
 viața veșnică, ca să Te cunoască pe Tine singurul adevărat
 2316 2532 3739 649 * 5547
θεόν και ον απεστειλας Ιησουν Χριστόν
 Dumnezeu, și pe Acela pe care L-ai trimis, pe Isus Hristos.
 1473 1473 1392 1909 3588 1093 3588 2041 5048
17:4 εγω σε εδοξασα επι της γης το εργον ετελειωσα
 Eu Te-am glorificat pe pământ, lucrarea am sfârșit-
 3739 1325-1473 2443 4160 2532 3568 1392
ο δεδοκας μοι ινα ποιησω 17:5 και νυν δοξασόν
 o, cea pe care Mi-ai dat-o ca să-o fac. Și acum glorifică-
 1473 1473 3962 3844 4572 3588 1391 3739 2192 4253
με συ πατερ παρα σεαυτώ τη δοξη η ειχον προ
 Mă Tu, Tată, la Tine însuși, cu gloria pe care o aveam, înainte ca
 3588 3588 2889 1510.1 3844 1473 5319 1473
του τον κόσμον είναι παρά σοι 17:6 εφανέρωσά σου
 lumea să fie, la Tine. Am făcut cunoscut al Tău
 3588 3686 3588 444 3739 1325-1473 1537 3588
το ονομα τοις ανθρώποις ους δεδοκας μοι εκ του
 Numele oamenilor pe care Mi i-ai dat din
 2889 4674 1510.7.6 2532 1473 1473 1325 2532 3588
κόσμου σοι ησαν και εμοι αυτοις δεδοκας και τον
 lume. Ai Tăi erau, și Mie Mi i-ai dat, și
 3056 1473 5083 3568 1097 3754 3956
λόγον σου τετηρηκασι 17:7 νυν εγνωκαν ὅτι πάντα
 Cuvântul Tău l-au păzit. Acum au cunoscut că toate
 3745 1325-1473 3844 1473 1510.2.3 3754 3588 4487
οσα δεδοκας μοι παρά σου εστιν 17:8 ὅτι τα ρήματα
 câte Mi-ai dat, de la Tine sunt; Întrucât vorbele
 3739 1325-1473 1325-1473 2532 1473 2983 2532
α δεδοκας μοι δεδοκα αυτοις και αυτοι ελαβον και
 pe care Mi le-ai dat Tu, le-am dat; și ei le-au primit, și

17:2 †făptură

1097 230 3754 3844 1473 1831 2532 4100
εγνωσαν αληθώς ὅτι παρά σου εξηλθον και επιστευσαν
 au cunoscut cu adevărat că de la Tine am ieșit, și au crezut
 3754 1473 1473 649 1473 4012 1473 2065 3756
ὅτι συ με απεστειλας 17:9 εγω περι αυτων ερωτώ ου
 că Tu M-ai trimis. Eu pentru ei cer; nu
 4012 3588 2889 2065 235 4012 3739 1325-1473
περι του κόσμου ερωτώ αλλα περι ων δεδοκας μοι
 pentru lume cer, ci pentru aceea pe care Mi i-ai dat,
 3754 4674 1510.2.6 2532 3588 1699 3956 4674 1510.2.3 2532
ὅτι σοι εισι 17:10 και τα εμα πάντα σα εστι και
 căci ai Tăi sunt (și cele ale Mele, toate ale Tale sunt; și
 3588 4674 1699 2532 1392 1722 1473 2532
τα σα εμα και δεδοξασμαι εν αυτοις 17:11 και
 ale Tale, ale Mele-s) -- și Eu sunt glorificat în ei. Și
 3765-1510.2.1 1722 3588 2889 2532 3778 1722 3588 2889 1510.2.6
ονκετι ειμι εν τω κόσμω και ουτοι εν τω κόσμω εισι
 Eu nu mai sunt în lume, dar aceștia în lume sunt,
 2532 1473 4314 1473 2064 3962 39 5083 1473 1722
και εγω προς σε ερχομαι πατερ αγιε τηρησον αυτοις εν
 și Eu la Tine vin. Tată Sfânt, păzește-i în
 3588 3686 1473 3739 1325-1473 2443 1510.3 1520
τω ονοματι σου ους δεδοκας μοι ινα ὡσιν εν
 Numele Tău pe aceea pe care Mi i-ai dat, ca să fie una
 2531 1473 3753 1510.7.1 3326 1473 1722 3588 2889
καθως ημεις 17:12 ὅτε ημιν μετ' αυτων εν τω κόσμω
 ca Noi. Când eram cu ei în lume,
 1473 5083-1473 1722 3588 3686 1473 3739
εγω ετηρουν αυτοις εν τω ονοματι σου ους
 Eu îi păzeam în Numele Tău; pe aceea pe care
 1325-1473 5442 2532 3762 1537 1473 622
δεδοκας μοι εφυλαξα και ουδεις εξ αυτων απώλετο
 Mi i-ai dat, i-am păzit, și nici unul dintre ei n-a pierit,
 1508 3588 5207 3588 684 2443 3588 1124 4137
ει μη ο υιος της απωλείας ινα η γραφή πληρωθη
 decât fiul pierzării, ca Scriptura să se implinească.
 3568 1161 4314 1473 2064 2532 3778 2980 1722 3588
17:13 νυν δε προς σε ερχομαι και ταυτα λαλώ εν τω
 Acum însă la Tine vin. Și acestea le spun în
 2889 2443 2192 3588 5479 3588 1699 4137 1722
κόσμω ινα εχωσι την χαράν την εμην πεπληρωμένην εν
 lume, ca ei să aibă bucuria Mea deplină în
 1473 1473 1325-1473 3588 3056 1473 2532 3588
αυτοις 17:14 εγω δεδοκα αυτοις τον λόγον σου και ο
 ei. Eu le-am dat Cuvântul Tău; și
 2889 3404-1473 3754 3756 1510.2.6 1537 3588 2889
κόσμος εμίσησεν αυτοις ὅτι ουκ εισιν εκ του κόσμου
 lumea i-a urât, căci ei nu sunt din lume,
 2531 1473 3756 1510.2.1 1537 3588 2889 3756 2065
καθως εγω ουκ ειμι εκ του κόσμου 17:15 ουκ ερωτώ
 după cum Eu nu sunt din lume. Nu cer
 2443 142-1473 1537 3588 2889 235 2443 5083-1473
ινα αρης αυτοις εκ του κόσμου αλλ ινα τηρησης αυτοις
 să-i iei din lume, ci ca să-i păzești
 1537 3588 4190 1537 3588 2889 3756 1510.2.6 2531
εκ του πονηρού 17:16 εκ του κόσμου ουκ εισι καθως
 de cel rău. Din lume ei nu sunt, după cum
 1473 1537 3588 2889 3756 1510.2.1 37 1473
εγω εκ του κόσμου ουκ ειμι 17:17 αγιασον αυτοις
 Eu din lume nu sunt. Sfințește-i
 1722 3588 225 1473 3588 3056 3588 4674 225-1510.2.3
εν τη αληθεια σου ο λόγος ο σος αληθεια εστι
 în adevărul Tău, Cuvântul Tău este adevărat.
 17:18 καθως εμε απεστειλας εις τον κόσμον καγω
 Cum pe Mine M-ai trimis în lume, și Eu
 649-1473 1519 3588 2889 2532 5228 1473
απεστειλα αυτοις εις τον κόσμον 17:19 και υπέρ αυτων
 i-am trimis pe ei în lume; și pentru ei
 1473 37 2443 2532 1473 1510.3 37
εγω αγιάζω εμαυτόν ινα και αυτοι ὡσιν ηγιασμένοι
 Eu Mă sfințesc pe Mine însumi, ca și ei să fie sfințiți
 1722 225 3756 4012 3778 1161 2065 3440 235
εν αληθεια 17:20 ου περι τούτων δε ερωτώ μονον αλλα
 în adevăr. Nu pentru aceștia l și cer numai, ci
 2532 4012 3588 4100 1223 3588 3056 1473 1519
και περι των πιστευόντων διά του λόγου αυτων εις
 și pentru cei ce vor crede prin cuvântul lor în
 1473 2443 3956 1520 1510.3 2531 1473 3962 1722
εμε 17:21 ινα παντες εν ὡσι καθως συ πατερ εν
 Mine; ca toți una să fie, după cum Tu, Tată, ești în
 1473 2504 1722 1473 2443 2532 1473 1520 1473 1520 1510.3 2443
εμοι καγω εν σοι ινα και αυτοι εν ημιν εν ὡσιν ινα
 Mine, și Eu în Tine; ca și ei în Noi una să fie, ca

3588 2889 4100 3754 1473 1473 649 2532 1473
ο κόσμος πιστεύει ότι συ με απέστειλας 17:22 και εγώ
 lumea să creadă că Tu M- ai trimis. Și Eu,
 3588 1391 3739 1325-1473 1325-1473 2443 1510.3
την δόξαν ην δέδοκας μοι δέδοκας αυτοίς ινα ώσιν
 gloria pe care Mi-ai dat-o Tu, le-am dat-o, ca ei să fie
 1520 2531 1473 1520 1510.2.4 1473 1722 1473 2532
εν καθώς ημείς εν εσμεν 17:23 εγώ εν αυτοίς και
 una, după cum Noi una suntem, Eu în ei, și
 1473 1722 1473 2443 1510.3 5048 1519 1520 2532
συ εν μοι ινα ώσι τετελειωμένοι εις εν τ και
 Tu în Mine; ca ei să fie făcuți desăvârșiți spre a fi unați, și
 2443 1097 3588 2889 3754 1473 1473 649 2532
ινα γινώσκη ο κόσμος ότι συ με απέστειλας και
 ca să cunoască lumea că Tu M- ai trimis, și că
 25-1473 2531 1473-25 3962
ηγάπησας αυτούς καθώς εμέ ηγάπησας 17:24 πάτερ
 i-ai iubit, așa cum M-ai iubit pe Mine. Tată,
 3739 1325-1473 2309 2443 3699 1510.2.1 1473
ους δέδοκας μοι θέλω ινα όπου εμει εγώ
 pe accia pe care Mi i-ai dat, doresc ca acolo unde sunt Eu,
 2548 1510.3 3326 1473 2443 2334 3588 1391 3588 1699
κακείνοι ώσι μετ' εμου ινα θεωρώσι την δόξαν την εμην
 și ei să fie cu Mine, ca să privească gloria Mea,
 3739 1325-1473 3754 25-1473 4253 2602
ην εδωκας μοι ότι ηγάπησας με προ καταβολής
 pe care Mi-ai dat-o, căci M-ai iubit mai înainte de întemeierea
 2889 3962 1342 2532 3588 2889 1473 3756
κόσμου 17:25 πάτερ δικαιο και ο κόσμος σε ουκ
 lumii. Tată drept, și lumea pe Tine nu
 1097 1473 1161 1473 1097 2532 3778 1097 3754
έγνω εγώ δε σε έγνω και ουτοι έγνωσαν ότι
 Te-a cunoscut, Eu însă Te- am cunoscut, și aceștia au cunoscut că
 1473 1473 649 2532 1107-1473 3588 3686
συ με απέστειλας 17:26 και εγνώρισα αυτοίς το όνομα
 Tu M- ai trimis. Și le-am făcut cunoscut Numele
 1473 2532 1107 2443 3588 26 3739 25-1473
σου και γνωρίσω ινα η αγάπη ην ηγάπησας με
 Tău, și-L voi face cunoscut, ca iubirea cu care M-ai iubit Tu,
 1722 1473 1510.3 2504 1722 1473
εν αυτοίς η καγώ εν αυτοίς
 în ei să fie, și Eu în ei.

CAPITOLUL 18

Arestarea lui Isus

3778 2036 3588 * 1831 4862 3588
18:1 ταυτα ειπων ο Ιησους εξήλθε συν τοις
 Acestea zicându-le, Isus a ieșit împreună cu
 3101 1473 4008 3588 5493 3588 *
μαθηταίς αυτού πέραν του χειμάρρου των Κέδρων
 ucenicii Lui de cealaltă parte a torentului Chedron,
 3699 1510.7.3 2779 1519 3739 1525 1473 2532 3588 3101
όπου ην κήπος εις ον εισήλθεν αυτός και οι μαθηται
 unde era o grădină în care a intrat El și ucenicii
 1473 1492 1161 2532 * 3588 3860-1473
αυτού 18:2 ηδει δε και Ιουδας ο παραδίδους αυτόν
 Lui. Știa însă și Iuda (cel ce L-a predat),
 3588 5117 3754 4178 4863 3588 *
τον τόπον ότι πολλάκις συνήχη ο Ιησους
 locul, fiindcă deseori împreună se strânsese Isus
 1563 3326 3588 3101 1473 3588 3767 *
εκει μετά των μαθητών αυτού 18:3 ο ούν Ιουδας
 acolo cu ucenicii Lui. Deci Iuda,
 2983 3588 4686 2532 1537 3588 749 2532
λαβών την σπειραν και εκ των αρχιερέων και
 luând ținele cohorta și, de la marii preoți și de la
 * 5257 2064 1563 3326 5322 2532
Φαρισαίων υπηρέτας έρχεται εκει μετά φανών και
 farisei, ofițeri, a venit acolo cu făclii și cu
 2985 2532 3696 * 3767 1492 3956 3588
λαμπάδων και όπλων 18:4 Ιησους ούν ειδώς πάντα τα
 lămpi și cu arme. Isus deci, știind toate cele ce
 2064 1909 1473 1831 2036-1473 5100
ερχόμενα επ' αυτόν έβελθών ειπεν αυτοίς τινα
 urmau să vină asupra Lui, ieșind înainte, le-a zis, Pe cine

17:23 †εις έν: într-una; adjectival έν e aici la genul neutru

17:23 †ROB: întru unime; VDCL: într-una; DBE: into one; DBF: en un

2212 611-1473 * 3588 *
ζητείτε 18:5 απεκριθησαν αυτό Ιησούν τον Ναζωραιον
 căutați? Ei I-au răspuns, Pe Isus din Nazaret.
 3004-1473 3588 * 1473 1510.2.1 2476-1161 2532
λέγει αυτοίς ο Ιησους εγώ εμει ειστήκει δε και Ιουδας
 Le-a spus Isus, Eu sunt! Și se ținea acolo și Iuda,
 3588 3860-1473 3326 1473 5613-3767
ο παραδίδους αυτόν μετ' αυτών 18:6 ως ουν
 cel ce -L predă, împreună cu ei. Când deci
 2036-1473 3754 1473 1510.2.1 565 1519-3588-3694 2532
είπεν αυτοίς ότι εγώ εμει απήλθον εις τα οπίσω και
 le-a zis că, Eu sunt! -- s-au dat înapoi, și
 4098 5476 3825 3767 1473 1905 5100
έπεσον χαμαί 18:7 πάλιν ουν αυτοίς επηρώτησε τινα
 au căzut la sol. Din nou deci i- a întreat, Pe cine
 2212 3588-1161 2036 * 3588 * 611
ζητείτε οι δε ειπον Ιησούν τον Ναζωραιον 18:8 απεκριθη
 căutați? Și ei au zis, Pe Isus din Nazaret. A răspuns
 3588 * 2036-1473 3754 1473 1510.2.1 1487 3767 1473
ο Ιησους ειπον υμιν ότι εγώ εμει ει ουν εμε
 Isus, V-am zis că Eu sunt. Dacă deci pe Mine Mă
 2212 863 3778 5217 2443 4137
ζητείτε άφετε τούτους υπάγειν 18:9 ινα πληρωθι
 căutați, lăsați- i pe aceștia să se ducă! Ca să se implinească
 3588 3056 3739 2036 3754 3739 1325-1473 3756
ο λόγος ον ειπεν ότι ουσ δέδοκας μοι ουκ
 cuvântul pe care-l zisese că, Din cei pe care Mi i-ai dat, nu
 622 1537 1473 3762 * 3767 *
απόλεσα εξ αυτών ουδένα 18:10 Σίμων ουν Πέτρος
 a pierit din ei nici unul. Simon Petru deci,
 2192 3162 1670 1473 2532 3817 3588 3588
έχων μάχαιραν ειλικυσεν αυτήν και έπαυσε τον του
 având o sabie, a scos-o, și a lovit pe
 749-1401 2532 609-1473 3588 5621 3588
αρχιερέως δούλον και απέκοψεν αυτού το ώτιον το
 robul marelui preot, și i-a amputat urechea
 1188 1510.7.3-1161 3686 3588 1401 * 2036 3767
δεξιόν ην δε όνομα τω δούλω Μάλχος 18:11 ειπεν ουν
 dreaptă; Și era numele robului Malhus. A zis deci
 3588 * 3588 * 906 3588 3162-1473 1519 3588
ο Ιησους τω Πέτρω βάλε την μάχαιραν σου εις την
 Isus lui Petru, Pune-ți sabia în
 2336 3588 4221 3739 1325-1473 3588 3962 3766.2
θηκην το ποτήριον ο δέδοκώ μοι ο πατήρ ου μη
 teacă. Paharul pe care Mi l-a dat Tatăl, oare să nu-
 4095-1473
πίω αυτό
 l beau?

Isus înaintea lui Ana și Caiafa

3588 3767 4686 2532 3588 5506 2532 3588
18:12 η ουν σπειρα και ο χιλιαρχος και οι
 Deci cohorta și comandantul și
 5257 3588 * 4815 3588 * 2532
υπηρέται των Ιουδαίων συνέλαβον τον Ιησούν και
 ofițerii iudeilor L-au apucat pe Isus, și
 1210-1473 2532 520-1473 4314 *
έδησαν αυτόν 18:13 και απήγαγον αυτόν προς Άνναν
 L-au legat. Și L-au dus la Ana
 4412 1510.7.3-1063 3995 3588 * 3739 1510.7.3
πρώτον ην γαρ πενθερός του Καϊάφα ος ην
 mai întâi, fiindcă era socrul lui Caiafa, care era
 749 3588 1763 1565 1510.7.3-1161 *
αρχιερέυς του ενιαυτού εκείνου 18:14 ην δε Καϊάφας
 mare preot în anul acela. Și Caiafa era
 3588 4823 3588 * 3754 4851 1520
ο συμβουλευσας τοις Ιουδαίοις ότι συμφέρει ένα
 cel ce îi sfătuieste pe iudei că e de folos ca un singur
 444 622 5228 3588 2992 190-1161
άνθρωπον απολέσθαι υπέρ του λαού 18:15 ηκολούθει δε
 om să piară pentru popor. Și Îl urmau
 3588 * * 2532 243 3101 3588 1161 3101
τω Ιησού Σίμων Πέτρος και άλλος μαθητής ο δε μαθητής
 pe Isus, Simon Petru, și celălalt ucenic. Iar ucenicul
 1565 1510.7.3 1110 3588 749 2532 4897
εκείνος ην γνωστός τω αρχιερεί και συνεισήλθε
 acela era cunoscut marelui preot, și a intrat împreună
 3588 * 1519 3588 833 3588 749 3588 1161
τω Ιησού εις την αυλήν του αρχιερέως 18:16 ο δε
 cu Isus în curtea marelui preot.
 2476 4314 3588 2374 1854 1831 3767 3588
Πέτρος ειστήκει προς τη θύρα έξω εξήλθεν ουν ο
 Petru stătea la ușă, afară. A ieșit deci

3101 3588 243 3739 1510.7.3 1110 3588 749
μαθητής ο άλλος ος ην γνωστός τω αρχιερεί
 ucenicul celălalt, care îi era cunoscut marelui preot,
 2532 2036 3588 2377 2532 1521 3588 *
και ειπε τη θυρωρά και εισήγαγεν τον Πέτρον
 și a vorbit portăresei, și ea l-a adus înăuntru pe Petru.

18:17 λέγει ουν η παιδίσκη η θυρωρός τω Πέτρο
 l-a spus deci servitoarea, portăreasa, lui Petru,
 3361 2532 1473 1537 3588 3101 1510.2.2 3588 444
μη και συ εκ των μαθητών ει του ανθρώπου
 Nu și tu dintre ucenicii ai Omului
 3778 3004-1565 3756 1510.2.1 2476-1161
τούτου λέγει εκείνος ουκ ειμι 18:18 εισηγήθεισαν δε
 Acestuia? Acela a spus, Nu sunt. 18:18 εισηγήθεισαν δε
 3588 1401 2532 3588 5257 439 4160
οι δούλοι και οι υπηρέται ανθρακιάν πεποιηκότες
 robii și ofițerii, [jărătic l după ce făcuseră]
 3754 5592-1510.7.3 2532 3238 1510.7.3 1161 3326 1473 3588
οτι ψυχος ην και εθερμαινουντο ην† δε μετ αυτών ο
 (căci era frig), și se încălzeau; și [cu ei
 *-2476 2532 2328 3588 3767 749
Πέτρος εστώς και θερμαινόμενος 18:19 ο ουν αρχιερέυς
 l Petru stătea], și se încălzea. Atunci marele preot
 2065 3588 * 4012 3588 3101 1473 2532 4012
ηρώτησε τον Ιησούν περι των μαθητών αυτου και περι
 L-a întrebat pe Isus despre ucenicii Lui, și despre
 3588 1322 1473 611-1473 3588 * 1473
της διδαχής αυτου 18:20 απεκριθη αυτώ ο Ιησους εγω
 învățătura Lui. l-a răspuns Isus, Eu
 3954 2980 3588 2889 1473 3842 1321
παρρησία ελάλησα τω κόσμω εγω πάντοτε εδιδάξα
 deschis am vorbit lumii; Eu întotdeauna am învățat
 1722 3588 4864 2532 1722 3588 2413 3699 3842
εν τη συναγωγή και εν τω ιερω όπου πάντοτε
 în sinagogă, și în templu, unde întotdeauna
 3588 * 4905 2532 1722 2927 2980
οι Ιουδαιοι συνέρχονται και εν κρυπτώ ελάλησα
 iudeii se adună împreună, și în secret n-am vorbit
 3762 5100 1473 1905 1905 3588
ουδέν 18:21 τι με επερωτάς επερωτήθη τον τους
 nimic. De ce pe Mine Mă întrebi? Întreabă pe cei ce
 191 5100 2980-1473 2396 3778 1492 3739 2036
ακηκούτας τι ελάλησα αυτοις ιδε ουτοι οίδασινα ειπον
 au auzit ce le-am vorbit; iată, această știu ce am zis
 1473 3778-1161 1473 2036 1520 3588 5257
εγω 18:22 ταυτα δε αυτου ειπόντος εις τον υπηρετών
 Eu. Și acestea El spunând, unul din ofițerii
 3936 1325 4475 3588 * 2036 3779
παρεστηκώς εδωκε ραπισμα τω Ιησού ειπών ουτως
 care stătea acolo l-a dat o palmă lui Isus, zicând, Așa
 611 3588 749 611-1473 3588 *
αποκρινη τω αρχιερεί 18:23 απεκριθη αυτώ ο Ιησους
 răspunzi marelui preot? l-a răspuns Isus,
 1487 2560 2980 3140 4012 3588 2556 1487-1161
ει κακώς ελάλησα μαρτύρησον περι του κακου ει δε
 Dacă rău am vorbit, mărturisește despre acest rău; dar dacă
 2573 5100 1473 1194 649-1473 3588
καλώς τι με δέρεις 18:24 απέστειλεν αυτόν ο
 am vorbit bine, de ce Mă lovești? l-a trimis
 * 1210 4314 * 3588 749
Ανας δεδεμένος προς Καϊάφαν τον αρχιερέα
 Ana legat la Caiafa, marele preot.

Tăgăduirea lui Petru

18:25 ην δε Σίμων Πέτρος εστώς και θερμαινόμενος
 Și era Simon Petru stând și încălzindu-se.
 2036-3767-1473 3361 2532 1473 1537 3588 3101 1473 1510.2.2
ειπον ουν αυτώ μη και συ εκ των μαθητών αυτου ει
 l-au zis deci, Nu și tu dintre ucenicii Lui ești?
 720-1565 2532 2036 3756 1510.2.1 3004 1520
ηρηήσατο εκείνος και ειπεν ουκ ειμι 18:26 λέγει εις
 Acesta a negat, și a zis, Nu sunt. A spus unul
 1537 3588 1401 3588 749 4773 1510.6 3739
εκ των δούλων του αρχιερέως συγγενής ων ου
 din robii marelui preot, rudă fiind cu cel căruia îi
 609 * 3588 5621 3756 1473 1473 1492 1722 3588
απέκοψε Πέτρος το ωτιον ουκ εγω σε ειδον εν τω
 amputase Petru urechea, Nu eu te-am văzut în

2779 3326 1473 3825 3767 720 3588 *
κηπω μετ αυτου 18:27 πάλιν ουν ηρηήσατο ο Πέτρος
 grădină cu El? Din nou deci a negat Petru;
 2532 2112 220 5455
και ευθέως αλέκτωρ εφώνησεν
 și îndată cocoșul a cântat.†

Tăgăduirea lui Petru

18:28 άγουσιν ουν τον Ιησούν από του Καϊάφα εις το
 L-au dus deci pe Isus de la Caiafa în
 4232 1510.7.3-1161 4404 2532 1473 3756 1525
πραιτώριον ην δε προΐα και αυτοι ουκ εισήλθον
 pretoriu; și era dis-de-dimineață. Și ei nu au intrat
 1519 3588 4232 2443 3361 3392 235 2443 2068
εις το πραιτώριον ινα μη μιανθώσιν αλλ ινα φάγωσι
 în pretoriu, ca să nu se întineze, ci ca să mănânce
 3588 3957 1831 3767 3588 * 4314 1473
το πάσχα 18:29 εξήλθεν ουν ο Πιλάτος προς αυτους
 paștele. A ieșit afară deci Pilat la ei,
 2532 2036 5100 2724 5342 2596 3588 444
και ειπε τινα κατηγοριαν φερετε κατά του ανθρώπου
 și a zis, Ce acuzație aduceți împotriva Omului
 3778 611 2532 2036-1473 1508
τούτου 18:30 απεκριθησαν και ειπον αυτώ ει μη
 Acestuia? Ei au răspuns și i-au zis, Dacă n-
 1510.7.3 3778 2555 3756 302 1473 3860-1473
ην ουτος κακοποιός ουκ αν σοι παρεδώκαμεν αυτόν
 ar fi Acesta un răufăcător, nu ți l-am fi predeat.
 2036-3767-1473 3588 * 2983 1473 1473
18:31 ειπεν ουν αυτοις ο Πιλάτος λαβετε αυτόν υμεις
 Le-a zis deci Pilat, Luați-l voi,
 2532 2596 3588 3551 1473 2919 1473 2036-3767-1473
και κατά τον νόμον υμών κρινετε αυτόν ειπον ουν αυτώ
 și după legea voastră judecați-l. l-au zis deci
 3588 * 1473 3756 1832 615 3762
οι Ιουδαιοι ημιν ουκ εξεστιν αποκτειναι ουδενά
 iudeii, Nouă nu ne este permis să omorăm pe nimeni! --
 1487 3588 3056 3588 * 4137 3739
18:32 ινα ο λόγος του Ιησού πληρωθη ον
 încât cuvântul lui Isus să se împlinească, pe care-l
 2036 4591 4169 2288 3195 599
ειπε σμαραινων ποιω θανάτω ημελλεν αποθηήσκειν
 zisese, arătând cu ce moarte urma să moară.
 1525-3767 1519 3588 4232 3825 3588 *
18:33 εισήλθεν ουν εις το πραιτώριον πάλιν ο Πιλάτος
 A intrat deci în pretoriu din nou Pilat,
 2532 5455 3588 * 2532 2036-1473 1473 1510.2.2 3588
και εφώνησε τον Ιησούν και ειπεν αυτώ συ ει ο
 și l-a chemat pe Isus, și l-a zis, Tu ești
 935 3588 * 611-1473 3588 *
βασιλεύς των Ιουδαιοιν 18:34 απεκριθη αυτώ ο Ιησους
 Împăratul iudeilor? l-a răspuns Isus,
 575 1438 1473 3778 3004 2228 243 1473 2036 4012
αφ εαντού σν τούτο λέγεις η άλλοι σοι ειπον περι
 De la tine însuși tu această o spui, sau alții ți-au zis-o despre
 1473 611 3588 * 3385 1473 * 1510.2.1
εμου 18:35 απεκριθη ο Πιλάτος μητι εγω Ιουδαιοί ειμι
 Mine? A răspuns Pilat, Oare eu iudeu sunt?
 3588 1484 3588 4674 2532 3588 749 3860-1473 1473
το εθνος το σον και οι αρχιερείς παρεδώκαν σε μοι
 Națiunea Ta și marii preoți Te-au predat mie.
 5100 4160 611 3588 * 3588 932 3588
τι εποήσας 18:36 απεκριθη ο Ιησους η βασιλεία η
 Ce ai făcut? A răspuns Isus, Împărăția
 1699 3756 1510.2.3 1537 3588 2889 3778 1487 1537 3588 2889
εμη ουκ εστιν εκ του κόσμου τούτου ει εκ του κόσμου
 Mea nu este din lumea aceasta; dacă din lumea
 3778 1510.7.3 3588 932 3588 1699 3588 5257 302 3588 1699
τούτου η βασιλεία η εμη οι υπηρέται ανι μοι
 aceasta ar fi fost Împărăția Mea, ofițerii Mei
 75 2443 3361 3860 3588 * 3568 1161 3588
ηγωνίζοντο ινα μη παραδοθω τοις Ιουδαιοις υν δε η
 ar fi luptat ca să nu fiu predat iudeilor; acum însă
 932 3588 1699 3756 1510.2.3 1782 2036-3767-1473
βασιλεία η εμη ουκ εστιν εντεύθεν 18:37 ειπεν ουν αυτώ
 Împărăția Mea nu este de aici. l-a zis deci
 3588 * 3766 935 1510.2.2 1473 611 3588
ο Πιλάτος ουκουν βασιλεύς ει του απεκριθη ο
 Pilat, Atunci, Împărat ești Tu? A răspuns

18:18 †lit: și era stând Petru

18:27 †a chemat

* 1473 3004 3754 935 1510.2.1 1473 1473 1519 3778
 Ἰησοῦς σὺ λέγεις ὅτι βασιλεὺς εἰμι ἐγὼ ἐγὼ εἰς τούτο
 Isus, Tu spui, căci împărat sunt Eu. Eu pentru aceasta
 1080. 2532 1519 3778 2064 1519 3588 2889 2443
 γεγέννημαι καὶ εἰς τούτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον ἵνα
 M-am născut, și pentru aceasta am venit în lume, ca
 3140 3588 225 3956 3588 1510.6 1537 3588 225
 μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ πᾶς ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας
 să mărturisesc adevărul. Oricine este din adevăr
 191 1473 3588 5456 3004-1473 3588 * 5100
 ἀκοῦει μου τῆς φωνῆς 18:38 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος τι
 ascultă al Meu glasul. I-a spus Pilat, Ce
 1510.2.3 225 2532 3778 2036 3825 1831 4314 3588
 ἐστὶν ἀλήθεια καὶ τούτο εἰπὼν πάλιν ἐξῆλθε πρὸς τοὺς
 este adevărul? Și aceasta spunând, din nou a ieșit la
 * 2532 3004-1473 1473 3762 156 2147
 Ἰουδαίους καὶ λέγει αὐτοῖς ἐγὼ οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω
 iudei, și le-a spus, Eu nici o vină nu găsec
 1722 1473 1510.2.3 1161 4914 1473 2443 1520 1473
 ἐν αὐτῷ 18:39 ἐστὶ δὲ συνήθεια ὑμῖν ἵνα ἓνα ὑμῖν
 în El. Este însă un obicei la voi, ca pe unul să vă
 630 1722 3588 3957 1014 3767 1473 630 3588
 ἀπολύσω ἐν τῷ πάχῃ βουλεύθε οὖν ὑμῖν ἀπολύσω τὸν
 eliberez de Paști. Vreți deci să vi-L eliberez pe
 935 3588 * 2905 3767 3825 3956
 βασιλέα τῶν Ἰουδαίων 18:40 ἐκραύγασαν οὖν πάλιν πάντες
 împăratul iudeilor? Au strigat deci din nou toți,
 3004 3361 3778 235 3588 * 1510.7.3-1161 3588
 λέγοντες μὴ τούτου ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν ἦν δὲ ὁ
 spunând, Nu pe Acesta, ci pe Baraba! Și era
 * 3027
 Βαραββᾶς ληστής
 Baraba un tâlhar.

CAPITOLUL 19

5119 3767 2983 3588 * 3588 * 2532
 19:1 τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλάτος τὸν Ἰησοῦν καὶ
 Atunci deci L-a luat Pilat pe Isus și
 3146 2532 3588 4757 4120 4735
 ἐμαστίγωσε 19:2 καὶ οἱ στρατιῶται πλέξαντες στέφανον
 L-a biciuit. Și ostașii, împletind o coroană
 1537 173 2007-1473 3588 2776 2532 2440
 ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ καὶ μιάτιον
 de spini, I-au pus-o pe cap, și cu o haină
 4210 4016-1473 2532 3004 5463
 πορφύρου περιβαλον αὐτὸν 19:3 καὶ ἔλεγον χαίρε
 de purpură L-au îmbrăcat. Și spunea, Salutare,
 3588 935 3588 * 2532 1325-1473 4475
 ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων καὶ εἶδιδον αὐτῷ ραπίσματα
 împăratul iudeilor! Și îi dădeau palme.
 1831 3767 3825 1854 3588 * 2532 3004-1473 2396
 19:4 ἐξῆλθεν οὖν πάλιν ἔξω ὁ Πιλάτος καὶ λέγει αὐτοῖς ἰδε
 A ieșit deci din nou afară Pilat, și le-a spus, Iată,
 71-1473-1473 1854 2443 1097 3754 1722 1473 3762
 ἄγω ὑμῖν αὐτὸν ἔξω ἵνα γνῶτε ὅτι ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν
 vi-L aduc afară, ca să cunoașteți că în El nici
 156 2147 1831-3767 3588 * 1854 5409
 αἰτίαν εὐρίσκω 19:5 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω φορῶν
 o vină nu găsec. A ieșit deci Isus afară, purtând
 3588 174-4735 2532 3588 4210-2440 2532
 τὸν ἀκανθῖνον στέφανον καὶ τὸ πορφύρου μιάτιον καὶ
 coroaă de spini, și haina de purpură. Și Pilat
 3004-1473 2396 3588 444 3753 3767 1492-1473
 λέγει αὐτοῖς ἰδε ὁ ἄνθρωπος 19:6 ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν
 le-a spus, Iată Omul! Când deci L-au văzut
 3588 749 2532 3588 5257 2905 3004
 οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται ἐκραύγασαν λέγοντες
 marii preoți și ofițerii, au strigat, spunând,
 4717 4717 1473 3004-1473 3588 *
 σταύρωσον σταύρωσον αὐτὸν λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος
 Crucifică! Crucifică- L! Le-a spus Pilat,
 2983 1473 1473 2532 4717 1473-1063 3756 2147
 λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε ἐγὼ γὰρ οὐχ εὐρίσκω
 Luați- L voi, și crucificați, căci eu nu găsec
 1722 1473 156 611-1473 3588 * 1473
 ἐν αὐτῷ αἰτίαν 19:7 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι ἡμεῖς
 în El vină. I-au răspuns iudeii, Noi
 3551 2192 2532 2596 3588 3551 1473 3784 599
 νόμον ἔχομεν καὶ κατὰ τὸν νόμον ἡμῶν ὀφείλει ἀποθανεῖν
 o lege avem, și după legea noastră, Trebuie să moară,
 3754 1438 5207 2316 4160 3753 3767
 ὅτι εαυτὸν υἱὸν θεοῦ ἐποίησεν 19:8 ὅτε οὖν
 căci pe Sine Fiu al lui Dumnezeu S-a făcut. Când deci

191 3588 * 3778 3588 3056 3123 5399
 ἤκουσεν ὁ Πιλάτος τούτων τὸν λόγον μάλλον ἐφοβήθη
 a auzit Pilat acest cuvânt, mai mult i-a fost frică.
 2532 1525 1519 3588 4232 3825 2532 3004 3588
 19:9 καὶ εἰσήλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν καὶ λέγει τῷ
 Și a intrat în pretoriu din nou, și a spus lui
 * 4159 1510.2.2 1473 3588 1161 * 612 3756
 Ἰησοῦ πόθεν εἶ σὺ ὁ δε Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ
 Isus, De unde ești Tu? Dar Isus, răspuns nu
 1325-1473 3004-3767-1473 3588 * 1473 3756
 ἔδωκεν αὐτῷ 19:10 λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος ἐμοὶ οὐ
 I-a spus deci Pilat, Mie nu-mi
 2980 3756 1492 3754 1849 2192 4717-1473 2532
 λαλεῖς οὐκ οἶδας ὅτι ἐξουσίαν ἔχω σταυρώσαι σε καὶ
 vorbești? Nu știi că autoritate am să Te crucific, și
 1849 2192 630-1473 611 3588 *
 ἐξουσίαν ἔχω ἀπολύσαι σε 19:11 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς
 autoritate am să Te eliberez? A răspuns Isus,
 3756 2192 1849-3762 2596 1473 1508 1510.7.3-1473
 οὐκ εἶχες ἐξουσίαν οὐδεμίαν κατ' ἐμοῦ εἰ μὴ ἦν σοι
 Nu ai avea nici o autoritate asupra Mea, dacă nu ți-ar fi fost
 1325 509 1223 3778 3588 3860-1473 1473
 δεδομένον ἀνωθεν διὰ τούτο ὁ παραϊούδης με σοὶ
 dată de sus. De aceea, cel ce M-a predat
 3173 266 2192 1537 3778 2212 3588
 μέγιστον ἁμαρτίαν ἔχει 19:12 ἐκ τούτου ἐζητεῖ ὁ
 mai mare păcat are. De la acest cuvânt, căuta
 * 630-1473 3588 1161 * 2896 3004
 Πιλάτος ἀπολύσαι αὐτὸν οἱ δὲ Ἰουδαῖοι ἐκραζοῦν λέγοντες
 Pilat să-L elibereze; dar iudeii strigau, spunând,
 1437 3778 630 3756 1510.2.2 5384 3588 *
 εἶν τούτων ἀπολύσης οὐκ εἶ φίλος τοῦ Καίσαρος
 Dacă pe Acesta îl eliberezi, nu ești prieten al Cezarului.
 3956 3588 935 1438 4160 483 3588 *
 πᾶς ὁ βασιλέα εαυτὸν ποῶν ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι
 Oricine împărat pe sine se face se opune Cezarului.
 3588 3767 * 191 3778 3588 3056 71-1854
 19:13 ὁ οὖν Πιλάτος ἀκούσας τούτων τὸν λόγον ἤγαγεν ἔξω
 Deci Pilat, auzind acest cuvânt, L-a dus afară
 3588 * 2532 2523 1909 3588 968 1519
 τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ βήματος εἰς
 pe Isus, și a șezut pe scaunul de judecată, în
 5117 3004 3038 *-1161
 τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον Ἐβραϊστὶ δὲ Γαββαθᾶ
 locul chemat, Pardosit cu piatră, iar în evreiește, Gabata.
 1510.7.3 1161 3904 3588 3957 5610-1161-5616 1622
 19:14 ἦν δὲ παρασκευῆ τῷ πάχῃ ὥρα δὲ ὡσεὶ ἕκτη
 Și era Pregătirea Paștelui; și era ca la ora a șasea.
 2532 3004 3588 * 2396 3588 935 1473 3588
 καὶ λέγει τοῖς Ἰουδαίοις ἰδε ὁ βασιλεὺς ὑμῶν 19:15 οἱ
 Și Pilat a spus iudeilor, Iată împăratul vostru! Ei
 1161 2905 142 142 4717 1473 3004-1473
 δε ἐκραύγασαν ἄρον ἄρον σταύρωσον αὐτὸν λέγει αὐτοῖς
 însă au strigat, la- L, ia- L! Crucifică- L! Le-a spus
 3588 * 3588 935 1473 4717 611
 ὁ Πιλάτος τὸν βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω ἀπεκρίθησαν
 Pilat, Pe împăratul vostru să-L crucific? Au răspuns
 3588 749 3756 2192 935 1508
 οἱ ἀρχιερεῖς οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα
 marii preoți, Nu avem împărat în afară de Cezar!
 5119 3767 3860-1473 1473 2443 4717
 19:16 τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς ἵνα σταυρωθῇ
 Atunci deci L-a predat lor ca să fie crucificat.
 3880 1161 3588 * 2532 71
 παρέλαβον δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἤγαγον
 L-au luat dar pe Isus, și L-au dus.
 Răstignirea lui Isus
 2532 941 3588 4716 1473 1831 1519
 19:17 καὶ βαστάζων τὸν σταυρὸν αὐτοῦ ἐξῆλθεν εἰς
 Și El, purtând crucea Lui, a venit în
 3588 3004 2898 5117 3739 3004 *
 τὸν λεγόμενον κρανίου τόπον ὅς λεγεται Ἐβραϊστὶ
 [chemat al Craniului l locul], care e chemat în evreiește,
 * Γολγοθᾶ 19:18 ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν καὶ μετ' αὐτοῦ
 Golgota, unde L- au crucificat, și cu El
 243 1417 1782 2532 1782 3319-1161 3588 *
 ἄλλους δύο ἐντεύθεν καὶ ἐντεύθεν μέσον δε τὸν Ἰησοῦν
 pe alți doi, de o parte și de alta, și în mijloc pe Isus.

19:13 †4 oc, 2Cr 7:3, Est 1:6, Cân 3:10, Ioa 19:13

1125-1161 2532 5102 3588 * 2532 5087 1909 3588
19:19 **ἔγραψε δε και τίτλου ο Πιλάτος και ἔθηκεν επί του**
 Și a scris și un titlu Pilat, și l-a pus pe
 4716 1510.7.3-1161 1125 3588 *
σταυρού ην δε γεγραμμένον Ἰησοῦς ο Ναζωραϊος
 cruce. Și era scris, Isus din Nazaret,
 3588 935 3588 * 3778-3767 3588 5102
ο βασιλεύς των Ιουδαίων 19:20 **τούτον οὖν τον τίτλον**
 împăratul iudeilor. Deci, acest titlu
 4183 314 3588 * 3754 1451-1510.7.3 3588 5117
πολλοι ανέγνωσαν των Ιουδαίων ότι εγγύς ην ο τόπος
 mulți l-au citit 3588 * 3754 1451-1510.7.3 3588 5117
καὶ ἔγραψαν ὅτι ἐστὶν ἐκεῖ οὗτος ὁ τόπος
 3588 4172 3699 4717 3588 * 2532 1510.7.3
καὶ ἔγραψαν ὅτι ἐστὶν ἐκεῖ οὗτος ὁ τόπος
 de cetate, unde a fost crucificat Isus; și era
 1125 * 3004
γεγραμμένον Ἐβραϊστί Ἑλληνιστί Ῥωμαϊστί 19:21 **ἔλεγον**
 scris în evreiește, în grecește, în latinește. Au spus
 3767 3588 * 3588 749 3588 * 3361 1125 3588
ὅτι οὐκ ἔδει αὐτῷ ἔσθαι ἡγεμόν· ἵνα ἡγεμόν ἦ ὁ βασιλεὺς
 deci lui Pilat mari preoți ai iudeilor, Nu scrie, căci era aproape locul,
 935 3588 * 235 3754 1565 2036 935-1510.2.1
βασιλεὺς των Ιουδαίων ἀλλ' ὅτι ἐκεῖνος εἶπε βασιλεὺς ἐίμι
 împăratul iudeilor, ci că Acela a zis, Eu sunt împăratul
 3588 * 611 3588 * 3739 1125
των Ιουδαίων 19:22 **ἀπεκρίθη ο Πιλάτος ο γέγραφα**
 iudeilor. A răspuns Pilat, Ce am scris,
 1125 3588 3767 4757 3753 4717 3588
ἔγραφα 19:23 **οι οὖν στρατιῶται ὅτε ἐσταύρωσαν τον**
 am scris. Deci ostașii, după ce l-au crucificat pe
 * 2983 3588 2440 1473 2532 4160 5064
Ἰησοῦν ἔλαβον τα ἱμάτια αὐτῶν και ἐποίησαν τέσσαρα
 Isus, au luat hainele Lui, și le-au făcut patru
 3313 1538 4757 3313 2532 3588 5509 1510.7.3 1161
μέρη καὶ ἕκαστον στρατιῶτή μερος και τον χιτώνα ην δε
 părți, fiecarei ostaș o parte, și cămașa; era însă
 3588 5509 729 1537 3588 509 5307 1223 3650
ο χιτών ἀρραφος εκ των ἀνωθεν υφαντός δι' ὅλου
 cămașa fără cusătură, de sus țesută în întregime.
 2036 3767 4314-240 3361 4977-1473
19:24 **εἶπον οὖν προς ἀλλήλους μη σχισῶμεν αὐτοῦ**
 Au zis deci unii altora, Să nu o sfășiem,
 235 2975 4012 1473 5100 1510.8.3 2443
ἀλλά λάχωμεν περι αὐτοῦ τῖνος ἑσται ἵνα
 ci să aruncăm sorți pentru ea, a cui să fie; aceasta ca,
 3588 1124 4137 3588 3004 1266
ἡ γραφή πληρωθῇ η λέγουσα διμερίσαντο
 Scriptura să se împlinească, care spune, Și-au împărțit
 3588 2440 1473 1438 2532 1909 3588 2441 1473
τα ἱμάτια μου εαυτοῖς και επί τον ἱματισμόν μου
 hainele Mele între ei, și pentru haina Mea
 906 2819 3588 3303-3767 4757 3778-4160
ἔβαλον κλήρον οι μεν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν
 au aruncat sorți. Astfel deci, ostașii au făcut acestea.
 2476-1161 3844 3588 4716 3588 * 3588 3384
19:25 **εἰστήκεισαν δε παρά τῷ σταυρῷ του Ἰησοῦ η μητηρ**
 Și stăteau lângă crucea lui Isus mama
 1473 2532 3588 79 3588 3384 1473 * 3588 3588
αὐτοῦ και η ἀδελφή της μητρός αὐτοῦ Μαρια η του
 Lui, și sora mamei Lui, Maria cea a lui
 * 2532 * 3588 * 3767 1492
Κλωπὰ και Μαρια η Μαγδαληνή 19:26 **Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν**
 Clopa, și Maria din Magdala. Isus deci, văzând
 3588 3384 2532 3588 3101-3936 3739 25
την μητέρα και τον μαθητην παρεστῶτα ον ἡγάπα
 pe mama Lui, și stând alături, pe ucenicul pe care-l iubea,
 3004 3588 3384 1473 1135 1492 3588 5207 1473 1534
λέγει τη μητρὶ αὐτοῦ γύναι ἰδε ο υἱός σου 19:27 **εἰτα**
 a spus mamei Lui, Femeie, iată fiul tău! Apoi
 3004 3588 3101 2400 3588 3384 1473 2532 575 1565 3588
λέγει τῷ μαθητῇ ἰδοὺ η μητηρ σου και ἀπ' ἐκεῖνης της
 a spus ucenicului, iată mama ta! Și, din acea
 5610 2983 1473 3588 3101 1519 3588 2298
ώρας ἔλαβεν αὐτήν ο μαθητῆς εἰς τα ἴδια
 oră, a luat-o ucenicul la el acasă.

Moartea lui Isus

19:28 **μετά τούτο ἰδὼν ο Ἰησοῦς ὅτι πάντα**
 După aceasta, Șiind Isus că toate
 2235 5055 2443 5048 3588 1124 3004
ἦδη τετέλεστοι ἵνα τελειωθῇ η γραφή λέγει
 acum s-au sfârșit, ca să se împlinească Scriptura, a spus,

1372 4632 3767 2749 3690-3324 3588-1161
διώ ω 19:29 σκέυος οὖν ἐκεῖτο ὄξους μεστον οι δε
 Mi-c sete. Un vas deci era pus, plin cu oțet. Și ei,
 4130 4699 3690 2532 5301 4060
πλήσαντες σπόγγον ὄξους και υσσώπω περιθέντες
 umplând un burete cu oțet, și într-un isop punându-l,
 4374-1473 3588 4750 3753 3767 2983
προσῆνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι 19:30 **ὅτε οὖν ἔλαβεν**
 l l-au dus la gură. Când deci a luat
 3588 3690 3588 * 2036 5055 2532 2827 3588
το ὄξος ο Ἰησοῦς εἶπε τετέλεστοι και κλίνας την
 oțetul Isus, a zis, S-a sfârșit; și plecându-și
 2776 3860 3588 4151 3588 3767 *
κεφαλὴν παρέδωκεν το πνεῦμα 19:31 **οι οὖν Ιουδαιοι**
 capul, Și-a predat duhul. Deci iudeii,
 2443 3361 3306 1909 3588 4716 3588 4983 1722 3588
ἵνα μη μείνῃ ἐπὶ του σταυροῦ τα σῶματα εν τῷ
 ca să nu rămână pe cruce trupurile în
 4521 1893 3904-1510.7.3 1510.7.3-1063 3173 3588
σαββάτω ἐπεὶ παρασκευή ην ην γαρ μεγάλη η
 sabat, fiindcă era Pregătirea (căci era mare
 2250 1565 3588 4521 2065 3588 * 2443
ἡμέρα ἐκεῖνον του σαββάτου πρώτησαν τον Πιλάτον ἵνα
 ziua aceea de sabbat), au cerut lui Pilat ca
 2608-1473 3588 4628 2532 142
καταγωγῶσιν αὐτῶν τα σκέλη 19:32 **ἀρθῶσιν**
 să le zdrobească fluierile picioarelor, și să fie luați.
 2064 3767 3588 4757 2532 3588 3303 4413
19:32 **ἦλθον οὖν οι στρατιῶται και του μεν πρώτου**
 Au venit deci ostașii, și celui dintâi
 2608 3588 4628 2532 3588 243 3588
κατέαξαν τα σκέλη και του ἀλλου του
 i-au zdrobit fluierile picioarelor, și ale celuiilalt
 4957 1473 1909-1161 3588 * 2064
συσταυρωθέντος αὐτῷ 19:33 **ἐπὶ δε του Ἰησοῦν ελθόντες**
 crucificat împreună cu el; și la Isus venind,
 5613 1492 1473 2235 2348 3756 2608-1473 3588
ὡς εἶδον αὐτὸν ἤδη τεθνηκότα ον κατέαξαν αὐτοῦ τα
 când au văzut că El deja murise, nu l-au zdrobit
 4628 235 1520 3588 4757 3057
σκέλη 19:34 **ἀλλ' εἰς των στρατιῶτων λογγη**
 fluierile picioarelor, ci unul din ostași cu o sulită
 1473 3588 4125-3572 2532 2112 1831 129 2532
αὐτοῦ την πλευρὰν ἐνυξε και ευθὺς ἐξῆλθεν αἷμα και
 l- a străpuns coasta, și îndată a ieșit sânge și
 5204 2532 3588 3708 3140 2532 228
ὕδωρ 19:35 **και ο εωρακῶς μεμαρτύρηκε και ἀληθυη**
 apă. Și cel ce a văzut a mărturisit, și adevărată
 1510.2.3 3588 3141 1473 2548 1492 3754 227 3004
ἑστίν η μαρτυρία αὐτοῦ κακεῖνος οἶδεν ότι ἀληθῆ λέγει
 este mărturia lui, și aceasta știe că adevărul îl spune,
 2443 1473 3100 1096-1063 3778 2443 3588
ἵνα υμεις πιστεύσητε 19:36 **εγένετο γαρ ταῦτα ἵνα η**
 ca voi să credeți. Fiindcă au avut loc acestea ca
 1124 4137 3747-3756 4937-1473
γραφῆ πληρωθῇ οστων ου συντριβῆσεται αὐτοῦ
 Scriptura să se împlinească, Nici un os nu l se va zdrobi.
 2532 3825 2087 1124 3004 3708 1519 3739
19:37 **και πάλιν ἑτέρα γραφή λέγει οἴθονται εις ον**
 Și din nou o altă Scriptură spune, Vor privi la Cel pe care l-
 1574
ἐξεκέντησαν
 au străpuns.

Înmormântarea lui Isus

3326-1161 3778 2065 3588 * 3588 *
19:38 **μετά δε ταῦτα ηρώτησε τον Πιλάτον ο Ιωσήφ**
 Și după acestea, l-a rugat pe Pilat Iosif
 3588 575 * 1510.6 3101 3588 * 2928
ο ἀπὸ Αρμαθαίας ων μαθητῆς του Ἰησοῦ κεκρυμμένος
 cel din Arimatea (fiind ucenic al lui Isus, pe ascuns
 1161 1223 3588 5401 3588 * 2443 142 3588 4983 3588 *
δε δια τον φόβον των Ιουδαίων ἵνα ἀρη το σῶμα του Ἰησοῦ
 însă, de frica iudeilor), ca să ia trupul lui Isus;
 2532 2010 3588 * 2064 3767 2532 142 3588 4983
και ἐπέτρεψεν ο Πιλάτος ἦλθεν ον και ἦρε το σῶμα
 și i-a permis Pilat. A venit deci, și a luat trupul
 3588 * 2064-1161 2532 * 3588 2064 4314
του Ἰησοῦ 19:39 **ἦλθε δε και Νικόδημος ο ελθὼν προς**
 lui Isus. Și a venit și Nicodim (cel ce venise la
 3588 * 3571 3588 4412 5342 3395 4666
τον Ἰησοῦν νυκτός το πρώτον φέρων μίγμα σμύρνης
 Isus noaptea mai înainte), aducând un amestec de smirnă

2532 250 5613 3046-1540 2983 3767 3588 4983
και αλόης ως λίτρας εκατόν 19:40 έλαβον ουν το σώμα
 și aloc, cam o sută de litri. Au luat deci trupul
 3588 * 2532 1210-1473 1722 3608 3326 3588
του Ιησού και έδησαν αυτό εν οθονίους μετά των
 lui Isus, și l-au legat în fășii de pânză de in, cu
 759 2531 1485-1510.2.3 3588 * 1779
αρωμάτων καθώς έθος εστί τοις Ιουδαίους ενταφιάζειν†
 miresmele, după cum este obiceiul la iudei să îmbalsămeze.
 1510.7.3-1161 1722 3588 5117 3699 4717 2779 2532
19:41 ην δε εν τω τόπω όπου εσταυρώθη κήπος και
 Și era, în locul unde a fost crucificat, o grădină, și
 1722 3588 2779 3419 2537 1722 3739 3764 3762
εν τω κήπω μνημειον καιών εν ω ουδέπω ουδείς
 în grădină un mormânt nou, în care niciodată nimeni nu
 5087 1563 3767 1223 3588 3904 3588
ετέθη 19:42 εκεί ουν διά την παρασκευήν των
 fusese pus. Acolo deci, din cauza Pregătirii
 * 3754 1451-1510.7.3 3588 3419 5087 3588 *
Ιουδαίων ότι εγγύς ην το μνημειον έθηκαν τον Ιησούν
 iudeilor, căci era aproape mormântul, L-au pus pe Isus.

CAPITOLUL 20

Învierea lui Isus

20:1 3588-1161 1520 3588 4521 * Μαρία 3588
 τη δε μιά των σαββάτων * η
 Și în întâia zi a săptămânii†, Maria η
 * 2064 4404 4653 2089-1510.6
Μαγδαληνή έρχεται πρωί σκοτίας έτι ούσης
 Magdala a venit dis-de-dimineată, întuneric fiind încă,
 1519 3588 3419 2532 991 3588 3037 142 1537 3588
εις το μνημειον και βλέπει τον λίθον ηρμένον εκ του
 la mormânt; și a văzut piatra ridicată de pe
 3419 5143 3767 2532 2064 4314 *
μνημειον 20:2 τρέχει ουν και έρχεται προς Σίμωνα
 mormânt. A alergat deci și a venit la Simon
 * 2532 4314 3588 243 3101 3739 5368 3588
Πέτρον και προς τον άλλον μαθητήν ον εφίλει ο
 Petru, și la celălalt ucenic, pe care-l îndrăgea
 * 2532 3004-1473 142 3588 2962 1537 3588 3419
Ιησούς και λέγει αυτοίς ηραν τον κύριον εκ του μνημειου
 Isus, și le-a spus, Au luat pe Domnul din mormânt,
 2532 3756 1492 4226 5087-1473 1831 3767
και ουκ οίδαμεν που έθηκαν αυτόν 20:3 εζηλθεν ουν
 și nu știm unde L-au pus. A ieșit deci
 3588 * 2532 3588 243 3101 2532 2064 1519 3588
ο Πέτρος και ο άλλος μαθητής και ηρχοντο εις το
 Petru, și celălalt ucenic, și au venit la
 3419 5143-1161 3588 1417 3674 2532 3588 243
μνημειον 20:4 ετρεχον δε οι δύο ομοῦ και ο άλλος
 mormânt. Și alergau cei doi împreună; și celălalt
 3101 4390 5032 3588 * 2532 2064
μαθητής προέδραμε τάχιον του Πέτρον και ήλθε
 ucenic a alergat înaintea, mai repede decât Petru, și a ajuns
 4413 1519 3588 3419 2532 3879 991
πρώτος εις το μνημειον 20:5 και παρακύψας βλέπει
 cel dintâi la mormânt. Și plecându-se, a văzut
 2749 3588 3608 3756-3305 1525 2064
κείμενα τα οθόνια ου μέντοι εισήλθεν 20:6 έρχεται
 zăcând fășiile de pânză; totuși nu a intrat. A venit
 3767 * 190 1473 2532 1525 1519 3588
ουν Σίμων Πέτρος ακολουθών αυτό και εισήλθεν εις το
 deci Simon Petru, urmându-l, și a intrat în
 3419 2532 2334 3588 3608 2749 2532 3588
μνημειον και θεωρεί τα οθόνια κείμενα 20:7 και το
 mormânt, și a văzut fășiile de pânză zăcând. Și
 4676 3739 1510.7.3 1909 3588 2776 1473 3756 3326 3588
σουδάριον ο ην επί της κεφαλής αυτού ου μετά των
 ștergarul care era pe capul Lui nu era cu
 3608 2749 235 5565 1794 1519 1520
οθονίων κείμενον αλλά χωρίς εντετυλιγμένον εις ένα
 fășiile de pânză zăcând, ci la o parte, înfășurat într-un
 5117 5119-3767 1525 2532 3588 243 3101 3588
τόπον 20:8 τότε ουν εισήλθε και ο άλλος μαθητής ο
 loc. Atunci deci a intrat și celălalt ucenic, care

2064 4413 1519 3588 3419 2532 1492 2532 4100
ελθών πρώτος εις το μνημειον και είδε και επίστευσεν
 ajunsese cel dintâi în mormânt, și a văzut, și a crezut;
 3764-1063 1492 3588 1124 3754 1163 1473 1537
20:9 ουδέπω γαρ ήδεισαν την γραφήν ότι δει αυτόν εκ
 căci încă nu cunoșteau Scriptura, că trebuia ca El din
 3498 450 565 3767 3825 4314 1438
νεκρών αναστήναι 20:10 απήλθον ουν πάλιν προς εαυτούς
 morți să învieze. Au plecat deci din nou la ei *acasă*
 3588 3101
οι μαθηται
 ucenicilor.

Isus Se arată Mariei

* 1161 2476 4314 3588 3419 2799
20:11 Μαρία δε ειστήκει προς το μνημειον κλαιούσα
 Maria însă stătea la mormânt, plângând,
 1854 5613 3767 2799 3879 1519 3588 3419 2532
εξω ως ουν εκλαιε παρέκυψεν εις το μνημειον 20:12 και
 afară. Cum deci plângea, s-a plecat spre mormânt, și
 2334 1417 32 1722 3022 2516 1520 4314 3588
θεορεί δύο αγγέλους εν λευκοίς καθεζομένους ένα προς τη
 a văzut doi îngeri în alb, așezați unul la
 2776 2532 1520 4314 3588 4228 3699 2749 3588 4983 3588
κεφαλή και ένα προς τοις ποσίν όπου έκείτο το σώμα του
 cap, și unul la picioare, unde zăcuse trupul lui
 * 2532 3004-1473 1565 1135 5100 2799
Ιησού 20:13 και λέγουσιν αυτή εκείνοι γυναίκα τι κλαιείς
 Isus. Și i-au spus Femeie, de ce plângi?
 3004-1473 3754 142 3588 2962 1473 2532 3756 1492
λέγει αυτοίς ότι ηραν τον κύριον μου και ουκ οίδα
 Ea le-a spus, Fiindcă au luat pe Domnul meu, și nu știu
 4226 5087-1473 2532 3778 2036 4762
πον έθηκαν αυτόν 20:14 και ταῦτα ειπούσα εστράφη
 unde L-au pus. Și acestea spunând, s-a întors
 1519-3588-3694 2532 2334 3588 * 2476
εις τα οπίσω και θεωρεί τον Ιησούν εστῶτα
 înapoi, și L-a văzut pe Isus stând în picioare;
 2532 3756 1492 3754 3588 *-1510.2.3 3004-1473
και ουκ ήδεια ότι ο Ιησούς εστι 20:15 λέγει αυτή
 și nu știa că este Isus. I-a spus
 3588 * 1135 5100 2799 5100 2212 1565
ο Ιησούς γυναίκα τι κλαιείς τινα ζήτεις εκείνη
 Isus, Femeie, de ce plângi? Pe cine cauți? Ea,
 1380 3754 3588 2780-1510.2.3 3004-1473 2962 1487
δοκούσα ότι ο κηπουρός εστι λέγει αυτό κύριε ει
 gândind că este grădinarul, I-a spus, Doamne, dacă
 1473 941-1473 2036 1473 4226 5087-1473 2504
συ εβαστασας αυτόν ειπέ μοι που έθηκας αυτόν καγώ
 tu L-ai luat, zi-mi unde L-ai pus, și eu
 1473-142 3004-1473 3588 * 4762
αυτόν αρώ 20:16 λέγει αυτή ο Ιησούς Μαρία στραφέισα
 Il voi lua. I-a spus Isus, Maria! Întorcându-se,
 1565 3004-1473 4462 3739 3004 1320
εκείνη λέγει αυτό ραββουνι ο λέγεται διδασκαλε
 ea I-a spus, Rabuni! -- care înseamnă, Învățătorule.
 20:17 λέγει αυτή ο Ιησούς μη μου άπτον οὔπω γαρ
 I-a spus Isus, Nu Mă atinge, căci încă nu
 305 4314 3588 3962 1473 4198 1161 4314 3588
αναβέβηκα προς τον πατέρα μου πορεύου δε προς τους
 M-am suit la Tatăl Meu; mergi însă la
 80 1473 2532 2036 1473 305 4314 3588 3962
αδελφούς μου και ειπε αυτοίς αναβαινω προς τον πατέρα
 frații Mei și spune-le, Mă sui la Tatăl
 1473 2532 3962 1473 2532 2316 1473 2532 2316 1473
μου και πατέρα υμών και θεόν μου και θεόν υμών
 Meu, și Tatăl vostru, și Dumnezeuul Meu și Dumnezeuul vostru.
 2064 * 3588 *
20:18 έρχεται Μαρία η Μαγδαληνή απαγγέλλουσα τοις
 A venit Maria din Magdala, dând de știre
 3101 3754 3708 3588 2962 2532 3778 2036-1473
μαθηταις ότι εώρακε τον κύριον και ταῦτα ειπεν αυτή
 ucenicilor că a văzut pe Domnul, și că acestea i le-a zis.

Isus Se arată ucenicilor

1510.6 3767 3798 3588 2250 1565 3588 1520 3588
20:19 ούσης ουν οφίας τη ημέρα εκείνη τη μιά των
 Fiind deci seară, în ziua aceea, cea dintâi a

19:40 †3 oc; Gen 50:2, Mat 26:12, Ioa 19:40

20:1 †lit: Și întâia a sabbaturilor

4521 2532 3588 2374 2808 3699 1510.7.6 3588
σαββάτων και των θυρών κλεισμένων όπου ήσαν οι
 săptămâniș, și ușile fiind închise acolo unde
 3101 4863 1223 3588 5401 3588 *
μαθηταί συνηγμένοι διά των φόβων των Ιουδαίων
 ucenicii erau strânsi împreună, de frica iudeilor,
 2064 3588 * 2532 2476 1519 3588 3319 2532 3004-1473
ήλθεν ο Ιησούς και έστη εις το μέσον και λέγει αυτοίς
 a venit Isus și a stat în mijloc, și le-a spus,
 1515 1473 2532 3778 2036 1166-1473 3588
ειρήνη υμίν 20:20 και τούτο ειπών έδειξε αυτοίς τας
 Pace vouă! Și aceasta spunând, le-a arătat
 5495 2532 3588 4125 1473 5463 3767 3588 3101
χείρας και την πλευράν αυτού εχαρήσαν ούν οι μαθηταί
 mâinile și coasta Lui. S-au bucurat deci ucenicii
 1492 3588 2962 2036-3767-1473 3588 *
ιδόντες τον κύριον 20:21 είπεν ούν αυτοίς ο Ιησούς
 văzând pe Domnul. Le-a zis deci Isus
 3825 1515 1473 2531 649 1473 3588 3962
πάλιν ειρήνη υμίν καθώς απέσταλκέ με ο πατήρ
 din nou, Pace vouă! Așa cum M-a trimis pe Mine Tatăl,
 2504 3992 1473 2532 3778 2036 1720
καγώ πέμπω υμάς 20:22 και τούτο ειπών ενεθύσηρε
 și Eu vă trimit pe voi. Și aceasta spunând, a suflat asupra lor,
 2532 3004-1473 2983 4151 39 302-5100
και λέγει αυτοίς λαβετε πνεύμα άγιον 20:23 αν τινων
 și le-a spus, Primiți Duh Sfânt. Celor căroră le
 863 3588 266 863-1473 302-5100 2902
αφήτε τας αμαρτίας αφιενται αυτοίς αν τινων κρατήτε
 iertați păcatele, iertate le sunt. Celor căroră le țineți,
 2902
κεκράτηνται
 finite sunt.

Isus Se arată lui Toma

1161 1520 1537 3588 1427 3588 3004
20:24 Θωμάς δε εις εκ των δώδεκα ο λεγόμενος
 Toma însă, unul din cei doisprezece, cel spus
 * 3756 1510.7.3 3326 1473 3753 2064 3588 *
Διδυμος ουκ ην μετ' αυτών οτε ήλθεν ο Ιησούς
 Geamăn, nu era cu ei când a venit Isus.
 3004-3767-1473 3588 243 3101 3708 3588
20:25 έλεγον ούν αυτό οι άλλοι μαθηταί εωράκαμεν τον
 I-au spus deci ceilalți ucenici, Am văzut pe
 2962 3588-1161 2036-1473 1437 3361 1492 1722 3588
κύριον ο δε είπεν αυτοίς εάν μη ιδώ εν ταις
 Domnul! Dar el le-a zis, Dacă nu voi vedea în
 5495 1473 3588 5179 3588 2247 2532 906 3588 1147
χέρσιν αυτού τον τύπον των ήλων και βάλω τον δακτυλόν
 mâinile Lui semnul cuielor, și nu voi pune degetul
 1473 1519 3588 5179 3588 2247 2532 906 3588 5495 1473
μου εις τον τύπον των ήλων και βάλω την χερά μου
 meu în semnul cuielor, și nu voi pune mâna mea
 1519 3588 4125 1473 3766.2 4100 2532
εις την πλευράν αυτού ον μη πιστεύσω 20:26 και
 în coasta Lui, nicidecum nu voi crede. Și
 3326 2250-3638 3825 1510.7.6 2080 3588 3101 1473
μεθ' ημέρας οκτώ πάλιν ήσαν έσω οι μαθηταί αυτού
 după opt zile, din nou erau înăuntru ucenicii Lui,
 2532 * 3326 1473 2064 3588 * 3588 2374
και Θωμάς μετ' αυτών έρχεται ο Ιησούς των θυρών
 și Toma era cu ei. A venit Isus, unde
 2808 2532 2476 1519 3588 3319 2532 2036 1515 1473
κλεισμένων και έστη εις το μέσον και είπεν ειρήνη υμίν
 fiind închise, și a stat în mijloc și a zis, Pace vouă!
 1534 3004 3588 * 5342 3588 1147 1473 5602 2532
20:27 είτα λέγει τω Θωμά φέρε τον δακτυλόν σου ώδε και
 Apoi a spus lui Toma, Adu degetul tău aici, și
 1492 3588 5495 1473 2532 5342 3588 5495 1473 2532 906 1519
ιδε τας χείράς μου και φέρε την χερά σου και βάλε εις
 vezi mâinile Mele; și adu mâna ta, și pune-o în
 3588 4125 1473 2532 3361 1096 571 235 4103
την πλευράν μου και μη γινου άπιστος αλλά πιστός
 coasta Mea; și nu fi necredincios, ci credincios.
 2532 611 3588 * 2532 2036-1473 3588 2962
20:28 και απεκριθη ο Θωμάς και είπεν αυτό ο κύριός
 Și a răspuns Toma și I-a zis, Domnul
 1473 2532 3588 2316 1473 3004-1473 3588 *
μου και ο θεός μου 20:29 λέγει αυτό ο Ιησούς
 meu și Dumnezeu! I-a spus Isus,

20:19 †lit: sabatului

3754 3708-1473 4100 3107 3588 3361 1492
ότι εωράκας με πέπιστευκας μακάριοι οι μη ιδόντες
 Pentru că M-ai văzut, ai crezut; ferice de cei ce n-
 2532 4100 4183-3303-3767-2532 243 4592
και πιστεύσαντες 20:30 πολλά μεν ούν και άλλα σημεία
 și au crezut. Deci și multe alte semne
 4160 3588 * 1799 3588 3101 1473 3739 3756
εποίησεν ο Ιησούς ενώπιον των μαθητών αυτού α ουκ
 a făcut Isus înaintea ucenicilor Lui, care nu
 1510.2.3 1125 1722 3588 975 3778 3778-1161
έστι γεγραμμένα εν τω βιβλίω τούτω 20:31 ταύτα δε
 sunt scrise în sulul cărții acesteia. Dar acea
 1125 2443 4100 3754 3588 * 1510.2.3 3588 5547
γεγραπται ινα πιστεύσητε ότι ο Ιησούς εστιν ο Χριστός
 au fost scrise ca voi să credeți că Isus este Hristosul,
 3588 5207 3588 2316 2532 2443 4100 2222 2192 1722
ο υιός του θεού και ινα πιστεύοντες ζώην έχτε εν
 Fiul lui Dumnezeu, și ca crezând viață să aveți în
 3588 3686 1473
τω ονόματι αυτού
 Numele Lui.

CAPITOLUL 21

Arătarea la Marea Tiberiadei

3326 3778 5319 1438 3825 3588
21:1 μετά ταύτα εφάνέρωσεν εαυτός πάλιν ο
 După acea, S-a arătat El însuși, din nou,
 * 3588 3101 1909 3588 2281 3588 *
Ιησούς τοις μαθηταίς επί της θαλάσσης της Τιβεριάδος
 Isus ucenicilor, la Marea Tiberiadei.
 5319-1161 3779 1510.7.6 3674 * 2532
εφάνέρωσε δε ούτως 21:2 ήσαν ομου Σίμων Πέτρος και
 Și S-a arătat astfel: erau împreună Simon Petru și
 * 3588 3004 * 2532 * 3588 575 *
Θωμάς ο λεγόμενος Δίδυμος και Ναθαναήλ ο από Κανά
 Toma, cel spus Geamăn, și Natanael, cel din Cana
 3588 * 2532 3588 3588 * 2532 243 1537 3588
της Γαλιλαίας και οι του Ζεβεδαιου και άλλοι εκ των
 Galileii, și ai lui Zebedei, și alți, dintre
 3101 1473 1417 3004-1473 * 5217
μαθητών αυτού δυο 21:3 λέγει αυτοίς Σίμων Πέτρος υπάγω
 ucenicii Lui, doi. Le-a spus Simon Petru, Mă duc
 232 3004-1473 2064 2532 1473 4862 1473
αλιεύειν λέγουσιν αυτό ερχόμεθα και ημεις συν σοι
 să pescuiesc. Ei i-au spus, Venim și noi cu tine.
 1831 2532 305 1519 3588 4143 2117.1 2532 1722 1565
εήλθον και ανέβησαν εις το πλοιον ευθύς και εν εκείνη
 Au ieșit și s-au suit în corabie îndată; și în aceea
 3588 3571 4084 3762 4405-1161 2235 1096 2476
τη νυκτί επίασαν ουδεν 21:4 πρωίς δε ήδη γενομένης εστη
 noapte n-au prins nimic. Și dimineață deja făcându-se, a stat
 3588 * 1519 3588 123 3756-3305 1492 3588 3101
ο Ιησούς εις τον αιγιαλόν ου μεντοι ήδεισαν οι μαθηταί
 Isus pe fărâm; totuși nu știau ucenicii
 3754 *-1510.2.3 3004-3767-1473 3588 * 3813
ότι Ιησούς εστι 21:5 λέγει ούν αυτοίς ο Ιησούς παιδια
 că este Isus. Le-a spus deci Isus, Copilășilor,
 3385 4371 2192 611-1473 3756 3588-1161
μη τι προσφάγιον έχετε απεκριθησαν αυτό ο 21:6 ο δε
 ceva de mâncare aveți? Ei I-au răspuns, Nu. Și El
 2036-1473 906 1519 3588 1188-3313 3588 4143 3588
είπεν αυτοίς βάλετε εις τα δεξιά μέρη του πλοίου το
 le-a zis, Aruncați în partea dreaptă a corăbiei
 1350 2532 2147 906 3767 2532 3765 1473-1670
δικτυον και ευρησετε έβαλον ούν και ουκέτι αυτό ελκύσαι
 plasa, și veți găsi. Au aruncat deci, și nu mai [să o tragă
 2480 575 3588 4128 3588 2486 3004 3767
ισχυσαν από του πλήθους των ιχθύων 21:7 λέγει ούν
 I erau în stare] de multitudinii peștilor. A spus deci
 3588 3101 1565 3739 25 3588 * 3588 *
ο μαθητής εκεινος ον ηγάπα ο Ιησούς τω Πέτρω
 ucenicul acela pe care-l iubea Isus, lui Petru,
 3588 2962 1510.2.3 * 3767-* 191 3754 3588
ο κύριός εστι Σίμων ον Πέτρος ακούσας ότι ο
 Domnul este! Simon Petru deci, auzind că
 2962 1510.2.3 3588 1903 1241 1510.7.3-1063 1131
κύριός εστι τον επενδύτην διεζώσατο ην γαρ γυμνός
 Domnul este, haina și-a încins-o (căci era dezbrăcat),
 2532 906-1438 1519 3588 2281 3588 1161 243
και έβαλεν εαυτόν εις την θαλάσσαν 21:8 οι δε άλλοι
 și s-a aruncat în mare. Și ceilalți

3101 3588 4142 2064 3756-1063 1510.7.6 3112 575 3588
μαθηταί τω πλοιαρίω ἦλθον οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς
 ucenicii cu corăbioara au venit (căci nu erau departe de
 1093 235 5613 575 4083-1250 4951 3588 1350
γῆς ἀλλ' ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων σύροντες τὸ δίκτυον
 mal, ci cam la două sute de coți), trăgând plasa
 3588 2486 5613-3767 576 1519 3588 1093 991
των ἰχθύων 21:9 ὡς οὐν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν βλέπουσιν
 cu pești. Deci cum au ieșit la mal, au văzut
 439 2749 2532 3795 1945 2532 740
ανθρακίαν κειμένην καὶ οὐάριον† ἐπικείμενον καὶ ἄρτον
 jărătic pus jos, și hamsie pusă deasupra și pâine.
 3004-1473 3588 * 5342 575 3588 3795
21:10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν οὐφάριον
 Le-a spus Isus, Aduceți din hamsiile
 3739 4084 3568 305 * 2532
ων ἐπιάσατε νυν 21:11 ἀνέβη Σίμων Πέτρος καὶ
 pe care le- ați prins acum. S-a suit Simon Petru, și
 1670 3588 1350 1909 3588 1093 3324 2486 3173
εἰλκυσεν τὸ δίκτυον ἐπὶ τῆς γῆς μεστὸν ἰχθύων μεγάλων
 a tras plasa la mal, plină cu pești mari,
 1540 4004.8 2532 5118-1510.6 3756 4977
εκατὸν πεντηκοντατριῶν καὶ τοσοῦτων ὄντων οὐκ ἐσχίσθη
 o sută cincizeci și trei; și deși erau atâția, nu s-a rupt
 3588 1350 3004-1473 3588 * 1205 709
τὸ δίκτυον 21:12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς δεῦτε ἀριστήσατε
 plasa. Le-a spus Isus, Veniți să prânziți.
 3762-1161 5111 3588 3101 1833-1473 1473 5100
οὐδεὶς δε ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτὸν σὺ τις
 Și niciunul nu îndrăznea dintre ucenicii să-L întrebe, Tu cine
 1510.2.2 1492 3754 3588 2962 1510.2.3 2064 3767 3588
εἰ εἰδότες ὅτι ὁ κυρίως ἐστὶν 21:13 ἔρχεται οὐν ὁ
 ești? -- știind că Domnul este. A venit deci
 * 2532 2983 3588 740 2532 1325-1473 2532
Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ διδῶσιν αὐτοῖς καὶ
 Isus, și a luat pâinea, și le-a dat, și
 3588 3795 3668 3778-2235 5154
τὸ οὐφάριον ομοίως 21:14 τοῦτο ἦδη τρίτον
 hamsia la fel. Acum aceasta a fost a treia oară când
 5319 3588 * 3588 3101 1473 1453
εφανερώθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐγερούς
 S-a arătat Isus ucenicilor Lui, după ce a înviat
 1537 3498
ἐκ νεκρῶν
 din morți.

Discuția lui Isus cu Petru

3753 3767 709 3004 3588 *
21:15 ὅτε οὐν ἠρίστησαν λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ
 Când deci au prânzit, i-a spus lui Simon Petru
 3588 * 25-1473 4183
ὁ Ἰησοῦς Σίμων Ἰωνᾶ ἀγαπᾶς με πλείον
 Isus, Simone, fiul lui Iona, Mă iubești tu mai mult decât
 3778 3004-1473 3483 2962 1473 1492 3754 5368-1473
τούτων λέγει αὐτῷ ναι κύριε σὺ οἶδας ὅτι φιλω σε
 aceștia? El i-a spus, Da, Doamne, Tu știi că Te îndrăgesc.
 3004-1473 1006 3588 721 1473 3004-1473 3825
λέγει αὐτῷ βόσκει τὰ ἀρνία μου 21:16 λέγει αὐτῷ πάλιν
 El i-a spus, Paște mielușeii Mei. El i-a spus din nou,
 1208 * 25-1473 3004-1473 3483
δεύτερον Σίμων Ἰωνᾶ ἀγαπᾶς με λέγει αὐτῷ ναι
 a doua oară, Simone, fiul lui Iona, Mă iubești? El i-a spus, Da,
 2962 1473 1492 3754 5368-1473 3004-1473 4163
κύριε σὺ οἶδας ὅτι φιλω σε λέγει αὐτῷ ποιμαίνε
 Doamne, Tu știi că Te îndrăgesc. El i-a spus, Păstorește
 3588 4263 1473 3004-1473 3588 5154 *
τὰ πρόβατά μου 21:17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον Σίμων
 oile Mele. El i-a spus a treia oară, Simone,
 * 5368-1473 3076 3588 * 3754 2036-1473
Ἰωνᾶ φιλεῖς με εὐπηθήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ
 fiul lui Iona, Mă îndrăgești? S-a întristat Petru că i-a zis

3588 5154 5368-1473 2532 2036-1473 2962 1473
τὸ τρίτον φιλεῖς με καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριε σὺ
 a treia oară, Mă îndrăgești? Și I-a zis, Doamne, Tu
 3956 1492 1473 1097 3754 5368-1473 3004-1473
πάντα οἶδας σὺ γινώσκεις ὅτι φιλω σε λέγει αὐτῷ
 toate le știi, Tu cunoști că Te îndrăgesc. I-a spus
 3588 * 1006 3588 4263 1473 281
ὁ Ἰησοῦς βόσκει τὰ πρόβατά μου 21:18 ἀμὴν
 Isus, Paște oile Mele! Adevărat,
 281 3004-1473 3753 1510.7.2-3501 2224 4572 2532
ἀμὴν λέγω σοι ὅτε ἡς νεώτερος ἐξῶννες σεαυτὸν καὶ
 adevărat îți spun, Când erai mai tânăr, te încingeai tu însuți, și
 4043 3699 2309 3752 1161 1095 1614
περιεπάτεῖς ὅπου ἠέλες ὅταν δε γηράσῃς ἐκτερεῖς
 umblai unde voiai; când însă vei îmbătrâni, îți vei întinde
 3588 5495 1473 2532 243 1473 2224 2532 5342 3699
τὰς χεῖράς σου καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἰσεὶ ὅπου
 mâinile tale, și altul te va încinge, și te va duce unde
 3756 2309 3778-1161 2036 4591 4169 2288
οὐ θέλεις 21:19 τοῦτο δε εἶπεν σημαίων ποῖω θανάτω
 nu voiești. Dar aceasta a zis, indicând cu ce moarte
 1392 3588 2316 2532 3778 2036 3004-1473
δοξάσει τὸν θεόν καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ
 Îl va glorifica el pe Dumnezeu. Și aceasta zicând, i-a spus,
 190 1473 1994-1161 3588 * 991
ἀκολουθεῖ μοι 21:20 ἐπιστραφεὶς δε ὁ Πέτρος βλέπει
 Urmează- Mă! Și întorcându-se Petru, i-a văzut
 3588 3101 3739 25 3588 * 190
τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα
 pe ucenicul pe care-l iubea Isus urmându-i;
 3739 2532 377 1722 3588 1173 1909 3588 4738
ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δέιπνῳ ἐπὶ τὸ στήθος
 cel care, de asemenea, se rezemase la cină pe pieptul
 1473 2532 2036 2962 5100 1510.2.3 3588 3860-1473
αὐτοῦ καὶ εἶπε κύριε τις ἐστὶν ὁ παραδιδὸς σε
 Lui și zise, Doamne, cine este cel ce Te va preda?
 3778 1492 3588 * 3004 3588 * 2962
21:21 τοῦτον ἰδὼν ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ κύριε
 Pe acestea văzându-l Petru, i-a spus lui Isus, Doamne,
 3778 1161 5100 3004-1473 3588 * 1437
οὗτος δε τι 21:22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἐάν
 cu acesta însă ce va fi? I-a spus Isus, Dacă
 1473-2309 3306 2193 2064 5100 4314
αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι τι πρὸς
 vreau ca el să rămână până vin, ce importantă are
 1473 1473 190 1473 1831 3767 3588 3056
σε σὺ ἀκολουθεῖ μοι 21:23 ἐξήλθεν οὐν ὁ λόγος
 tine? Tu urmează- Mă. A ieșit deci cuvântul
 3778 1519 3588 80 3754 3588 3101 1565 3756
οὗτος εἰς τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι ὁ μαθητὴς ἐκείνος οὐκ
 acesta între frați că ucenicul acela nu
 599 2532 3756 2036-1473 3588 * 3754 3756
ἀποθνήσκει καὶ οὐκ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι οὐκ
 dar nu i-a zis Isus că nu
 599 235 1437 1473-2309 3306 2193 2064
ἀποθνήσκει ἀλλ' ἐάν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι
 ci, Dacă vreau ca el să rămână până vin,
 5100 4314 1473 3778 1510.2.3 3588 3101 3588
τι πρὸς σε 21:24 οὗτος ἐστὶν ὁ μαθητὴς ὁ
 ce importantă are pentru tine? Acesta este ucenicul care
 3140 4012 3778 2532 1125 3778 2532 1492
μαρτυρῶν περὶ τούτων καὶ γράψας ταῦτα καὶ οἰδαμεν
 mărturiseste despre acestea, și care a scris acestea; și știm
 3754 227-1510.2.3 3588 3141 1473 1510.2.3-1161 2532
ὅτι ἀληθὴς ἐστὶν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ 21:25 ἐστὶ δε καὶ
 că este adevărată mărturia lui. Și sunt și
 243-4183 3745 4160 3588 * 3748 1437
ἄλλα πολλὰ ὅσα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἄτινα ἐάν
 multe alte lucruri pe care le- a făcut Isus, care, dacă
 1125 1520-1722 3761-1473-3633 3588 2889
γράφεται καθ' ἐν οὐδὲ αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον
 s-ar fi scris unul câte unul, gândesc că nici chiar însuși lumea
 5562 3588 1125-975 281
χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία ἀμην
 n-ar cuprinde sururile de carte scrise. Amin.

21:9 ἰψάριον: nume generic dat mai multor preparate alimentare din pește

mic (așa cum, de exemplu, în română avem: murături, saramură sau mezeluri),

pește mic în saramură sau fript; în greaca clasică pește este: ἰχθύς, în versetul